

GOUEL AR FILMOÙ **35^e FESTIVAL DE CINÉMA** **DOUARNENEZ**

17-25 AOÛT
A VIZ EOST 2012

GRAND CRU
BRETAGNE
LGBTQI
GRANDE TRIBU
MONDE
DES SOURDS



Communautés autonomes
Broioù Emren

CATALUNYA
EUSKADI
GALIZA

02 98 92 09 21
festival-douarnenez.com

TAOLENN / SOMMAIRE

PENNADOÙ-STUR / ÉDITORIAUX	2
BROIÒÙ EMREN / COMMUNAUTÉS AUTONOMES	6
Contributions	7
Cartes des communautés autonomes	9
Hon dud pedet / Nos invités	22
Euskadi / Pays Basque	29
Catalunya / Catalogne	36
Galiza / Galice	41
Andalucía / Andalousie	45
Une traversée espagnole partielle et suggestive	47
Chronologie de la confédération nationale du travail (CNT)	47
DREISTDIBAB BREIZH 2012 / GRAND CRU BRETAGNE 2012	55
Séance Gwarez filmoù / Cinémathèque de Bretagne	63
Sélection INA Atlantique	64
LGBTQI	65
Prostitution, parlons-en ! Rencontre régionale	74
AR MEURIAD BRAS / LA GRANDE TRIBU	75
BED AR RE VOUZAR / LE MONDE DES SOURDS	83
Débat : Sourds et Malentendants – De l'accès à l'éducation, le droit d'une langue !	84
A MEURIAD BRAS AR RE VIHAN / LA GRANDE TRIBU DES P'TITS	87
Les ateliers	88
A REUZ BRAS / LE GRAND SOUK	91
Kreizenn dielloù Gouel ar filmoù / Centre de Ressources du Festival de cinéma de Douarnenez	93
Lennegezh / Littérature	94
An Diskouezadegoù / Les expositions	96
Sonerezh / Musique	100
Emgavioù / Rencontres	102
Village des associations	105
Autres rendez-vous...	105
Trugarez / Merci	107
Ar chanter bras / Le grand chantier	108
Roll ar An Darbarebien / Index des distributeurs	109
Roll ar Filmoù / Index des films	110

Titouroù / Contacts

Gouel ar filmoù – Festival de cinéma de Douarnenez
 BP 206 – 13 rue Michel Le Nobletz • 29172 Douarnenez Cedex
 Tél. 02 98 92 09 21 – 06 83 68 30 69
 info@festival-douarnenez.com • www.festival-douarnenez.com
 KAZETENNERIEN / PRESSE: 02 98 92 09 21 • presse@festival-douarnenez.com

NOUS REMERCIONS NOS PRINCIPAUX PARTENAIRES

...SANS OUBLIER TOUS NOS AUTRES SOUTIENS !



Ha setu ni war dreuzoù ar 35^{vet} Gouel ar Filmoù. Treuzoù an nor, lec'h vez saludet an dud, lec'h ma c'hortozer, etre daou, asambles gant tout ar re zo bet kejet outo e trepasoù ar sinemaoù, el levrioù hag en tavarnioù, aze ha du-hont, e Barcelona, e Brest, e Paris, e menezioù Euskadi, e porzhioù bihan Galizia... hor c'hizidigezhioù, hor planedennoù, ar barzhonegoù, kan ar yezhoù hag ar memorioù, ar pezh a zo diverz hag ijinus enno...

Lakaat a reomp da gejañ broioù Galiza, Euskadi, Catalunya, Andalouzia, bed ar re Vouzar, ar re LGBTQI, tud ar vro hag ar "meuriad bras". Spi hon eus e vefe krouet neuze ur mozaik mouezhioù a lâro an emgannoù hag an huñvreoù, ar c'hoarzhoù hag an tenneridigezhoù o tont eus Spagn, eus Europa, eus hor c'hevredigezhioù, a zo, war un dro, war o diskar ha leun a virvilh... da lakaat da fiñval an norm, ar stern, ar pezh a ro stêr.

E-touez ar mouezhioù-se, hini Manuel Rivas, kazetenner, barzh: "E penn kentañ e vezan direnket gant ar penn-mañ. Yaouank eo. Morse 'm eus gwelet anezhañ ba'r vro. C'hoarvezhout a ra a-wechoù. Pennoù zo a zeu da begañ e kreiz. (...) Brav e oa, da vat. Bravoc'h c'hoazh e oa deuet da vezañ pa oa kroget da ganañ. Aet e oa kuit perzh ar bugaleaj diwar e zremm. Treset en dro a-daol trumm gant an eskern. (...) E bal San Pedro de Nos e oa c'hoarvezet. Bremañ n'on ket sur ken met d'am soñj e oa paouezet ar sonerien da seniñ."

E-touez ar mouezhioù-se, hini Federico Garcia Lorca, heñvelreizh evel ma vije un arm, sekred ha dizalc'h: "Ha ma 'm eus c'hoant da garout ac'hanout? (...) War ma divskoazh e tougan ac'hanout e kreiz ar reier. Ha neuze e tistrujimp tout. Tout!"

E-touez ar mouezhioù-se, hini Juliàn Demoraga, strafuilhus, hag eñ livour, soner jitan: "Evit komz mat deus un den, e rankfer, o soñjal en drama gwirion, bezañ gouest da lâar ar pezh zo ennañ pa vez diouzh an noz en e wele en deñvalijenn. Da lâret eo netra, an dispi brasañ, hep tamm gêr ebet, e netra ar vuhez a zeu pa vez furchet enni hep tamm test ebet."

E-touez ar mouezhioù-se, hini radikal Angelica Liddell, barrek da ziflourañ hor c'honstiañs vat: "Emaon o lenn ar pezh zo a-us da bolt-red tri den beuzet, reut anezho, serr o daouarn war o bruched. Lenn a ran: Kudenn an Embroidi. Un den en deus kredet skrivañ a-us d'ar skeudenn skrijus-se: Kudenn an Embroidi. Mervel beuzet n'eo nemet ur gudenn. Afrika ne vije netra nemet ur gudenn war-seblant. (...) Ah, ma c'hellfen kuzhat heol Spagn gant ur maen. Pesked houarn a zo b'am soñjoù."

An holl vouezhioù-se e-giz ur gouloù "duende", ur voem gevrinus ha dilavar, un diaoul, un ael etre mont ha dont, hep lâar, a zeu e mel an eskern hag e furnez ar gwezennoù, netra da welet gant melkoni pe trididigezhioù all, a vije ur skiant karantezus anezhi, a-enep ar pezh a zalc'h ar buhezioù da vont...

Ha mouezh prizius Raoul Vaneigem, kenseur, degouezelour, liberter, a-hed aozadur ar Gouel: "Kengred eo eürusted unan gant hini an holl. Arm gwellañ hon gwaskerien eo an dispi. (...) Enaouomp an tantadoù a zellez hor bed kozh ha kasomp war-raok ur stourm brokus, laouen ha radikal."

Ha setu ni, neuze, war dreuzoù ar 35^{vet} Gouel ar Filmoù. Treuzoù an nor, koulz difiñv ar c'hoantoù: ra vo ur fest! e-touez ar re e vezer hejet goustad gant ar reuz enno, ur fest a zenelenezh hollek...

Et nous voici au seuil du 35^e festival. Le seuil, le lieu des salutations, le lieu où l'on se tient, quelque peu hésitants, accompagnés de toutes les personnes rencontrées dans les coulisses des cinémas, dans les livres et les cafés, ici et là-bas, à Barcelone, à Brest, à Paris, dans les montagnes basques et les petits ports galiciens... toutes les sensibilités, les destins, les poésies, le chant des langues et des mémoires, ce qu'elles contiennent aussi d'imperceptibles et d'imaginaires...

Puisque nous faisons croiser la Galice, le Pays Basque, la Catalogne, l'Andalousie, le monde des Sourds, les communautés LGBTQI, les gens d'ici et la "grande tribu", nous espérons créer une mosaïque de voix pour dire les combats et les rêves, les rires et les tendresses, échos de l'Espagne, de l'Europe, de nos sociétés, à la fois décadentes et réservoirs d'enthousiasmes... pour bousculer ce qui norme, ce qui encadre, ce qui définit.

Parmi ces voix, celle de Manuel Rivas, journaliste, poète: "Au début, ce visage me dérange. Il est jeune. Je ne l'ai jamais vu par ici. Cela arrive parfois. Certains visages viennent se coller en plein milieu. (...) Il était vraiment beau. Et il est devenu encore plus beau lorsqu'il s'est mis à chanter. Les traits enfantins ont déserté son visage. Redessiné soudain par les os. (...) ça s'était passé au bal de San Pedro de Nos. Je n'en suis plus très sûre à présent, mais il me semble même que les musiciens s'étaient arrêtés de jouer."

Parmi ces voix, celle de Federico Garcia Lorca, qui portait son homosexualité comme une arme, secrète et souveraine: "Et si je veux être amoureux de toi? (...) je te porte sur mes épaules au milieu des rochers. Et alors nous détruirons tout. Tout!"

Parmi ces voix, celle, troublante, de Juliàn Demoraga, peintre, musicien, gitan: "Pour parler avec justesse d'un homme, il faudrait, en s'en tenant au vrai drame, pouvoir dire ce qui se passe dans son être, le soir, par exemple, quand il se trouve, la lumière éteinte, entre ses draps. C'est-à-dire rien, le plus grand désespoir sans mots, dans le néant de la vie dès qu'on la sonde sans témoins."

Parmi ces voix, celle, radicale d'Angelica Liddell qui déflore notre bonne conscience: "Je lis au-dessus de la photo des trois immigrés noyés, raides, les poings serrés sur la poitrine. Je lis: Le problème des immigrés. Au-dessus de cette photo terrible, quelqu'un a osé écrire: Le problème des immigrés. Se noyer n'est rien d'autre qu'un problème. Apparemment, l'Afrique n'est rien d'autre qu'un problème. (...) Si seulement je pouvais obstruer le soleil d'Espagne avec une pierre. Il y a des poissons de fer dans mes pensées."

Toutes ces voix, comme dans un halo de "duende", ce charme mystérieux et indicible, ce démon, cet ange qui vient ou ne vient pas, sans crier gare, qui s'infiltrer dans la moelle des os et dans la sagesse des arbres et qui n'a rien à voir avec la mélancolie ou toute autre tristesse, qui est une lutte de l'intelligence amoureuse contre ce qui entrave les vies...

Et, tout au long de la préparation de ce festival, la voix précieuse de Raoul Vaneigem, compagnon, situationniste, libertaire: "Le bonheur d'un seul est solidaire du bonheur de tous. Le désespoir est la meilleure arme de nos oppresseurs. (...) Allumons ces feux que notre vieux monde mérite et mettons en œuvre une contestation généreuse, heureuse, joyeuse et radicale."

Nous voici donc au seuil du 35^e festival. Le seuil, le temps suspendu des désirs: que ce soit une fête! de celles où le désordre vient doucement nous bousculer, une fête d'humanité commune...

Echuiñ un devezhiad labour gant ar skipailh, mennet mat da astenn asambles, ur wech c'hoazh, ur melezour dirak stad ar Bed, ennañ kement sked, kement freuz, kement c'hoant a zo. Dispac'h, galv ha lusk. Ha dont a raimp a-benn?

Niverus e vo ar yezhoù, da vihanañ, ha yezh ar sinoù e pep lec'h, e-kreiz-zig-kreiz ar jeu.

Meur a sevenadur ha meur a gultur, dezho pep a zoare da welet ha da eñvoriñ, a zeuio da c'houlenn an eil gant egile, ha ganeomp; da respont an eil d'egile, ha deomp; da lavaret dre gomz pe dre sin penaos e reont evit derc'hel penn, ijinañ, karout. Degaset e vo soñj eus Memor ar C'humuniezhoù Emren nouspet gwech warn-ugent, hag eus an harluidi ivez.

Taolet e vo d'an traoñ ar brizh kaozioù fallakr a lak an dud da grediñ e vefe ar bed-mañ ur bed "unan a zaou", peurheñvel an holl ennañ, ha gwasket. Dre vrudañ an diviz graet nevez zo gant Aostralia da seveniñ un "trede reizh" war he faperoù ofisiel, kartennoù-anv ha tremen-hent.

Evit e 35^{vet} bloaz e chomo tud ar Gouel feal d'e istor, ya 'vat, ha d'ar pezh a gredont, d'ar goulennoù a ouzont sevel, d'o doare da welet ha da glevet. Diwar katalogoù ar bloazioù kent, sed amañ div arroudenn tennet eus ar pennadoù-stur a c'heller adlavaret ken splann all bepred:

Gant Erwan Moalic e oa bet skrivet e oa diazezet Gouel ar Filmoù war: "bezañ uvel ha gouzout trokañ (...) ul lec'h evit bezañ kurius, evit eskemm, evit derc'hel penn".

E-ser keñveriañ ar gouel ouzh ur rizom, na penn-kentañ na diwezhañ, he doa skrivet Caroline Troin: "... Lakomp mesk-ha-mesk, asambles, kement dispac'h ha kement c'hoant zo, greomp o stad d'an aon gwidal, d'ar c'hlichedoù war ar "gouennoù", embannomp kreñv hor c'harantez kiriek joaius ha gae evit an denezh".

Ha klasket e vo ober, en-dro hag adarre.

Taolomp pled ouzh Asturias, "bro he stêrioù du", enni diskrog-labour abaoe an 18 a viz Mezheven 2012 (15 000 a vengleuzerien ha labourerien all o vanifestiñ dre straedoù León, tra ma oa 50 000 all oc'h aloubiñ ruioù Oviedo), ar pezh a zegas soñjoù eus un amzer zo bet da gement stourmer eus bed al labour.

Pobloù Stad-Spagn emañ gwriziennet don en o ijin ar vengleuzerien asturian evel tud veur an Dispac'h en Asturias e 1934, bet ma'het gant soudarded ar C'hloni renet gant ar jeneral Franco. Penn-kentañ an diskrogoù-labour, e 1962-63 e Stad Spagn, eo e-barzh mengleuzioù glaou Asturias e voe: 50 000 mengleuzier. E-giz e 1917, e-giz e 1927.

Taolomp pled ouzh sindikalourien saoz an NUM o tastum arc'hant evit familhoù ar vengleuzerien diskroget diouzh o labour en Asturias (Spanish Miners Solidarity Committee)!

Taolomp pled ouzh PSA Peugeot Citroën (ur saver gweturioù gantañ e skilfoù er-maez) a zo o tihan embann e vo skarzhet 8 000 a bostoù-labour e Frañs hag en Alamagn. Taolomp pled ouzh drogriou ar rouedad veur alaman Schlecker, taolet ganto er porzh tost da 14 000 a implijidi (merc'hed 90% anezho).

Taolomp pled ouzh Stad-Spagn, enni 51,5% a dud dilabour e-touez ar re yaouank dindan 25 bloaz (ha 25% eus ar boblañs oberiant). En tu all da 35% eus ar re yaouank er Portugal, 40% e Bro-C'hres...

Taolomp pled, er Frañs, e deroù miz Gouere, ouzh ar 4 621 000 a dud hag a c'houlenn labour.

Taolomp pled ouzh Siria, Tunizia, Aljeria, Kurdistan, Egipt...

Goude amzer an indignados er Stad-Spagn, setu ul lugan nevez hag a vez distaget kreñv bremañ en Asturias: *Nosotros no estamos indignados, estamos hasta los cojones*. "Ni n'omp ket mui indignados, leun eo hor revr ganeomp!".

Terminer une journée de travail d'équipe et vouloir ensemble, ardemment, une fois de plus, tendre un miroir à l'état du Monde, ses éclats, ses dégâts. Y parviendrons-nous?

En tout cas, les langues seront nombreuses, celle des signes omniprésente, essentielle.

Les cultures et leur cortège de visions, de mémoires, vont (nous) s'interroger, (nous) se répondre, dire et signer comment elles résistent, inventent, aiment.

Des Communautés Autonomes, la Mémoire sera convoquée 10 fois, 20 fois. Les exilés aussi.

Et nous battons en brèche, avec les LGBTQI, cette fumeuse et brutale idée d'un monde binaire, uniformisé et répressif, en soulignant la décision de l'Australie d'instituer un "troisième sexe" dans ses documents officiels, cartes d'identité et passeports.

Cette 35^e édition revendique sa fidélité à son histoire, ses valeurs, ses questionnements, à sa manière de voir et d'entendre. Des éditions passées, deux passages des éditoriaux peuvent se redire avec évidence:

Erwan Moalic écrivait: "*La démarche du festival est basée sur l'humilité et le troc (...) souhaitant qu'il soit un lieu propice à la curiosité, à l'échange et à la résistance*".

Pensant le festival comme le rhizome, *n'ayant ni commencement ni fin*, Caroline Troin disait: "... *Brassons ensemble toutes ces révoltes, tous ces désirs, tordons le cou aux peurs perfides et aux clichés racistes, et reven-diquons un humanisme responsable et joyeux*".

Essayons encore.

Restons aux aguets des Asturies, "*le pays où les rivières sont noires*", qui sont en grève, remuant les souvenirs de tous les militants ouvriers, depuis le 18 juin dernier (15 000 mineurs et autres travailleurs manifestaient dans les rues de León, tandis que 50 000 occupaient les rues d'Oviedo).

Dans l'imaginaire collectif des peuples d'Espagne, les mineurs asturiens sont les héros de la Révolution des Asturies de 1934, réprimée par les troupes coloniales du général Franco. Les grèves de 1962-63, en Espagne, commencèrent dans les mines de charbon asturiennes: 50 000 mineurs. Comme en 1917, comme en 1927.

Aux aguets des syndicalistes anglais de NUM qui collectent pour les familles asturiennes de mineurs en grève (Spanish Miners Solidarity Committee)!

Aux aguets de PSA Peugeot Citroën (*Un constructeur sort ses griffes*) qui vient d'annoncer 8 000 suppressions d'emplois en France, de l'Allemagne, quand les drogueries du géant allemand de la distribution Schlecker ferment, laissant sur le carreau près de 14 000 salariés (90% de femmes).

Aux aguets de l'Espagne dont le taux de chômage atteint 51,5% chez les jeunes de moins de 25 ans (et 25% de la population active). Qu'il dépasse les 35% chez les jeunes au Portugal, 40% en Grèce...

Aux aguets, en France, début juillet, des trois millions d'humains qui sont demandeurs d'emplois.

Aux aguets de la Syrie, de la Tunisie, de l'Algérie, du Kurdistan, de l'Égypte...

Après le temps de l'indignation et celui des Indignés d'Espagne, voici un nouveau slogan affirmé en Asturies: *Nosotros no estamos indignados, estamos hasta los cojones*. "Nous ne sommes pas des indignés, nous en avons plein le cul!".



DEBEKATUTA DAGO OROITZEA

SATURRANGO ESPETXEA 1938-1944

En 1986, e oa bet pedet Catalunya e Douarnenez ha da-heul e oa bet tro Euskadi e 1988. Koulzoù kreñv, leun a vreudeuriez h e oant bet evit ar re o doa bevet mareoù kentañ Gouel ar Filmoù. Meur a abeg o doa lakaet ar c'houlzoù-se da vezañ kreñv met delc'her a rimp soñj eus hennzh, d'an nebeutañ: ken-gred a zo dibae pell etre du-hont ha du-mañ, ur soñj boutin a zo war gwirioù ar pobloù da zivizout evito o-unan, bec'h zo en darempredoù gant ur Stad kreizennet, etc.

Divizet zo bet distreiñ d'ar broioù tost-se 25 bloaz war-lerc'h hag ar bloaz-mañ eo bet ouzhpennet Galiza. Gwallheñvel eo hor bro hag hounnezh: an douar, an dud, ar sevenadur, ar stourmoù. Rak-tresoù kozh e Douarnenez!

Distreiñ a rimp eno peogwir n'ouzer ket c'hoazh peseurt emreniezh vroadel ha sokial a zo da reiñ d'ar pobloù en un Europa kreizennet mat ha teknokratel a vod Stadoù lakaet diaes, bouzar evit lod ha dogmatek evit lod all.

GALEUZCA

Un istor gozh eo an emglev etre broadelourien Euskadi, Galiza ha Catalunya. War ur raktres boutin e oa bet krouet an emglev-mañ evit sevel ur strategiezh hollek hag unvaniñ ar stourm da lakaat o broadoù da vezañ anavezet ez ofisiel el lezennoù.

Broadelourien Euskadi, Galiza ha Catalunya a grogas da genlabourat e miz Gwengolo 1923 pa voe bet sinet Emglev an Tri e Barcelona. 10 vloaz goude se e oa bet un emglev all, hini Compostela, sinet en Pazo de Fonseca e Galiza. Ganet e oa neuze an emsav Galeuzca (Galiza, Euskadi ha Catalunya). Kemer a rae perzh ennañ (e-touez reoù all) broadelourien veur e giz Batista i Roca, Castelao (tad an emsav broadelour e Galiza), Suarez Picallo, Alonso Rios, Manuel de Irujo y Olló pe José de Rezola.

Buan a-walc'h e oa bet torret Galeuzca koulskoude, gant emsavadeg ar soudarded e 1936.

E-pad degadoù a vloavezhioù koulskoude, e vo ur bern tud, harluet evit lod anezho, o labourat evit ma vevfe an emglev hag ivez eñvor gwirvoud Galiza, Euskadi ha Catalunya.

Bev eo an emsav c'hoazh met meur a enkadenn ziabazh en deus bevet ha n'eo ket deuet a-benn da genstrolañ nerzhioù (stummoù) ar broadelouriezhioù. Diazezoù un emgann stroll a zo anezho c'hoazh avat.

Hiziv e vez nac'het gant ar Stad spagnat e vefe broadoù eus ar c'humuniezhioù emren. Ha p'emañ an tu-dehoù strizh e penn an holl strollegezhioù pe dost e sav azgoulennoù broadel kreñvoc'h eget biskoazh o kinnig doareoù nevez a-benn sevel ar pezh a gemero plas ar broadoù hep Stad (cf. eurominority).

SELL AZE UL LODENN EUS AR PEZH A VO DIELFENNET E-KERZH AR GOUEL.

Al lodenn all, hollbouezus, zo deuet war hor speredoù dre hor c'hejadennoù, hor eskemmoù, ar rolloù filmoù. Ganti e vo graet anv eus ar Republik, an harlu, ar frankoouriezh, ar memor stroll hag istorel, an enkadennoù a-vremañ hag an diskoulmoù a vo kinniget en-enep. Kement-mañ o santout hag o vezañ kendrec'het eo ret skoulmañ liammoù, diehan, etre ar rannvroioù (da-geñver stourmoù) hag un istor bet skrivet gant "trec'herien", war un dachenn lec'hel, broadel ha hollek.

Klozet e vo gant un nebeud taolioù lagad war Andalouzia (pobl an Dermajied, an divroañ, statud politikel dibar ar vro, intrudu ha mennozhioù he liberterien).

Ouzhpenn ar filmaozerien bedet e vo kejet e Douarnenez ouzh meur a dreizher ha meur a benn-bras er c'humuniezhioù emren. Evit a sell ouzh Galiza: Xosé Manuel Beiras, bet krouet gantañ ar Bloque Nacionalista Galego (BNG), Manuel Rivas, skrivagner galizian ha stourmer dalc'hus. Evit a sell ouzh Euskadi: Gabriel Mouesca, kemeret perzh gantañ en Iparretarrak, bet prizoniad politikel hag ezel eus Autonomia Eraiki, Francisco Letamendia Belzunce, breutaer, stourmer ha difennour Euskariz e-kerzh prosez Burgos, Kristiane Extaluz, stourmerez harluet, Lucio Urtubia, laer, falsar ha mañsoner. Evit a sell ouzh Katalonia: Montserrat Casacuberta, katalanour ha yezhoniour, David Casassas ekonomour hag arallvedelour, Mercedes Alvarez filmaozourez. Evit a sell ouzh Andalouzia: ar SOC (Sindicato de Obreros del Campo).

En 1986, Douarnenez accueilla la Catalogne, puis ce fut le tour du Pays Basque, en 1988. Moments puissants, fraternités intenses, pour celles et ceux qui étaient de ces maquis-là, pour un tas de raisons, dont au moins celles-ci: une solidarité historique entre ici et là-bas, une réflexion commune sur le droit d'un peuple à disposer de lui-même, un rapport conflictuel avec un État central, etc.

25 ans plus tard, l'automne dernier, le festival a décidé de revenir sur ces terres sœurs, en intégrant cette fois-ci la Galice, avec qui la Bretagne a tant de similitudes: géographiques, humaines, culturelles et revendicatives. Vieux projet de Douarnenez!

Y revenir parce que dans une Europe technocrate et centralisée, d'États en crise, autistes ici, dogmatiques là, le principe d'une souveraineté nationale et sociale d'un peuple reste posé.

GALEUZCA

L'Alliance entre les forces nationalistes basque, galicienne et catalane est une vieille histoire, construite sur un projet commun visant à définir une stratégie partagée et une unité d'action pour obtenir la reconnaissance juridique et politique des réalités nationales.

Ces forces nationalistes, de Galiza, d'Euskadi et de Catalunya, commencent à travailler ensemble en septembre 1923, à l'occasion de la signature, à Barcelone, du pacte de la Triple Alliance.

10 ans plus tard, un autre pacte, celui de Compostelle, est signé au sein du Pazo de Fonseca en Galiza, et donne naissance au mouvement Galeuzca (Galiza, Euskadi et Catalunya) avec la participation, entre autres grands nationalistes, de Batista i Roca, Castelao (le père du nationalisme galicien), Suarez Picallo, Alonso Rios, Manuel de Irujo y Olló ou José de Rezola.

Mais l'Alliance Galeuzca est rapidement tronquée par le soulèvement militaire de 1936.

Nombreux sont alors ceux qui vont travailler pendant des décennies, notamment en exil, à maintenir vivant l'accord et surtout la mémoire des réalités nationales de Galiza, d'Euskadi et de Catalunya.

Si le mouvement existe encore aujourd'hui, c'est après avoir traversé plusieurs crises d'identité, sans être toutefois parvenu à mobiliser la complexité des diverses forces (formes) nationalistes. La glaise d'une revendication collective est cependant toujours là.

Aujourd'hui, si la réalité d'un État espagnol refuse l'existence des trois Communautés comme Nations demeure, dans un contexte où la droite dure a partout le quasi-monopole du pouvoir, les revendications nationalistes n'ont jamais été aussi fortes, de nouvelles stratégies s'élaborant, pour construire l'alternative aux nations sans états (cf. eurominority).

VOILÀ UNE PARTIE DE CE QUE LE FESTIVAL TRAVERSERÀ.

L'autre partie, fondamentale, nous a été inspirée par nos rencontres, nos échanges et les filmographies. Elle reviendra sur la République, les exils, le franquisme, la mémoire collective et historique, les crises actuelles et les réponses à ces crises, avec l'intuition et la nécessité de devoir sans cesse tendre des fils entre les régions (autour des luttes) et une histoire écrite par "des vainqueurs", dans un contexte local, national et global.

Quelques regards portés sur l'Andalousie (son peuple gitan, ses immigrations, sa spécificité politique, ses initiatives libertaires), concluront ce voyage partiel et partial.

Outre les réalisateurs invités, on rencontrera à Douarnenez plusieurs passeurs et personnalités militantes des Communautés Autonomes, dont:

Xosé Manuel Beiras, fondateur du Bloque Nacionalista Galego (BNG), Manuel Rivas, écrivain galicien, farouche militant, Gabriel Mouesca (ancien prisonnier politique, membre d'Iparretarrak, d'Autonomia Eraiki), Francisco Letamendia Belzunce (avocat, militant, défenseur des Basque au procès de Burgos), Kristiane Extaluz (militante exilée), Lucio Urtubia, braqueur, faussaire et maçon, pour les basques. Montserrat Casacuberta (catalaniste, linguiste), David Casassas (économiste, altermondialiste), Mercedes Alvarez (réalisatrice) pour la Catalogne. Ou encore ceux du SOC (Sindicato de Obreros del Campo) en Andalousie.

BROIOÙ EMREN

Communautés autonomes

les langues en Espagne, ou l'acceptation de la diversité interne

par Montserrat Casacuberta, Université Rennes 2 – Barcelone

Le langage, ce système codé de signes vocaux et écrits que l'homme s'est donné comme outil de communication, s'est avéré déterminant pour le progrès évolutif de notre espèce.

Actuellement, il se manifeste naturellement diversifiées plus de 5 000 langues au travers de notre planète. La diversité des manifestations langagières est, ainsi, un phénomène naturel, propre à notre espèce ; les langues servent à communiquer entre individus et chacune d'entre elles véhicule la culture et l'identité collective d'un groupe humain et constitue un outil capable de satisfaire les besoins collectifs du groupe. Chaque individu construit son identité faisant partie d'un groupe socioculturel (voire plus d'un groupe) et la langue du groupe lui permet de l'intégrer.

La question ne peut pas être analysée sans tenir compte d'aspects comme le pouvoir et les rapports sociopolitiques et géopolitiques entre les différents peuples, surtout s'ils sont constitutifs d'un même état-nation. Si la diversité linguistique est normale chez les humains, il n'est pas moins vrai que chaque groupe considère sa propre langue comme la plus apte pour organiser les affaires sociales et il y tient.

L'histoire et le destin des langues ont été – trop souvent et malheureusement – l'histoire d'un rapport de force entre peuples : celui avec plus de pouvoir a, en général, imposé sa langue aux peuples à son contact. Un groupe socioculturel avec plus de pouvoir politique qu'un autre tend à faire en sorte que sa langue puisse véhiculer la vie en société, qu'elle soit la langue commune à tous les citoyens ; nous l'avons vu en France à partir de la Révolution du XIX^e siècle : ce rôle bénéfique donné au français a été compris comme un anéantissement des autres langues présentes sur le territoire de l'état-nation. L'Espagne n'en a pas fait moins, bien que le résultat ne soit pas, à l'heure actuelle, le même.

Le mythe biblique de Babel a eu ses effets ; les langues ont été vues comme un empêchement à la communication et au progrès d'une unité politique ; l'expansion des langues appelées à être des instruments principaux des états-nation (l'espagnol, le français...) a été perçue comme un bien commun qui réussirait enfin à l'avènement de la culture – de la haute culture – au profit du peuple.

Au XXI^e siècle, dépasser cet état de choses est important si nous voulons garder la richesse et les spécificités culturelles que chaque langue apporte à l'humanité. Cependant, ce n'est pas gagné : changer les représentations collectives qui nous ont été transmises et dépasser une vision hiérarchique qui convient qu'il y a des langues plus utiles que d'autres et qu'il y en a qui doivent être abandonnées mérite un grand travail sur nous-mêmes en tant qu'êtres en société.

Observons maintenant le cas des langues en Espagne : trois langues autres que l'espagnol (langue de la couronne de Castille, à la base, et devenue la langue officielle dans l'ensemble du territoire actuel de l'État espagnol) sont présentes aujourd'hui et sont reconnues comme étant co-officielles dans leurs communautés autonomes à partir de la transition démocratique des années quatre-vingt du siècle dernier : le galicien, le basque et le catalan. (Je laisse de côté l'aragonais et l'astur-leonais, qui mériteraient un chapitre à part).

Depuis 1975, à la fin de la dictature du général Franco, ces langues ont joui d'une période de trente ans où elles ont enfin pu prendre une bouffée d'air : une politique linguistique prônant leur récupé-

ration s'est mise en place dans chaque communauté autonome pour faire face à la période d'anéantissement antérieure à la Constitution de 1978.

Un statut politique leur a été accordé et une politique linguistique a été mise en place, avec le déploiement de lois sur les droits linguistiques des citoyens vis-à-vis de ces langues. Diverses sont les problématiques que nous pourrions annoncer, mais l'objectif plus important pour ces langues a été celui de stopper leur complète substitution linguistique en faveur de l'espagnol, tellement elles étaient abîmées.

Le galicien fait partie de l'espace linguistique lusophone avec le Portugal, et il est parlé dans la Communauté Autonome de Galice et dans une petite partie frontalière des Asturies. Selon l'*Observatorio da Lingua Galega* et les études sociolinguistiques de 1992 et 2004 de la *Real Academia Galega*, il est la langue maternelle de 60,3% des nés en Galice contre 27,2% de langue castillane. Si nous regardons de près la répartition par âges, nous observons que moins les gens sont âgés plus le recul du galicien est un fait ; ainsi, parmi ce 60,3% de Galiciens ayant comme langue maternelle le galicien, 80,6% sont âgés de plus de 65 ans tandis que seulement 36,7% ont moins de 25 ans. Bien qu'un phénomène de vieillissement de la population ne puisse pas être négligé (de 1991 à 2001 il y a eu une augmentation de 16% des plus de 56 ans), le recul est évident. Le galicien a aussi un autre handicap : il a été abandonné dans le milieu urbain beaucoup plus que dans le milieu rural ; ainsi, si dans les villages 85,8% de la population enquêtée déclare le galicien comme langue initiale, seulement 16,7% le déclare en zone urbaine. En 1992, les classes moins aisées étaient plus gallicophones (75,3%) que les classes aisées (28,1%). Le processus sociolinguistique va dans le sens d'une bilingualisation de la société.

Nous le voyons dans les données comparées selon la langue initiale déclarée dans les études de 1992 et 2004 :

LANGUE INITIALE	1992	2004
GALICIEN	51,2 %	20,6 %
ESPAGNOL	13,6 %	36,2 %
LES DEUX	34,4 %	41 %

Cette langue, acquise par 83,5% de la population galicienne au sein de la famille, fait une grosse différence avec le basque, qui, pour sa part, partait à la nouvelle période démocratique d'un taux de basco-phones très faible et bien plus restreint que le galicien.

Ainsi, **le basque** est aujourd'hui appris par des nouveaux locuteurs qui l'apprennent par le biais de l'école ; la transmission intergénérationnelle est plus compromise que pour le galicien : au sein de la Communauté Autonome du Pays Basque (Espagne), 19,9% de la population de plus de 35 ans semble avoir le basque comme première langue mais les moins de 35 ans sont seulement 11,8%.

Néanmoins, de 1986 à 2006, le taux de nouveaux locuteurs est passé de 14,4% à 44,1%. Ainsi, selon l'EUSTAT (institut statistique du Gouvernement Autonome Basque), un citoyen sur deux est bilingue à Guipuzkoa, un sur trois à Bizkaia et un sur quatre à Alava.

Le taux de bilingues a augmenté de 1981 à 2006 (de 22% à 37,5%) et il existe, comme en Galice, une tendance à la bilingualisation de la population. Les monolingues en langue espagnole étaient en 1981 à un taux de 65,9% et étaient passés en 2006 à 45,2%, ce qui veut

dire que le basque a gagné des nouveaux locuteurs parmi les monolingues hispanophones et les statistiques démontrent aussi une avancée dans les tranches de population jeune. Le passage du monolingue au bilinguisme de certains citoyens est également observé dans les grandes villes (Bilbao, Vitoria, Getxo) et la transmission du basque au sein des couples jeunes est en augmentation, ainsi que parmi les familles où un des deux parents connaît le basque.

Les enquêtes sociolinguistiques pour le basque semblent plus nombreuses et suivent avec soin les mêmes protocoles sociologiques, ce qui permet une meilleure comparaison de l'évolution sociolinguistique de cette société tout au long de ces trente ans. Nous avons pris les données que nous vous présentons des *Mapas sociolingüísticos del País Vasco*, le premier desquels a été fait en 1989 et a été ensuite complété par les études de 1991, 2001 et 2006.

Cette langue, parlée aussi bien dans la Communauté Autonome Basque qu'en Navarre et au Pays Basque du côté français (Pays Basque Nord), a une vitalité ethno-linguistique très contrastée selon les différents territoires, même à l'intérieur du territoire de la Communauté Autonome du Pays Basque (CAV). L'espagnol (ou le français dans la partie française) est la langue plus présente socialement et la politique en faveur du basque a eu comme résultat que le basque soit plus présent côte à côte de cette dominance de l'espagnol.

Nous appelons ce phénomène social, comme nous l'avons annoncé dans le cas du galicien, bilingualisation. Les sondages distinguent entre bilingues de dominance bascophone, bilingues en équilibre des deux langues, bilingues de dominance hispanophone, bilingues passifs (c'est-à-dire ceux qui déclarent comprendre le basque mais ne pas le parler) et hispanophones monolingues.

Il faut savoir qu'il y a une grande différence entre la connaissance du basque et l'usage réel dans la société. Les derniers sondages observent 37,5% de bilingues, 17,3% de bilingues passifs et 45,2% d'hispanophones monolingues sur une population de 2 000 000 de citoyens au Pays Basque (CAV). Le basque doit à l'éducation en langue basque la tendance à la bilinguisation de la société en faveur de la présence du basque à côté de l'espagnol.

Il faut dire que la démographie augmente en Navarre et au Pays Basque Nord, tandis qu'elle diminue dans la Communauté Autonome Basque (-1%). Sur trois millions d'habitants, 72% correspondent à CAV, 19% à la Navarre et seulement 9% au Pays Basque du côté français.

À l'avenir, il ne faudra pas négliger non plus le rôle que les nouveaux arrivants d'origine étrangère (populations migrantes) apporteront à la composition sociolinguistique de ces sociétés. Si au Pays Basque le taux d'immigration est calculé en 2007 à 4,6%, en **Catalogne** le taux est de 13,5% et présente un panorama multilingue très intéressant à l'heure actuelle, avec un recensement de plus de 250 langues différentes présentes sur ce territoire.

Ainsi, les données issues des sondages sociolinguistiques du Gouvernement autonome catalan en 2008 (EULC) indiquent que la langue initiale de la population (celle apprise pendant l'enfance comme première langue) se répartit comme suit :

LANGUE INITIALE	ESPAGNOL	CATALAN	LES DEUX	AUTRES LANGUES
	55%	31,6%	3,8%	9,3%

Le cas du catalan est encore différent des cas du basque et du galicien. **Le catalan** est parlé dans quatre communautés autonomes de l'Espagne (Catalogne, Pays Valencien, Îles Baléares, Aragon), ainsi qu'en Andorre, dans un village italien de l'île de Sardaigne (l'Alguer) et dans le département des Pyrénées Orientales (Catalogne Nord). Cela fait un taux de locuteurs autour de 10 millions d'individus.

Comme arrive souvent aux langues qui ont été soumises à un processus de minoration de la part de groupes socioculturels plus puissants, l'appellation "catalan" est problématique dans certains territoires du domaine linguistique. Ainsi, au sein de la Communauté Autonome Valencienne, il est appelé "valencien", ce qui ne poserait pas problème car la langue catalane est nommée comme cela depuis des siècles au Pays Valencien, si cela n'était pas suivi d'une politique qui souhaite à tout prix la désagrégation linguistique de cette variante du catalan et veut la considérer comme une autre langue alors que la communauté scientifique n'a fait qu'affirmer à de nombreuses reprises ce qui est une évidence : le valencien est une des variantes linguistiques géographiques du catalan.

Il semble insensé au début du XXI^e siècle de passer son temps à discuter sur des sujets pareils, mais de toute évidence certains esprits n'ont pas encore compris que la gestion des langues et le respect de la langue parlée de chaque individu et de chaque communauté sont des sujets hautement sensibles.

Les sondages dans la Communauté Autonome de Catalogne démontrent que le catalan survit et arrive à avoir un attrait sociolinguistique qui favorise son usage social. Ainsi, deux tableaux sont intéressants, qui permettent de savoir la langue avec laquelle chaque citoyen déclare s'identifier le plus et la langue d'usage au quotidien :

LANGUE IDENTIFICATION	ESPAGNOL	CATALAN	LES DEUX
	46,5%	37,2%	8,8%
LANGUE HABITUELLE	ESPAGNOL	CATALAN	LES DEUX
	45,9%	35,6%	6,4%

C'est-à-dire que par rapport à la langue initiale, les taux pour le catalan augmentent si l'on demande quelle est la langue la plus employée dans les pratiques langagières en société (de 31,6% à 35,6%) et augmentent aussi en faveur du catalan quand on demande à l'enquêté de s'identifier avec une des deux langues (de 31,6% à 37,2%). Ce phénomène s'explique à partir des vagues migratoires internes du sud et de l'ouest de l'Espagne vers la Catalogne pendant les années soixante et soixante-dix.

Si nous observons les pourcentages pour les quatre compétences (comprendre, parler, lire, écrire) nous avons un tableau comme suit :

	CATALAN	ESPAGNOL
COMPRENDRE	94,6%	99,9%
PARLER	78,3%	99,7%
LIRE	81,7%	97,4%
ÉCRIRE	61,8%	95,6%

Cependant, comme pour le cas du basque, la vitalité ethno-linguistique de cette langue est diverse au travers de plusieurs territoires. Dans les Pyrénées Orientales, la transmission intergénérationnelle est de 0,3% selon l'étude EULCN de 2004, ce qui veut dire que cette langue ne gagnera pas de locuteurs par un autre biais que par celui de l'enseignement et cela compromet gravement sa survie en faveur du français.

Suite du texte de Montserrat Casacuberta

La population de la frontière entre l'Aragon et la Catalogne a une tendance vieillissante et représente seulement 50 000 habitants.

Au Pays Valencien, la tendance à percevoir le valencien comme une langue surtout rurale et des classes populaires est nette, même s'il apparaît dans certaines études (Querol : 2000) que l'attitude sociale est clairement favorable aux politiques de soutien du valencien et que les jeunes le considèrent comme un atout. Il est clair aussi que les élites (économiques et politiques) l'effacent de leurs usages sociaux en faveur de l'espagnol.

En Catalogne, l'enseignement par immersion linguistique a permis jusqu'à présent que les enfants soient élevés aussi bien en catalan qu'en espagnol et qu'à la fin de leurs études obligatoires ils soient capables d'être bilingues.

Ce système a permis la non-séparation des élèves en raison de la langue maternelle parlée et l'immersion linguistique a donné de bons résultats pédagogiques jusqu'à présent: les étudiants sont aussi compétents en langue espagnole que dans d'autres communautés autonomes d'Espagne, selon les épreuves auxquelles ils ont été soumis sur l'ensemble du territoire espagnol. Pourtant, le système est aujourd'hui remis politiquement en cause et il faudra en voir la suite et les issues possibles.

Apprendre le respect de l'autre n'est pas une tâche facile. Nous avons tendance à imposer nos respectives visions du monde, si nous

en avons les moyens et le pouvoir. En Espagne nous avons vécu trente ans où il semblait que nous avions tous compris jusqu'à quel point les langues sont importantes pour chacun d'entre nous.

Une fois ce premier chemin tracé, il s'agirait désormais que l'Espagne avance vers une compréhension de son patrimoine linguistique comme une richesse interne et non pas comme une entrave d'une complexité difficile à accepter.

Nous sommes encore loin d'une gestion de la diversité linguistique adaptée aux temps de la mondialisation, où – nous le savons bien – les langues sont au contact direct de plus de langues que jamais dans l'histoire de l'humanité; les citoyens deviennent plurilingues: ils gèrent leurs langues d'identité individuelle et collective, leurs langues de voisinage, leurs langues de contact international...

Abandonner l'idée du XIX^e siècle qui prônait la construction de l'État avec une seule langue hiérarchiquement imposable calmerait les tensions linguistiques internes qui ne font que nous empêcher de vivre tous sous le respect de l'autre et de ses particularités.

Je n'ai jamais pensé que ce soit facile à pratiquer, mais je suis persuadée que c'est la seule façon de réagir et de réussir ensemble.

À mon avis, il ne s'agit pas ici de bons vœux, mais des vraies politiques linguistiques à mettre en place dans les sociétés mondialisées du XXI^e siècle. Un bon pari, me semble-t-il!



"LES CHEMINS DE MÉMOIRE" DE JOSÉ-LUIS PEÑAFUERTE - LOCALISATION DES CHARNIERS DU FRANQUISME.

Cartes des communautés autonomes

EXTRAITES DE "L'ATLAS DES MINORITÉS", HORS SÉRIE LA VIE/LE MONDE, ÉD. 2011.



La littérature contemporaine en Espagne : entre réalisme social, réalisme "magique" et mauvais genre

Texte écrit à partir d'échanges de mails avec François Monti

FESTIVAL :

La littérature espagnole est vaste et variée. Notre choix est de faire goûter à quelques voix singulières contemporaines et à la manière dont elles s'inscrivent ou questionnent le paysage littéraire espagnol.

FRANÇOIS MONTI :

En fait, la question est surtout de savoir s'il faut "représenter" l'histoire de la littérature espagnole ou la "présenter" dans sa dimension d'art vivant. Est-ce qu'on veut mettre en avant ce qui se passe, ce qui s'écrit maintenant ou ce qui est accepté médiatiquement. La pointe ou le canon. Est-il important que les auteurs invités aient un regard pertinent sur les autres arts en Espagne ou suffit-il qu'il/elle soit un "bon" romancier capable de parler politiquement, socialement, culturellement de son pays/sa région ?

FESTIVAL :

En écho aux films et aux débats du festival, la journée littérature propose un angle d'approche particulier, puisque l'écrivain "travaille" la langue dans laquelle il écrit. L'écrivain de langue "minoritaire" est placé au centre de forces contraires : écrire depuis sa région, au risque d'être "au service" de sa communauté, et, en

même temps, écrire, libre de son style, en jouant avec sa langue, avec tous les potentiels qu'elle contient d'imaginaire et de rapport au monde. C'est le cas d'auteurs qui ont connu un succès international comme le galicien Manuel Rivas et surtout le basque Bernardo Atxaga.

FRANÇOIS MONTI :

Une littérature qui travaille la culture (ou la langue ou le monde) : c'est évidemment toute la différence entre une littérature "à thèse" qui ne fait qu'illustrer la cause présentée et une littérature qui "pénètre" tellement le monde/la culture/la langue que l'engagement ou le positionnement ou la vision du monde/de la culture/de la langue finit par apparaître, en creux parfois, mais toujours d'une façon plus frappante.

FESTIVAL :

Le réalisme social, historique, est très présent. Ce goût vient sans doute de la nécessité de témoigner, du retard après la censure. La transition démocratique a provoqué une liberté narrative et des ouvertures. Mais le recul, l'analyse, l'ironie ne sont pas toujours présents, l'aspect "romantique" prédomine (récits autobiographiques, récits d'enfance, de guerre...).



"MERCADO DE FUTUROS" DE MERCEDES ÁLVAREZ

FRANÇOIS MONTI :

Malheureusement, et peut-être au contraire des autres arts, les thèmes dominants en littérature restent ceux d'il y a une dizaine d'années : la guerre civile, le franquisme, la transition parfois. Très peu de textes abordent l'Espagne d'aujourd'hui et le débat littéraire espagnol adopte une définition du politique en littérature plutôt problématique à mon sens : le politique ne pourrait être transmis qu'à travers une forme de réalisme social et à travers des thèmes "acceptables".

Des auteurs comme Juan Francisco Ferré ou Robert Juan-Cantavella ont écrit des œuvres très (voire férocement) politiques mais cette dimension est largement ignorée par la critique car leurs textes sont formellement étranges, passent par l'allégorie. Il est à ce titre particulièrement intéressant de noter qu'il y a quelques mois, le journal *Publico* proposait un article sur la littérature politique en Espagne dans lequel Juan Goytisolo était mis de côté car "formaliste".

Le lecteur français sait pourtant que Goytisolo est un auteur extrêmement politique, très critique envers "l'identité" espagnole et aussi envers nos représentations du monde arabe. Mais comme sa littérature ne suit pas les canons du réalisme social, comme sa critique s'inscrit dans le langage comme premier champ de bataille, on l'exclut.

Je pense que les écrivains "engagés" délaissent progressivement le thème de la guerre civile ou de l'après-guerre. Pour passer à la question de la transition puis de l'Espagne contemporaine (Belen Gopegui, Isaac Rosa, Javier Cercas, Javier Calvo, Robert Juan-Cantavella). À mon sens, la littérature espagnole contemporaine a encore trop tendance à parler de "grandes questions" (le mal, par exemple) en se plongeant dans des périodes trop éloignées (le nazisme chez Menéndez Salmon, par exemple). Pour moi, le "dés-habillage" le plus frappant – drôle et mordant – de l'Espagne actuelle a été fait par Manuel Vilas (*On air*). Je suis aussi assez surpris du peu de place que le monde arabe et surtout la culture arabe prennent dans la littérature espagnole contemporaine.

Et peut-être que la façon la plus intéressante de parler de l'Espagne de la guerre et de la dictature est indirecte, en le faisant à travers le thème de la mémoire. En ce sens, je vous conseille l'écrivain et critique Jordi Carrion. Son roman, *Los muertos*, s'il ne parle pas directement de l'Espagne peut aussi être lu comme une réflexion sur la façon dont l'on se souvient de nos morts, voire une allégorie sur le conflit 36/39. Par ailleurs, né en Catalogne de parents andalous, il a régulièrement écrit sur l'exil, l'immigration (interne ou vers l'Australie par exemple). Dans *Australia*, une des clés du livre est sans doute la confrontation entre l'Espagne préservée dans le souvenir de ses parents émigrés et celle qu'il connaît.

FESTIVAL :

De jeunes auteurs (Robert Juan-Cantavella, Juan Francisco Ferré, Angelica Liddell) s'engagent autrement, pour rendre compte de notre époque. Plutôt que de parler de choses concrètes (la répression, le chômage), ils se meuvent plus sur le terrain des représentations (cinéma, nouveaux médias, performances, fanzines...). Dans le courant post-moderne, ils utilisent des langages qui mélangent les genres, ils "samplent", font appel à internet, déroutent. Dans un esprit punk, acide et réjouissant, ils mêlent burlesque, satire, grotesque, cultures populaires.

Leurs romans sont souvent des mises en abîme du roman lui-même et, étonnamment, rejoignent ici tout un courant métalittéraire représenté par Enrique Vila-matas ou Julian Rios. Sauf que cette métalittérature concerne ici des genres "prolo", populaires, mauvais genres.

FRANÇOIS MONTI :

L'auteur qui, avec parfois l'air de ne pas y toucher, a le mieux approché une certaine réalité espagnole est Robert Juan-Cantavella, singulièrement dans son roman *El Dorado*, satire dévastatrice de l'Espagne de la construction et du catholicisme conservateur. "Il s'agit sans aucun doute de secouer, une bonne fois pour toute, le roman politique espagnol, le faire sortir de sa torpeur, de sa paralysie (...) lui faire enfin rendre compte de l'ici et du maintenant. Il s'agit aussi de redonner un coup de fouet à la tradition burlesque et satirique héritée de Quevedo ; d'injecter enfin de bonnes doses de nouveau journalisme et de gonzo à la Grande Littérature Ibère ; de récupérer l'esprit fanzine et punk"

En plus, Robert est un grand connaisseur des genres (comme le prouve son dernier roman *Asesino Cosmico*) et notamment du ciné "quinqui", ce cinéma très particulier du début des années 80 qui fait le portrait social de l'Espagne à travers le parcours de délinquants et de marginaux.

Providence de Juan Francisco Ferré est un livre particulièrement intéressé par le ciné et le rapport entre le monde et la chose filmée. Je suis en train de travailler sur un second roman de Juan Francisco Ferré *La fête de l'âne*. C'est un roman qui met en scène un type qui prend part à la lutte armée de ETA. Il ne s'agit pas d'un roman réaliste, c'est plus une lecture de ETA sur un mode grotesque, dans la lignée de Juan Goytisolo ou, surtout, de l'écrivain américain Robert Coover : postmoderne, baroque, excessif. Il y a aussi, pour qui sait lire, une critique, bien au-delà de celle d'un certain nationalisme basque, de l'Espagne contemporaine. Mais les excès, la violence, le sexe tels que mis en scène sont susceptibles de heurter pas mal de gens.

FESTIVAL :

Nous avons eu l'impression, à travers nos lectures, de repérer un style "réalisme magique", présent autant chez des écrivains modernes que post-modernes : univers sensuels et graves, poétiques, aux frontières du réalisme et de l'étrange, avec parfois une présence fantastique ou étrangeté familière de l'enfance, des animaux et de la nature, comme dans un rêve incertain, cruel et irrépressible, violence sourde et beauté insaisissable, morts, amours. On retrouve ce réalisme "magique" dans d'autres arts : au cinéma (Julio Mendez, Victor Erice...) dans les arts plastiques, ou encore la corrida, le flamenco... Serait-ce ce qui caractérise "l'âme" espagnole ? Une influence de la culture sud-américaine ? de la sensualité arabe ?

FRANÇOIS MONTI :

La littérature sud-américaine est un terrain de débat intéressant. On est sur un thème à la fois économique et culturel. L'Espagne est plus perméable à l'Amérique latine que vice-versa. Et certains auteurs espagnols sont un peu agacés par l'attitude de certains auteurs argentins (par exemple) qui semblent prétendre que la littérature "innovante" espagnole est en retard. Il y a une certaine dose de vanité, mais la tension est là.

Formations aux Métiers
du **Cinéma**, du **Son**
et du **Film d'Animation**

ESRA
Bretagne

3 ans d'études après le Bac

4^e année optionnelle à New York

www.esra.edu

Tri Martolod



BRASSERIE coopérative
Bières artisanales en Bretagne

Z.A de Colguen à CONCARNEAU - 02 98 66 20 22 - trimartolod.fr

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération

SOURIEZ, VOUS ÊTES À
DOUARNENEZ

UNE 1/2 JOURNÉE THALASSO
À PARTIR DE **88€** SEULEMENT !

OFFRE DÉCOUVERTE
THALASSO DOUARNENEZ 2012

10% OFFERTS
SUR LA PAUSÉ DE VOTRE CHOIX

Sur présentation de ce coupon.
Valable toute l'année jusqu'au
31/12/2012. Code : DZBC12



thalasso.com
Roscoff . Douarnenez . Saint-Jean-de-Monts



Retrouvez toutes nos offres ou **02 98 75 55 55**
ou sur **www.thalasso.com**

Des communautés réellement autonomes ?

Par David Casassas (Traduit du castillan par Stefan Bekier)

L'inépuisable capacité de création des habitants et des peuples de la péninsule ibérique a traversé – tel un fil très fin qui pénètre les couches infinies de la délicate matière sensible, sans s'arrêter mais revenant toujours à la lumière – les grands bouleversements politiques et sociaux qui ont marqué et marquent toujours l'Espagne contemporaine. Cette capacité de création, évidente dans le monde des arts, a envahi (inondé) aussi le monde de la politique, institutionnelle ou menée ouvertement dans la rue. Cela a signifié et signifie une volonté d'autonomie ; une volonté d'autonomie individuelle et collective au moment d'imaginer et de mettre en pratique des formes d'expression, des formes du vivre ensemble, des formes de vie réellement authentiques.

Cependant, l'autonomie effective des habitants de cette péninsule agitée fut toujours l'objet des menaces les plus diverses. D'emblée, l'histoire de l'Espagne d'aujourd'hui – appelée "Royaume d'Espagne", car tel est son nom officiel, et pas un autre –, de cette Espagne surgie de la restauration bourbonienne sous un franquisme sénile, est l'histoire d'une grande intervention, d'une grande usurpation de l'autonomie des citoyens, sujets du royaume. Le rôle géostratégique de l'Espagne était et reste par trop décisif pour que les grandes puissances, alignées dans ce qu'on appelait jadis le "bloc occidental", puissent permettre que prolifère toute une myriade des projets de transformation sociale émancipatrice, d'autogestion de toute la vie économique et sociale, qui couvaient dans la clandestinité antifranquiste. De sorte que la transition espagnole vers la démocratie – malgré certains éclats de créativité qui ont laissé des traces, par exemple dans le monde du cinéma – n'était pas une transition autogène, mais "dirigée". Ce fut une transition minutieusement préparée et exécutée par les grandes oligarchies intérieures et extérieures, peu disposées à ce que la société jusqu'alors subalterne puisse s'élever à la sphère civile et, souveraine, en prendre pleinement possession. Et bien évidemment, ils l'ont réussi : l'histoire de la transition espagnole vers la démocratie déboucha sur d'importants déficits d'autonomie et de capacités d'autodétermination individuelle et collective, ce qui reste visible dans de nombreux domaines de la vie politique, économique, sociale et culturelle en Espagne.

Néanmoins, la Constitution de 1978, point culminant de la synthèse politique postérieure à la dictature franquiste, a supposé jusqu'à un certain point une reconnaissance de la pluralité des peuples d'Espagne. À cet effet, furent créées dix-sept communautés autonomes. En particulier, quatre d'entre elles – le Catalogne (*Catalunya*), le Pays Basque (*Euskadi*), la Galice (*Galiza*) et l'Andalousie – furent instaurées au travers de l'article 151 de la Constitution espagnole, qui prévoyait une méthode rapide d'accession à l'autonomie politique pour les nations historiques. Ainsi, les communautés autonomes de Catalogne et du Pays Basque furent constituées en 1980, celle de Galice en 1981, et celle de l'Andalousie en 1982.

Il faut tout de suite ajouter que ces communautés autonomes, issues de la reconnaissance des réalités nationales spécifiques, surtout dans le cas de la Catalogne, du Pays Basque et de la Galice, sont loin de constituer des collectivités socialement et culturellement homogènes. En premier lieu, parce qu'elles constituent, comme toutes les sociétés, des espaces clairement scindés en classes sociales, avec des intérêts et des aspirations bien différents, en conflit ouvert. Ce n'est pas sans raison que les oligarchies catalanes et basques – toujours tentées de récupérer certaines pratiques de l'époque de la vice-royauté, qu'elles connaissent très bien – jouent toujours un rôle important dans la formation d'une Espagne oligarchique, de l'actuelle Espagne "des quelques-uns" ("quelques-uns toujours les mêmes", faudrait-il ajouter). En deuxième lieu, on ne peut pas comprendre la réalité sociale et culturelle des communautés auto-

nomes sans les apports de la vieille immigration intérieure venant des autres régions du pays, ainsi que de la nouvelle immigration "extra-communautaire". Les peuples et les villes de la Catalogne actuelle – pour ne citer que l'espace géographique plus familier pour l'auteur de ces lignes – voient croître leur richesse culturelle à travers la sédimentation des strates des traits et des représentations culturelles et symboliques aux origines géographiques et ethniques très diverses. Le caractère essentiellement dynamique de chaque groupe humain n'est pas étranger aux communautés autonomes de Catalogne, du Pays Basque, de Galice et d'Andalousie.

Toutefois, mis à part des aspects juridiques et politiques reconnus, l'entrée de l'Espagne dans le XXI^e siècle s'avère marquée par un sentiment général de l'absence d'une véritable capacité de décision, individuelle et collective, concernant les questions qui, d'une manière plus fonctionnelle, cimentent la vie sociale commune. Tout d'abord, dans les communautés comme la catalane, la basque ou la galicienne – peut-être aussi la canarienne et l'andalouse, bien que dans une moindre mesure –, on entend des voix de plus en plus nombreuses qui revendiquent la possibilité de décider en toute autonomie de la forme juridique et politique que devrait prendre la relation de ces communautés avec le Royaume d'Espagne. Mis à part les dérives "ethnacistes", il semblerait qu'un principe démocratique perçu avec un bon sens élémentaire devrait englober le si souvent revendiqué "droit de décider" de la forme et des contenus de cette relation. À y regarder de près, la présence d'un tel droit – qui n'est rien d'autre que le vieux droit à l'autodétermination – est bien plus importante que le résultat de son exercice ; entre autres, parce que les peuples ibériques continueront à cohabiter et à entretenir des relations étroites sur cette péninsule insolite, cette "terre des lapins", comme disaient les Phéniciens et les Romains. En définitive, lorsque des voix se lèvent dans l'Espagne d'aujourd'hui réclamant une "deuxième transition", elles évoquent entre autres la possibilité de rendre effectif ce droit de décider.

Disposer du droit de décider de sa propre vie, c'est quelque chose, évidemment, qui transcende la question de l'aménagement juridique et politique des territoires de l'Espagne. Depuis mai 2011 – bien que nous sachions que le phénomène était en gestation depuis longtemps – la revendication du droit de décider, d'autodéterminer comment on veut vivre sa propre vie, avait poussé des centaines de milliers de gens à occuper les rues et les places dans tout le pays. Le mouvement du 15-M – celui des "indignés" et "indignées" devant la dérive oligarchique, profondément antidémocratique, des processus de prise de décisions en Espagne (y compris dans les communautés autonomes), en Europe et dans le monde entier – s'est transformé en une vaste expression du désenchantement collectif par rapport à une démocratie que la transition avait apportée altérée, et que la construction élitiste de l'Union européenne a fini par anéantir. "Ce n'est pas une démocratie" dit le mot d'ordre abondamment répété dans les rues et les places d'Espagne. Ce que réclame le mouvement du 15-M – s'adressant davantage aux organisations politiques et syndicales de gauche que ce qui pourrait paraître – c'est aussi une "deuxième transition" face à la précarisation des conditions de vie de la majorité suite aux attaques néolibérales. Une "deuxième transition" économique et sociale, avec participation citoyenne, qui d'une part puisse renforcer les conditions sociales et économiques de la liberté personnelle et collective, et qui d'autre part puisse ouvrir les portes à une régénération démocratique instituant des canaux inclusifs de participation politique de tous les citoyens. C'est de tout cela que dépend, de façon cruciale, la possibilité d'une Espagne, ou des "peuples ibériques", appartenant "à tous et à toutes", et non "aux quelques-uns", "toujours les mêmes".

Monsieur Angel MARINAS ALONSO,
Maire et Président du Conseil Municipal
de La Torre de Esteban Hambrán (Tolède, Espagne)

Madrid, le 23 juillet 2009

Mesdames et Messieurs
les Conseillers municipaux

NOUS SOUSSIGNÉS, BON NOMBRE D'ENTRE NOUS NATIFS DE LA TORRE DE ESTEBAN HAMBRÁN, NOUS SOLLICITONS :

Que faisant honneur à la charge que vous occupez, grâce aux trente et quelques années de démocratie en vigueur dans l'État espagnol, vous fassiez appliquer l'article 15 de la Loi de Mémoire Historique 52/2007 dans son paragraphe qui explicite la suppression des symboles franquistes de nos espaces publics. Parmi ces symboles se trouvent les noms d'importants personnages du régime, des idéologues du fascisme ou responsables de crimes contre l'humanité.

C'est pourquoi nous sollicitons que soient retirés les noms de José Antonio Primo de Rivera, père de la Phalange, et celui de son coreligionnaire, Juan Aguado, qui actuellement donne son nom à l'école publique du village. Juan Aguado, responsable du soulèvement qui causa la mort de plusieurs habitants, ne peut donner son nom à un établissement d'enseignement, qui fut le symbole du progrès qu'apporta le Front Populaire à notre peuple à travers sa représentation municipale légale.

Nous proposons à juste titre les noms suivants comme réparation morale envers ceux qui avant vous et votre gouvernement ont assumé vos charges et envers les citoyens qui les entérinèrent et qui pour cette raison ont souffert la répression des insurgés contre le pouvoir légitime et démocratique :

- Pedro CABALLERO BERMUDEZ (Maire de La Torre de 1936 à 1939, fusillé à Talavera en 1940)
- Eudaldo SERRANO RECIO (Maire-adjoint de La Torre de 1936 à 1939, fusillé à Madrid en 1941)
- Aurelio SERRANO MARTIN (Conseiller municipal de La Torre de 1936 à 1939, mort en prison en 1947)

La liste peut être étendue à d'autres victimes de la répression franquiste, comme celles qui figurent dans l'œuvre de Madame le professeur Mirta Núñez Díaz-Balart, **Conseil de Guerre**, (p.148) et à celles dont possède la liste Monsieur Emilio Sales Almazán, président du Forum pour la Mémoire de Toledo et vice-président de la Fédération d'Etat des Fora pour la Mémoire (certaines fusillées à Talavera, une morte à Gusen), ainsi qu'à d'autres victimes qui gisent dans des fossés autour de La Torre de Esteban Hambrán, dont les noms sont connus des parents.

PERSONNES À CONTACTER, À QUI ENVOYER LES SIGNATURES :

Rose-Marie Serrano (rosemarie.serrano9@gmail.com)
et Jou Julia de La Vieja Serrano (jdelavieja@hotmail.com).
<http://victimasfascismolatorreestebanhambran.blogspot.com>



CRUCIFICAITO YO !

UNA CORONA DE ESPINAS
UNA HERIDA EN EL COSTAO
CON DOS CLAVOS EN LAS MANOS
UNO EN UNA, OTRO EN OTRA
Y UNO DE ACERO FRIO
GRANDE MUY GRANDE
ME ATRAVIESA COMO EN UNO LOS DOS PIES
AQUI ME TENEIS ! ESTE SOY YO !
CRUCIFICAITO YO ! CRUCIFICAITO YO !

Y ME INSULTAN ! Y ME AGRAVIAN !
Y ME ESCUPEN EN LA CARA
Y ME TRATAN DE COBARDE Y DE BASTARDO
Y PIDO AGUA Y AGUA CON SAL ME DAN
Y QUE CULPA TENGO YO ! Y QUE CULPA TENGO YO !
DE HABER NACIO JUDIO
ESCLAVO DE MI DESTINO Y DE MI PROPIA CONDICION
CRUCIFICAITO YO ! CRUCIFICAITO YO !

A MI IZQUIERDA HAY UN LADRON !
A MI DERECHA UN CRIMINAL !
Y EN EL CENTRO, YO !
POR SER EL HIJO DE DIOS !
CRUCIFICAITO YO ! CRUCIFICAITO YO !

ME LLAMAN EL MAL NACIO
POR SER HIJO DE UNA PUTA Y DE UN HOMBRE BIEN SENCILLO
Y ME INSULTAN ! Y ME AGRAVIAN !
Y ME ESCUPEN EN LA CARA
Y ME APRIETAN LAS HERIDAS Y LAS CARNES ME DESGARRAN
CRUCIFICAITO YO ! CRUCIFICAITO YO !
AQUI ME TENEIS ! ESTE SOY YO !
A LA VISTA ESTOY DE TOS !
ESTE SOY YO !
EL HIJO DEL PODEROSO Y SIN POSIBLE REDENCION
CRUCIFICAITO YO ! CRUCIFICAITO YO !

EL ULTIMO GRITO Letra : Julian Demoraga

Voyage au pays du *Nunca Más*

par Antonio Rodriguez

L'esprit du mouvement né après la marée noire de 2002 hante la Galice à la dérive en pleine crise économique.

Il est minuit passé. Nous roulons au ralenti sur une route étroite du bout du monde, de l'autre Finistère, celui avec deux R. Nous ne sommes plus qu'à quelques kilomètres de Laxe, le petit port de pêche où nous allons passer la nuit avant de rencontrer le lendemain l'écrivain **Manuel Rivas** à La Corogne. Nous affrontons une tempête de face. Les essuie-glaces tournent à plein régime, quand nous distinguons sur notre droite un panneau rouillé, perdu au milieu des ronces, qui nous souhaite la bienvenue. Il vante les beautés des plages de Laxe.

En Galice, les sorcières appelées *meigas* ne manquent pas. Il n'est pas rare de croiser la nuit, à proximité des cimetières, la *Santa Compañía*, un cortège d'âmes en peine. Ce soir-là, nous tombons sur un vaisseau fantôme, un pétrolier qui hante la côte depuis près de dix ans. La tempête rappelle celle qui avait provoqué le naufrage du **Prestige** en décembre 2002. Les plages vantées par le panneau, celles souillées par son pétrole. L'écrêteau nous souhaite, en vérité, la bienvenue au pays du *Nunca Más*, le mouvement qui s'est mobilisé contre la gestion désastreuse de la marée noire par les autorités. À l'aéroport de Compostelle, un panneau devrait accueillir les voyageurs "au pays du *Nunca Más*". En anglais, il aurait de la gueule. "Welcome to nevermore country", un bon titre de film pour le festival de Douarnenez.

Ce pays existe. Avec ceux de Douarnenez, venus rencontrer la Galice, nous en sommes les témoins. Dans un café situé sur le premier giratoire à la sortie de l'aéroport, le réalisateur **Enrique Otero** se dit convaincu que l'esprit de *Nunca Más* a inspiré le mouvement des indignés. "Ce sont des manifestations apolitiques comme celles surgies en Galice en 2002. Et comme eux, nous avons évité toute récupération", dit-il. En 2002, les Galiciens se sont mobilisés contre l'incompétence des autorités, qui avaient pris la décision irresponsable de remorquer le **Prestige** loin des côtes, en haute mer, provoquant un désastre écologique sans précédent. À l'époque, Mariano Rajoy ne voyait que des "petits filaments" de pétrole sortir de l'épave du **Prestige**. Aujourd'hui, il s'occupe d'un autre naufrage, celui de l'économie espagnole.

Oui, Enrique Otero a raison. Il y avait aussi beaucoup d'indignation dans la mobilisation de *Nunca Más*. Mais il s'empresse de marquer une différence avec le mouvement des indignés. "Les Galiciens, eux, sont parvenus à faire tomber leur gouvernement", dit-il avec cette fierté si caractéristique de ses compatriotes quand ils défendent la grandeur de leur petit pays et rappellent que Fidel Castro est d'origine galicienne, comme l'acteur Martin Sheen ou la Belle Otero.

Depuis qu'elle a retrouvé le pouvoir à Compostelle, puis à Madrid, la droite conservatrice ne cesse de donner des coups de sabre dans les subventions culturelles, probablement de peur que l'esprit de *Nunca Más* ne ressuscite et ne lui coûte la victoire en 2013. Sans succès. Comme nous le confie **Manuel Rivas**, les projets culturels se multiplient "malgré la situation catastrophique".

La culture galicienne, aujourd'hui, il ne faut plus la chercher dans les bâtiments tape-à-l'œil des fondations bancaires et encore moins dans le Gaiás, la ville de la culture pensée, voulue et érigée par le défunt président de la Xunta **Manuel Fraga**. Emblème de la bulle immobilière, le bâtiment est pratiquement vide.

Pour trouver la culture galicienne, il faut descendre dans les catacombes de Compostelle. Notre première soirée, nous la passons dans un bar appelé *A Casa das Crechas*, le lieu folk renommé de la capitale galicienne. Nous y avons rendez-vous avec **Alfonso Pato**, jeune directeur du Festival de Cans, un rendez-vous annuel qui se déroule dans un village rural de 400 habitants, loin des paillettes de son homonyme en galicien, le Festival de Cannes. Il nous y a donné rendez-vous pour fêter le **38^e anniversaire de la Révolution des œillets au Portugal**.

À notre arrivée, le concert affiche complet. Nous patientons à l'étage, accoudés au comptoir. Alfonso se souvient d'un attaché culturel étonné lors de son premier séjour à Cans. "Pourquoi y a-t-il plus de monde dans les endroits que l'on subventionne le moins?" Nous rions avec lui des confusions avec le Festival de Cannes. Ils sont nombreux à être tombés dans le panneau, comme CNN à l'automne dernier quand elle a situé en Galice la réunion du G20, qui avait lieu sur la Côte d'Azur.

Un peu plus tard, en descendant dans la cave voûtée du bar, je reconnais sur scène la chanteuse galicienne **Uxia**, ancienne porte-parole de *Nunca Más*. Elle brandit un œillet à la main droite aux côtés du musicien portugais **Joao Afonso**, le neveu du grand **Zeca Afonso**, l'auteur de l'hymne de la Révolution des œillets, ce *Grandola vila morena* que le public de *A casa das crechas* reprend en chœur. Quel chemin parcouru par les deux peuples depuis le retour de la démocratie. Comment une crise économique, aussi violente soit-elle, peut-elle remettre en cause aujourd'hui les acquis de cette génération qui avait tourné la page du fascisme. Je regarde Uxia lever son œillet. J'ai l'impression que la génération de *Nunca Más*, celle incarnée par elle, par Manuel Rivas et l'écrivain Suso de Toro, entre autres, est en train de passer le flambeau.

Deuxième nuit à Compostelle et retour dans les catacombes. Nous retrouvons la jeune réalisatrice **Comba Campoy** au Derby, inauguré juste avant la grande dépression. Les habitués y ont observé l'histoire du vingtième siècle à travers ses grandes baies vitrées : la République et l'approbation du statut d'autonomie de la Galice lors d'un référendum, la guerre civile et l'assassinat du maire de Santiago **Anxel Casal** le même jour et dans les mêmes circonstances que **García Lorca** en Andalousie, la dictature et les milliers de Galiciens qui l'ont fuie et la transition avec le pavé qui a brisé la devanture du Derby lors des affrontements qui se sont produits lors du retour du cadavre de **Castelao** en Galice.

Pour fuir le match entre le Barça et Chelsea, diffusé sur grand écran, nous nous réfugions dans l'underground de Compostelle. Nous descendons dans la cave d'un autre bar de la vieille ville, le Modus Vivendi. Le jeune poète **Celso Fernandez Sanmartín** y récite des poèmes dans la plus pure tradition orale galicienne. Ceux de Douarnenez sont silencieux, attentifs au nombre de jeunes qui se sont retrouvés ce soir pour écouter de la poésie, malgré la tempête, malgré la crise, malgré le foot. Ils ne tardent pas à se rendre compte que le galicien, cette langue si vivante dans les rues et les cafés de Santiago, ne se trouve pas non plus dans une situation idéale. "Les Galiciens sont ceux qui parlent plus leur langue et ceux qui la défendent le moins", nous avait prévenu Enrique Otero.

Le lendemain, nous déjeunons avec la réalisatrice **Margarita Ledo**. Elle nous parle de ses documentaires consacrés au général républicain **Lister** et l'épopée du **Santa Libertade**, un paquebot pris en otage en 1961 par un groupe antifasciste mené par un Galicien et un Portugais. Avec ces deux films, elle donne une autre image de la Galice, qui rappelle que beaucoup de ses enfants se sont battus pour la République et contre le franquisme.

Avant de partir, nous retrouvons le musicien **Carlos Nuñez** face à la baie à Vigo. Il nous montre les *îles Cies*. Lors du naufrage du **Prestige**, elles ont fait barrage, empêchant le *chapapote* d'entrer dans la baie. "Mes amis bretons étaient venus à la rescousse pour participer à un concert de bienfaisance pour les victimes du **Prestige**", se souvient-il.

Il est temps de quitter la Galice. À l'aéroport de Compostelle, je tombe sur des voyageurs qui viennent de débarquer. Je leur souhaite la bienvenue au pays du *Nunca Más*.

CINÉMA(S)

Anne Marie Galé (*journaliste, Biarritz*) posait la question suivante à propos du cinéma Basque : "Cinéma basque et/ou cinéma en Pays Basque? Le cinéma doit-il être obligatoirement en Euskal Herria? Peut-on affirmer que le film d'un réalisateur basque tourné à Madrid est basque? Ou que tel autre, réalisé en terre basque par un étranger, porte bien le label du pays?"

Cette question, nous nous la sommes posée tout au long de nos recherches, pour les trois Communautés invitées! Les réponses, bien sûr, étant d'abord celles que donnent les créateurs eux-mêmes!

Nous n'avons donc pas fixé de cadre à ces interrogations, préférant nous reposer sur un grand nombre de situations (les films) qui parleront d'elles-mêmes et exposer quelques cas de figure, parmi un tas d'autres : Marta Andreu, réalisatrice, productrice, catalane, développe un laboratoire de projets internationaux à Barcelone, mais aussi à Tui, en Galice, ayant également coaché le film galicien *N-VI de Pela del Álamo*; Le film de la Catalane Mercedes Alvarez, le stupéfiant *Mercado de Futuro*, est coproduit majoritairement par la Galice; Roberto Castón, né à La Corogne, auteur du très beau *Ander* réalisé au Pays Basque, vit à Barcelone; Fernando León de Aranoa, né à Madrid, réalise *Les Lundis au soleil (Los lunes al sol)* qui se déroule entièrement à Vigo; Oliver Laxe, galicien, tourne son *Todos son Capitans* au Maroc. Et si Marc Recha insiste sur sa spécificité catalane (le qualifier d'Espagnol frise pour lui l'insulte, vieille mémoire non cicatrisée d'une Espagne centralisée et franquiste), le cinéaste abomine l'idée de pays et de nationalités : pour lui, le pays virtuel du cinéma n'est pas une utopie mais une réalité tangible et c'est bien la seule contrée, le seul territoire, la seule Constitution dont il revendique l'appartenance. Enfin, *Gartxot*, des réalisateurs basques Asisko Urmeneta et Juanjo Elordi, est le premier dessin animé pour adultes réalisé entièrement en langue basque.

Quelques éléments d'histoire...

L'âge d'or, s'il en existe un, dans les années 30, fait séisme lorsque Luis Buñuel signe le film visionnaire du même nom. Puis arrive 1936-38, la guerre, et une aventure cinématographique collective remarquable qui se déroule en Catalogne, à Barcelone, et à Madrid, lorsque le Syndicat du spectacle collectivisé de la CNT produit 6 films de fictions. Certains sont présentés à Douarnenez.

Passent plusieurs décennies douloureuses de dictature et de censure qui vont bâillonner la création, par une succession de lois, dont celles de 1941 (doublage obligatoire en castillan de tous les films importés, la censure dépendant du sous-secrétariat d'État à l'éducation populaire), de 1942 (interdiction des documentaires étrangers), de 1951 (contrôle moral et politique)

ou de 1952 (réforme de l'aide au cinéma et des normes de censure).

En 1955, Basilio Martin Patino, farouche antifranquiste et opposant irréductible à la censure (deux de ses chefs-d'œuvre sont projetés au festival) et Juan Antonio Bardem (réalisateur, la même année, de *Mort d'un cycliste*, film phare) organisent les **Conversations de Salamanque**, auxquelles participent de nombreux cinéastes de cette époque. Ces rencontres (mise en avant d'une réflexion critique du cinéma, condamnation de l'allégeance à l'ordre moral ambiant) annoncent le renouveau du cinéma espagnol, non sans brutalité : "Le cinéma espagnol vit isolé. Isolé non seulement du monde, mais de notre propre réalité." Juan Antonio Bardem concluant un bilan sans concession : "Le cinéma espagnol actuel est politiquement inefficace, socialement faux, intellectuellement infirme, esthétiquement nul et industriellement rachitique."

C'est bien plus tard que la censure s'affaiblira, au moment du déclin progressif du régime franquiste.

On retiendra de cette période historique ce que notait Margarita Léda (réalisatrice de Galice) dans un colloque sur la question du documentaire : "En retournant à ce qu'on appelle "le cas espagnol", on est toujours en rapport avec le sentiment de perte et d'effacement, de disparition : nous avons perdu la génération républicaine de cinéastes, la génération fondatrice qui part pour l'exil; nous avons perdu la guerre, la mémoire, l'histoire, la capacité d'expression."

Dans la première moitié des années 1970, des réalisateurs, dont Victor Erice ou Carlos Saura (son premier film est souvent cité comme détonateur) réussissent cependant à faire passer des messages critiques, jusqu'à la mort de Franco en 1975.

Fin 1977, la liberté d'expression cinématographique, la libre importation des films et la suppression de la censure modifient le paysage.

C'est la *Transition démocratique* avec, d'une part, la Movida, qui de Madrid, Barcelone, Bilbao et Vigo, va projeter sur les écrans une longue série d'œuvres libératrices, hédonistes, fantasques, débridées, qui mettent en scène des énergies, des thèmes, un précipité d'émancipation générale, et d'autre part, c'est enfin la possibilité pour des cinéastes d'aborder la guerre civile du point de vue des républicains.

Cette mémoire, Margarita Léda (présente à Douarnenez avec deux documentaires "de mémoire" : *Santa Libertade* et *Liste, prononcer Lister*) en parle lors d'une rencontre sur le documentaire : "Le documentaire retrouve les salles de cinéma avec la récupération de sujets cachés, ou plutôt victimes des ordres de silence. Ils sont ce qu'on pourrait dénommer les films-mémoire."

Pendant ce temps, la puissante machine USA s'est déployée un peu partout, obligeant une "mise au point des relations cinéastes/pouvoir/industrie prenant en considération le souci de l'exception culturelle et les directives européennes en faveur de la considération patrimoniale du cinéma, en réclamant des programmes concrets au sein des politiques publiques, notamment pour le soutien à la production et l'investissement."

... Des Communautés Autonomes

Début des années 80, la montée en puissance des télévisions basque, catalane et galicienne permet le développement et l'accompagnement de la production et de la création dans chaque région avec des stratégies spécifiques, offensives et salutaires, à l'exemple de la Télévision publique autonome de Galice (TVG), créée en 1985 et qui déclare, d'entrée de jeu, vouloir casser le monopole de l'État et récupérer l'identité galicienne.

Cette volonté s'est accompagnée du rayonnement de l'Université Pompeu Fabra, qui va fournir le cadre d'une formation passionnante, creuset de talents et berceau d'une création renouvelée, permettant l'émergence d'un cinéma documentaire spécifique, soutenu par les télévisions des trois communautés.

C'est depuis trois décennies, que l'emballage de toutes ces cinématographies nourrit la scène internationale, tant elles sont prolifiques, crues, inventives ou décalées, selon les réalisateurs qui ont pris une place dans le caravansérail mondial.

Les thématiques sont oniriques, sensuelles, sociales, inquiètes, ou historiques, et quelques fois, comme pour la littérature, qualifiées de réalisme magique (non sans exagération) en fonction des talents et des visions multiples, comme en témoignent les Goya de 2012: *La Voz dormida* de Bénito Zambrano (Andalousie, qui fait le récit d'une républicaine appartenant à un mouvement de guérilla antifranquiste); *Arrugas*, présenté à Douarnenez, d'Ignacio Ferreras (Galice) ou *Escuchando al Juez Garzón* de la Catalane Isabel Coixet.

... À Douarnenez

C'est dans ce contexte, de 1932 à 2012, que s'est opérée notre traversée des *communautés historiques* par un choix raisonné et forcément subjectif de quelques œuvres documentaires ou de fiction, en capacité d'interroger et/ou de rendre compte des questions politiques des revendications nationalistes, de la mémoire "historique", de l'amnésie, des silences. En capacité aussi d'évoquer des situations sociales, humaines, contemporaines, sauvages, dignes, âpres, portées par des écritures cinématographiques dont nous avons aimé les univers.

Nous l'avons fait en entrecroisant les regards *du dedans* et les regards *du dehors*, pas uniquement ceux des Communautés, pour qu'ils se croisent librement, pour suggérer le plus grand

nombre de lectures et de points de vue possibles, sur les peuples et les communautés, sur des destins, des villes, des ruralités, des langues, des immigrations, des résistances, des poétiques.

Sans volonté de hiérarchiser, tous les films ici étant égaux! Cet entrecroisement de regards se situe sur des diagonales, historiques, par périodes, par genres, par thématiques et sujets, par formats, par formes, par esthétiques et par visions.

Commencer par *Las Hurdes, tierra sin pan* de Luis Buñuel et finir par le *Mercado de futuros* de Mercedes Álvarez (Catalogne), qui était la monteuse du très beau *En Construcción*, de José Luis Guerin (Catalogne), c'est peindre une trame imaginaire qui permettra de découvrir le *Casas Viejas* de Martin Patino, *le Durruti, anarchiste* de Comolli, le *Yoyes* d'Helena Taberna (Euskadi, relatant l'histoire de la première femme à détenir une responsabilité au sein de l'ETA), ou le somptueux *Poligono Sur* de Dominique Abel, sur les gitans de Séville.

Passer de *Roberto Castón (Ander)* aux *Fagor et les Brandt*, d'Anne Argousse et Hugues Peyret (sur les coopératives basques) s'effectuera en évoquant aussi la migration marocaine, avec *Quand les hommes pleurent* de Yasmine Kassari, ou les camps de la Retirada de Henri-François Imbert (*No pasarán*).

La crise est passée par là, ce qu'illustrent la chute vertigineuse du nombre de productions en 2012, la disparition de mécanismes d'aides, la suppression de programmes de soutien à la création et l'écriture, etc. Raison de plus pour saluer la Galice, la Catalogne, le Pays Basque, en offrant en prime un espace plus vaste pour découvrir des créateurs sans frontières. Parce que c'est en nous qu'il y a une part de l'autre.

Cette grande tablée douarneniste ne peut que bruisser de paroles (comme celles de *Squat, la ville est à nous*, de Christophe Coello, sur Barcelone) qui ne manqueront pas d'éveiller nos sens, critiques ou émotionnels, politiques ou poétiques.

La révérence au cinéma de Julio Medem, à l'une des extrémités de ce programme, la présentation de deux films réalisés l'un sur François Tosquelles, l'autre par lui-même, à l'autre extrémité (Tosquelles est l'un des initiateurs de la psychothérapie institutionnelle dont les travaux ont marqué la psychiatrie et la pédagogie depuis la moitié du XX^e siècle, qui s'est attardé sur la violence sociale et sociétale constitutive de la folie) sont deux exemples d'une navigation puzzle proposée cette année.

Que Tosquelles ait écrit sur Frantz Fanon, dont nous faisons l'hommage en 2011, est, pour finir, une jubilation. Il y a un lien. Encore et toujours.

Maintenant: à chacun de faire son propre voyage.

(Remerciements aux nombreux auteurs dont s'est inspirée cette rapide présentation).

Toutes et tous, prisonnier(e)s politiques!

par Gabriel Mouesca

Aujourd'hui chargé de mission prisons pour Emmaüs France et militant d'Autonomia Eraiki, a été Président de l'Observatoire international des prisons, membre d'Iparretarrak et leader syndical.



"VOL SPÉCIAL" DE FERNAND MELGAR

Ceci est mon point de vue. Ferme. Et définitif. Ne croyez pas que je sois arrivé à une telle affirmation après avoir ingurgité des tonnes d'ouvrages consacrés à la criminologie, à la politique pénale ou carcérale, ou encore après m'être nourri d'écrits de penseurs anarchistes de la plus belle et pure tradition. Non, c'est les "sans voix" des "cours de promenade" des prisons françaises que j'ai eu le privilège de rencontrer durant 17 longues années qui m'ont permis d'arriver à une telle conclusion: "Toutes et tous, prisonnier(e)s politiques".

Enfants du tiers-monde et du quart-monde, pour la plupart, ils sont aujourd'hui la chair à prison, comme leurs pères furent chair à patron, et leurs grands pères, chair à canon. Des générations sacrifiées sur l'hôtel du profit, du cynisme et du mensonge d'État.

Aujourd'hui, la prison est un investissement juteux pour ceux qui vivent de l'industrie de la répression, mais elle est aussi le réceptacle de quantité d'hommes et de femmes marginalisés, rejetés, mis au ban. Avec pour comble de l'abomination, l'utilisation de plus en plus fréquente de la prison pour neutraliser les malades psys, ceux que la nature ou la vie – tout simplement – a mis dans le camp de l'a-normalité. Au soin et à la réponse de simple humanité, on a fait le choix de la brutalité et de l'inhumanité. Les générations futures nous jugeront. Jugeront les cruels à col blanc, comme elles jugeront la masse des silencieux, des complices.

La prison est non seulement le lieu culte de l'immoralité du système social dominant, mais elle est également – et surtout – l'abîme de nos principes et valeurs.

Mais nous sommes toutes et tous responsables et coupables de l'existence de ces lieux infâmes que sont les prisons.

J'ai eu le privilège de rencontrer des personnes détenues dans des "cours de promenade" ai-je dit. Les rencontrer pour les écouter. Les rencontrer dans le respect. Quoiqu'ils (elles) aient fait. Sans jugement. Comme deux frères en humanité qui se rencontrent. Prendre le temps de les écouter pour que le "taulard" laisse place – bien souvent – à un être en souffrance. Un être dont la ligne de vie se confond souvent à un calvaire. Prendre le temps d'écouter pour comprendre. Comprendre non pas pour excuser ou minimiser quoique ce soit, mais comprendre les éléments de l'extrême complexité des êtres et de la relativité de la Vie!

Ces rencontres m'ont ainsi permis de mesurer combien les cheminements dits délinquants trouvaient à leur source des existences marquées du sceau de l'injustice, parfois même du malheur indescriptible. Et toujours – ou presque – des injustices dont le système

dominant est le responsable. Où que cela soit. Sous toutes les latitudes. Oui, nos prisons sont pleines – c'est peu de le dire – de personnes, que les choix politiques d'une minorité ont poussé dans un premier temps vers la marge, la pauvreté, pour finir par glisser dans le délit, voir le crime. Et c'est en cela que je considère que tou(te)s les prisonnier(e)s sont des prisonnier(e)s politiques. L'origine des trajectoires dites délinquantes est bien d'origine politique. Les diverses formes d'injustice secrétées par notre système social et politique sont bien responsables de ces non-vies passées derrière les hauts murs de nos prisons.

Et les prisonnier(e)s politiques Basques, qui sont-ils, que font-ils?

Ils(elles) sont plus de 700, enfermés(e)s majoritairement dans les prisons françaises et espagnoles. Après que l'organisation politico-militaire ETA a annoncé la fin de la lutte armée voilà plus d'un an, et que le mouvement de la gauche patriotique (Abertzale) Basque a annoncé que l'accumulation des forces était l'axe stratégique de défense des intérêts de la nation Basque, est engagé un processus d'émancipation basé uniquement sur des outils de lutte démocratiques.

Le Collectif des Prisonnier(e)s politiques Basques a annoncé en ce printemps 2012 sa totale solidarité avec les décisions et les nouveaux choix stratégiques suscités et sa volonté d'être acteur du processus. Acteur à part entière. Car les prisonnier(e)s politiques Basques ont toujours été en phase avec le Mouvement de libération national et social du Pays Basque, mais ont été également toujours des militant(e)s déterminé(e)s défendant leur dignité individuelle et collective du fond de leur cellule.

Le Collectif des prisonnier(e)s politiques Basques est engagé sur deux fronts. Le front extérieur, avec sa réflexion et son action consacrée à la lutte menée au Pays Basque. Et le front intérieur, où le Collectif se défend contre les multiples agressions dont il est victime de la part des autorités pénitentiaires françaises et espagnoles.

Une culture de la résistance sans pareil, un capital militant inestimable.

Du fond des cellules des prisons, les prisonnier(e)s politiques Basques forts de leur expérience, de leur expertise et des enseignements de l'Histoire savent une chose au moins; la libération du Peuple Basque sera effective le jour où toute forme de prisons aura disparu de la surface de son territoire historique. La libération sera nationale et sociale ou ne sera pas. L'abolition des prisons en est le curseur.

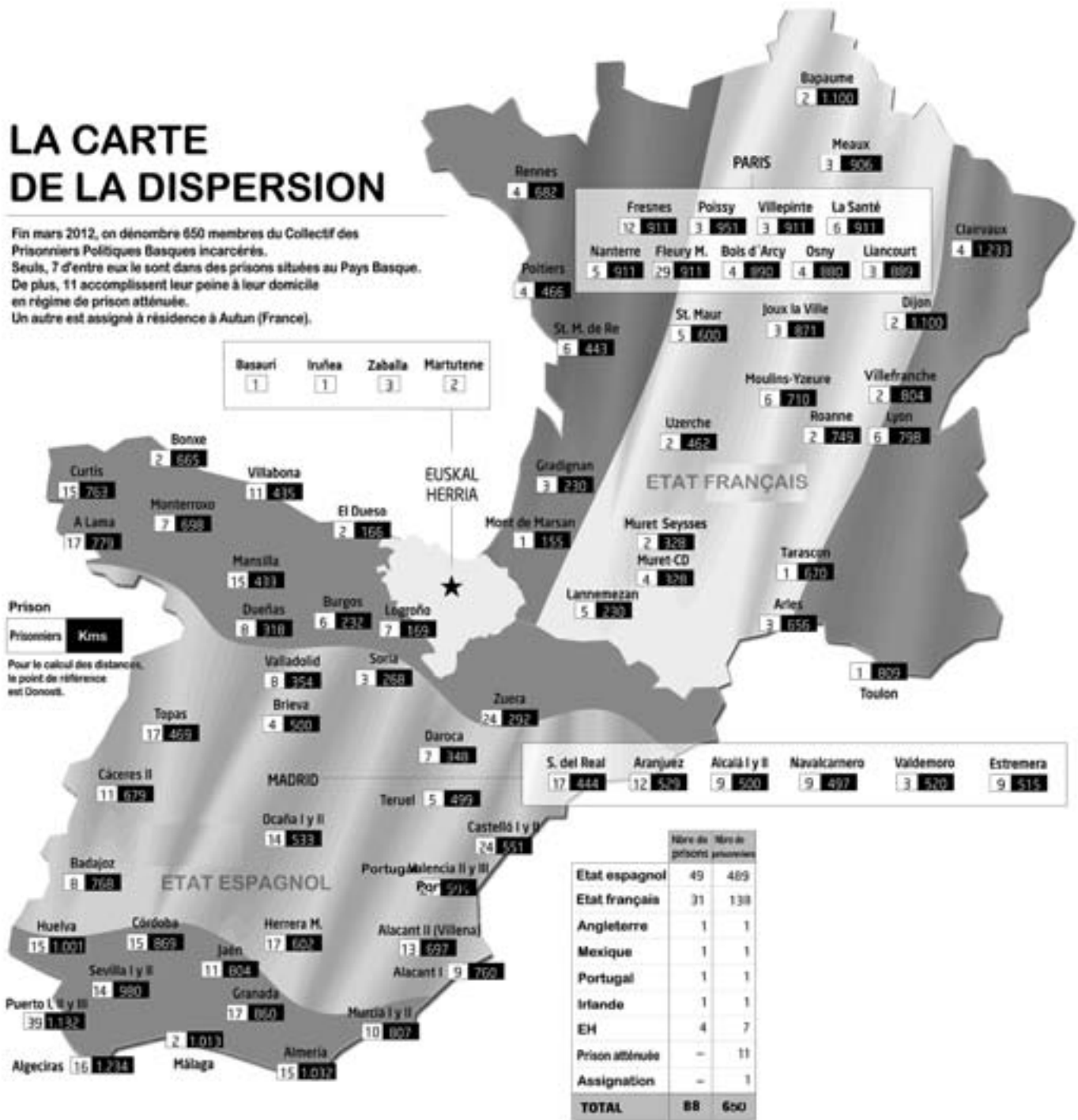
DE LA GÉOGRAPHIE ET DE CE QUE L'ON PEUT EN DIRE...

Évoquer le Pays Basque, son histoire, sa langue, sa culture, son économie, la littérature, ce que disent les films, c'est aussi (et surtout aujourd'hui) évoquer le processus de paix et les conditions de sa réussite, un an après le cessez-le-feu déclaré par ETA et plusieurs mois après l'annonce de la fin de son action armée. Si "le statu quo semble de mise", pour le groupe de travail du Friendship basque, qui rassemble des députés issus de différents groupes politiques et souhaitant promouvoir un processus de paix au Pays Basque, Amnesty International souligne la nécessité d'un agenda pour les droits humains, dénonçant, entre autres, la détention au secret. Observation qui concerne également la France, où le Code pénal ne comporte toujours pas une définition de la torture conforme à celle énoncée par la Convention contre la torture **et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants**, qui est un traité de droit international de promotion des droits de l'homme.

IL Y A MILLE MANIÈRES DE RENDRE VISIBLE LA GÉOGRAPHIE D'UN PAYS. EN VOICI UNE.

LA CARTE DE LA DISPERSION

Fin mars 2012, on dénombre 650 membres du Collectif des Prisonniers Politiques Basques incarcérés. Seuls, 7 d'entre eux le sont dans des prisons situées au Pays Basque. De plus, 11 accomplissent leur peine à leur domicile en régime de prison atténuée. Un autre est assigné à résidence à Autun (France).



Hon dud pedet / Nos invités

Abadia Régine



Photographe (www.regineabadiaphoto.com), scénariste (*Pashin Beka Winoni*, de Jan Kounen, 2007; *Les milles merveilles de l'Univers*, de Jean-Michel Roux, 1997; et cinéaste. Elle a réalisé son premier court-métrage en 85, *Premier Outrage*, avant *Les Bêtes*, Grand Prix du festival de science-fiction de Roanne en 1993. Parmi ses documentaires, on peut citer : *Yasmina & Mohamed*, 2012, Arte; *Dalida, chez nous soyez Reine*, 2002; *Pigalle nuit et jour*, 2000, Arte ou encore, *The Spirit of Gospel*, 1998, Arte. Invitée pour son film *Jenny Bel'Air*, section LGBT, elle sera également l'avocate de plusieurs œuvres présentées dans la Grande Tribu, dans un exercice de plaidoyer pour un cinéma "des marges et du désir".

Aierbe Peio



Directeur du Centro de Estudios y Documentación sobre Racismo y Xenofobia/Mugak et de la revue Mugak, il est responsable de l'Observatoire de la Diversité, activiste à SOS Racismo, et partenaire du projet européen Xenoclipse Digital vidéo clips by Ethhic Minorities. Ses actions au Pays Basque, en Espagne et en Europe le conduisent à être très actif au sein du réseau européen Online/More Colour in the Media entant que représentant de la Federación Estatal de SOS Racismo dans le réseau européen Migreurop.

Álvarez Mercedes



Formée au cinéma à l'Université de la Pompeu Fabra, elle participe comme monteuse au projet du réalisateur José Luis Guerin *En construcción*, qui sera pour elle une révélation. C'est dans le cadre de son master qu'elle réalise son premier film *El cielo gira* qui remportera de nombreux prix internationaux. Son dernier documentaire, l'étrange et puissant *Mercado de futuros*, est dans la continuité de son approche sensible du réel. Proche de ceux qui mêlent le documentaire et le "je" littéraire de la confession (Chris Marker, Agnès Varda, Alain Cavalier, Victor Erice), elle tente de réconcilier dans un même geste l'art et le document, pour relier l'expérience du spectateur au monde.

Andreu Marta



Infatigable passeuse et experte de l'écriture documentaire, elle est coordinatrice depuis 2001 du Master de documentaire de création de l'université de la Pompeu Fabra. En 2004, elle crée son studio de production Playtime, avec lequel elle développe et produit des films tels que *La Terra Habitada* d'Anna Sanmartí, ou *Cuchillo de palo* de Renate Costa, présenté à la Berlinale en 2010. Elle intervient dans des ateliers d'écriture documentaire et d'analyse de scénarii dans de nombreux événements internationaux et anime régulièrement des laboratoires autour de l'esthétique documentaire, sur l'écriture et la création, comme à Tui, en Galice. Elle a intégré récemment le jury du World Cinema Fund de la Berlinale.

Les invités du Grand Cru Bretagne 2012

- Philippe Baron et Corinne Jacob (Un village sans dimanche)
- Olivier Bourbeillon (D'où tu viens)
- Hubert Budor (Discriminations)
- Cécile Borne et Thierry Salvart (La bistrotière)
- Brigitte Cariou (Programme INA Atlantique)
- Marie-Christine Courtès (Mille jours à Saïgon)
- Delphine Deloget (Le Père-Noël et le Cowboy)
- Liza Diaz (Ce qu'il reste à finir)
- Manuela Frésil (Entrée du personnel)
- Mirabelle Fréville (La source)
- Catherine de Grissac et Bernard Vignon (Francis Jeanson,

- itinéraire d'un intellectuel engagé)
- Julie Henry (Annonce)
- Guillaume Kozakiewicz (La lutte n'est pas pour tous)
- Nicolas Leborgne (Fin ar Bed)
- Jean-François Le Corre (Son Indochine)
- Erwan Le Guillemic et David Morvan (Rock da Breizh)
- Sébastien Le Guillou (Bernard)
- Gilbert Le Traon (Programme Cinémathèque de Bretagne)
- Chris Pellerin (Fort intérieur)
- Mathurin Peschet (L'enfer vert des Bretons)
- Delphine Priet-Maheo (Thé et gaufrettes)
- Jean-Jacques Rault (C'est beau la politique, vous savez!)
- James June Schneider (Jean Epstein, Young Oceans of Cinema)

Argouse Anne



Après *Les Fagor et les Brandt*, elle co-réalise avec Hugues Peyret *Où est passé Proudhon?* et *Mort pour la cause du peuple*. Elle travaille également comme monteuse pour des films de fiction ou des documentaires et réalise des émissions pour la radio.

Aubry Le Masson Catie



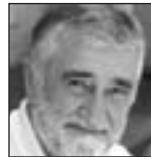
Catie Aubry Le Masson est la seconde épouse et partenaire de création, d'administration et de travail au long cours de Yann Le Masson. Elle est aussi photographe.

Avrillon Marie



Femme, lesbienne, Mariée à une transsexuelle, maman de 3 enfants, co-fondatrice de Rainbow Brest.

Balaren Bakaikoa Azurmendi



Né à Berastegi (Gipuzkoa), il est licencié et docteur en Sciences Économiques à l'Université du Pays Basque et à l'Université de l'Illinois (USA). Auteur prolifique d'essais, d'ouvrages et d'articles dans de nombreuses revues internationales, il est Directeur de l'Institut de Droit Coopératif et Économie Sociale, après avoir présidé la coopérative basque Barandiaran Lizeoa (2005-2008).

Beiras Manuel Xosé



Né en 1936 à Compostelle, écrivain prolifique, ancien universitaire de l'Académie royale de Galice et économiste, Beiras est une incontournable personnalité politique d'idéologie nationaliste et marxiste, habitué à en découdre sur de nombreux fronts, en Galice, en Espagne ou au Parlement Européen. Il a été élu président du Conseil National lors de la Neuvième Assemblée du Bloc nationaliste galicien en 2001 et son porte-parole au Parlement de Galice. Aujourd'hui, il a pris la tête d'un nouveau courant appelé *Encontro Irmandiño*, en prédicateur-mobilisateur, comme il le dit lui-même.

Bertin Fabrice



Professeur d'histoire-géographie chargé de cours à l'Université de Paris VIII, doctorant en histoire et auteur de deux ouvrages relatif à l'histoire des Sourds, *Les Sourds, une minorité invisible* (Autrement, 2010) et *Ferdinand Berthier ou le rêve d'une nation Sourde* (M. Companys, 2010). Fabrice Bertin est Sourd lui-même et chevalier des palmes académiques.

Bourcier Marie-Hélène



Activiste et théoricienne queer, fondatrice du Zoo, la première association queer en France, sociologue et enseignante universitaire, elle a traduit Monique Wittig et Teresa de Lauretis. Ses travaux concernent les champs du féminisme, postféminisme, gender studies, trans studies, queer studies, post-colonial studies et porn studies. Elle est l'auteure de nombreux textes sur la théorie queer, les subcultures sexuelles en France et à l'étranger et notamment de la trilogie des *Queer Zones*: *Queer Zones 1* (Paris, Balland, 2001; rééd, Paris, Amsterdam, 2005, 2011), *Queer Zones 2*, (Paris, La Fabrique, 2005), *Queer Zones 3* (Paris, Amsterdam, 2011).

Burosse Alain



Diplômé en Lettres Classiques et Histoire de l'Art, vidéaste, plasticien, réalisateur, peintre, photographe, producteur, il devient en 1984 l'initiateur puis le directeur des programmes courts à Canal +. Lié aux grandes heures de la chaîne cryptée, celles des années 80, ayant accompagné un grand nombre de créateurs internationaux, il réalise pour l'Œil du Cyclone, *Siwa* en 2000 et *L'Hypothèse hermaphrodite* en 1997. Son œuvre photographique, dont une partie est présentée à Douarnenez, déploie souvent une ironie salutaire.

Carrion Jorge



Écrivain, critique et professeur à l'Université Pompeu Fabra de Barcelone sur la littérature contemporaine, il a vécu en Argentine et aux USA, tout en collaborant à divers médias entre l'Espagne et l'Amérique Latine (mouvement Afterpop). Il publie plusieurs livres, dont *Les Morts* (2010) et *Teleshakespeare* (2011), *Ene* (2001), *La brújula* (2006), *GR-83* (2007) ou encore *Australia, Un viaje* (2008). <http://lorgecarrion.com>.

Caruncho José



Natif de La Corogne, photographe du temps, des géographies humaines et de sa terre natale, José Caruncho est un poète visuel. Son travail, salué par Manuel Rivas, est celui d'un arpenteur, de la campagne galicienne comme de son peuple. En Espagne, en France, au Portugal, aux États-Unis... ce sont plus de 30 expositions personnelles qui jalonnent son parcours. Il travaille actuellement sur la notion de Finistère(s).

Casacuberta Montserrat



Docteur en linguistique, spécialiste en sociolinguistique et sociologie des langues, elle est aujourd'hui enseignante du Catalan à l'Université Rennes 2. Comme catalaniste, elle a travaillé plus de quinze ans dans le domaine de la planification linguistique du catalan en Barcelone.

Casassas David



Chercheur en sciences sociales et en philosophie politique à l'Université de Barcelone, auteur de plusieurs publications dans ces domaines, il est l'un des promoteurs du principe de l'allocation universelle ou revenu de base, *renta básica*, en Espagne. Membre fondateur du réseau Red Renta Básica, Secrétaire du Basic Income Earth Network, il a été très actif dans le mouvement *15-M*. Intervenant dans l'espace sociopolitique catalan *Inflexió*, il est mêlé à plusieurs projets éditoriaux d'activisme politique comme la revue SinPermiso (www.sinpermiso.info).

Castón Roberto



Né à La Corogne en Espagne, licencié en philologie hispanique de l'Université de Saint-Jacques de Compostelle il est aussi diplômé en photographie au Centre d'études cinématographiques de Catalogne. Réalisateur de plusieurs courts métrages, *Ilusión óptica* (2001), *La pasión según un ateo* (2004), *Maricón* (2005), *Los requisitos de Nati* (2007), *Me siento culpable* (2011). *Ander* est son premier long. Il dirige le Festival International de cinéma LGBT de Bilbao depuis 2004.

Collas Gérald



Après avoir travaillé au CNC, il devient producteur de films documentaires à l'Ina en 1990. Membre du Comité de Rédaction de la revue Images documentaires, il accompagne de nombreux cinéastes, dont José Luis Guerin, dont le festival présentera le film culte. Il a produit *Ici on noie les Algériens* (2011), présenté à Douarnenez ce printemps et *Sur la planche* (2011), sorti en février 2012 sur les écrans français.

De Chaisemartin Jean-Michel



Médecin-chef du secteur de Psychiatrie rattaché à l'hôpital de Landerneau depuis 2007, il est à ce titre responsable d'une équipe qui s'efforce d'organiser son travail en tenant compte des éclairages apportés par François Tosquelles, Lucien Bonnafé, Hélène Chaigneau, Horace Torrubia, Jean Oury, Pierre Delion ou Marie-Françoise Le Roux... tous ayant participé à la mouvance de la Psychothérapie Institutionnelle. Il est également administrateur de la Fédération Croix Marine des associations d'aide à la santé mentale, afin de poursuivre le travail entrepris dès 1953 au travers des "Comités Hospitaliers" proposés par F. Tosquelles.

De Lucas Javier



Docteur en droit et enseignement, chercheur en philosophie du droit à l'Université de Valence, ses recherches sur *la citoyenneté, l'immigration et les minorités*, le conduisent à intervenir dans de nombreux pays en Europe, mais aussi en Argentine, au Mexique, à Cuba ou au Canada. Journaliste, écrivain, essayiste (*La inmigración, como res política*), il est impliqué dans l'aventure de nombreuses revues de référence (*Doxa, Le Monde Diplomatique* édition espagnole, *Plein droit...*). Président de la Comisión Española de Ayuda al Refugiado (CEAR), cet infatigable humaniste et critique des politiques migratoires européennes était jusqu'à peu Directeur du Colegio de España à la Cité Internationale Universitaire de Paris.

Del Álamo Pela



Galicien, Pela del Álamo est diplômé en communication audiovisuelle en 2002 et obtient sa maîtrise en création documentaire en 2006. C'est dans la publicité, la fiction et la télévision qu'il débute avant de créer diplodocus Produccións en 2005 afin de poursuivre ses propres projets de cinéma documentaire. Depuis 2009, il participe à "Portrait shot", un projet laboratoire coordonné par Marta Andreu pour le festival Play-Doc, à Tui.

De Riedmatten Emmanuelle



Née à Sion, elle se lance assez tardivement dans le cinéma, comme assistante de réalisation et de production, puis comme directrice de casting, scénariste et monteuse. En 2000, elle réalise *Les visites de la lune*, un film sur la menstruation, puis *Blandine et les siens*, avec une jeune rescapée Tutsi du génocide Rwandais. Poursuivant son travail d'approche de l'humain et de l'humanité, elle réalise ce portrait de Carole Roussopoulos.

Doray Philippe



Philippe Doray mène une double vie de musicien et de lexicographe. C'est le lexicographe (Bordas, Hachette) qui a tenu le plus longtemps. Il crée Zapito en 1999 et invente en 2003 le Tripot linguistique, un jeu de langage novateur, tout en obtenant sa thèse de linguistique en 2007. C'est avec le Tripot qu'il sera à Douarnenez, la question des langues étant omniprésente dans ses recherches, en invitant le public, bretonnant ou non, hispanophone ou non, à faire l'expérience du jeu.

Dréan Céline



Née à Nantes en 1975, c'est à Rennes qu'elle obtient une maîtrise de cinéma, tout en participant à l'organisation du Festival de Cinéma Travelling. En 1998, elle devient directrice de production chez Vivement Lundi! où elle s'occupe de divers documentaires et films d'animation en volume. Depuis 2001, elle forme des professeurs dans le cadre de l'opération "Collège au cinéma". Elle coordonne également des ateliers de pratique artistique dans le cadre de la licence Arts du spectacle de l'université Rennes 2. Elle écrit et réalise son premier film en 2004 et participe en 2005 à la direction d'écriture de la série d'animation *La Tête dans le guidon*.

Etxaluz Etxegarai Kristiane



Professeur de Sciences Naturelles au lycée agricole d'Hazparne, elle est arrêtée du côté espagnol de la frontière en 1965 et jugée par un tribunal militaire pour "banditisme, terrorisme et rébellion militaire". Après avoir purgé une peine de 18 mois, elle est candidate aux élections législatives de 1967 pour le mouvement Enbata (nationalisme basque et fédéraliste européen). Après un passage par Paris de 1969 à 1971, elle s'engage dans la vie associative liée au monde agricole et à la résurgence de la culture basque dans les arts vivants. De 1979 à 1989, elle est membre de l'association Ekin qui vient en aide aux réfugiés politiques basques. Elle sera présente au côté du film *le Temps des Pommes*, présenté au festival.

Etxekopar Mixel



Acteur et musicien basque, c'est en comédien qu'il prête sa voix au barde Gartxot, personnage principal du film d'animation présenté dans la section basque. Originaire de Gotein Libarrenx, il joue des flûtes et autres instruments du Pays Basque (Xirula, flûte à trois trous, Ttun ttun/tambourin à cordes, flûte préhistorique...) reliant l'ancien et le nouveau à travers chants et musiques. Improvisateur, passeur, transmetteur, ardent défenseur de la culture basque, il sera musicalement présent au festival à quelques reprises avec ses comparses chanteuses et musiciens.

Gaillard Catherine



Catherine est conteuse et chômeuse, intermittente du spectacle donc! Sa parole se veut artistique et militante. Elle est présidente de Lestime, l'association des lesbiennes et co-présidente de la Fédération genevoise des associations LGBT. Elue au Conseil Municipal de Genève où elle a siégé pendant 6 ans, c'est avec sa lutte politique qu'elle fait une lutte esthétique. Féministe avant tout, elle veut redonner aux femmes d'exception, qui ont avant elle porté ce message, la place que le patriarcat leur a refusé et leur refuse encore dans les livres d'histoire.

Garcia Gabrielle



Gabrielle Garcia, qui vit à Rennes, est la fille d'un combattant républicain exilé en France lors de la Retirada en 1939. Issue d'un mariage mixte, elle a toujours vu son père doublement étranger: dans le pays d'accueil et dans la famille française. Son travail au Centre Culturel Espagnol de Rennes, puis à Brest, autour et sur les républicains exilés en Bretagne, est né de cette douleur du père, devenue son propre combat.

Garcia-Bueno Maria Carmen



Journalière agricole et membre de l'exécutif du Sindicato de Obreros del Campo (SOC), Syndicat andalou d'ouvriers agricoles. *"Notre philosophie peut se résumer de la façon suivante : la terre, comme l'air et l'eau, est un don de la nature que personne ne peut s'approprier pour son profit individuel ou pour son enrichissement privé. La terre est un bien public, propriété du peuple, qui doit être à l'usage et à la jouissance de ceux qui y vivent et qui la travaillent."* Autour de l'expérience de Marinaleda, de Somontes et d'ailleurs.

Georges Sylvain



Écrivain et cinéaste. Après des études de 3^e cycle en Philosophie, Droit et Sciences Politiques, il réalise depuis quatre ans des films-essais poétiques, politiques et expérimentaux, sur la thématique de l'immigration notamment. Son travail, influencé par la pensée de Walter Benjamin, placé sous le signe du réveil et de l'émancipation, allie recherche formelle exigeante et engagement militant. Il réalise aussi bien des ciné-tracts radicaux (la série des Contre-feux) au service de collectifs informels ou de sans-papiers, que des films plus personnels, engagés contre les politiques iniques qui traversent et modèlent notre société.

Guillot Vincent

Travailleur social et formateur sur les questions de genre et de sexualité, activiste Intersexe, il a introduit en France la question Intersexe sous un angle féministe constructiviste qui lie les questions de classe, de race et de sexe. Depuis dix ans il intervient auprès de publics divers et publie dans des revues universitaires sur les minorités sexuelles dans le cadre des études féministes. Il est par ailleurs le porte-parole pour la francophonie de la plus grande association Intersexe, l'Organisation Internationale des Intersexes et fut animateur de l'émission *Body Freaks*, *Les corps déjantés* sur Radio Libertaire.

Gómez Gabriel

Fils du graphiste Helios Gómez et de la modèle Mercedes Plana Peralta, il naît à Barcelone en 1943. Devenu architecte d'intérieur, c'est dans les années 80 qu'il entreprend de rechercher les traces de son père, à travers la collecte de témoignages d'anciens compagnons d'Helios Gómez et de documents d'archives, qui l'amènent à fonder une association pour divulguer l'histoire occultée par le franquisme. L'Associació Cultural Helios Gómez documente l'œuvre de l'artiste révolutionnaire, avec lequel il n'aura vécu qu'un an, et en revendique la réhabilitation.

Hazera Hélène

Journaliste, actrice, réalisatrice et productrice d'émissions radiophoniques, elle a vécu la fin de son adolescence dans le maelstrom du Fhar (Front homosexuel d'action révolutionnaire). Elle rejoint *Libération* en 1977 où elle sévit comme critique télé puis chroniqueuse chanson. Elle produit l'émission "Chanson Boum" sur France Culture depuis 2001. Depuis sa transition en 1974, elle est présente dans la militance trans, notamment au sein de la commission trans d'Act Up Paris, centrée sur les problèmes de VIH chez les trans.

Jouvet Émilie

Réalisatrice et photographe, vivant entre Paris et Berlin, explorant depuis 15 ans la scène underground parisienne et européenne, son travail photographique joue avec le genre et l'identité, remet en question les tabous et affirme une esthétique résolument sexy et engagée. Ses films, à la croisée des mouvements queers, post-porn art et neo-burlesque, questionnent les normes sociales qui pèsent sur les discours et les représentations du désir, et détournent les images de la culture pop hétérosexiste. Ancienne membre du groupe artistique *Queer Factory*, elle crée les *Très Très Méchantes Filles (TTMF)* et cofonde le collectif d'artistes queers et féministes "Fem Menace".

Lavigne Ginette

Réalisatrice et monteuse, c'est comme co-scénariste qu'elle est intervenue sur le film *Buenaventura Durruti*, *anarchiste* réalisé par Jean-Louis Comolli en 1998. On ne trouve dans sa filmographie que des œuvres fortement politiques, interrogatives et souvent militantes, qu'il s'agisse de *Nos deux Marseillaises* (2001), d'un voyage en Israël (2008), de *Deux histoires de prison* (2004), de *Jours de grève à Paris-Nord* ou *Republica* (1998).

Ledo Andión Margarita

Grande figure de la culture et des mobilisations sociales et politiques de la Galice, Margarita est universitaire, écrivain, journaliste, féministe et réalisatrice. Après avoir étudié la philosophie et le journalisme, elle s'exile au Portugal de 1974 à 1976 pour des raisons politiques. En 1991, elle devient Professeure en Sciences de l'Information, puis doyenne de l'Université Compostelle, publiant plusieurs articles dans le *Monde diplomatique*, collaborant avec l'Université Autonome de Barcelone. Membre de la Real Academia Galega depuis 2008, plébiscitée, sentinelle vigilante, elle est constamment sur tous les fronts de la défense de la culture (et de la langue) galicienne. En 2004, elle réalise son premier long-métrage, *Santa Libertade*, film qui concrétise son projet sur la mémoire du peuple galicien.

Le Maire Jérôme

Jérôme Le Maire est à la fois réalisateur, scénariste et cameraman. Après des études en Journalisme et Communication à l'Université Libre de Bruxelles, il s'oriente vers une formation en réalisation à l'Institut des Arts de Diffusion (IAD) de Louvain-la-Neuve. Ses films ont été sélectionnés dans de nombreux festivals. Il vient de terminer *le Thé ou l'Électricité*, l'histoire épique de l'arrivée de l'électricité dans un petit village isolé et enclavé au cœur du Haut Atlas marocain.

Letamendia Belzunce Francisco

Licencié en Droit à l'Université de Barcelone, avocat, défenseur des accusés au Procès de Burgos en 1970, il a été député de la gauche nationaliste basque au Congrès espagnol de 1977 à 1979 et de 1980 à 1982. Exilé en France à deux reprises, de 1972 à 1975 et de 1982 à 1984, chargé de cours à l'Université Paris 8 de 1982 à 1985, il enseigne ensuite les Sciences politiques à l'Université du Pays Basque. Il est enfin l'auteur de plusieurs ouvrages sur le nationalisme basque et les nationalismes comparés, sur les violences politiques, les relations transfrontalières, le syndicalisme et la société du travail.

Lestrade Didier

Né à Mehdiya (Algérie), il est journaliste et écrivain. Il collabore régulièrement à *Gai Pied*, *Rolling Stone* et *Libération* où il participe au développement de la musique électronique. Il écrit de nombreux articles sur le sida, publiant une chronique mensuelle dans le *Journal du Sida*, édité par l'association Arcat, de 1994 à 2009, date à partir de laquelle cette chronique est devenue trimestrielle. Fondateur d'Act Up-Paris et du magazine *Têtu*, rédacteur en chef du site *Minorités.org* Son dernier ouvrage, *Pourquoi les gays sont passés à droite*, Le Seuil, est paru début 2012.

L'huillier Marie-Thérèse



Née de parents sourds pratiquant la LSF, meneuse du *Réveil sourd*, première professionnelle sourde à travailler dans l'enseignement bilingue en France avec D. Bouvet (1979-2010), conteuse de *Mes mains ont la parole* (1979-1985), pionnière et rédactrice en chef de l'émission "L'œil et la main", elle est aujourd'hui ingénieure d'étude au CNRS. Marie-Thérèse n'a pas hésité à révéler son illettrisme pour le combattre, les livres et la lecture étant des éléments essentiels de son parcours. Son action depuis 35 ans s'articule sur deux axes, d'une part, l'accès à la culture littéraire avec la LSF aux médiathèques et d'autre part, le droit de l'éducation bilingue LSF-Français pour les enfants sourds.

Lopo María



Docteure en Littérature française, essayiste et traductrice, elle a étudié les cultures de l'exil républicain galicien dans leurs connexions françaises et notamment les figures du plasticien Eugenio Granell et de l'actrice Maria Casarès. Elle est membre de l'Asociación para a Dignificación das Víctimas do Fascismo, qui œuvre pour la récupération et la diffusion de la mémoire des victimes de la répression franquiste en Galice.

Lujanbio Zugasti Maialen



Diplômée en Arts de l'Université du Pays Basque et professionnelle du bertsolari. Le *bertsu* est un chant d'improvisation rimé et strophé. Le *bertsolari*, ou *bertsolari*, est celui qui crée et déclame un *bertsu* dans un processus de construction collective, en phase avec le public. Gagnante du championnat national (Euskal Herriko Bertsolari Txapelketa) en 2009, elle n'hésite pas à faire croiser sa pratique avec d'autres disciplines artistiques contemporaines : musique expérimentale, poésie, etc. Elle est reconnue comme l'une des grandes artistes de cet art du silence et de l'épure.

Marcellan Aimé



Amado Marcellán Francitorra est fils et petit-fils d'exilés espagnols. Enseignant, co-scénariste du film de Richard Prost *Un autre futur*, il est passionné par l'action collective des humbles et des sans-grade. Peu enclin à l'autobiographie.

Martínez Josu



Né à Bilbao en 1986, Josu Martínez fait des études d'audiovisuel à l'Université du Pays Basque puis à San Antonio de los Baños (Cuba). Il travaille en tant que scénariste et acteur sur les chaînes basques ETB et Euskadi Irratia, et obtient en 2007, le Prix Spécial Rikardo Arregi du Journalisme en langue basque.

Martínez-Maler Odette



Après une formation littéraire et une expérience d'enseignante, elle est détachée à la Bibliothèque de documentation internationale contemporaine de Nanterre où elle travaille à la création d'archives orales. Elle prépare un doctorat sur la transmission des mémoires des guérillas antifranquistes de l'après-guerre civile (1939-1960) au Centre de recherche ibériques et ibéro-américaines de l'université de Nanterre.

Martínez-Vasseur Pilar



Chercheuse, auteure, critique, essayiste, elle obtient en 1983 son Doctorat en Sciences Politiques "*Armée espagnole et nature du régime franquiste*". Elle est Professeur en Histoire et Civilisation de l'Espagne Contemporaine (Département d'Etudes Hispaniques-UFR de Langues, Nantes), et fondatrice du Centre de recherche sur les identités nationales et l'interculturalité (CRINI) dont l'originalité réside dans le traitement de la question des identités (nationales, linguistiques ou encore culturelles). Elle coordonne, pour le CRINI, plusieurs ouvrages de référence, dont *Les Désastres fondateurs*; *La question nationale en Espagne*: *Euskadi, Catalogne, Galice, Andalousie* ou encore *Paroles de vainqueurs, paroles de vaincus: réécritures et révisions*. Fondatrice et directrice du festival de cinéma espagnol de Nantes, elle est l'une des plus pertinentes sentinelles de la création cinématographique de l'Espagne et des Communautés Autonomes.

Massiah Sarah



Sourde, Sarah Massiah travaille comme psychologue dans une école pour enfants sourds et dans un service d'accompagnement à la vie sociale pour adultes sourds. À la suite d'une grève de la faim menée par 5 Sourds en 2008, elle se lance dans la création collective du film documentaire *Ces Sourds qui ne veulent pas entendre*, entre autre pour provoquer un débat public sur la situation des sourds, en élargissant la réflexion sur le statut du progrès technologique et du poids de la norme dans la société.

Melgar Fernand



Né dans une famille de syndicalistes espagnols exilés à Tanger au Maroc, il accompagne clandestinement ses parents qui émigrent en Suisse en 1963 comme saisonniers. Sa rencontre avec le cinéma passe par la vidéo-création et il devient, en autodidacte, réalisateur et producteur indépendant. En 1985, il rejoint l'association Climage avec qui il réalise une dizaine de documentaires, aujourd'hui films de référence sur les questions d'immigration et d'identité. Il a déjà présenté ses films à Douarnenez, il y a 16 ans de cela. En 2011, son film, *Vol Spécial* a fait l'objet d'une intense polémique au Festival de Locarno, initiée par le président du jury de cette année-là.

Miñarro Lluís



Producteur d'Albert Serra, de Marc Recha, de José Luis Guerin, de Manoel de Oliveira ou encore de Apichatpong Weerasethakul pour *Oncle Boonmee* (Palme d'or à Cannes), il débute comme critique de cinéma, poursuit par la pub, une étape décisive qu'il associe à sa crise de la quarantaine et qui lui permet de créer, en 1989, sa société de production, Eddie Saeta. Son objectif étant de financer des films d'auteurs, indépendants, grâce aux bénéfices générés par la production de spots publicitaires. Il vient de réaliser *Family Strip*.

Monti François



Correspondant ibère, dit-il, prêt à collaborer à n'importe quelle entreprise pour une ration de jamon ibérico de bellotas pata negra. Ou pour un verre d'alcool, car lire donne envie de boire. Né à Liège, il s'installe en 2009 à Madrid après des études de journalisme. Sa curiosité, son intérêt et sa connaissance de la création littéraire font de lui un précieux observateur, exigeant et critique. Il travaille actuellement sur la traduction du second roman de Juan Francisco Ferré, *La fête de l'âne*, à paraître en septembre prochain, postmoderne, baroque, excessif. Il tient parallèlement un journal de bord collectif aiguisé et affûté : <http://www.fricfracclub.com>, chroniqueur sur <http://bariana.wordpress.com>.

Mouesca Gabriel



Il est l'un des leaders historiques de l'organisation séparatiste militaire basque clandestine Iparretarrak. Arrêté en 1983, il ne sortira de prison qu'en 2001. Durant ces dix-sept années d'incarcération, il a connu le "tourisme carcéral", trois années d'isolement total, de longues grèves de la faim et une évasion. Militant pour les luttes anticarcérales, il a présidé l'Observatoire International des Prisons (OIP, section française) pendant cinq ans. Il est aujourd'hui le chargé de mission prison du Mouvement Emmaüs, engagé dans Herrira, organisme dont l'objectif est d'obtenir la libération des prisonnier(e)s politiques Basques, dans le cadre du processus de paix en cours.

Otero Enrique



Artiste complet, il travaille depuis 1992 dans divers domaines : télévision, publicité, bandes sonores, théâtre..., en menant deux activités principales de front : le cinéma et la musique. Acteur culturel galicien, fondateur du groupe Crebinsky qui a donné son nom au film présenté au festival, il agite la société galicienne avec un sens critique aigu, avec une jeune génération d'activistes de l'imaginaire, tels que Miguel de Lira, Luis Tosar, Alfonso Pato et d'autres.

Pain François



Né en 1945, il commence ses études de médecine en 1965 au cours desquelles il rencontre Felix Guattari à la Clinique de La Borde, avant-garde de la Psychothérapie Institutionnelle, où il va travailler pendant 7 ans. Cette relation va l'influencer tant au niveau de ses pratiques militantes qu'esthétiques. Il devient, dans les années 70, l'un des pionniers de la vidéo légère en France.

Paris Guylaine



Alors qu'elle était institutrice, Guylaine Paris a été amenée en 1986 à travailler dans une institution de sourds. C'est donc le 1^{er} février 1986, date historique pour la communauté, qu'elle a découvert le monde des Sourds et la langue des signes. Elle a alors commencé à côtoyer des Sourds qui sont devenus pour certains ses amis et c'est à leurs côtés qu'elle a appris leur langue. Après avoir enseigné pendant 8 ans à des jeunes sourds, elle s'est orientée vers le métier d'interprète Français-Lsf qu'elle exerce maintenant depuis 18 ans. Elle a été chargée de cours de techniques d'interprétation pendant 11 années à l'ESIT (Université Paris 3) et continue à faire passer son savoir aux étudiants interprètes qu'elle accueille en stage chaque année. Présidente de l'AFILS depuis janvier 2008, elle œuvre en son sein faire mieux connaître et reconnaître la profession d'interprète. Cette activité associative complète la sensibilisation quotidienne faite aux personnes rencontrées dans son travail.

Pato Alfonso



Journaliste, chroniqueur et agitateur culturel, il est l'emblématique directeur du festival de Cans, le plus petit-grand festival de courts métrages du monde. Licencié en philosophie, il écrit dans plusieurs journaux tels que le Compostelle Bravu, intervient à la télévision galicienne, tout en étant éditeur et promoteur de l'artefact littéraire "Batiscafo". Il collabore toujours à "El País", sur la musique et l'audiovisuel.

Perron Tanguy



Chargé du patrimoine audiovisuel à Périphérie, association implantée en Seine-Saint-Denis depuis une vingtaine d'années, soutenue par le Conseil général, historien du cinéma militant, il a publié une série de coffrets livre et DVD très documentée (*Histoire d'un film, mémoire d'une lutte*, dont le dernier consacré à *Étranges-Étrangers* (1970) de Marcel Trillat et Frédéric Variot porte sur les immigrations successives et les mobilisations qui ont marqué l'histoire de la Seine-Saint-Denis). Il organise par ailleurs des séances patrimoniales autour des films bretons, auteur d'un ouvrage intitulé "Le cinéma en Bretagne".

Prost Richard



Chef opérateur, caméraman, son investigation documentaire l'amène des couloirs d'Usinor à la question des frontières, des problématiques de l'insertion au crash alimentaire mondial, de Saddam Hussein ou d'Edouard Glissant à la sécurité sociale... *Un autre futur* est un documentaire fleuve de 4 x 52 minutes sur la révolution sociale espagnole, la CNT, la fin de la guerre, l'exil et la résistance au franquisme. C'est enfin lui qui a redonné vie aux fictions produites par la CNT entre 1936-39, dont nous découvrirons trois œuvres à Douarnenez.

Raymond Adeline



Adeline Raymond est militante LGBTQI depuis une vingtaine d'années. Pour elle, l'égalité passe par une lutte contre les discriminations qui ne peut faire l'économie d'une action éducative contre les stéréotypes de sexe en milieux scolaire et professionnel. Pour ce faire, en 2007 elle intègre HES (Homosexualité et socialisme), association nationale dont l'objet est de promouvoir les questions LGBT au sein du Parti socialiste. Elle est responsable depuis 2012 de l'antenne finistérienne. Elle est également enseignant-chercheure en psychologie sociale et du travail à l'Université de Bretagne Occidentale (UBO).

Rivas Manuel



Immense écrivain et poète majeur, personnalité phare, son œuvre littéraire, puissante, est écrite dans sa langue maternelle, le galicien, à partir de laquelle il s'auto-traduit ensuite en castillan. Traduit et publié dans de nombreuses langues, dont le Breton, lauréat de nombreux prix littéraires, ce Galléguiste de fait s'est toujours impliqué dans la vie intellectuelle, sociale, civile et politique en Galice. Il rédige des articles pour différents journaux et collabore régulièrement pour El País ou le Monde diplomatique. Sa pensée est l'une des plus fédératrices de Galice.

Rodriguez Castiñeira Antonio



Enfant de la diaspora galicienne, journaliste à l'AFP depuis une quinzaine d'années, il a vécu en Suisse, en Amérique latine, aux États-Unis et en France couvrant les événements politiques et sociaux de chaque région. Dans chacun de ses voyages, il a côtoyé la communauté galicienne et découvert l'universalité de son pays.

Sandiumenge Iali



Journaliste freelance, elle collabore avec Catalunya Radio et TVE, la Vanguardia, Global Voices... Elle habite successivement à Lima, Bruxelles, Rabat et Le Caire, se spécialisant dans le cyber-activisme et créant un blog dédié à cette thématique. Depuis 2005, elle se penche sur l'utilisation d'Internet dans l'activisme politique et les bouleversements sociaux, elle couvre ainsi les révolutions arabes et le mouvement des Indignés en Catalogne. Elle suit également de près les actions des laioflautas, ces retraités en colère qui descendent dans la rue pour que la flamme du 15M ne s'éteigne pas.

Schetrit Olivier



Comédien français sourd de naissance, il a jusqu'à présent effectué l'essentiel de sa carrière au théâtre, en alternance avec le cinéma. Il est également conteur en langue des signes française. Parallèlement à son parcours théâtral, il mène des recherches au CNRS sur l'Identité Sourde.

Touchais Christophe



Enseignant et formateur en langue des Signes, il est aussi le président de 2 lpe-pb (Deux langues pour une éducation-Politique bilingue). Père de deux enfants dont l'aîné est un garçon sourd de 7 ans, lui-même enfant de parents sourds, il mène une réflexion très active sur les questions de politique publique de l'enseignement et sur la scolarisation des enfants sourds.

Urtubia Lucio



Est maçon et militant anarchiste. Né en 1931 dans une famille pauvre de Navarre, dans le nord de l'Espagne, il déserte l'armée sous Franco et s'exile en France, où il rejoint sa sœur. Traqué par Interpol et la PJ, il fricote avec des voyous, rencontre le "Che" et se lance dans une lutte contre les inégalités. Déserteur, contrebandier, braqueur de banque et faux-monnayeur, Lucio Urtubia s'est essayé à tout au nom de sa cause, le financement de la lutte antifranquiste. En tant que faux-monnayeur, son action de plus grande ampleur a consisté en la falsification de chèques de voyage de la Citibank pour une valeur de 20 millions de dollars. Cette tentative de faux-monnayage de grande ampleur s'est soldée par son arrestation. Il finit par trouver un arrangement à l'amiable avec la Citibank en échange des plaques d'impression ayant permis de falsifier les chèques.

Vignal Vanina



Après des études de théâtre à l'École Internationale de Théâtre et de Mouvement Jacques Lecoq, puis au Conservatoire National de Théâtre de Roumanie, elle passe du théâtre au cinéma, d'abord comme assistante-monteuse puis comme assistante à la réalisation avant de se lancer dans ses propres projets documentaires. *Après le silence*, l'un des épisodes de sa trilogie, interroge la possibilité de faire émerger le refoulé et de (r)établir des liens violents par la nécessité de se taire, pour survivre psychologiquement et physiquement.

DERNIÈRE MINUTE

Ana Castañosa



Ana débute sa carrière professionnelle après avoir étudié l'audiovisuel et la communication à l'Université Autonome de Barcelone. Formée au journalisme télévisuel, elle s'oriente principalement vers le cinéma documentaire en intégrant l'équipe du Festival International du Documentaire Docs Barcelona où elle s'occupe des rencontres professionnelles. En parallèle, elle mène des projets de coproduction avec la télévision catalane TVC. Elle a travaillé pour la société de production Morena Films, puis chez MetroMuster, producteur du film *[No-Res]*.



Yoyes

HELENA TABERNA

Yoyes, la première femme à détenir une responsabilité au sein de l'ETA, revient d'exil du Mexique et tente de reconstruire sa vie. Mais son retour s'avère difficile. Entre-temps, la violence terroriste continue de faire rage. Yoyes tente d'oublier et de se faire oublier. Devenue une légende vivante, loin du Pays Basque, ses anciens compagnons d'armes interprètent son retour comme une trahison.

Se basant sur la vie de Maria Dolores Gonzales Catarain, ancienne activiste de l'ETA, Yoyes est le premier long-métrage d'Helena Taberna. On y voit son entrée à 17 ans au sein de l'ETA pendant le franquisme, sa montée en puissance au sein de l'organisation, son exil au Mexique où elle tente de mener une nouvelle vie, son retour sans peur au Pays Basque sept ans plus tard, et l'assassinat final par Kubati, un de ses anciens comparses. C'est la trajectoire d'une héroïne de la tragédie grecque, autant que celle d'une femme contemporaine rebelle qui, dans un monde

dominé par les hommes, a su assumer une situation de pouvoir, d'intrigues et d'action avec une rare intensité.

Le tournage, à l'été 99, à Paris et au Pays Basque français et espagnol, s'est déroulé dans le secret pour des mesures de sécurité. Même si, filmant à Andoain (Guipuzcoa), rien n'a échappé à la population, y compris aux militants d'Herri Batasuna (la branche politique de l'ETA). Peu de temps après le tournage, Helena Taberna disait ainsi: "*À de rares exceptions, notre cinéma est amnésique avec les traumatismes nationaux. Et je compte beaucoup sur l'impact et la vertu cathartique qu'il pourra avoir en Espagne, et en particulier au Pays Basque.*"

FICTION, ESPAGNE-FRANCE, 1999, 1H44, 35 MM, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario: Helena Taberna, Andrés Martorell
Image: Federico Ribes
Montage: Rori Sain de Rozas
Son: Adrien Nataff, Pelayo Gutiérrez, Alfonso Pino
Musique: Angel Illarramendi
Avec: Ana Torrent, Ernesto Alterio, Florence Pernel, Ramon Langa
Production: Mact Productions
Distribution: Mact Productions

Défense de se souvenir

(PROHIBIDO RECORDAR)

TXABER LARREATEGI, JOSU MARTÍNEZ



La prison pour femmes de Saturrarán a fermé ses portes en 1944. Marquées pour toujours dans leurs chairs, certaines de ces détenues politiques brisent enfin le silence et témoignent avant que ce point noir de l'Histoire ne parte à jamais avec l'une des vagues qu'elles apercevaient autrefois de leurs cellules.

L'un des films qui questionne la mémoire, historique, collective, silencieuse, pour vaincre le non-dit, faire des brèches, retrouver la parole contre les souvenirs muets, honteux et censurés.

DOCUMENTAIRE, PAYS BASQUE, 2010, 52 MIN, VIDÉO, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario: Txaber Larreategi, Josu Martínez
Image: Alberto Catenacci, Juanxo Sardon, Angel Duenas
Montage: Enara Goigoetxea, Erantz Loiti
Son: Nestor Luz
Musique: Txaber Fernandez Martin
Production: Moztu Filmak
Distribution: Moztu Filmak



Au bout du chemin

(AL FINAL DEL TÚNEL)

ETERIO ORTEGA SANTILLANA

Le film est un récit sur la fin de la violence de l'ETA, dans un moment clé pour l'avenir du Pays Basque. À partir du témoignage de quelques personnages, dont les vies ont tourné ou tournent encore autour des conséquences du "conflit basque", l'auteur explore les racines du nationalisme et présente un ensemble d'expériences, sentiments et attitudes qui permettent d'entrevoir la fin de la souffrance, l'espoir de la paix, l'issue de la liberté et de la réconciliation.

Un film intense, essentiel, qui met des mots sur une histoire récente, actuelle, violente, faite de blessures, de douleurs, de deuils, de colères, de revendications, de clandestinités, d'emprisonnements, qui n'est pas sans faire débat, comme l'illustre ce commentaire du site cinématographique "abus de ciné", bien plus réactif que critique. "Nous avons tous droit à la rédemption certes, mais nous avons également droit à la pudeur et à un devoir de mémoire envers les véritables victimes du conflit basque, pas envers ceux ayant posé des bombes".

DOCUMENTAIRE, PAYS BASQUE, 2011, 1H40, DCP, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario : Eterio Ortega Santillana

Image : Daniel Salas Alberola

Montage : Fernando Pozo

Son : Iñaki Díez García, Teresa Bacerlar, Xanti Salvador

Musique : Pascal Gaigne

Production : Idem 4, EuskalTelebista ETB

Distribution : Idem 4



Les Fagor et les Brandt

ANNE ARGOUSE, HUGUES PEYRET

En 2005, l'entreprise espagnole Fagor rachète Brandt et devient un des leaders du secteur de l'électroménager européen. Les salariés français sont inquiets et redoutent les licenciements.

Mais Fagor n'est pas une entreprise comme les autres, c'est une coopérative.

Elire et révoquer ses dirigeants, voter les salaires et la redistribution des bénéfices, c'est le mode de fonctionnement de Fagor, la coopérative phare de la Mondragon Corporacion Cooperativa, le plus grand groupe coopératif du monde, 7^e entreprise d'Espagne. Comment un réseau de coopératives, souvent assimilées en France à des petites entreprises sans ambition, a-t-il pu atteindre une telle échelle?

Confronté à la mondialisation ce modèle est-il exportable?

La tradition syndicale ne fait pas très bon ménage avec le système coopératif. Manger ou être mangé, telle pourrait être la morale de l'histoire des Fagor et des Brandt.

DOCUMENTAIRE, FRANCE, 2007, 52 MIN, VIDÉO, COUL., VF, VOST FRANÇAIS

Image : Hugues Peyret

Montage : Anne Argouse

Son : Patrick Mauroy

Musique : Eric Thomas

Production : Antoine Martin Productions, Cityzen Télévision

Distribution : Antoine Martin Productions



ETA une histoire basque

RICHARD VARGAS

Euskadi Ta Askatasuna : ETA pour "Pays Basque et liberté", est une organisation armée basque indépendantiste d'inspiration révolutionnaire, fondée en 1959, en résistance à la dictature franquiste...

Le mercredi 22 mars 2006, après quarante années de lutte armée, le mouvement séparatiste basque ETA annonce un cessez-le-feu permanent. Cette nouvelle est le résultat d'un processus de négociations engagé secrètement depuis plusieurs mois entre la direction de l'organisation séparatiste et le gouvernement espagnol de José Luis Rodríguez Zapatero.

Le film retrace l'histoire de cette organisation, qui a symbolisé, depuis sa création en 1959, le nationalisme basque.

Un retour sur images de 47 ans, à partir d'une série d'entretiens avec des membres fondateurs d'ETA, des familles de victimes, des policiers, des juges, des personnalités politiques, accompagnés de nombreuses images d'archives.

Une tentative de décryptage de près de cinquante ans de luttes idéologiques, de morts et de négociations.

Le 20 octobre 2011, l'ETA annonçait l'arrêt définitif de ses activités armées, ouvrant la brèche au principe d'un processus de paix.

Le 5 juillet 2012, au moment de la rédaction du catalogue du festival, plusieurs prisonniers basques, incarcérés dans des prisons françaises, sont violemment humiliés.

Qu'est-ce qu'un processus de paix?

DOCUMENTAIRE, FRANCE, 2007, 52 MIN, VIDÉO, COUL., VF/VOST FRANÇAIS

Image : Michel Bizet, Richard Vargas

Montage : Dominique Barbier

Son : Eric Thebault

Musique : Koka Media

Production : Cie des Phares & Balises

Distribution : Cie des Phares & Balises



Le temps des pommes

(SAGARREN DENBORA)

JOSU MARTÍNEZ, TXABER LARREATEGI

Le film retrace le destin d'Alfonso, pour qui l'Espagne franquiste a nourri un engagement dans l'ETA. Il fait revivre le petit Bayonne des années 80, peuplé de réfugiés, entourés des dangers du Gal, et retrace quelques épisodes d'un commando très actif, depuis les attaques contre le projet emblématique de construction de la centrale nucléaire de Biscaye, la séquestration d'un industriel, jusqu'à la torture, l'aveu, la trahison indélébile.

Le jeune réalisateur basque Josu Martinez réalise un documentaire sur le thème méconnu des expulsés de l'ETA, en suivant quelques mois, de Domezain à São Tomé, de Bayonne et Hendaye au vestige de la centrale nucléaire de Lemoniz, un couple singulier, Alfonso Etxegarai et Kristiane Etxaluz.

C'est d'abord un documentaire sensible sur le rapport à la terre, au Pays Basque et sur l'absence, comme dans *Itsasoaren Alaba*, son précédent film consacré à l'histoire de Txapela, tué par le GAL, en même temps qu'un film qui s'attache à raconter l'étonnant vide juridique qui entoure ces "déportés" et les isole aussi sûrement qu'un océan.

Bien que le budget du film ait été restreint, sa distribution a été considérable: en un an, environ 70 projections dans autant de salles ou espaces alternatifs du Pays Basque, avant des diffusions au festival de cinéma de Donostia-Saint-Sébastien (toutes les séances à guichet fermé), aux festivals de Belfast, Nantes, Buenos Aires, et dans des salles alternatives de Madrid, Barcelone, Rome, Londres, Milan, Montevideo, Venise, Naples, La Havane, Prague ou Berlin. Et Douarnenez.

DOCUMENTAIRE, PAYS BASQUE, 2009, 1H07, VIDÉO, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario: Josu Martínez, Txaber Larreategi

Image: Hibi Castro

Montage: Txaber Larreategi

Son: Txema Uriarte, Haizea Belza

Musique: Arkaitz Miner, Ruper Ordorika, Maddi Oihenart, Eñaut Etxamendi

Production: Gite Ipès

Distribution: Gite Ipès



Bertsolari

ASIER ALTUNA

Le "bertsolari" est un improvisateur de vers chantés en basque. Cette tradition orale a su évoluer et attirer la jeune génération jusqu'à réunir pas moins de 14 000 spectateurs lors de la finale du dernier championnat. Un art à l'esthétique austère qui surprend en ces temps de grands spectacles et d'effets spéciaux.

Le processus de réflexion intérieure, la place à donner au verbe, le sens même d'une prise de parole, ou la difficulté de se confronter avec respect à une tradition, à un exercice codifié, sans brider sa propre personnalité: autant de questions qui, à l'écran, trouvent une illustration poétique lors des entretiens réalisés avec 8 bertsolari ainsi que dans la mise en images des propos filmés.

Pour ce tour de force tout en douceur, il fallait un regard qui ne se contente pas d'écrire, de montrer, de faire entendre, mais de faire ressentir. Un voyage à travers la poésie improvisée, le silence et l'art nu.

DOCUMENTAIRE, PAYS BASQUE, 2011, 1H30, VIDÉO, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario: Asier Altuna

Image: Gaizk Bourgeauld

Montage: Laurent Dufreche

Direction artistique: Juan Dufreche

Son: Pablo Bueno, Joseba Otxoa

Musique: Herrikojak

Production: Txintua Films

Distribution: Txintua Films





Ander

ROBERTO CASTÓN

Ander, paysan du Pays Basque, célibataire, la quarantaine, vit avec sa mère et sa sœur Arantxa dans un hameau isolé du Pays Basque, la Biscaye. Sa vie est partagée entre les travaux de la ferme familiale et quelques heures à l'usine. Dans ce petit pays sauvage, rustique, la routine d'Ander n'est troublée que par quelques heures dans les bras de Reme, la prostituée locale. Jusqu'au jour où, à la suite d'une fracture, il est obligé d'engager José, un ouvrier agricole argentin. José débarque avec son sourire lumineux, sa douceur et sa timidité. L'immigré va bouleverser le monde si cloisonné du paysan et lui faire ressentir des choses qu'il ne soupçonnait même pas, le désir et la confusion des sentiments.

Dans son premier long-métrage superbe de sensibilité, de retenue et de grâce, film de commande à l'initiative du BER-DINDU (le Bureau Basque d'Attention aux Gays, Lesbiennes, Bisexuels, Transsexuels et Intersexuels), Roberto Castón aborde magistralement la contrainte de devoir ancrer la thématique GLBT dans le pays basque. Regards fuyants, gestes du quotidien qui évoluent imperceptiblement, silences plus parlants que de longs dialogues : un suspense s'installe, entretenu avec tendresse et empathie.

Tout est juste, de la durée des plans au jeu sobre, pudique et intense des acteurs qui font de cet opus charnel, un bouleversement amoureux de deux hommes en quête de délivrance. Tout est affaire d'humanité dans ce film, jusqu'à ce qu'une douceur sourde nous envahisse.

FICTION, ESPAGNE, 2009, 2H09, 35 MM, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario : Roberto Castón
Image : Kike Lopez
Montage : Ivan Minambres
Son : Prénom Nom
Musique : Prénom Nom
Avec : Josean Bengo etxea, Christian Esquivel, Pilar Rodriguez, Mamen Rivera, Eriz Alberdi Leire, Ucha Pako Revueltas
Production : Berdindu
Distribution : Bodega Films



Le sexe du diable

(LA MUERTE DE MIKEL)

IMANOL URIBE

Mikel est pharmacien dans un village près de Bilbao. Il milite dans un parti politique de la gauche nationaliste basque radicale et son mariage avec Begoña traverse une crise. Sa vie change le jour où il rencontre Fama, un travesti dont il tombe amoureux. Plusieurs mois plus tard, Mikel trouve la mort dans d'étranges circonstances. Une disparition qui sera profitable sur le plan politique.

Né au Salvador, Imanol Uribe, souvent primé dans les festivals internationaux, est un scénariste, acteur, monteur et réalisateur nourri par et scellé à la situation sociopolitique du Pays Basque. Producteur pour fabriquer ses propres films ou produire ceux des autres qu'il défend, il aborde, avec *La Muerte de Mikel*, la difficulté d'être homosexuel et militant, évoquant l'acte révolutionnaire refoulant l'homosexualité, rendant compte de la fracture avec un discours idéologique sur la différence, quand surgissent l'humiliation et la confusion, au rendez-vous des contradictions entre le sentiment de soi et la pression d'un groupe avec qui on lutte.

FICTION, ESPAGNE, 1984, 1H26, 35 MM, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario : Imanol Uribe, José Ángel Rebolledo
Image : Javier Aguirresarobe
Montage : Jose Luis Pelaez
Musique : Alberto Iglesias
Avec : Imanol Arias, Amaia Lasa, Montserrat Salvador, Xavier Elorriaga, Alicia Sánchez
Production : Aiete Films, Cobra Films
Distribution : Egeda



N'aie pas peur

(NO TENGAS MIEDO)

MONTXO ARMENDARIZ

Silvia est une jeune fille marquée par une sombre enfance. À 25 ans à peine, elle décide de tout recommencer et de faire face aux êtres, aux sentiments et aux émotions qui la tiennent liée au passé. Dans cette lutte contre l'adversité et contre elle-même, elle apprendra à maîtriser ses peurs et à devenir une femme adulte, responsable de ses actes.

Face au sujet douloureux et tabou qu'est l'abus sexuel sur mineur, Montxo Armendariz, venu à Douarnenez en 1988 explore un nouveau genre plutôt sombre. Le film est moins un film pour ou sur les victimes, qu'une tentative de comprendre la complexité des comportements humains. C'est une histoire de survie, de lutte contre l'adversité, l'humiliation et la soumission, qui bouscule les systèmes affectifs et montre une réalité obscure que la société refuse de voir, face à la quête de volonté des victimes qui ont choisi de s'en sortir.

FICTION, ESPAGNE, 2011, 1H30, DCP, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario : Montxo Armendariz
Image : Alex Catalan
Montage : Fernando Franco
Son : Cuarlos Bonfati
Avec : Michelle Jenner, Lluís Homar, Bèlen Rueda, Nuria Gago
Production : Oría Films
Distribution : Iberi Films



Balada Triste de Trompeta

ÁLEX DE LA IGLESIA

Interdit aux moins de 12 ans

Dans l'enceinte d'un cirque, les singes crient sauvagement dans leur cage tandis qu'à l'extérieur, les hommes s'entre-tuent sur la piste d'un tout autre cirque : la guerre civile espagnole. Recruté de force par l'armée républicaine, le clown Auguste se retrouve, dans son costume de scène, au milieu d'une bataille où il finira par perpétrer un massacre à coup de machette au sein du camp national. Quelques années plus tard, sous la dictature de Franco, Javier, le fils du clown milicien, trouve du travail en tant que clown triste dans un cirque... À la manière de Tim Burton ou de Guillermo Del Toro, Álex de la Iglesia réalise un conte poétique et tragique, mêlant histoire d'amour passionnée, univers bigarré du cirque et drame de la guerre civile espagnole. Coup de cœur de Quentin

Tarantino à la Mostra de Venise, *Balada Triste de Trompeta* est un grand film flamboyant.

FICTION, ESPAGNE-FRANCE, 2011, 1H40, 35 MM, COULEUR, VOST FRANÇAIS

Scénario : Álex de la Iglesia

Image : Kiko de la Rica

Montage : Alejandro Lazaro

Son : Charly Schmukler

Musique : Roque Banos

Avec : Carlos Areces, Antonio de la Torre, Carolina Bang

Production : Tornasol Films, La Fabrique 2

Distribution : SND

Programme Kimuak - 1h32

Depuis 1998, en collaboration avec le Département de la culture du gouvernement basque et la Filmothèque basque, Kimuak diffuse à travers le monde une sélection de films qui font bouger les lignes entre fiction, documentaire et cinéma expérimental. C'est un programme de huit films, qui est présenté par le Festival cette année. "Kimuak", en basque veut dire "bourgeon" : autant dire que ces courts-métrages témoignent d'un renouveau certain !



LAGUNA MINA (MON GRAND COPAIN)

Laguna Mina (Mon grand copain)

PAYS BASQUE, FICTION, 2011, COULEUR, VOSTF, 12 MIN

Réalisateur : Jose Mari Goenaga

Ekaitz et Román se rencontrent dans une auberge durant les vacances et se promettent l'amitié pour toute la vie. Mais quelque chose échoue. Soit leur vie est trop longue, soit leur promesse est trop faible... C'est maintenant qu'ils devront l'assumer.

Sintonia

PAYS BASQUE, FICTION, 2005, COULEUR, VOSTF, 9 MIN

Réalisateur : Jose Mari Goenaga

Ce n'est pas seulement une question de longues conversations, d'années passées à vivre ensemble. Quelque fois, dans des lieux où les gens se croisent, en quelques minutes, on peut se retrouver lié à quelqu'un.

El tren del bruja (Le train de la sorcière)

PAYS BASQUE, FICTION, 2003, COULEUR, VOSTF, 17 MIN

Réalisateur : Koldo Serra

Un homme se porte volontaire pour une expérience sur le comportement humain face à une terreur extrême. S'il s'en sort, on lui remettra une belle somme d'argent. Mais peut-on vraiment être terrorisé de peur si l'on sait que ce n'est de doute façon qu'une escroquerie.

Topeka

PAYS BASQUE, FICTION, 2002, COULEUR, 3 MIN 30'

Réalisateur : Asier Altuna

Les hommes venant d'un petit village font un cercle au milieu de la place d'un centre-ville. Au centre de ce cercle, deux béliers s'affrontent.

La Grand Carrera (La grande course)

PAYS BASQUE, FICTION, 2010, COULEUR, VOSTF, 7 MIN

Réalisateur : Kote Camacho

An 1914. L'hippodrome de Lasarte présente une course avec un prix jamais vu pour le cheval gagnant. Les huit meilleurs chevaux et juments du monde sont inscrits. Des amateurs et d'importants parieurs du monde entier se réuniront pour participer à ce grand événement : le Grand Prix du Demi-Million.

Zeinek Gehiago Iraun (Qui tient le plus longtemps)

PAYS BASQUE, ANIMATION, 2011, COULEUR, VOSTF, 12 MIN

Réalisateur : Gregorio Muro

Un jeu d'enfants dangereux va déranger la vie d'Ander et de sa famille pour toujours.

El nunca la haria (Lui, il ne le ferait jamais)

PAYS BASQUE, FICTION, 2009, COULEUR, VOSTF, 14 MIN

Réalisateur : Anartz Zuazua

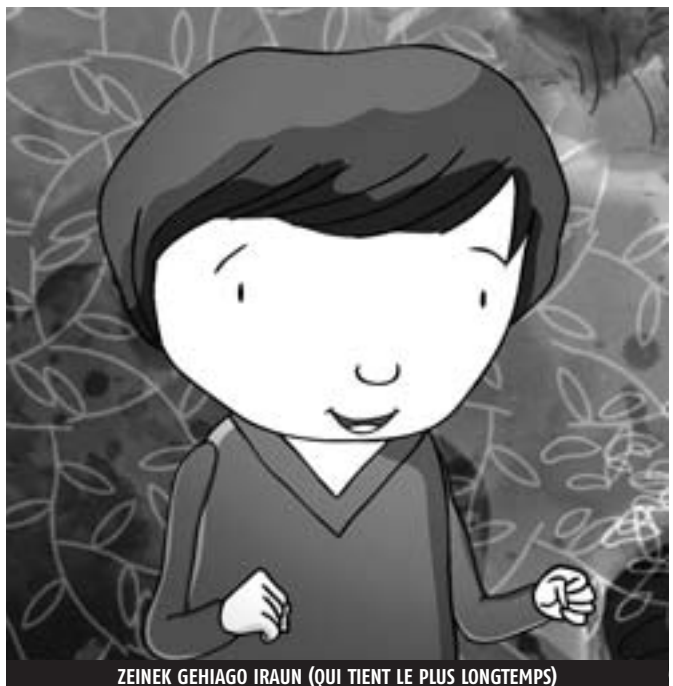
Laura demande les trois Rois Mages à son Grand-Père pour Noël.

Ahate Pasa (Passage de canards)

PAYS BASQUE, FICTION, 2009, COULEUR, VOSTF, 12 MIN

Réalisateur : Koldo Almandoz

Tout à coup, les canards traversent l'écran.



ZEINEK GEHIAGO IRAUN (QUI TIENT LE PLUS LONGTEMPS)



Gartxot

ASISKO URMENETA, JUANJO ELORDI

Gartxot, la conquête avant la conquête (le récit de la conquête de la Navarre) est le premier dessin animé pour adultes réalisé entièrement en langue basque. Le film, basé sur un écrit du linguiste Arturo Campion, raconte l'histoire d'un barde du XIIe siècle, Gartxot, qui chante le souvenir d'un pays et qui perpétue sa culture. C'est précisément cela que veut éviter le nouvel abbé de Roncevaux, en souhaitant exiler le barde et kidnapper son fils Mikelot pour en faire un moine chantant en latin. Mais Mikelot fuit et recommence à chanter en basque avec son père de village en village.

En filigrane de cette belle l'histoire, à l'issue poignante et douloureuse, le scénario aborde le Chemin de Compostelle, la présence des Arabes en Navarre, les troubadours, le fait que la société navarraise ait été dépossédée de sa culture par l'arrivée de puissants occitans et l'imposition aux basques d'un nouveau culte à des fins impérialistes.

FILM D'ANIMATION, PAYS BASQUE, 2011, 1H23, DCP, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario : Edorta Barrietabeña, Juanjo Elordi
Montage : Alatzne Portu
Musique : Benito Lertxundi
Animation : Studio Somuga
Voix : Mixel Etxekopar, Lüxi Agergarai, Maika Etxekopar, Xan Lui Bidabe, Jose Angel Irigaray, Kristiane Etxaluz
Production : Somuga, REC Estudioa, Euskal Telebista
Distribution : Somuga



Lucio

AITOR ARREGI, JOSE MARI GOENAGA

Lucio Urtubia, autodidacte insoumis, a une existence bien remplie. Déserteur de l'armée espagnole en 1954, braqueur au bénéfice de la lutte antifranquiste, as des faux-monnayeurs... c'est en 1979 qu'il monte son coup le plus fumant, avec l'impression de vingt millions de dollars de faux travellers chèques, mettant la First National City Bank, à genoux. C'est de derrière les barreaux qu'il obligea les banquiers à négocier! Une histoire de voleurs volés en somme.

Comment rendre compte de l'itinéraire de Lucio, aujourd'hui animateur du centre Louise Michel, rue des Cascades, dans le XX^e de Paris, de l'acuité de ses critiques, de cette vie d'actions et de logique libertaire, de sa volonté de travail et de sa ténacité à changer la société? S'il existe un caractère d'exemplarité dans le récit de cette vie, il réside plutôt dans le sens de susciter l'imagination de chacun et chacune, de provoquer la réflexion. Le film est une découverte de la vie d'un homme qui prend conscience très jeune et douloureusement de l'injustice sociale, qui s'insurge et se joue du système. Lucio est un film touchant, passionnant, ironique, parfois jubilatoire, inventif...

DOCUMENTAIRE, PAYS BASQUE, 2007, 1H33, VIDÉO, COUL., VF/VOST FRANÇAIS

Scénario : Aitor Arregi, Jose Mari Goenaga
Image : Javi Agirre
Montage : Raul Lopez
Son : Alazne Amezttoy, Iñaki Díez
Musique : Pascal Gaigne
Production : Irusoin, Moriarti
Distribution : Irusoin

RESPECT, MONSIEUR JULIO MEDEM



Vacas

JULIO MEDEM

Sur trois générations, de 1875, durant la seconde guerre carliste, jusqu'à 1936, *Vacas* raconte l'histoire des relations conflictuelles et passionnées entre les Irgibel et les Mendiluze, dans une petite vallée du Guipuzcoa. Une rivalité ancestrale nourrit violence et folie, ce qui n'empêche pas des histoires d'amour et de tendresse. Les personnages sont comme sortis d'un conte, dans une nature familière et étrange, sur fond de guerre civile, cruelle, violente, incompréhensible.

Chef-d'œuvre ! Premier long-métrage, voici un film d'émotions pures, de la profondeur, par un maître de la tragédie, du destin, de la psychologie et du subconscient humain. Chaque film est une leçon de cinéma, qui peint les coïncidences, l'amour, la rivalité et la passion. Et quand les problématiques sociales et politiques sont abordées, c'est toujours en réinventant les bases du cinéma : la lumière, l'espace, les perspectives, le tracé d'une vie.

- Grand prix du Festival de Tokyo, 1992
- Premier prix du Festival Cinéma Giovani de Turin
- Goya du meilleur réalisateur, meilleur film et meilleur directeur de la photographie, 1993

FICTION, ESPAGNE, 1991, 1H36, 35 MM, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario : Julio Médem, Michel Gaztambide
Image : Carles Gusi
Montage : Elena Sainz De Rozas
Son : Julio Recuero, Eduardo Fernández
Musique : Alberto Iglesias
Avec : Emma Suarez, Carmelo Gomez, Ana Torrent, Karra Elejate
Production : Sogetel
Distribution : Egeda



Lucie et le sexe

(LUCIA Y EL SEXO)

JULIO MEDEM

À l'annonce de la mort de son fiancé Lorenzo, Lucía, jeune serveuse madrilène, fuit l'Espagne pour se rendre sur une île au plein cœur de la Méditerranée, où elle rencontre des personnages dont les destins sont intimement liés au sien... Imbroglie de rencontres amoureuses, de drames, dans un univers onirique où les destins se croisent, démêlent leurs angoisses, se réconcilient avec le goût de vivre.

Film d'amour, sans aucun doute. Medem dépeint des destins qui se cherchent sans se voir, s'entremêlent pour mieux s'éloigner. Œuvre de poète, d'un arpenteur d'une géographie physique ésotérique, érotique, d'un peintre de la sexualité sauvage, tendre, destructrice, innocente, perverse, trouble, jusqu'au malaise qu'elle produit en nous. Il y a du courage dans ce cinéma-là, qui se situe toujours à des limites et qui soudain aborde des moments inouïs, cinématographiques, pas très loin d'être géniaux.

- **Prix Goya du meilleur espoir féminin 2001, Paz Vega**
- **Prix Goya de la meilleure musique originale de film, 1998**

FICTION, ESPAGNE-FRANCE, 2001, 2H11, 35 MM, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario: Julio Medem
Image: Kiko de la Rica
Montage: Ivan Aledo
Son: Agustín Peinado, Santiago Thevenet, Polo Aledo
Musique: Alberto Iglesias
Avec: Paz Vega, Tristan Ulloa, Najwa Nimri, Daniel Freyre
Production: Sogetel, Canal Plus
Distribution: Tamasa



Les Amants du Cercle polaire

(LOS AMANTES DEL CIRCULO POLAR)

JULIO MEDEM

À la sortie d'une école, deux enfants se mettent à courir... À partir de cet après-midi où le monde leur échappe, les vies de Otto et Ana vont être enlacées au cœur d'un même cercle. À travers une série de circonstances étranges qui va entremêler leur destin tourmenté, tragique et merveilleux, ils vont se retrouver dix-sept ans plus tard sous le soleil de minuit, au bord du Cercle polaire.

La force du cinéma de Medem : une atmosphère, l'envoûtement, l'utilisation intelligente de la voix-off, des partis pris visuels originaux, des ellipses et enfin, une construction narrative maîtrisée, pour faire d'un film une expérience jubilatoire. La subjectivité des deux héros forme le puzzle où se niche l'obsession de Medem : l'influence du hasard sur les existences, la perpétuation des histoires ou des situations selon différents prismes, jusqu'aux derniers plans du film, d'un lyrisme rare et échevelé.

- **Prix Goya du meilleur montage et de la meilleure musique originale de film, 1998**
- **Meilleur film européen, Festival de Bruxelles**

FICTION, ESPAGNE-FRANCE, 1998, 1H52, 35 MM, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario: Julio Médem
Image: Gonzalo F. Berridi
Montage: Ivan Aledo
Son: Iván Marín, Polo Aledo
Musique: Alberto Iglesias
Avec: Najwa Nimri, Fele Martínez, Malu Valdivielso, Nancho Novo
Production: Sogetel, Canal Plus
Distribution: Tamasa



L'Écureuil rouge

(LA ARDILLA ROJA)

JULIO MEDEM

Par une nuit d'été, Jota, appuyé contre le parapet d'une jetée, tente de trouver le courage suffisant pour se jeter dans la mer qui s'écrase contre les rochers. Soudain, une moto vient se heurter à l'autre extrémité du parapet... et Jota voit un motard tomber lourdement sur le sable de la plage. Il se précipite à son secours et découvre, derrière la visière du casque, les yeux bruns d'une jeune fille qui a perdu la mémoire. Ces deux inconnus vont vivre une histoire d'amour intrigante, pleine de surprises et de duperies.

Julio Medem a "orchestré un somptueux ballet où des âmes torturées épuisent leur spleen contre des réminiscences de Hitchcock et d'Argento. Un pur objet fétichiste, grouillant, ludique, trouble et sensuel, devenu l'un des films préférés de Stanley Kubrick".

- **Prix de la jeunesse du meilleur film étranger, Quinzaine des Réalisateurs, Cannes, 1993**
- **Prix spécial du jury et prix de la critique, Festival Fantastica, Gérardmer, 1994**

FICTION, ESPAGNE, 1993, 1H55, 35 MM, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario: Julio Médem
Image: Gonzalo F. Berridi
Montage: Elena Sainz De Rozas
Son: Julio Recuero, Eduardo Fernández
Musique: Alberto Iglesias
Avec: Emma Suarez, Nancho Novo, Carmelo Gomez, María Baranco
Production: Sogetel
Distribution: Egeda

Catalunya / Catalogne



Mercado de futuros

MERCEDES ÁLVAREZ

Une vieille maison qui se vide de sa mémoire, des agents de change, un congrès sur le leadership patronal, un vieux vendeur qui amasse des souvenirs, la ville entière comme espace virtuel de foire immobilière... Une carte du monde tel qu'il est aujourd'hui. En temps de crise, il est salutaire de voir des œuvres comme celle-ci, que l'on peut définir comme prophétique tant les choix de mise en scène correspondent à la faillite du monde. Un monde abstrait, effrayant, absurde, glacial, autiste, que traverse Mercedes Álvarez, magistralement. No Comment ! Le film est miroir autant que scalpel, kafkaïen, savant dosage de situations, de plans fulgurants, de cadres qui dévoilent la folie, de figures récurrentes. Le cinéma, ici, est un outil de compréhension du monde. Que la caméra surplombe l'embouchure d'un marché du logement, qu'elle livre le spectacle d'une promesse d'enrichissement, qu'elle dévoile *le paradis des courtiers* et des gourous des investissements financiers, elle met savamment en scène une nouvelle mythologie, celle de la virtualisation de l'espace urbain, de la suppression de la mémoire personnelle et collective, de la banalisation des rêves et des désirs, convertis en produits marchands, une fois pour toutes.

Prix Colegio de España du meilleur documentaire, Festival du cinéma espagnol de Nantes, 2012

DOCUMENTAIRE, ESPAGNE, 2011, 1H50, 35 MM, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario : Arturo Redín, Mercedes Álvarez
Image : Alberto Rodríguez
Montage : Pablo Gil Rituerto
Son : Marisol Nievas, Amanda Villavieja
Production : IB Cinema
Distribution : IB Cinema



Le Ciel tourne

(EL CIELO GIRA)

MERCEDES ÁLVAREZ

Aldealseanor, quelque part en Castille. Mercedes Álvarez revient dans ce village qu'elle a quitté à l'âge de trois ans pour y filmer pendant quatre saisons ses quatorze habitants, leur mémoire et leur présent. *"Un destin international stupéfiant pour un film centré sur un minuscule hameau du nord de la péninsule ibérique, dans la région de Soria, en Castille et León. Dernière enfant à être née à La Aldea et ayant quitté le village à l'âge de trois ans, la cinéaste a décidé de revenir aux sources et de planter sa caméra au cœur de ce paysage désertique où l'aridité de la terre a précipité un exode rural de plusieurs décennies. Cette saignée continue, qui n'a laissé que quelques anciens dans son sillage, revêt toute l'apparence de la mort qui s'approche inexorablement, mais l'art de la réalisatrice consiste à y déceler une métamorphose supplémentaire dans la roue du temps"*. Fabien Lemerrier.

- **Grand prix du Festival Cinéma du réel de Paris, 2005**
- **Grand prix, prix du public, prix de la critique, Festival du cinéma indépendant de Buenos Aires, 2005**

DOCUMENTAIRE, ESPAGNE, 2004, 1H50, 35 MM, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario : Mercedes Álvarez, Arturo Redín
Image : Alberto Rodríguez
Montage : Sol López, Guadalupe Pérez
Son : Aurelio Martínez, Amanda Villavieja
Distribution : Wanda Films



En construcción

JOSÉ-LUIS GUERIN

Dans un quartier populaire de la ville de Barcelone, au cours de travaux de réhabilitation, il est construit un immeuble de résidence. Le film s'attache à comprendre et connaître, au travers de cette construction immobilière, les habitants du quartier : les jeunes qui jouent au football, un vieux marin, une prostituée, un contremaître, le temps qui passe, des gestes magnifiques du quotidien et des murs, des murs-matières. Tissage de moments pris sur le vif, ce très beau documentaire, tourné en dix-huit mois est une fresque de "choses vues et entendues", une immersion intimiste, humaine, chaleureuse et truculente dans un Barrio chino où le béton qui coule et la vie qui passe font l'inventaire de l'âme d'un petit peuple. Guerin nous parle bien de la fin d'un monde, dont l'identité se délite en même temps que les murs du quartier. Le film a été réalisé dans le cadre du Master de documentaire de création de l'université Pompeu Fabra, remarquable école d'un cinéma de la vie, en étroite collaboration avec une équipe de six étudiants, dont Marta Andreu et Mercedes Álvarez, qui seront présentes à Douarnenez, et qui sont parmi les auteurs les plus passionnants d'aujourd'hui.

Goya, Meilleur film documentaire, prix spécial du Jury, prix Fipresci de la presse internationale

DOCUMENTAIRE, ESPAGNE, 2001, 2H05, 35 MM, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario : José-Luis Guerin
Image : Alex Gaultier
Montage : Mercedes Álvarez, Núria Esquerra
Son : Amanda Villavieja
Production : Master de Documentaire de Création (Université de la Pompeu Fabra), INA
Distribution : Shellac



Entre el dictador i yo

SANDRA RUESGA

La réalisatrice interroge ses parents sur la période du franquisme. Comment faisait-on pour vivre sous la dictature, avec ses enfants? Où partait-on en vacances? Des discussions animées au téléphone sur fond d'images d'archives des vacances familiales. Les silences, les hésitations, les reproches, les souvenirs, le bonheur apparent de ces instants furtifs forment au final un portrait touchant, attachant d'une famille espagnole semblable à tant d'autres.

DOCUMENTAIRE, ESPAGNE, 2005, 8 MINUTES, VIDÉO, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario: Sandra Ruesga
Montage: Núria Campabadal i Lupe Pérez
Son: Alex Vilches
Musique: Esteve Molero
Production: Estudi Playtime
Distribution: Estudi Playtime



Pau et son frère

(PAU I EL SEU GERMÀ)

MARC RECHA

Pau apprend le décès d'Alex, son frère, dont il n'avait plus de nouvelles. Pau et sa mère décident alors de partir vers le petit village des Pyrénées où vivait Alex. Dans cette région du bout du monde, ils vont découvrir l'univers de ce frère disparu, ses amours, ses colères, ceux qui habitaient sa vie...

Voici une œuvre fragile, à l'équilibre précaire, qui demande au spectateur de se laisser envoûter tant le regard du cinéaste saisit les liens imperceptibles entre les vivants et le mort, en affrontant le deuil avec douceur et sensualité. Marc Recha, avec la modestie des très grands, inventif dans la manière de filmer, exigeant sur les thèmes qu'il aborde, fait ici une œuvre inclassable.

FICTION, ESPAGNE - FRANCE, 2001, 1H48, 35 MM, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario: Marc Recha, Joaquim Jorda
Image: Hélène Louvart
Montage: Ernest Blasi
Son: Albert Manera
Musique: Xavier Turull, Toni Xucla
Avec: David Selvas, Nathalie Boutefeu, Marieta Orozco, David Recha, Luis Hostalot...
Production: Oberon cinematográfica (Espagne), JBA Production (France)
Distribution: JBA



Pain noir

(PA NEGRE)

AGUSTÍ VILLARONGA

Dans les années suivant la guerre civile d'Espagne, marquées par la violence et la misère, un meurtre vient secouer les secrets enfouis d'un petit village de Catalogne. Andreu, jeune garçon dont le père est injustement accusé du crime, pénètre dès lors un monde d'adultes fait de vices et de mensonges... Reconnu comme sulfureux ou subversif, le réalisateur ouvre le film avec une séquence magistrale, sachant toujours jouer avec le choc cinématographique, semer le trouble, allant jusqu'à mettre en scène la mort d'un enfant. *Pain Noir* peut se voir comme une œuvre grandiose sur une Catalogne dont les restes de la guerre civile ont anéanti toute valeur morale, comme le parcours d'un enfant de l'aveuglement vers la vérité, de l'amour familial vers la notion de mal incarné, voire comme une fable empreinte d'horreur et de fantastique. En deux lignes de dialogues d'une simplicité enfantine, il soulève une problématique majeure de la société espagnole et invite à y penser sérieusement. Avec une parfaite maîtrise de la grammaire cinématographique et du découpage, il continue d'être un metteur en scène de l'image orchestrant des acteurs formidables, des enfants aux adultes, qui parviennent à faire vivre des personnages comme on en voit rarement.

- **9 Goya!** dont celui du meilleur film, du meilleur réalisateur, de la meilleure actrice, de la meilleure révélation féminine, de la meilleure révélation masculine, de la meilleure photographie, des meilleurs décors..., Goya, 2011
- **Silver shell** de la meilleure actrice (Nora Navas), Festival de San Sebastian, 2010

FICTION, ESPAGNE, 2010, 1H48, 35 MM, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario: Agustí Villaronga, d'après le roman éponyme d'Emili Teixidor
Image: Antonio Riestra
Montage: Raul Roman
Son: Ricardo Casals
Avec: Francesc Colomer, Marina Comas, Nora Navas, Roger Casamajor, Sergi Lopeza
Production: Isona Passola, Massa d'Or Producciones
Distribution: Alfama Films



Los Tarantos

FRANCISCO ROVIRA BELETA

Los Tarantos, c'est *West Side Story* en pays gitan, du côté des faubourgs de Barcelone: deux familles, les Tarantos et les Zorongos, ennemies depuis des générations, empêchent un jeune couple de s'aimer. Amours impossibles et familles rivales sur fond de flamenco. Tiré de la pièce de théâtre d'Alfredo Mañas, ce film est la dernière apparition à l'écran de Carmen Amaya, qui mourut peu de temps après le tournage. Un film qui "revendique une approche quasi-ethnographique du monde gitan catalan et dévoile une Barcelone marginale: les baraques du Somorrostro, où déferlent des vagues d'immigration provenant du monde rural. C'est une œuvre dont l'esthétique remarquable sert des scènes musicales et de danse flamenco de haut niveau. Carmen Amaya, Antonio Gades ou Sara Lezana, fascinante de précision, sont ici anthologiques! Los Tarantos est un film indispensable qui cache sous une fable pleine de passion et de rancune un portrait du monde gitan". Un film rare, inédit en salle de cinéma.

LA CINÉMA THÉÂTRE
DE LA DANSE

FICTION, ESPAGNE, 1963, 1H23, VIDÉO, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario: Francisco Rovira Beleta
Image: Massimo Dallamano
Montage: Emilio Rodríguez
Son: Carlos de la Riva
Avec: Carmen Amaya, Antonio Gades, Sara Lezana, Antonio Prieto
Distribution: Cinématique de la danse



Squat, la ville est à nous

CHRISTOPHE COELLO

Un verrou qui cède, une porte qui s'ouvre, des cris de joie qui retentissent : un logement condamné est redevenu libre. Simple comme bonjour, la réappropriation qui ouvre le film de Christophe Coello est d'abord un moment d'intense vitalité. Jubilation de déjouer les plans de la société immobilière qui a entrepris de vider l'immeuble de ses habitants, jubilation de redonner vie à un bout de ville morte, jubilation de conquérir un toit au nez et à la barbe des promoteurs et au soulagement des derniers voisins.

Nous sommes dans un quartier populaire de Barcelone en proie à la spéculation. Gentrification, loyers hors de prix, opérations de "réhabilitation" destinées à remodeler à coups de serpe la population d'une rue ou d'un centre-ville, ce que divulgue le film, c'est une proposition de lutte concrète et collective contre cette mise en coupe réglée.

Christophe Coello, compagnon de lutte de Pierre Carles, a un pied en Catalogne, un autre en Amérique Latine. Pendant huit ans, de 2003 à 2011, il a filmé de l'intérieur les actions de "Miles de viviendas" ("des milliers de logements"), un groupe de flibustiers barcelonais qui invente mille façons de repousser les murs du possible.

DOCUMENTAIRE, FRANCE, 2011, 1H34,
35MM, COUL., VOST FRANÇAIS

Image : Christophe Coello
Montage : Christophe Coello, Sergi Dies, Catherine Legault, Gilles Bour
Production : C-P Productions
Distribution : C-P Productions



Vie et mort d'un espace en trois actes [No-res]

(VIDA I MORT D'UN ESPAI EN TRES ACTES)

XAVIER ARTIGAS

Le film nous raconte les derniers jours de vie de la Colònia Castells, une des rares cités ouvrières existant encore à Barcelone, et qui a été partiellement détruite vers la fin de l'année 2010. Avec la démolition de ses ruelles bordées de petites maisons, c'est tout un microcosme relationnel très particulier qui disparaît, ainsi qu'une manière humaine d'appréhender l'espace urbain, de vivre ensemble...

Le film récolte les derniers souffles d'une vie communautaire restée intacte tout au long du vingtième siècle. On tourne une page, c'est violent, émotionnellement, physiquement. On passe d'un quartier horizontal à une cité verticale.

Le réalisateur prend le parti pris de ne pas intervenir et de filmer simplement l'espace, le mode de vie qui en émane : un soleil très présent, une absence de circulation automobile, des rues vivantes, le contact entre voisins, des personnes âgées prenant le frais, des gamins jouant au ballon.

Une œuvre poétique, dans la veine du documentaire de création de la Pompeu Fabra.

DOCUMENTAIRE, ESPAGNE, 2012, 1H26, DCP,
COUL., VOST FRANÇAIS

Image : Xavier Artigas
Montage : Meritxell Colell
Son : Daniel Lacasa, Francesc Gosalves
Musique : Rui Aires
Production : Metromuster
Distribution : Metromuster



Morir de día

LAIA MANRESA ET SERGIO DÍES

Ce documentaire est né du désir du réalisateur Joaquim Jordà, juste avant sa mort, de raconter l'arrivée de l'héroïne à Barcelone pendant les années de la transition politique. Cette période n'a jamais été approchée de cette manière, sous cet angle d'attaque qui place au cœur de cette jeune démocratie l'impact des drogues dures. Il en ressort une histoire forte où se mêlent les images d'archives personnelles, les témoignages des survivants, des amis, cinéastes, artistes, journalistes, où les silences émus en disent long sur le bilan que cette génération dresse aujourd'hui de ces années de soudaine liberté mais aussi de perte. On comprend ainsi que notre relation au monde, ici et maintenant, porte les traces de celles et ceux qui nous ont précédés.

DOCUMENTAIRE, ESPAGNE, 2010, 1H38, VIDÉO,
COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario : Laia Manresa
Image : Carles Gusi
Montage : Sergio Dies
Son : Dani Fontrodona
Musique : Pau Riba
Production : Estudi Playtime, Únicamente Severo Films, Televisió de Catalunya, La Virreina Centre de la Imatge
Distribution : Estudi Playtime



La soledad

JAIME ROSALES

Récits croisés de deux destins urbains: Adela a décidé de commencer une nouvelle vie. Elle quitte sa petite ville de province pour s'installer à Madrid avec son bébé. Malgré les difficultés qu'implique un tel changement, elle trouve un travail et noue de nouvelles amitiés. C'est alors qu'un attentat terroriste brise sa vie. Antonia est propriétaire d'un petit supermarché à Madrid. Elle mène une vie tranquille, entourée de son compagnon et de ses trois filles. La paix familiale se brise lorsque sa fille aînée lui demande de l'argent pour s'acheter un appartement.

La magie (et le succès) du film réside en grande partie dans sa forme: repas de famille, conversations après la sieste, scènes d'intérieur, sont "dédoublées" grâce au split screen (écran divisé), montrant la même action selon deux points de vue différenciés.

Le procédé épouse subtilement le récit, entre avec respect dans l'intimité des personnages. Les épreuves et les émotions s'échappent d'un cadre pour entrer dans l'autre...

En espagnol, *soledad* signifie "solitude".

C'est une œuvre *des relations humaines*, de la *profondeur des malentendus*, des non-dits, de l'usure, que Petra Martínez et Sonia Almarcha, comédiennes admirables ou bouleversantes, portent avec une force qui mélange douleur et entêtement à vivre, coûte que coûte.

Meilleur film, meilleur réalisateur, meilleure révélation masculine, Goya, 2008

FICTION, ESPAGNE, 2007, 2H15, 35 MM, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario: Jaime Rosales, Enris Rufas

Image: Oscar Durand

Montage: Nino Martínez

Son: Eva Valiño

Avec: Sonia Almarcha, Petra Martínez, Miriam Correa, Nuria Mencía, María Bazan, Jesus Gracío...

Production: Wanda Visión, In Vitro Films, Fresdeval Films

Distribution: Bodega Films



Jamón Jamón

BIGAS LUNA

Interdit aux moins de 12 ans

Silvia est une fille "jamona", synonyme en espagnol de sensuelle et d'appétissante, qui travaille à l'atelier d'une usine de sous-vêtements où elle fréquente José Luis, le fils des patrons. Quand Silvia tombe enceinte, José Luis lui promet de l'épouser malgré l'avis contraire de sa mère, Conchita, qui n'accepte pas que son fils épouse une fille de condition inférieure. Elle va engager Raoul, un livreur de jambon macho et obsédé, pour séduire Silvia et briser son couple. Évidemment, rien ne tourne comme prévu...

Voilà une tragédie burlesque qui consacre une Pénélope Cruz âgée de 18 ans, dans un style baroque, ironique et kitsch. Les personnages, au départ très caricaturaux, dans un synopsis "sang chaud pour nuits torrides" vont révéler une complexité qu'on ne soupçonnait pas pour devenir d'étonnants névrosés dans un petit village où l'on tente de copier la libération des mœurs ibériques révélée par la Movida.

Lion d'argent, Festival de Venise, 1993

FICTION, ESPAGNE, 1992, 1H31, 35 MM, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario: José Juan Bigas Luna, Cuca Canals

Image: José Luis Alcaine

Montage: Teresa Font

Musique: Nicola Piovani

Avec: Stefania Sandrelli, Anna Galiena, Juan Diego, Penélope Cruz, Javier Bardem

Distribution: Films sans Frontières



Family Strip

LLUÍS MIÑARRO

Le jeune peintre Francisco Herrero réalise un portrait, celui de la famille du producteur et réalisateur Lluís Miñarro. La pose prend des airs de conversation intime. Elle se transforme en la mise à nu d'une famille typiquement espagnole, retraçant son histoire, du franquisme à nos jours.

C'est simple et vif, malicieux et mélancolique. Juste la vie ordinaire, filtrée par un regard poétique.

Un film improvisé, initialement destiné à être un cadeau de famille, devient, contre toute attente, la chronique d'une génération qui disparaît, transmission orale des résonances d'une Espagne marquée par le catholicisme et la Guerre Civile. Une œuvre discrète, simple et pleine d'éclats de vie!

Lluís Miñarro, producteur depuis une vingtaine d'années, a accompagné de nombreux réalisateurs, dont José Luis Guerín, Isabel Coixet, Albert Serra, Manoel de Oliveira ou dernièrement Apichatpong Weerasethakul... le voici dans un autre exercice, celui de dévoilement.

DOCUMENTAIRE, ESPAGNE, 2009, 1H10, 35 MM, COUL. ET N&B, VOST FRANÇAIS

Scénario: Lluís Miñarro

Image: Pablo García Pérez de Lara,

Christophe Farnarier

Montage: Sergi Dies, Valentina Mottura

Son: Veronica Font

Avec: Lluís Miñarro, María Luz Albero Calvo, Francesc Miñarro Bermejo, Francesc Herrero

Production: Eddie Saeta

Distribution: Bodega Films

François Tosquelles, une politique de la folie

“Sans la reconnaissance de la valeur humaine de la folie, c’est l’homme même qui disparaît”

D’ François Tosquelles

François Tosquelles est le psychiatre qui aura marqué de son empreinte l’histoire de la Psychiatrie de ce siècle passé. Fondateur de la Psychothérapie Institutionnelle, il reste encore aujourd’hui la référence essentielle pour un grand nombre de psychiatres engagés dans la lutte qu’ils mènent contre les réformes sécuritaires imposées par Sarkozy. Sa vie et son œuvre, traversées par la folie de l’Histoire ont radicalement infléchi l’histoire de la folie.

La jeunesse de François Tosquelles va être marquée par un engagement sans faille pour la libération de la Catalogne. Un engagement qu’il entretiendra tout au long de sa vie et qui lui vaudra, en 1972, le refus du ministre de l’intérieur, Poniatowski, de terminer sa carrière de psychiatre à Perpignan... pour ne pas froisser Franco.

FRANÇOIS TOSQUELLES EN QUELQUES DATES

- **1927**, il commence ses études de médecine, il a alors 15 ans. L’Espagne vit depuis 1921 sous la dictature de Primo de Rivera. La vie politique catalane est animée par la lutte contre la dictature. En 1929 François Tosquelles participe à la création du BOC, Bloc Ouvrier et Paysan, émanation clandestine du Front Communiste Catalano-Baléare dans lequel il milite.
- **1931**, la République est proclamée en Catalogne, 5 ans avant le reste l’Espagne avec l’arrivée au pouvoir du front populaire en 1936.
- **1935**, François Tosquelles participe à la création du POUM (Parti Ouvrier d’Unification Marxiste), seule organisation qui dénonce les procès de Moscou. Depuis 1931 de nombreux psychanalystes ont quitté l’Allemagne et certains pays d’Europe Centrale pour s’installer à Barcelone. Parmi ces immigrés, son psychanalyste Sandor Reminger.
- **1936**, la guerre civile éclate. Tosquelles s’engage dans les milices du POUM et part sur le Front d’Aragon où il s’occupe surtout de traiter la peur des médecins, et où il apprend dit-il que *“La guerre civile comporte un changement de perspective sur le monde. Les médecins, d’habitude, ont dans la tête la stabilité d’un monde bourgeois. Ce sont des petits ou des grands bourgeois qui veulent vivre tout seuls, faire de l’argent, se prendre pour des savants. Or, dans la guerre civile telle que la nôtre, on ne peut pas faire de la psychiatrie si on garde une idéologie bourgeoise et individualiste. Un bon citoyen est incapable de faire de la psychiatrie. La psychiatrie comporte une anti-culture, c’est-à-dire une culture ayant une autre perspective que le sujet.”*
- **1937**, A 25 ans. Il est envoyé sur le front du sud qui s’étend de Valence à Almeria en passant par Madrid. Il crée une communauté thérapeutique à Almodovar del Campo. Il organise le recrutement et la forma-

tion des équipes de soin : des avocats, des curés, des artistes, des prostituées *“qui connaissent bien la folie des hommes”* en évitant d’y inclure des psychiatres qui selon lui *ont tous la phobie de la folie*. C’est au cours de cette guerre civile qu’il va sauver et soigner Georges Orwell qui lui rend hommage dans son ouvrage consacré à la Catalogne.

- **1939**, chute de la République. Condamné à mort par les franquistes et les staliniens du PCE, il s’enfuit d’Andalousie et réussit à passer en France grâce à un réseau mis en place par sa femme Hélène. Il sera interné au camp de Sept-Fons. Il va tout de suite organiser, avec l’accord des autorités du camp, un service de psychiatrie.
- **1940**, François Tosquelles est déjà connu en France. Il arrive à l’hôpital de Saint-Alban, le 9 janvier 1940. Saint-Alban devient un haut-lieu de la résistance. Elle accueille de nombreux réfugiés, Paul Eluard, Matarasso, Canghilem, Bardach, Nazim Hikmet... sans compter les résistants blessés qu’on soigne au 3^e étage du château. Avec la nomination de Lucien Bonnafé comme médecin chef en 1940, l’hôpital devient un lieu ouvert de rencontre et de confrontation. La psychanalyse, le communisme et le surréalisme, pendant les années critiques du pétainisme, vont alimenter des réunions quasi permanentes.

De toutes ces expériences vécues par Tosquelles, la guerre d’Espagne, la résistance en France, va naître l’idée du nécessaire travail de l’analyse des institutions, *“pour soigner les malades il faut soigner l’hôpital”*, remettre en cause les hiérarchies.

Lorsqu’au lendemain de la 2nde guerre mondiale, les anciens infirmiers qui revenaient des camps retrouvant leurs lieux de travail identiques aux camps nazis qu’ils venaient de quitter, les idées de Tosquelles prenaient tout leur sens. Ainsi allait naître ce grand mouvement de transformation des asiles dont le fil directeur prit le nom de Psychothérapie Institutionnelle. Ainsi, pour le docteur Jean Oury, fondateur de la clinique de La Borde et qui fut, en 1947, interne dans le service de Tosquelles à Saint-Alban, *“si on veut comprendre ce qu’est la Psychothérapie Institutionnelle, il faut connaître l’histoire du POUM”*. Elle est indissociable de ce mouvement qui mène aujourd’hui la lutte contre la nuit sécuritaire de l’ère Sarkozy et qui aujourd’hui, après ce changement de gouvernement reste toujours d’actualité.

François Tosquelles laisse un héritage fondamental pour le monde de la psychiatrie. Son apport théorique et pratique reste aujourd’hui encore incontournable si l’on veut comprendre quelque chose à la folie et mettre en place les outils nécessaires à la thérapie, outils qui restent adaptables à l’évolution de la société.



Une politique de la folie

FRANÇOIS PAIN

Une politique de la folie raconte un demi-siècle de l’histoire de la psychiatrie française à travers l’engagement de François Tosquelles, psychiatre catalan réfugié à l’hôpital de Saint-Alban, à la fin de la guerre d’Espagne, et qui fut l’un des inspirateurs de la psychiatrie institutionnelle. Le témoignage rare de ce psychiatre, sa rencontre avec le mouvement surréaliste, la Résistance et la psychanalyse, illustre combien une pensée libre peut être profondément féconde et humaine.

(En première partie, projection de **Société Lozérienne d’hygiène mentale**, transformation de l’hôpital Saint-Alban vue par François Tosquelles, projeté à Barcelone au congrès de psychothérapie en 1958. Réalisé entre les années 1952 et 1957).

DOCUMENTAIRE, FRANCE, 1989, 55 MIN

Image : Nourit Aviv, François Pain
Montage : Remi Hiernaux
Musique : Padre Antonio Soler, Pau Casals, JS Bach, F Couperin
Production : La Sept, Anabase, INA
Diffusion : La Sept (FR3), Arte.

Galiza / Galice



18 Comidas

JORGE COIRA

Une femme mariée rêve encore de ce musicien des rues qui depuis longtemps a laissé passer sa chance d'être heureux. Deux amis décident de s'enivrer pour le reste de la journée. Un homme ignore que son frère aime un autre homme. Une jeune femme désire plus que ce qu'elle reçoit. Deux sœurs sont fâchées parce que l'une d'elle voulait être chanteuse. Deux vieux mangent ensemble en silence... Laisser macérer les personnages pendant une journée. Assaisonner avec une pincée de drame et un soupçon de comédie. Enfin, laisser cuire à feu doux ces tranches de vie qui pourraient être les nôtres.

Le film est construit en trois chapitres et six histoires durant lesquelles Luis Tosar est toujours impérial, entouré d'une bande d'acteurs parfaitement accordés, subtils et généreux. Film de dialogues, de moments intimes, de petits gestes qui en disent long, de l'instant où tout pourrait basculer, "18 comidas" est un recueil d'histoires d'amours et de besoin de l'autre.

FICTION, ESPAGNE-ARGENTINE, 2010, 1H47, VIDÉO, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario: Jorge Coira, Araceli Gonda, Diego Ameixeiras
Image: Brand Ferro
Montage: Jorge Coira
Son: Piti Sanz e Iván Laxe
Musique: Ivan Laxe, Piti Sanz
Avec: Luis Tosar, Esperanza Pedreño, Víctor Clavijo, S. Perchis-Mencheta, Camila Bossa
Production: Tic Tac Producciones, Zircocine, Lagarto Cine
Distribution: Cinema Republic International Sales & Coproduction



Crebinsky

ENRIQUE OTERO

Ce film évoque la vie de deux frères échoués sur la Côte de la Mort en Galice durant la seconde guerre mondiale. Isolés du monde, ils se sont inventé un langage (russo-gallego-vache!) et survivent grâce aux objets que la mer veut bien leur envoyer.

Enrique Otero, pianiste et membre fondateur du groupe Crebinsky, qui a donné son nom au film, réalise un film burlesque et onirique, à l'atmosphère décalée, tiré d'un premier court-métrage. Sorte de chronique poétique qui évoque une âme galicienne. C'est un voyage géographique qui va de la côte vers l'intérieur des terres, et c'est un voyage intérieur puisqu'ils partent de la côte où ils sont adultes jusqu'à l'intérieur des terres où ils retrouvent leur enfance. Le film est autoproduit. *"Nous sommes trois à avoir mis une hypothèque sur notre maison en échange d'un prêt bancaire pour pouvoir produire ce film. Miguel de Lira, Luis Tosar (qui incarne le commandant du sous-marin américain) et moi-même. Le fait que plusieurs individus s'investissent de façon personnelle dans le film donne plus de cohésion car pour récupérer nos maisons, il fallait que le film marche!"*

Violette d'or au Festival Cinespaña de Toulouse, 2011

FICTION, ESPAGNE, 2011, 1H30, 35 MM, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario: Enrique Otero, Miguel de Lira
Image: Sergio Franco
Montage: J.-R. Lorenzo, Enrique Otero
Son: Pablo Pérez
Avec: Miguel de Lira, Sergio Zearreta, Luis Tosar, Celso Bugallo, Yolanda Muiños, Farruco Castromán, Oliver Schultz, Patricia De Lorenzo, Iván Marcos, Jorge Taboada, Antía Baget, Óscar Pombo, Manuel Cortés, Oliver Bigalke, Roberto Sánchez "Luna", Pepe Soto, Danny Raatzke
Production: control z, chevere vision, zircocine



Todos vós sodes Capitáns

OLIVER LAXE

Un jeune cinéaste réalise un film avec des mineurs accueillis dans un centre de jeunes exclus de Tanger, au Maroc. Durant le tournage, les méthodes de travail peu orthodoxes du réalisateur entraînent une usure de sa relation avec les enfants, au point de modifier complètement le déroulement du projet.

Fils d'émigrants galiciens, Oliver Laxe fait ses études de cinéma à L'Université Pompeu Fabra. Il tourne plusieurs films courts proches d'un cinéma expérimental dans le sillage du collectif *No Where*, avant de finaliser *Paris #*, petite merveille en noir et blanc de 35 minutes tourné en Galice. Des ateliers de réflexion sur l'image, en 16 mm, qu'il mène avec des enfants de Tanger, ont été le point de rencontre de ce curieux récit mêlant fiction et documentaire. On ne sait plus très bien qui dirige qui, les rôles s'échangent, les apparences sont parfois trompeuses... Le comité de sélection de Cannes ne s'était pas trompé en disant du film qu'il était *"Une aventure drôle et solaire, qui n'est pas sans rappeler la poésie et la grâce des "ragazzi" des films de Pasolini"*.

- **Quinzaine des Réalistes, Cannes, 2010**
- **Mar del Plata, 2010**
- **Gijón, 2010**
- **Cineuropa Santiago de Compostela, 2010**

DOCUMENTAIRE, ESPAGNE, 2010, 1H18, N&B, VOST FRANÇAIS

Scénario: Oliver Laxe
Image: Ines Thomsen
Montage: Fayçal Algandouzi
Son: Albert Castro Amarelle
Avec: Shakib Ben Omar, Nabil Dourgal, Mohamed Bablouh, Saïd Targhaoui, Asharaf Dourgal, Mohamed Selushi, Redouan Negadi, Youssef Boughari, Bilal Belcheh, Oliver Laxe
Production: Zeitun Films



Santa Libertade

MARGARITA LEDO ANDIÑÓN

Le paquebot "Santa María", qui voyage entre le Venezuela et la Galice, est pris par un commandant du DRIL, Directoire Révolutionnaire Ibérique de Libération, sous la bannière de la résistance aux dictatures de Franco et de Salazar. Pendant treize jours et treize nuits, le navire change son nom, il devient le "Santa Libertade" et le théâtre d'événements qui représentent bien les horreurs de la guerre. Trois membres de l'équipage, antifascistes, qui se rencontrent pour la première fois depuis l'événement, sont les personnages principaux du film. Voici un documentaire-épopée, qui illustre la démarche de Margarita Ledo Andiñón, figure essentielle du cinéma documentaire de Galice et plus largement de la culture galicienne. Universitaire à Compostelle et spécialiste des politiques de la représentation dans le cinéma documentaire, faisant œuvre de mémoire, elle s'est attachée à un énorme travail de récupération et de mise en scène d'images d'archives, de films inédits, d'émissions radios. Cette odyssee maritime est l'occasion d'évoquer la résistance galicienne, trop peu connue.

DOCUMENTAIRE, ESPAGNE, 2004, 1H28, VIDÉO, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario : Margarita Ledo Andiñón
Image : Rui Poças et Luis Abramo Campos
Montage : Manu Mayo et Margarita Ledo Andiñón
Son : Emidio Buchinho
Musique : Manuel Rodeiro
Avec : Federico Fernández Ackerman, Camilo Tavares Moráguia, Víctor Velo Pérez
Production : NÓS, Produtora Cinematográfica Galega, S.L.



Liste pronunciado Lister

MARGARITA LEDO ANDIÑÓN

L'enfant Jesus Liste – fils d'un tailleur de pierres et d'une paysanne – émigre à Cuba en 1918 et son histoire personnelle s'écoulera parallèlement à celle du siècle : en 1927 il s'inscrit au Parti Communiste Cubain. En 1928 il retourne en Galice où il organise le Sindicato de Oficios Varios – Syndicat de métiers divers –. Un séjour en prison et une dure peine le forcent à fuir vers Moscou. De retour, en 1935, il est responsable d'une mission antimilitariste dans les casernes de Madrid puis, soudain, la guerre : civile, mondiale, froide... Un R sera incorporé à jamais à son nom. Un hommage à La Havane, en 1961, quand Che Guevara l'honore de sa phrase... *dans ta colonne je lutterais heureux*. En 1977, il rentre en Espagne. Opposé à la stratégie eurocommuniste, il fonde avec son fils le Parti communiste ouvrier espagnol. En 1986, après l'éviction de Santiago Carillo, il retourne au PCE. Il meurt à Madrid en décembre 1994.

Margarita Ledo Andiñón signe là un second film historique sur un chef militaire communiste, peu connu en France, qui fût un personnage clé des grandes batailles de la guerre d'Espagne.

DOCUMENTAIRE, ESPAGNE, 2007, 1H50, VIDÉO, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario : Margarita Ledo Andiñón
Image : Ricardo Rezende
Montage : Silvia Roca
Son : Emidio Buchinho
Musique : Mercedes Peón
Avec : Mónica Camaño, Margarita Fernández, Anxo Laborda, Zè paredes
Production : NÓS, Produtora Cinematográfica Galega, S.L.



L'île de Chelo

ODETTE MARTINEZ-MALER, ISMAËL COBO ET LAETITIA PUERTAS

Le film raconte la trajectoire d'une résistante de la guérilla anti-franquiste de León-Galice durant et après la guerre civile espagnole (1939-1948) : Consuelo Rodríguez Montes dite "Chelo" de son nom de maquisarde. À partir de sa vie personnelle et du dialogue qu'elle noue avec la fille d'un résistant de la guérilla, Chelo transmet son témoignage de femme antifasciste et fait exister, en particulier, le destin de ses compagnes de lutte dont l'engagement est souvent rendu invisible dans les rares récits de ce passé. Le film montre sa lutte au présent, entre 2004 et 2008, pour parvenir à poser, en Galice, des stèles en hommage à ses parents et à son amant de guérilla assassinés par les troupes de Franco. Odette Martinez-Maler, auteure et réalisatrice du film, dit ainsi : *"Je suis la fille d'El Quico, combattant de cette guérilla de León-Galice condamné à mort en 1951 et d'Evelia, qui fut, entre 1947 et 1951, son agent de liaison. Et si j'ai longtemps rêvé de rencontrer Chelo, cette femme résistante que mon père m'avait dépeinte comme une amazone "guerrillera" et comme une amoureuse, c'est que Chelo, est pour moi cette femme unique, cette alliée qui va me guider vers un foyer essentiel"*. C'est un film sur celles qui se virent condamnées à enterrer leur histoire résistante dans le silence.

DOCUMENTAIRE, ESPAGNE-FRANCE, 2008, 57 MIN, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario : Odette Martinez-Maler
Image : Ismaël Lobo
Montage : Jocelyne Ruiz
Son : Laetitia Puertas
Musique : Jocelyne Ruiz
Avec : Consuelo Rodríguez Montes
Production : Play Film, IB Producción, Centre d'Images, Xunta de Galicia
Distribution : CA Simone de Beauvoir



Tempo da Recolleita

FÉLIX BLUME

En Galice, certains jeunes s'intéressent de plus en plus à leurs origines culturelles. Ils partent chaque week-end à la rencontre de leurs "mémoires vivantes", les vieilles dames des petits villages. Armés de leur enregistreur cassette ou de leur petite caméra, sillonnant le pays à la recherche d'une chanson qu'ils ne connaîtraient pas, encore jamais enregistrée. Ce n'est qu'après de longues discussions qu'ils obtiennent enfin la confiance des anciens qui cherchent dans leurs souvenirs les chants de leur jeunesse. Véritables collectionneurs, ils ont chacun leur sonothèque personnelle qu'ils gardent précieusement chez eux. Ils réutilisent alors parfois ces chants pour les reproduire dans le pur respect de la tradition ou au contraire les fusionner avec d'autres influences musicales...

DOCUMENTAIRE, FRANCE, 2008, 32 MN, VIDÉO, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario : Félix Blume
Image : Adrien Lecouturier
Montage : Diana Dolce
Son : Florian Namias
Production : INSAS, Atelier de Réalisation
Distribution : Félix Blume



N-VI

PELA DEL ÁLAMO

Un road-movie documentaire sur une route mythique, la N-VI, qui reliait Madrid à l'océan Atlantique, seul itinéraire entre la Galice et la Castille. Les hôtels, les clubs de strip-tease, les stations-service, les restaurants, les foyers de personnes âgées, posés sur cette nationale, font, avec elle, partie de la mémoire collective des Galiciens. Pela del Álamo se souvient de ses vacances en famille et de cette route interminable dont La Corogne est l'un des pôles, point de départ à point d'arrivée d'un film qui montre comment a évolué le quotidien de ceux qui sont restés vivre le long de ce parcours. De ce souvenir, il a

fait un film portrait, d'humains et de paysages liés à la route, parcourus avec une extrême sensibilité.

DOCUMENTAIRE, ESPAGNE, 2012, 1H26, VIDÉO, COUL., VOST FRANÇAIS
SOURDS ET MALENTENDANTS

Scénario : Pela del Álamo
Image : F. Arnoso
Montage : Uxia García de Bucios
Son : David Machado
Production : Diplodocus producció
Distribution : Diplodocus producció



Mar adentro

ALEJANDRO AMENÁBAR

À la suite d'un accident dont il a été victime dans sa jeunesse, Ramón ne peut plus bouger que la tête. "Enfermé dans son corps", il vit depuis presque trente ans prostré dans un lit. Sa seule ouverture sur le monde est la fenêtre de sa chambre à travers laquelle il "voyage" jusqu'à la mer toute proche. Pourtant très entouré par sa famille, Ramón n'a plus qu'un seul désir : pouvoir décider de sa propre mort et terminer sa vie dans la dignité... Ce n'est pas un film-dossier sur l'euthanasie, il s'agit de comprendre un homme, qu'on n'aborde pas facilement, qui a, pour lui-même et pour les autres, une exigence terrible et refuse la facilité, qui veut choisir, décider, affronter toutes les épreuves.

Le film est une performance bâtie à partir de contraintes : l'espace étroit de la chambre de Ramón, principal lieu du film, décrire la relation de peu de mots qu'il entretient avec les siens, qu'il a avec deux femmes, et prendre en charge la question de la religion, l'inévitable débat sur le respect du don de la vie... le tout avec de l'humour, de la colère ou du désir. La première phrase du film, adressée à Ramón par une aide-soignante pour l'aider à fuir la prison qu'est devenu son corps, c'est : "Imagine un écran de cinéma...".

- César du meilleur film étranger, 2006
- Oscar du meilleur film étranger, 2005
- Oscar des meilleurs maquillages, 2005
- Coupe Volpi de la meilleure interprétation masculine pour Javier Bardem, 2004
- Grand prix spécial du Jury, Mostra de Venise, 2004
- Meilleur film en langue étrangère, Golden Globes, 2005
- Meilleur acteur dans un drame, Golden Globes, 2005

FICTION, ESPAGNE, 2005, 2H05, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario : Alejandro Amenábar, Mateo Gil
Image : Javier Aguirresarobe
Montage : Ivan Aledo
Musique : Alejandro Amenábar
Avec : Javier Bardem, Belén Rueda, Lola Dueñas
Production : Himenoptero, Sogecine
Distribution : UGC



Brasil somos nós

ROBERT BELLSOLÀ

Carlos Nuñez entreprend un voyage à la recherche de son arrière-grand-père, José María Nuñez qui a émigré depuis la Galice au Brésil en 1904 et a été tué, dit-on, par un autre musicien. Le célèbre joueur de gaita se laisse habiter par un pays où la musique est reine et qui, aussi surprenant que cela puisse paraître, conserve la vieille culture portugalo-galicienne. Le documentaire nous montre également les coulisses de l'enregistrement de "Alborada do Brasil", un des albums les plus connus de Carlos. Documentaire musical dont le musicien est la figure centrale, où l'on devine par petites touches, l'étonnante migration du peuple de Galice durant plus d'un siècle. C'est également le prétexte à quelques rencontres musicales avec des musiciens brésiliens et... irlandais.

DOCUMENTAIRE, ESPAGNE, 2011, 1H09, VIDÉO, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario : Robert Bellsolà, Fernando Conde
Son : David Muchado
Musique : Kurko Nuñez
Production : Keltia Produccions, Bossa Nova Films
Distribution : Helena Nuñez



Rides (ARRUGAS) IGNACIO FERRERAS

Avant première

Emilio vient d'arriver en maison de retraite, en phase initiale de la maladie d'Alzheimer. Miguel et les autres résidents seront là pour lui éviter de finir comme ceux qu'ils appellent les "condamnés". L'incroyable coup qu'ils préparent donne à leur vie routinière un peu de tendresse, d'humour et même l'envie de revivre, là où beaucoup se seraient déjà laissés partir. Adapté par Ignacio Ferreras d'une bande dessinée de Paco Roca (2008), "Arrugas" (les rides, en français) est un dessin animé qui relate la longue déchéance d'un homme âgé. Ce film bouleversant sur la vieillesse est autant le récit d'une dégradation annoncée, qu'une fable sur la recherche de la dignité, montrant à la fois les dégâts de la maladie d'Alzheimer et les stratagèmes pour la faire reculer ou la dissimuler. Un dessin animé aussi magique que cruel.

Goya du meilleur film d'animation et de la meilleure adaptation, 2012

FILM D'ANIMATION, ESPAGNE, 2012, 1H29, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario : Ángel de la Cruz, Paco Roca, Ignacio Ferreras, Rosanna Cecchini à partir de la bande dessinée Arrugas de Paco Roca

Image : David Cubero

Son : Cinemar Films, Carlos García, Diego S. Staub

Production : Manuel Cristóbal, Oriol Ivern, Enrique Aguirrezabala



Les Lundis au Soleil (LOS LUNES AL SOL) FERNANDO LEÓN DE ARANOA

Chaque lundi, Santa et ses amis prennent le bac qui les mène dans une ville industrielle du nord de l'Espagne. Chaque semaine, il leur faut se préparer à chercher ce travail qui leur échappe depuis que le chantier naval a fermé, il y a cinq ans. Chacun à sa manière résiste aux angoisses et aux humiliations des banquiers. Heureusement, il y a Santa, toujours prêt à revendiquer ses droits et à défendre sa fierté mais aussi celle de ses amis. Pour lui, les combats ne cessent jamais et la dignité est la seule chose qu'il ne cédera pas aux patrons ou à cette justice qui le poursuit pour un lampadaire détruit lors des grèves. Un film d'antihéros, que la caméra d'Aranoa prend le temps d'aimer, la faille de chacun étant le socle d'une humanité qui nous envahit. Un portrait de groupe et une vraie critique sociale, qui dit intensément, avec colère, avec amertume, le dégoût d'une société qui ne respecte plus rien. Des acteurs remarquables porteurs d'une rage salutaire. Voilà ce que raconte, avec une poésie amère, ce beau film, *pour ne pas se laisser abattre, jamais. Continuer, toujours!* Pour raconter "ce qui ne compte pas": le quotidien et son lot de soucis, dérisoires vus de l'extérieur mais dramatiques pour celui qui les vit.

5 Goyas dont celui du meilleur film, du meilleur réalisateur et celui du meilleur acteur pour Javier Bardem, 2003

FICTION, FRANCE, ESPAGNE, PAYS-BAS, 2003, 1H53, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario : Fernando León de Aranoa, Ignacio del Moral

Image : Alfredo Mayo

Musique : Lucio Godoy

Avec : Javier Bardem, Luis Tosar, José Ángel Egido, Nieve de Medina, Enrique Villén, Celso Bugallo, Joaquín Climent, Aida Folch, Serge Riaboukine, Laura Domínguez

Production : Quo Vadis Cinéma, MediaPro

Distribution : Colifilms Diffusion



Carte blanche au Festival de Cans

Une sélection des derniers courts métrages réalisés dans la Galice faite par Alfonso Pato, directeur du Festival de Cans, festival de courts métrages agro-glamour, très populaire en Galice, invité à Douarnenez.

Avec le soutien du Festival de Cans

- **FESTIVAL DE CANS**, Documentaire, Galice, 15 mn
- **ESTEREOCOPÍA**, Fiction, Galice, 2010, 12 mn
Réalisateur: Xacio Baño
Prix du jury et prix de la meilleure fiction, Cans 2012
Suite à un accident de voiture, Vicente se fait greffer l'œil de quelqu'un d'autre et découvre une nouvelle réalité.
- **PERCEBEIROS**, Documentaire, Galice, 2012, 11 mn
Réalisateur: David Berain
Serxio est un des musiciens du groupe folk Os Cempés, mais son principal travail c'est pêcheur de balanes, un métier à hauts risques.
- **O XIGANTE**, Animation, Galice, 2012, 11 mn
Réalisateur: Luis Matta, Julio Vanzeler
Prix du jury, Meilleur animation, Cans, 2012
Le cœur du géant, celui de tous les pères qui montrent le chemin à leurs filles, et les aident à construire leurs univers.



- **MR. BEAR**, Fiction, Galice, 2011, 14 mn
Réalisateur: Andrés Rosende
Prix du jury, Meilleur Fiction, Cans, 2012
Une voiture tombe en panne le soir de Noël. Le conducteur trouve un garage, mais tout ne se déroule pas comme prévu...
- **PUERTO DEL SONIDO**, vidéoclip, Galice, 2011, 2 mn
Réalisateurs: Mullet, Rubén Domínguez,
Prix du jury, prix du meilleur vidéoclip, Cans, 2011
- **BANDA CREBINSKY**, Enrique Otero, 4 mn

Andalucía / Andalousie

Dans de sublimes images en noir en blanc, les intuitions cinématographiques de Dominique Abel créent un regard poétique qui tend à exprimer, avec le plus de précision possible, la Vérité de l'instant, tout en restituant le flamenco dans son contexte réel et quotidien, comme il était difficile de l'imaginer. On dit de Dominique Abel qu'elle est réalisatrice, écrivaine, scénariste, modèle et mannequin international, muse de photographe, passionnée de flamenco, il suffit de passer une demi-heure avec elle pour comprendre que ces définitions ressemblent autant à Dominique que l'ombre d'un crucifix à celle d'un avion de combat.

Juan Herrera.



Poligono sur, Séville côté sud

(POLIGONO SUR, EL ARTE DE LAS TRES MIL)

DOMINIQUE ABEL

Sur un de ces terrains vagues brûlés par le soleil aux abords de Séville, les barres HLM des *Tres Mil*, concentrent près de 50 000 habitants, presque tous anciens du quartier historique gitan de Triana (de l'autre côté du Guadalquivir). Là se trouve réunie la plus forte concentration de nouveaux artistes flamencos, connus ou anonymes. Comme autrefois à Triana, le quartier chante et danse sa vie quotidienne, et malgré les ravages causés par l'héroïne, les jeunes reprennent la musique des anciens... Dans *Poligono Sur*, Dominique Abel dresse le portrait d'une communauté à la culture matriarcale, dans laquelle les femmes prennent les plus grandes décisions. C'est surtout un film de flamenco plus que sur le flamenco, qu'il soit dans les maisons ou dans la rue, le soir au coin du feu ou sous la pluie. Ce qui fait sens, ici, c'est la vie quotidienne du quartier qui est dépeinte : des anciens jouant aux dominos, des batailles de coqs, des discussions enflammées au café du coin, des jeunes faisant du rap gitan dans la rue... Bien au-delà d'une représentation "d'un contexte social dur", le film est une œuvre de vitalité artistique, de poésie puissante, humaine, de tendresse, d'énergie, de l'impulsion, de l'instant, de l'abandon de soi dans l'immédiat..., pour comprendre que le flamenco, c'est aussi, l'insistance.

Mention spéciale du Jury au Festival international de Berlin

DOCUMENTAIRE, FRANCE-ESPAGNE, 2005, 1H45, COUL, VOSTF

Scénario : Dominique Abel avec la collaboration de Juan José Ibanez
Image : Jean-Yves Escoffier
Montage : Fernando Franco – Dominique Abel Avec la participation spéciale de Claudio Martinez
Son : Antonio Bloch
Production : Idéale audience
Distribution : Epicentre films



Agujetas, Cantaor

DOMINIQUE ABEL

En séance spéciale gratuite, sous chapiteau.

Un portrait intimiste du Cantaor Manuel de Los Santos Pastores, Agujetas de Jerez. "J'ai un puits en moi et je ne peux boire son eau car la corde n'est pas assez longue" (Soleá por bulería). Agujetas est une des forces brutes du flamenco. Rarement un chanteur n'aura dégagé une telle violence expressive dans le chant. C'est le soleil brûlant, la terre en fusion sous nos pieds, le séisme du chant. Ce gitan né vers 1939 en Andalousie, à Rota près de Cadix, a véritablement vécu corps et âme à Jerez. Il gueule aux étoiles, aux femmes infidèles, à la mort qui souffle son haleine de feu, au désir sexuel qui brûle et jamais n'apaise. Son chant blessé, blesse car il saigne. Pour lui ce n'est pas du flamenco qu'il chante, mais du chant gitan. Il est le chant sauvage, analphabète de notre culture occidentale ropolinée, il est le sage des profondeurs chamaniques du monde, l'homme en rage aussi. La beauté avec lui sera âpre et convulsive ou ne sera pas. Il semble inventer le "flamenco-panique", tant son chant martelé donne à ressentir l'archaïque du monde et ses terreurs. Les invocations aux saints ou à la Vierge, que l'on trouve si souvent, ne peuvent faire oublier que ce sont les cris et les enlacements des fées et des sorcières qui passent dans ce rituel de la chair et de l'envoûtement. "Ainsi chante Agujetas dans le très beau film Agujetas, cantaor de Dominique Abel marchant au milieu du vent et de ses vignes, fier des légumes de son jardin. Du puits en lui, par la corde immense de son chant, nous pouvons boire cette eau de la source des chants". Gil Pressnitzer

- Grand Prix du Festival International de Prague "Golden Prague 1999",
- Grand Prix Video de l'Académie Charles Cros 1999,
- Golden Spire au Festival de San Francisco 2000,
- Mention Spéciale du Jury au Festival "Classiques en Images" 2000
- Prix du Meilleur Film Musical à Mediawaves 2000 en Hongrie.

FICTION, ESPAGNE, 1998, 58 MIN, VIDÉO, COUL ET N&B, VOSTF

Scénario : Dominique Abel
Avec : Manuel Agujetas
Montage : Christine Benoit
Image : Jean-Yves Escoffier
Son : Bruno Franc, Henri Maïkoff
Co-Production : Imalyre Groupe France Télécom, ARTE France, TVE
Distribution : idéale audience



Casas Viejas : el grito del sur

BASILIO MARTÍN PATINO

Ce film parle des aspects de l'Andalousie tragique, de l'Andalousie de la révolution, de l'Andalousie de la faim, des esclaves, et du soulèvement de Casas Viejas. Un soulèvement spontané et ingénu de paysans anarchistes qui espéraient la révolution sociale et la révolte de toute l'Espagne, mais dont l'attente fût trompée jusqu'à la terrible tragédie incombant à la République de Manuel Azana.

Œuvre remarquable et modèle cinématographique de ce qu'est la recherche de réalités à partir de perspectives différentes. Les genres, les temps se mêlent et se côtoient pour une approche sincère et profonde de la révolte spontanée des paysans libertaires andalous. C'est un jeu dialectique cinématographique. L'œuvre de Basilio Martin Patino se présente comme une enquête constante, sur l'engagement, sur la sincérité, sur la perception de réalités qui s'échelonnent, sur l'apparence. Farouche antifranquiste et opposant irréductible à la censure, il réalise des documentaires clandestins, fulgurantes attaques de la dictature franquiste, questionnant sans cesse la fabrication et la manipulation des images. Quelles places ont la vérité et le mensonge dans un processus qui n'a de force que celle de poser des questions importantes et "dangereuses".

DOCUMENTAIRE, ESPAGNE, 1992, 64 MIN, VO

Image : Luis Cano
Montage : Fernando Pardo
Musique : Dimitri Shostakovich
Avec : Reginald Shave, Ricardo Muñoz Suay
Production : la linterna magica
Diffusion : la linterna magica



Les Moissons de la révolte

ALESSANDRO STELLA ET RICHARD HAMON

Une histoire de l'Espagne à travers la question paysanne... 70 ans après le coup d'état de Franco, les paysans Andalous demeurent soumis, pour une large majorité, à l'arbitraire des grands propriétaires terriens : ils sont, aujourd'hui encore, engagés comme journaliers, ce qui signifie pour eux misère, précarité, soumission et parfois révolte. Au temps de la République, en 1933, ils s'étaient soulevés contre une réforme agraire que la République avait promise ne voyant pas le jour (cf. film Casas Viejas, ci-dessus). À l'issue d'une de ces révoltes, 22 journaliers furent massacrés par la garde civile. Ce qu'Abel Paz commenta ainsi : 'L'Espagne toute entière est devenue Casas Viejas'. À Casas Viejas, la mémoire de ce massacre reste vive. Et si l'injustice règne toujours dans les champs, certains paysans, depuis la mort de Franco, se sont organisés pour travailler autrement. Ils ont conquis des terres et des domaines de grands propriétaires, fondés des communes agricoles, et créé des coopératives. À Marinaleda, selon les slogans peints sur les murs, "L'utopie égalitaire est en marche". Voici un documentaire salutaire, qui évoque l'oppression en même temps qu'une réponse vivante et réelle à cette oppression. À l'heure mondialiste, quand tout est crise, ce portrait de femmes et d'hommes résonne étrangement bien au-delà de l'Andalousie, dans le for intérieur de qui veut bien comprendre.

DOCUMENTAIRE, FRANCE, 2006, 52 MN, VIDÉO, COUL, VOSTF

Producteur et distributeur : Mosaïque films



Les Belles de Cadix

DE SARAH BENILLOUCHE

À Cadix, une ville en proie au chômage et à la spéculation, quatre actrices et leurs amis se présentent au casting d'un film sur le carnaval... Histoire de femme, histoire d'une ville et de sa gestion politique catastrophique, histoire de la fête quand celle-ci est insoumise et que s'expriment avec jubilation les paroles, les uns et les autres, le peuple. Une comédie documentaire politiquement incorrecte où les couplets satiriques composés sur l'actualité révèlent tout un art de vivre en chantant et de résister en riant... Douarnenez-Cadix, il pourrait y avoir jumelage. Petite délectation humaine sur un carnaval!

DOCUMENTAIRE, FRANCE, ESPAGNE, 2007, 54 MIN, VIDÉO, COUL, VOSTF

Production : Promenades Films

Une traversée espagnole partielle et suggestive

ITINÉRAIRES DE TRAVERSE : REGARDS CROISÉS, DU DEDANS, DU DEHORS

Introduction à *Barcelone 1936 - Un adolescent au cœur de la révolution espagnole*, d'Abel Paz, La Digitale (2001).

Commencer ce voyage sur les terres d'Espagne par la CNT, c'est faire un peu de lumière sur l'une des grandes aventures humaines et sociales de l'Histoire du XX^e siècle. Magnifique autant que douloureuse. Si mal connue.

Le mouvement libertaire espagnol peut être observé selon des perspectives bien différentes. On peut lui appliquer les schémas classiques, consistant à étudier les courants qui le traversent, les personnalités qui en émergent, les héros qu'il se donne, les conflits qui le déchirent... Il n'est pas sûr que cette grille de lecture atteigne à l'essentiel. Fondamentalement, il faut avoir en tête que la Confederación Nacional de Trabajo n'est ni un parti politique ni une avant-garde éclairée : c'est un syndicat composé de centaines de milliers de travailleurs, ouvriers et paysans dont la culture sociale doit plus à leur syndicat qu'à l'école, qu'ils ont très peu fréquentée. Ce sont eux qui se sont mis en mouvement pour une révolution singulière. Comme le dit George Orwell dans *Hommage à la Catalogne* : "Tout cela était étrange et émouvant. Une bonne part m'en demeurait incompréhensible et même, en un sens, ne me plaisait pas ; mais il y avait là un état de choses qui m'apparut sur-le-champ comme valant la peine qu'on se battît pour lui."

CHRONOLOGIE DE LA CONFÉDÉRATION NATIONALE DU TRAVAIL (CNT)

- | | |
|--|---|
| <p>1870 Création de la Fédération Régionale Espagnole, section de l'Association Internationale des Travailleurs.</p> <p>1873-1874 Le roi Amadeo I^{er} renonce au trône. La première République est proclamée, qui se singularisera par le soulèvement "cantonaliste", dans le sud du pays, et l'insurrection ouvrière d'Alcoy, durement réprimée.</p> <p>1888 Création de l'Union Générale des Travailleurs, syndicat d'inspiration socialiste.</p> <p>1909 "Semana Trágica" à Barcelone : soulèvement populaire contre la guerre coloniale au Maroc. Des centaines de victimes et répression brutale. Francisco Ferrer, pédagogue libertaire et franc-maçon, cible privilégiée du parti clérical, est condamné à mort et exécuté.</p> <p>1910 Création de la Confédération Nationale du Travail, syndicat d'inspiration libertaire.</p> <p>1911-1914 La CNT est mise hors la loi.</p> <p>1914-1918 L'Espagne ne participe pas à la Première Guerre Mondiale.</p> <p>1917 Grève générale révolutionnaire lancée par la CNT et l'UGT ; réprimée par l'armée.</p> <p>1918 Une grève mythique pour la CNT : "La Canadiense" ; le conflit dure 44 jours ; en dépit du <i>lock-out</i> patronal, la victoire est complète.</p> <p>1918 Adhésion conditionnelle de la CNT à l'Internationale Syndicale Rouge.</p> <p>1920 Suite au voyage en Russie d'une délégation de la CNT et du rapport qu'en fait Angel Pestaña, l'organisation retire son adhésion. Elle adhère en 1922 à la nouvelle AIT anti-autoritaire qui s'est créée à Berlin.</p> <p>1917-1923 Années d'une extraordinaire violence sociale. Application de la "ley de fugas" (liquidation de détenus pour prétendue tentative de fuite) ; des "pistoleros" à la solde du patronat pourchassent les militants de la CNT : 400 morts, dont Evelio Boal et Salvador Seguí, deux militants prestigieux. Les anarchistes répliquent par les assassinats du premier ministre Eduardo Dato et du cardinal-archevêque de Saragosse Juan Soldevila.</p> | <p>1923 Coup d'état militaire. Dictature du général Primo de Rivera. La CNT est de nouveau interdite mais elle poursuit sa lutte dans la clandestinité.</p> <p>1927 Création de la Fédération Anarchiste Ibérique, qui restera délibérément clandestine jusqu'à la guerre.</p> <p>1930-1931 Fin de la dictature et fermentation antidynastique.</p> <p>14 avril 1931 Proclamation de la II^e République. Le roi Alphonse XIII quitte l'Espagne.</p> <p>1931 Congrès de la CNT, qui compte un million d'adhérents. Rapidement certaines personnalités et certains syndicats feront scission, considérant l'attitude de la Confédération trop radicale ou trop impatiente. Les "syndicats d'opposition" seront réintégrés en 1936 (Congrès de Saragosse).</p> <p>1931-1933 Les nouvelles institutions, qui mettent en avant le leader socialiste Largo Caballero ne satisfont pas les aspirations populaires. La mise au pas des militaires et du clergé, la réforme agraire, etc. tardent à être mises en place. Des grèves éclatent (compagnie du Téléphone). Des insurrections libertaires se produisent dans les mines de Catalogne (Figols) et en Andalousie. À Casas Viejas, la répression fait 22 morts. En conséquence, une rupture se produit entre socialistes et anarchistes.</p> <p>1933 Aux élections, la CNT appelle à l'abstention. La Confédération Espagnole de Droites Autonomes l'emporte. La CNT répond par un mouvement insurrectionnel qui n'a de véritable incidence qu'en Aragon. L'intellectuel anarchiste Valeriano Orobón Fernández lance la réflexion sur l'unité ouvrière et sur la révolution comme meilleur rempart contre le fascisme, qui est en train de conquérir l'Europe.</p> <p>Octobre 1934 Aux Asturies, socialistes et anarchistes ont surmonté leurs divisions. Sous le sigle UHP (Unissez-vous frères prolétaires), l'UGT et la CNT lancent une révolution qui n'est pas relayée dans les autres régions d'Espagne. L'armée et la Légion, sous le commandement des généraux Franco et Yagüe, se chargent de la répression : 1500 à 3000 morts, 15000 à 30000 incarcérations.</p> |
|--|---|

CHRONOLOGIE DE LA CNT (SUITE)

- Février 1936** Aux élections, la CNT ne fait pas campagne pour l'abstention. Le Front Populaire l'emporte.
- Mai 1936** Congrès de la CNT à Saragosse, qui propose une alliance révolutionnaire à l'UGT. Élaboration d'un programme révolutionnaire, "Concepto confederal del comunismo libertario", qui inspirera la confédération dès juillet.
- 17-18 juillet 1936**
Soulèvement militaire contre la République, avec l'appui de l'extrême-droite fasciste, monarchiste et clérical.
- 19 juillet 1936**
Riposte ouvrière au soulèvement militaire. L'armée s'empare de deux bastions ouvriers : Saragosse et Séville. À Barcelone, la CNT gagne la bataille contre l'armée, qui est sortie des casernes. À Madrid, les syndicats CNT et UGT s'emparent du Cuartel de la Montaña. Le pouvoir républicain est impuissant.
- Juillet-août 1936**
Là où elle est majoritaire, la CNT lance le mouvement de collectivisation de l'économie, souvent rejointe par l'UGT : la révolution libertaire est en marche. Parallèlement, sous l'impulsion de militants prestigieux comme Buenaventura Durruti, elle organise des milices ouvrières pour arracher Saragosse et l'Aragon aux militaires insurgés. La CNT compose aussi avec les autres forces qui s'opposent aux militaires : elle ne fait pas le choix du coup de force.
- Novembre 1936**
Prise dans la contradiction entre offensive révolutionnaire et défense de la République, la CNT entre au gouvernement avec quatre ministres : Juan García Oliver (justice), Federica Montseny (santé), Juan Peiró (industrie), Juan López (commerce).
Durruti est tué sur le front de Madrid.
- Automne-hiver 1936**
Le pouvoir d'État reprend la main sous la pression des "conseillers" soviétiques et du Parti Communiste d'Espagne, qui s'oppose à la révolution, rassemble les secteurs les plus conservateurs du camp républicain et en appelle systématiquement à la discipline. Les milices ouvrières sont militarisées.
- Mai 1937**
Les tensions entre révolutionnaires et communistes atteignent leur paroxysme avec des affrontements armés dans Barcelone. Les ministres anarchistes appellent au cessez-le-feu. La CNT et le Parti Ouvrier d'Unification Marxiste sont la cible des staliniens (liquidations, emprisonnements). Francisco Largo Caballero est remplacé à la tête du gouvernement par un autre socialiste, Juan Negrín, bien plus soumis aux staliniens.
- Été 1937**
Action armée d'unités militaires républicaines sous commandement communiste contre les collectivités agraires d'Aragon. Des mesures d'encadrement administratif de la collectivisation sont promulguées. La CNT, qui ne peut désormais que tenter de défendre ses positions, a perdu la partie.
- Été 1938**
Les troupes de la République lancent l'offensive de l'Ebre, qui consume les dernières forces des armées de l'Est (Catalogne).
- Janvier-février 1939**
Chute de la Catalogne. Des centaines de milliers de soldats et de civils se réfugient en France. Ils sont internés dans des camps de concentration.
- Mars 1939**
À Madrid, socialistes, républicains et anarchistes refusent la volonté jusqu'au-boutiste exprimée depuis Alicante par Negrín et les dirigeants communistes.
- 1^{er} avril 1939**
Communiqué de victoire de Franco.
- 1940-1945**
En exil, les réfugiés espagnols sont confrontés à la Deuxième Guerre Mondiale. Nombre d'entre eux s'engagent dans la Résistance ou dans les troupes Alliés. Certains seront déportés, à Mauthausen notamment. À la Libération, les tentatives hégémoniques du PCE provoquent de nouvelles tensions.
En Espagne, où subsistent des foyers de guérilla et où toutes les organisations non franquistes sont clandestines, la répression est effroyable (le chiffre de 120 000 morts après la fin de la guerre est avancé).
- 1945**
Les Alliés, vainqueurs, laissent Franco au pouvoir, lui qui a renversé la République grâce aux armes et aux troupes d'Hitler et Mussolini...
La CNT est restructurée en exil ; elle réunit des Congrès, édite une presse abondante, développe des activités culturelles. Elle est surtout présente en France, mais aussi en Afrique du Nord, au Mexique, en Angleterre... Elle est également divisée entre ceux qui souhaitent poursuivre la collaboration gouvernementale avec les autres forces d'opposition et ceux qui veulent revenir aux positions et aux méthodes d'action classiques de la CNT. Les deux options seront des échecs.
- 1953**
Premières bases militaires américaines en Espagne. L'Espagne de Franco entre à l'UNESCO et sera progressivement admise dans le "concert des nations".
- 1961**
Éphémère réunification de la CNT. En Espagne, un énième Comité National est démantelé par la police, avec son cortège d'arrestations et de condamnations.
Pour complaire à Franco, De Gaulle fait interdire la presse des exilés : les deux hebdomadaires de la CNT en exil, *Solidaridad Obrera* (Paris) et *CNT* (Toulouse) utilisent des subterfuges pour continuer à paraître.
- 1963**
Mort du dernier combattant historique de la CNT, Ramón Vila Capdevila, abattu par la Garde Civile dans les Pyrénées. À Madrid, deux jeunes libertaires, Francisco Granado et Joaquín Delgado sont condamnés à mort et exécutés. La CNT est exsangue.
- 1974**
Le régime de Franco tue une dernière fois : il fait exécuter au garrot le jeune anarchiste catalan Salvador Puig Antich.
- 1975**
Le général Franco meurt dans son lit et le successeur qu'il s'est choisi et qu'il a formé, le roi Juan Carlos I^{er}, devient Chef de l'État espagnol, qui est donc une monarchie, conformément aux vœux du dictateur.

Le syndicat du spectacle collectivisé de la CNT a pu produire 6 films de fiction pendant la Guerre d'Espagne, entre 1936 et 1938. *Nosotros Somos Así*, *Nuestro culpable* et *Aurora de Esperanza* sont quelques-uns d'entre eux. Ces films, contrairement à toute attente, sont de véritables mélodrames dont le scénario et la structure font penser à Pagnol, Renoir, Carné, Clair ou Prévert. Surtout, ils témoignent d'une aventure collective, alors que partout en Espagne, les combats font rage contre le fascisme.



Nosotros somos así

VALENTÍN R. GONZÁLEZ

Des enfants aident l'un d'entre eux à comprendre et à partager leurs idées révolutionnaires. Le père bourgeois est un traître condamné à mort, mais les enfants intercèdent et lui sauvent la vie. Ce film est une comédie dont les protagonistes sont des enfants et dont les dialogues sont écrits en vers. Le tout suggérant *un idéal révolutionnaire de jouvence!* Un film étrange dans sa conception (les enfants) et une curiosité riche en éléments musicaux et chorégraphiques.

FICTION, ESPAGNE, 1936, 30 MIN, VIDÉO, N&B, VOSTF

Production : CNT
Distribution : Richard Prost



Nuestro culpable

FERNANDO MIGNONI

Un voleur sympathique, El Randa cambriole une villa appartenant à un banquier. Il est surpris par la maîtresse de celui-ci. Elle se laisse convaincre de le laisser partir en même temps qu'elle en profite pour partir avec deux millions de dollars. El Randa est arrêté pendant la fête qu'il organise pour son anniversaire. Son séjour en prison tourne au délire visualisé par des rêves dans la pure tradition surréaliste bunuelienne. On critique l'autorité, on dénonce la bourgeoisie capitaliste, on y ridiculise la justice. Au moment du tournage Garcia Oliver membre de la CNT est lui-même Ministre de la Justice du Gouvernement de la République. C'est une Comédie musicale, à tonalité très libertaire, contre les riches, contre l'argent, contre la prison, pour l'amour libéré, une fable sociale libératrice et provocatrice.

DOCUMENTAIRE, ESPAGNE, 1937-38, 1H24, N&B, VOSTF

Production : CNT
Distribution : Richard Prost

Aurora de Esperanza

ANTONIO SAU OLITE

Mélodrame réaliste. Barcelone 1935. Les usines ferment, les ouvriers sont victimes du chômage. Le héros, Juan, ouvrier, se révolte d'abord seul, fait un court séjour en prison puis organise des meetings et une grande marche de la faim avec tous les chômeurs de la ville. Au moment où il se trouve face aux autorités, la révolution éclate. Juan prend les armes et avec ses compagnons, plusieurs centaines de chômeurs, ils partent rejoindre le front. *Aurora de Esperanza* est un peu la réponse d'une polémique et d'une concurrence entre les studios de Barcelone et ceux de Madrid, au sein d'une CNT où tout le monde n'est pas sur la même ligne politique traversée par de fréquentes critiques. S'il s'agit du portrait d'un homme, héros malgré lui, par nécessité, ce n'est pas le portrait d'un homme providentiel qui mène le peuple vers la révolution, mais celui d'une action locale, qui fédère progressivement congénères, ouvriers, chômeurs, comme d'autres le font ailleurs, au même moment. Cette *marche de la faim*, à bien des égards, fait écho aujourd'hui avec les marches de chômeurs, d'indignés, de licenciés, de précaires, organisées ou spontanées dans une Europe en crise.

DOCUMENTAIRE, 1936, 58 MIN, N&B, VOSTF

Production : Sindicato de la industria del espectáculo, CNT
Distribution : Richard Prost



Terre sans pain

(LAS HURDES)

LUIS BUÑUEL

Terre sans pain, un film-réquisitoire sur la situation des Hurdes, la terre sans pain, archipel de hameaux perdus dans les montagnes d'Estramadure, à l'ouest de l'Espagne. Documentaire étrange, Las Hurdes tient donc bien, comme l'écrit Mercè Ibarz, spécialiste de Buñuel, "une fonction médiatique. C'est l'image concentrée de l'Espagne la plus ténébreuse, de sa pauvreté extrême et de la lutte féroce pour la survie sur une terre stérile". Ibarz raconte ensuite comment Buñuel va débarquer dans ces coins reculés de la Péninsule ibérique avec des ambitions artistiques. Au début des années 30, le documentaire passe pour une forme de création expérimentale directement issue des avant-gardes. Buñuel est donc à la fois dans une démarche de rupture et de continuité avec son œuvre antérieure. Dans les Hurdes, il va concevoir ce film

exagéré et magnifique. C'est d'ailleurs son outrance froide, sa cruauté, ses commentaires swiftiens ("Les nains et les crétiens sont en grand nombre dans les Hurdes hautes"), son réalisme truqué qui en font le prix. Une preuve de plus que les documentaires sont mis en scène, comme les films de fiction.

DOCUMENTAIRE, 1932,
27 MIN, VIDÉO, N&B

Scénario : Luis Buñuel
Image : Éli Lotar
Montage : Luis Buñuel
Production : Ramón Acín
Distribution : Cinémathèque de Toulouse



Buenaventura Durruti, anarchiste

JEAN-LOUIS COMOLLI ET GINETTE LAVIGNE

Il était une fois... quelque part en Catalogne. Comment faire revivre la figure de Buenaventura Durruti, figure marquante, mais quelque peu oubliée de l'anarchisme espagnol? Comment faire un film sur la mémoire de cet homme en évitant les pièges du dossier historique, du documentaire pédagogique? La réponse de Comolli est simple: en faisant du cinéma. Tout commence quand une troupe de théâtre catalan, "El Joglars", dirigée par Albert Boadella, qui s'inspire librement de la biographie écrite par Abel Paz: "Durruti en la revolucion espanola", décide de monter un spectacle pour raviver cette mémoire. Jean-Louis Comolli va filmer ce travail. Cela débute donc comme un documentaire sur une troupe de théâtre, mais doucement, un glissement s'opère. Alors que le metteur en scène doute et que les acteurs de la pièce cherchent, les repères disparaissent. Les acteurs commencent à devenir leurs personnages. Ils ne sont plus les interprètes d'une pièce de théâtre, ils ont ressuscité les figures de l'histoire à tel point qu'elles se sont infiltrées en eux. Et les acteurs deviennent alors les héros vivants du film en train de naître sous nos yeux. La grande réussite du film est là. Il lui fallait perdre son sujet de vue pour devenir une histoire, celle d'acteurs et d'actrices espagnols à la recherche de leur mémoire.

DOCUMENTAIRE, FRANCE, 2000, 1H50,
BETA SP, COUL

Production : Ina, Mallerich audiovisual,
la sept ARTE, TVE S.A (Espagne)
Image : Olaf Helbing et Jacques Pamart
Montage : Anita Pérez
Distribution : INA





Un autre futur

RICHARD PROST, AIMÉ MARCELLAN

Un documentaire en quatre parties :

- 1 – Je demande la parole (période de 1870 à 1936) 45 mn.
- 2 – Sous le signe libertaire (de 1936 à 1937) 52 mn.
- 3 – Il n'y a plus de fous (de 1937 à 1945) : 55 mn.
- 4 – Contre vents et marées (de 1945 à aujourd'hui) : 55 mn.

"Il fut un temps durant lequel le prolétariat espagnol a pris en main la production et la distribution, durant lequel le capitalisme a disparu, de fait".

C'est sur ce rappel de Federica Montseny que commence le premier des quatre films de Richard Prost. Un film en quatre films, pour une histoire libertaire espagnole, qui sont un enseignement pour ceux et celles qui souhaitent un autre monde. *Je demande la parole* revient sur les origines de la CNT et les raisons de la Révolution sociale.

Sous le signe libertaire décrit la Révolution sociale de 1936, puis la Guerre d'Espagne. *Il n'y a plus de fous* relate la fin de la guerre et l'exil. Et enfin : *Contre vents et marées* où il est question de la Seconde Guerre mondiale, de la Résistance en France, de la Libération de Paris, de la Résistance en Espagne jusqu'à la fin des années 1970. Dès l'ouverture se met en place ce que sera le film : beauté du geste, profondeur de la parole contre l'oubli et l'occultation...

À l'image, on épouse l'énoncé d'un va-et-vient sans véritable rupture entre présent – sous forme de témoignages actuels de protagonistes célèbres et anonymes – et passé : images d'archives, films d'époque (cf. les films produits par la CNT)... Le film se termine sur un chant révolutionnaire réarrangé, sur des images contemporaines de rues... trait d'union entre passé et présent, laissant ouvert l'espoir.

Un autre futur refait la lumière sur un pan d'histoire occulté par l'histoire officielle en Espagne, en France comme en URSS avec la propagande stalinienne.

DOCUMENTAIRE, FRANCE, 151 MIN,
VIDÉO, COUL ET N&B, VOSTF

Production : Richard Prost
Distribution : Redhic



L'Arbre de Guernica

(EL ÁRBOL DE GUERNICA)

FERNANDO ARRABAL

Interdit aux moins de 12 ans

La guerre civile provoque différentes réactions dans la petite cité espagnole de Villa Ramiro : l'enseignant Antonio Garcia, sans prendre parti, insuffle ses idées pacifistes à ses élèves, le comte et ses trois fils fascistes s'adonnent au pillage tandis que Goya, le quatrième fils, décide de lutter pour la république comme Vandale, la passionaria locale... *L'Arbre de Guernica* est un pamphlet contre le fascisme, un hymne à la liberté, un drame poignant et une fresque politique. Sans aucun doute le film le plus accessible du réalisateur.

Né dans l'enclave espagnole de Melilla, cofondateur du mouvement Panique avec Roland Topor et Alejandro Jorowsky, membre du Collège de Pataphysique, c'est un réalisateur baroque et surréaliste, fantasmagique et inclassable (*Viva la muerte*, *Baal Babylone*, *J'irai comme un cheval fou...*), sans cesse à la recherche d'inventions visuelles, sonores ou verbales. Homme de théâtre, poète, peintre, joueur d'échec, essayiste, créateur d'un théâtre fou, brutal, clinquant, joyeusement provocateur, ludique, il est l'auteur d'une célèbre Lettre au général Franco.

CTION, FRANCE-ITALIE, 1975, 1H50,
VIDÉO, COUL, VOSTF

Scénario : Fernando Arrabal
Image : Ramón F. Suárez
Son : Fiorenzo Magli
Montage : Renzo Lucidi
Avec : Mariangela Melato, Ron Faber, Cosimo Cinieri, Rocco Fontana, Franco Ressel, Mario Novelli
Production : Babylone Films
Distribution : Accatone



Land and Freedom

KEN LOACH

Au printemps 1936, David, un jeune chômeur anglais, quitte Liverpool et sa fiancée pour s'engager dans les rangs des Brigades internationales, aux côtés des républicains espagnols du POUM. Il est intégré dans une section qui lutte pied à pied en Aragon. Très vite, il est fasciné par une combattante, Blanca, la petite amie du meilleur soldat de la troupe, Coogan, un Irlandais, ancien militant de l'IRA. À la suite d'une erreur de David, Coogan est tué. Blessé et renvoyé à Barcelone, David assiste aux déchirements politiques qui minent le camp républicain. Les anarchistes sont désarmés, traqués, et David est incorporé dans la nouvelle armée populaire...

Ken Loach ne fait pas dans le spectaculaire. Il ne l'a jamais fait. Alors que le sujet lui-même, la guerre d'Espagne, pouvait tendre le piège de l'idéalisation et de l'héroïsme démesuré, le réalisateur britannique aborde ce moment historique comme à son habitude, avec un mélange de réalisme, d'humour, de drame, en racontant son histoire à travers le regard ou plutôt à partir des souvenirs d'un vieil homme qui vient de mourir. Ken Loach, attentif à donner la parole à celles et ceux qui ne l'ont pas ou peu, rend hommage à ces combattants de fortune, qui ont pris les armes pour barrer la route au fascisme, au péril de leur vie et par solidarité. Avec une force dramatique tirée du mélange fiction-réel, qu'il a su imposer depuis ses débuts (*Cathy come home, Kes, Black Jack...*) le réalisateur éclaire, dans une lecture historique qui est forcément la sienne, une page de (notre) l'histoire qui rôde tout au long du festival. C'est aussi, dans cette œuvre, sa dernière collaboration avec le scénariste Jim Allen, décédé 4 ans plus tard, ancien mineur de Manchester, auteur des scénarios de *Hidden Agenda* et *Raining Stone*. Un film à voir et à revoir, sans modération !

FICTION, ROYAUME-UNI, 1995, 1H49,
35 MM, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario : Jim Allen
Image : Barry Ackroyd
Montage : Jonathan Morris
Musique : George Fenton
Avec : Ian Hart, Rosana Pastor, Iciar Bollain, Tom Gilroy, Marc Martínez
Production : Parallax Ltd, Road Movies Filmproduktion, Tornasol Films
Distribution : Diaphana



Le Labyrinthe de Pan

(*EL LABERINTO DEL FAUNO*)

GUILLERMO DEL TORO

Interdit aux moins de 12 ans

En 1944, la guerre d'Espagne est achevée depuis 5 ans, le pays est désormais sous la coupe de Franco et les maquisards se terrent dans les montagnes. La jeune Ofelia, une enfant rêveuse, voyage avec sa mère Carmen, enceinte et de constitution fragile. Celle-ci est partie rejoindre son nouveau mari, le tyrannique et sanguinaire capitaine Vidal de l'armée franquiste, qui a pour tâche d'éliminer la résistance dans la région. La nuit de son arrivée, Ofelia est guidée par un étrange insecte qu'elle prend pour une fée et découvre au cœur d'un labyrinthe voisin de sa nouvelle maison un faune inquiétant. Pendant ce temps, Vidal assassine brutalement deux paysans qu'il suspecte d'être affiliés à la guérilla antifranquiste. Le labyrinthe de Pan est un conte de fée pour adultes et un plaidoyer contre le fascisme. Sa violence est d'autant plus insoutenable qu'elle est réaliste. C'est un chef-d'œuvre émotionnel et viscéral d'une beauté rare, l'œuvre profondément intime d'un cinéaste qui s'éprend d'imaginaire tout en refusant son idéalisation. Un des plus beaux films jamais réalisés sur la guerre d'Espagne.

- Prix du syndicat français de la critique, 2008
- Sélection officielle Cannes, 2006
- Prix du jury - longs métrages, Festival de cinéma de Valenciennes, 2011
- Meilleure photographie, meilleure direction artistique, meilleur maquillage, Oscar, 2007
- Prix Hugo du meilleur long-métrage

FICTION, ESPAGNE-MEXIQUE, 2006,
1H52, COUL., VOSTF

Scénario : Guillermo del Toro
Image : Guillermo Navarro
Montage : Bernat Vilaplana
Musique : Javier Navarrete
Avec : Ivan Baquero, Sergi López
Production : Estudios Picasso, Tequila Gang, Esperanto Filmoj
Distribution : Wild Bunch Distribution



Les Chemins de la Mémoire

JOSÉ-LUIS PEÑAFUERTE

Espagne, 1975 : mort du dictateur Franco. Au terme de 40 ans d'un régime répressif qui a fait des centaines de milliers de victimes. Un pays peut-il réinventer son histoire chaque jour ? Bien que certaines circonstances recommandent l'amnésie politique, la réalité finit toujours par prouver que non. C'est pourquoi, au-delà du voile de l'oubli imposé par le franquisme, *Les chemins de la mémoire* entend mettre à jour une histoire récente en rendant la parole à ceux qui furent condamnés pendant plus d'un demi-siècle à un silence forcé.

Le film s'aventure sur des routes dispersées, niées, ou, simplement, ignorées : 300 000 personnes dénoncées, 60 000 exécutions, 400 000 prisonniers, 3 millions de personnes fichées, et un chiffre approximatif de 130 000 disparus. Structuré en trois grands blocs, le film est aussi la chronique d'un long voyage : celui de l'exil intérieur et extérieur, duquel certains reviendront "juste pour les arbres", tandis que d'autres ne réussiront jamais cet impossible retour. Car, comme le dit l'un d'entre eux, "un exilé ne cesse jamais de l'être".

- Festival de Valladolid, 2^e prix section documentaire, 2010
- Festival de Cine Inedito de Merida, Meilleur film, 2010
- FIPA d'argent, section documentaires de création, 2010

DOCUMENTAIRE, BELGIQUE-PAYS BASQUE, 2010, 1H36, 35 MM, COUL., VOST FRANÇAIS

Image : Rémon Fromont
Montage : Sandrine Deegen
Son : Paul Heymans
Musique : Bingen Méndizabal
Production : Man's Film Productions, Alokatu, TRBF
Distribution : Man's Film Productions



Quand les hommes pleurent

YASMINE KASSARI

Elle est debout dans la pénombre, très droite, les bras le long du corps. Elle prononce ces quelques mots qui disent tout son enfermement. Sélima a 14 ans. Avec son jeune frère, elle est arrivée clandestinement en Espagne comme chaque année 15 000 de leurs compatriotes. Ils accompagnent leur père venu chercher du travail en Andalousie. Sélima vit donc dans un bidonville avec 400 travailleurs marocains. Autour d'eux les murs se sont multipliés : le rejet des Espagnols, l'exploitation, les humiliations, la solitude... et l'impossible retour d'exil. Chaque année, environ 30 000 Marocains traversent le détroit de Gibraltar pour entrer clandestinement en Espagne. 14 000 sont interceptés et renvoyés dans leur pays. 1 000 meurent noyés et 15 000 réussissent à passer.

Yasmine Kassari a accompli un film de grande beauté, auprès d'hommes exilés, prisonniers de leur image de mari, de père, de frère absents, sur un pays natal, tout aussi absent. Comment raconter les logements insalubres et bondés, les salaires de misère, la difficulté d'envoyer de l'argent, les nuits de quatre heures, le travail ?

- Mention spéciale du jury, biennale des cinémas arabes, Paris, 2000
- Prix Meuter, Filmer à tout prix, Bruxelles, 2000
- Prix du meilleur documentaire des cinémas du sud, Vues d'Afrique, Montréal, 2001
- Silver Dhow Award, Festival of the Dhow Countries, Zanzibar, 2001

DOCUMENTAIRE, BELGIQUE, 2000, 57 MIN, 35 MM, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario : Yasmine Kassari
Image : Dominique Henry
Montage : Kahina Attia
Son : Faouzi Thabet
Production : Les films de la Drève
Distribution : Les films de la Drève



No pasarán, album souvenir

HENRI-FRANÇOIS IMBERT

Bouleversant par son sujet, l'exode des républicains espagnols, magnifique par la modestie de son dispositif, *No pasarán...* réussit le paradoxe d'un film fabriqué à partir d'images fixes. Un jour, Henri-François Imbert trouve des cartes postales chez ses grands-parents, près de la frontière espagnole. Elles datent de février 1939. Elles sont un peu plus grandes que la moyenne, elles n'ont jamais été envoyées. Elles montrent l'arrivée en France des 500 000 républicains espagnols fuyant l'Espagne après la victoire de Franco : le passage de la frontière, les cohortes de véhicules et de bétail, les soldats et douaniers français, les camps où l'on entasse les hommes (on appelle ça, déjà, en 1939, des "camps de concentration")... Les photos sont légendées avec une objectivité glaçante : *Un coin du camp d'Argelès La mer*. Imbert nous montre ses cartes postales, une par une, posées sur un fond noir, les décrit. D'un côté, il y a les souvenirs familiaux, les paroles des survivants, les récits des historiens, et de l'autre les documents, les cartes postales, les journaux, les écrits qui étayent la fragilité des souvenirs, confirment que ce n'est pas un rêve : il reste des preuves tangibles de ces événements. C'est bien là que se joue le film : les lieux existent toujours, mais il ne reste aucune trace des événements.

DOCUMENTAIRE, FRANCE, 2003, 1H10, 35 MM, COUL ET N&B

Scénario image et son : Henri-François Imbert
Montage : Céline Tauss, Henri-François Imbert
Montage Son : Cécile Chagnaud
Musique originale : Silvain Vanot
Production : Libre Cours
Distribution France : shellac



Pepi, Luci, Bom et autres filles du quartier

(PEPI, LUCI, BOM Y OTRAS CHICAS DEL MONTÓN)

PEDRO ALMODÓVAR

Interdit aux moins de 12 ans

Un viol commis par un policier sur une jeune femme faisant pousser de l'herbe va provoquer une vengeance aux allures guignolesques qui entraînera les protagonistes vers une vendetta plus sadique encore. Pepe, primesautière demoiselle à la liberté bien affirmée, se met en tête de porter l'estocade au policier qui l'a empêchée de tirer profit de sa virginité.

Premier long-métrage de Pedro Almodovar réalisé sur plus d'une année et demie grâce aux soutiens de ses proches et de ses amis artistes, *Pepi, Luci, Bom et autres filles du quartier* est un film aussi emblématique que révélateur d'un cinéaste en gestation et d'une période charnière. Tourné en pleine movida espagnole, il rompt avec le carcan du *cinéma souvenir* et fait corps avec la transition démocratique tant son contenu s'inscrit en plein dans ce cadre libertaire pour ne pas dire franchement subversif et transgressif. Donc nul tabou ni interdit sexuel ou moral pour venir perturber un récit qui entend ne surtout pas rappeler la dictature encore toute récente.

FICTION, ESPAGNE, 1980, 1H18,
35 MM, COUL, VOSTF

Scénario: Pedro Almodóvar
Image: Paco Femenia
Montage: José Salcedo
Son: Miguel Ángel Polo
Avec: Carmen Maura, Evan Siva, Olvido Gara, Felix Rotaeta, Pedro Almodóvar, Concha Grégori, Kiti manver, Cecilia Roth
Production: Figaro Films
Distribution: Bac Films



Biutiful

ALEJANDRO GONZÁLEZ IÑARRITU

C'est l'histoire d'un homme en chute libre. Sensible aux esprits, Uxbal, père de deux enfants, sent que la mort rôde. Confronté à un quotidien corrompu et à un destin contraire, il se bat pour pardonner, pour aimer, pour toujours... C'est l'histoire d'une ville, Barcelone, aux antipodes des stéréotypes et souvenirs que l'on peut en avoir, dépeinte sous ses traits les plus lugubres et les plus sombres, dans l'envers de la mondialisation. C'est l'histoire enfin d'un père dans cette ville, d'une course contre l'absurde, d'une rédemption, des engrenages, du prix des choses, du refus, des humains.

Et c'est un chef-d'œuvre glacial, émouvant et fataliste, un film qui trouble par la justesse de l'univers social qu'il traverse. Le film de la maturité pour Alejandro Gonzalez Iñarritu, une mise en scène majestueuse au service de son premier scénario original, et une œuvre bouleversante.

- Prix d'interprétation masculine à Cannes pour Javier Bardem
- Nomination à l'Oscar
- Nomination au BAFTA du meilleur acteur
- Goya du meilleur acteur.

FICTION, ESPAGNE-MEXIQUE, 2010, 2H18,
35 MM, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario: Alejandro G. Iñarritu, Armando Bo, Nicolas Giacobone
Musique: Gustavo Santaolalla
Montage: Stephen Mirrione
Décor: Brigitte Broch
Image: Rodrigo Prieto
Avec: Javier Bardem, Eva Leira, Maricel Álvarez, Eduard Fernández
Produit par: Alejandro G. Iñarritu, Jon Kilik, Fernando Bovaira
Distribution: ARP sélection



Amador

FERNANDO LEÓN DE ARANOA

Marcela est une jeune femme qui, pour subvenir aux besoins de son foyer, accepte de s'occuper pour l'été d'un vieil homme atypique: Amador. Très vite, une complicité naît entre ces deux inconnus qui ne vont pas tarder à se livrer leurs secrets respectifs. Cette rencontre singulière pourrait peut-être aider Marcela à reconstituer le puzzle de son existence. Mais un événement inattendu la met face à un dilemme moral...

Amador est un voyage initiatique, un chant drôle et désespéré à l'amour et à la vie, où l'instinct l'emporte pour le pire et le meilleur — la culpabilité et l'espoir — afin de résoudre avec obstination le casse-tête de la vie, par-delà la misère et la mort. Film d'une grande délicatesse, mêlant au réalisme social jamais démonstratif, la désolation et le tragicomique de la vie. Une actrice péruvienne magnifique, Magaly Solier, pour un portrait de femme qui se situe entre candeur, dévotion et quête d'amour, avec une force et une foi entêtées. Peut-être aussi un vibrant écho à la crise qui plombe l'Espagne.

Prix du jury longs métrages, Festival de cinémas de Valenciennes, 2011

FICTION, ESPAGNE, 2010, 1H52,
COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario: Fernando León de Aranoa
Image: Ramiro Civita
Montage: Nacho Ruiz Capillas
Son: Iván Marín
Musique: Lucio Godoy
Avec: Magaly Solier, Celso Bugallo, Pietro Sibille
Production: Reposado Producciones, MediaPro
Distribution: Sophie Dulac Distribution



"FIN AR BED" DE NICOLAS LEBORGNE

16 teulfilm,
6 film faltazi ha
6 film bevaat

28 film choazet, taolioù from hag anadurioù en o zouez, o deus merket ar bodad dibab.

Reiñ tro da zizoloiñ liesseurted produadur ar c'hleweled e Breizh eo pal Dreistdibab Breizh, a ya d'ar seizh avel, amañ ha lec'h all.

Teulfilmoù gwriziennet don en Istor koulz hag e darvoudoù ar pemdez a vo kinniget, e brezhoneg hag e galleg. Lod all avat a denn da sujedoù a emouestl hollek, politikel, liammet ouzh bed al labour pe c'hoazh ouzh hini ar c'hrouiñ; troet er vro pe arallvro, Rusia, Brazil ha Vietnam zoken.

Faltazioù berr ha filmoù bevaat Breizhat dreist-holl, a vo kinniget d'an dud, a-drugarez da labour 90 den a-vicher, a bled hardizh gant empennañ grafek ar filmoù koulz ha gant ar goude-produerezh; en-dro d'an embregerezhioù JPL Films ha Vivement Lundi!

Rannañ ar plijadurioù hag an dizoloadennoù-se ganeoc'h a fell deomp ober, e kompagnunezh ar broduerien hag an oberourien. E-touez 88 film produet pe sevenet e Breizh e-kerzh ar bloaz ez int bet dibabet holl.

Skoaz-ouzh-skoaz gant Daoulagad Breizh
Kevredigezh brudañ ha skignañ
ar c'hleweled e Breizh
13 straed Michel Le Nobletz BP 206
29172 Douarnenez Cedex
Pgz: 02 98 92 97 23
daoulagad.bzh@orange.fr

16 documentaires,
6 fictions et
6 films d'animation

28 films "coups de cœur", "coups de poing" ou évidences qui ont marqué, embarqué ou bouleversé le comité de sélection.

Le propre du Grand cru Bretagne est de donner à voir la diversité de la production audiovisuelle bretonne qui part dans plusieurs directions, entre ici et ailleurs.

Des documentaires ancrés dans l'histoire comme dans l'actualité de Bretagne, en breton comme en français. D'autres qui abordent des questions plus universelles d'engagement, de politique, du monde du travail ou de création. Tournés tout près d'ici, ou ailleurs en France, mais aussi cette année, en Russie, au Brésil ou au Vietnam.

Des fictions courtes, et surtout, ce cinéma d'animation breton, fort aujourd'hui de 90 professionnels qui gravitent principalement autour des sociétés JPL films et Vivement Lundi! et qui forment des équipes complètes, de la conception graphique jusqu'à la post-production.

Nous voulons vous faire partager ces découvertes et ces plaisirs, en compagnie de leurs auteurs et de leurs producteurs, sélectionnés parmi 88 films produits ou réalisés en Bretagne dans l'année.

En partenariat avec Daoulagad Breizh
Association de promotion et de
diffusion de l'audiovisuel de Bretagne.
13 rue Michel Le Nobletz BP 206
29172 Douarnenez Cedex
Tél. : 02 98 92 97 23
daoulagad.bzh@orange.fr

DREISTDIBAB BREIZH 2012

Grand Cru Bretagne 2012



Annonce

JULIE HENRY

Une matinée d'été dans un cimetière ; celui de Brelevenez en Bretagne. Loulou, 80 ans et sa petite fille Grisélis s'amuse à inventer la vie des morts. Au détour d'une tombe, c'est l'apprentissage de la mort à travers les yeux d'une enfant qui nous est conté. Ensemble ils rencontrent Paulette, la dame aux chats, Lisette, Madame Hélène et bien d'autres encore.

FICTION, BRETAGNE, 2011, 11 MIN 33, COUL

Scénario : Julie Henry
Image : Nedjma Berder
Montage : Julien Cadillac
Son : Henry Puizillout
Musique : Laëtitia Sherif
Avec : Rosa Berder, Jean Lescot
Production : Paris-Brest Productions, Tébéo, Ty Télé et TVR35
Distribution : Paris-Brest Productions



Avec mon p'tit bouquet

STÉPHANE MERCURIO

Elle court, légère. Puis la réalité froide et violente de la prison la saisit. Elle devra laisser chaussures, appareil photo, dragées à l'entrée. Interdits. Mais elle épousera coûte que coûte l'homme qu'elle aime.

Pas de discours, mais des gestes, des regards et des mouvements du corps qui montrent avec justesse et sensibilité un moment fort de vie carcérale.

FICTION, BRETAGNE, 2011, 11 MIN 15, COUL

Scénario : Stéphane Mercurio
Image : Johan Legraie
Montage : Françoise Bernard
Musique : Hervé Birolini
Avec : Zazie, Xavier Mathieu
Production : .Mille et Une. Films et Méroé films
Distribution : .Mille et Une. Films



Bernard

SÉBASTIEN LE GUILLOU

Ce portrait est celui de Bernard Morellec, figure bien connue de la commune de Trégrom (Côtes d'Armor). Il est bûcheron depuis sa tendre enfance. Solide, il connaît les arbres et sait les abatte. Vieux garçon, il vit seul là où il est né.

DOCUMENTAIRE, BRETAGNE, 2012, 20 MIN, COUL, BRETON SOUS-TITRÉ FRANÇAIS

Scénario : Sébastien Le Guillou
Image : Camille Le Quellec
Montage : Claude Le Gloux
Son : Patrice Hennetier
Production : France 3 Bretagne
Distribution : France 3 Bretagne



Ce qu'il reste à finir

LISA DIAZ

"J'ai hérité des rushes d'un film qui ne fut jamais monté. Une histoire sans queue ni tête où le personnage central était une deux-chevaux en rade d'essence qui descendait une rivière sur un radeau. Mon père, le réalisateur du film, et ses copains, l'avaient tourné en 83, tout au bout d'une dérive de 10 ans dans les territoires joyeux d'une utopie qu'ils étaient venus construire en Ardèche. Récemment, nous avons remis la main sur les K7 umatic du film, longtemps égarées. L'occasion rêvée pour enfin finir ce film ? Mon film raconte mon voyage sur les traces de cette utopie inachevée. Je collecte leur histoire et l'histoire de ce film, et réunis ce collectif éclaté, pour tenter de rattraper les rêves de jeunesse et nous faire croire, le temps d'un film, que nos quêtes pourraient aboutir." Lisa Diaz

DOCUMENTAIRE, FRANCE, 2011, 53 MIN, COUL

Scénario : Lisa Diaz
Image : Simon Beaufils
Montage : Carole Mijeon
Son : Jean-François Maître
Production : Les films du balbari
Distribution : Les films du balbari



C'est beau la politique, vous savez !

JEAN-JACQUES RAULT

Edgard Pisani a les yeux pétillants d'un jeune homme qui a la politique chevillée au corps et mille projets à accomplir. À 93 ans, cet ancien résistant, proche de De Gaulle et Mitterrand, devenu préfet, puis ministre, nous parle amoureusement de l'action publique et du sens de l'État. Une fougueuse leçon de politique et une intégrité qui laisse rêveur dans le contexte politique actuel.

DOCUMENTAIRE, BRETAGNE, 2011,
60 MIN, COUL

Scénario : Jean-Jacques Rault et Philippe Baron
Image : Philippe Baron
Montage : Marie-Pomme Carteret et Frédéric Hamelin
Son : Jean-Jacques Rault
Musique : Étienne Cabaret
Production : Mille et Une. Films, Tébéo, TVR35 et Ty-Télé
Distribution : Mille et Une. Films



Discriminations

HUBERT BUDOR

Depuis plus de quinze ans, Emmanuelle Boussard-Verrecchia, avocate en droit social, et François Clerc, syndicaliste tentent de faire reculer les discriminations dans le monde du travail. En suivant leur combat quotidien, le film explore la complexité des rapports humains dans l'entreprise. Et si les victoires contre la discrimination continuent à se multiplier, les rapports sociaux, au-delà même du monde du travail, pourraient s'en trouver modifier.

DOCUMENTAIRE, BRETAGNE, 2012,
52 MIN, COUL

Scénario : Hubert Budor
Image : Léna Rouxel, Philippe Baron, Guillaume Brault, Florian Bouchet et Pascale Granel
Montage : Denis Le Paven
Son : Graciela Barraud, Antoine Rodet, Geoffroy Garing, Benjamin Bober et Samuel Mittelman
Production : Mille et Une. Films, Vie des Hauts production et France Télévisions
Distribution : Mille et Une. Films



D'où tu viens

OLIVIER BOURBEILLON

Qu'est-ce qu'un metteur en scène ? Comment choisir un texte, un acteur, bâtir sa prochaine saison ? Éric Vigner est un homme de théâtre. À 50 ans il fait partie des metteurs en scène les plus reconnus actuellement et dirige depuis 1996 le CDDB-Théâtre de Lorient. Le film nous fait découvrir l'originalité de la démarche d'Éric Vigner, homme de théâtre et de son temps.

DOCUMENTAIRE, BRETAGNE, 2012,
45 MIN, COUL

Scénario : Olivier Bourbeillon
Image : Nicolas Le Borgne
Montage : Julien Cadilhac
Son : Henri Puizillout
Musique : Émilie Quinquis
Production : Paris-Brest productions
Distribution : Paris-Brest productions



Entrée du personnel

MANUELA FRÉSIL

Ce film raconte le destin commun des ouvriers de la viande dans les grands abattoirs industriels. Au début, on pense que l'on ne va pas rester. Mais on change seulement de poste, de service. On veut une vie normale. Une maison a été achetée, des enfants sont nés. On s'obstine, on s'arc-boute. On a mal le jour, on a mal la nuit, on a mal tout le temps. On tient quand même, jusqu'au jour où l'on ne tient plus. Les articulations lâchent, les nerfs aussi.

DOCUMENTAIRE, FRANCE, 2011, 59 MIN, COUL

Scénario : Manuela Frésil et Rania Meziani
Image : Jean-Pierre Méchin
Montage : Marc Daquin
Son : Xavier Griette, Yves Laisné et Louis Bouilloche
Production : Ad Libitum, Yumi Production et Mil Sabords
Distribution : Ad Libitum



Fin ar Bed

NICOLAS LEBORGNE

Pilote d'une série TV de 10 épisodes en breton, "Fin ar Bed" est un road-movie tragicomique qui raconte le voyage et la dérive de trois personnes à travers la Bretagne. Fañch est un vieil homme qui perd la tête et qui veut retrouver son passé. Klet est un petit voyou qui tente de survivre. Marie est une femme qui croyait maîtriser sa vie et qui s'aperçoit que tout est faux...

FICTION, BRETAGNE, 2012, 9 MIN 28, COUL, BRETON SOUS-TITRÉ

Scénario: Étienne Strubel, Dodine Herry Grimaldi, Nicolas Leborgne
Image: Ludovic Auger
Montage: Loïc Gagnant
Son: Pierre-Marie Carsin
Musique: Étienne Grass
Avec: Nolwenn Korbell, Simon Mahuas, Roger Stéphane
Production: Lyo production, Dizale, Tébéo, Ty Télé et TVR35
Distribution: Lyo production



Fort intérieur

CHRIS PELLERIN

Trois femmes en milieu carcéral se confrontent à l'exercice pictural de l'autoportrait et chacune élabore, au fil du temps, sa façon à elle de s'exprimer. La réalisatrice se confronte à l'exercice de les filmer sans montrer leurs visages. Au fil des tableaux éphémères, le temps de l'imaginaire se juxtapose à celui de l'incarcération et la parole hésitante se libère...

DOCUMENTAIRE, BRETAGNE-BELGIQUE, 2011, 42 MIN, COUL

Scénario: Chris Pellerin
Image: Chris Pellerin
Montage: Luc Plantier
Son: Chris Pellerin
Musique: David Néaud
Production: Les productions de l'œil sauvage, Candela productions, le Centre Vidéo de Bruxelles, LMTV Sarthe et TVR35
Distribution: Les productions de l'œil sauvage



Francis Jeanson, itinéraire d'un intellectuel engagé

CATHERINE DE GRISSAC ET BERNARD VRIGNON

Qui se souvient de Francis Jeanson? Rebelle, intellectuel, homme d'action, pédagogue: il fut tout cela et bien plus encore. Pour beaucoup, son nom résonne encore comme celui de l'homme qui fut l'un des premiers à défendre la cause de l'indépendance algérienne contre la colonisation française. Mais cette lutte aux côtés du FLN occulte les multiples engagements pris tout au long de sa vie. Lier en permanence réflexions intellectuelles et pratiques concrètes est le leitmotiv du parcours du philosophe Francis Jeanson: de la pensée sartrienne à l'engagement pour une Bosnie pluriethnique, en passant par l'action culturelle et la défense de la psychiatrie du sujet et du citoyen.

DOCUMENTAIRE, FRANCE, 2012, 52 MIN, COUL

Scénario: Catherine de Grissac et Bernard Vrignon
Image: Françoise Bouard Blanchard et Yoann Martineau
Montage: Françoise Bouard Blanchard et Jérôme Etter
Son: Martin Gracineau
Production: Les films du balibari et Point du Jour
Distribution: Point du Jour



La bistrotière

CÉCILE BORNE ET THIERRY SALVERT

Le métier du bar, elle est née dedans. Sa grand-mère, sa mère étaient déjà tenancières de bar. Elle a créé un café-musique mythique à Quimper: "Chez Paule". "Être derrière un bar, nous dit-elle, c'est une étude de société. Ce métier, ce n'est pas que servir à boire. Pour tenir un bar, il faut aimer les gens". Après "La métallière" et "L'étoile danseuse", "La bistrotière" est le troisième volet de la série de portraits ciné-chorégraphiques "Les mémoires vives".

CINÉ-CHORÉGRAPHIE, BRETAGNE, 2012, 10 MIN, COUL

Scénario: Delphine Deloget
Image: Thierry Salvert, Avel Corre
Son et musique: Kamal Hamadache
Avec: Paule Moenner, Jeanne Mordoj
Production: Aziliz Dañs
Distribution: Aziliz Dañs



La lutte n'est pas pour tous...

GUILLAUME KOZAKIEWIEZ

Naiara, une adolescente de 16 ans, contemple un champ de ruines qui fut un campement rempli d'espoir, et qui a été détruit par le gouvernement. Ce lieu était le symbole d'une lutte pour l'émancipation des paysans sans terre du Brésil. Il fut aussi l'école où Naiara comprit qu'une autre voie était possible. C'est ici qu'elle est tombée amoureuse d'une cause révolutionnaire promettant la possibilité d'une vie digne. Armée de sa volonté et de son innocence, Naiara entre en lutte. Le film accompagne cette jeune militante jusqu'à ses 18 ans...

DOCUMENTAIRE, FRANCE, 2011, 1H25, COUL, VOST

Scénario : Guillaume Kozakiewicz
Image : Guillaume Kozakiewicz
Montage : Susana Rossberg et Guillaume Kozakiewicz
Son : Guillaume Kozakiewicz
Production : .Mille et Une. Films et Need Productions
Distribution : .Mille et Une. Films



La mystérieuse disparition de Robert Ebb

**FRANÇOIS-XAVIER GOBY,
CLÉMENT BOLLA ET MATTHIEU LANDOUR**

Un homme, une femme, un monstre costumé, des villageois armés jusqu'aux dents, une fin tragique...

FICTION, BRETAGNE-ROYAUME UNI, 2011, 12 MIN, COUL, VOST

Scénario : François-Xavier Goby, Clément Bolla et Matthieu Landour
Image : Sébastien Gonon
Montage : Dominic Leung
Son : Pablo Salaun
Musique : Tom Haines et Chris Branch
Avec : Marjorie Blériot, Franck Scantori, Heather Saunders, Paul Hassal, Matt Downton
Production : Les Films de l'Arlequin, JPL Films et Nexus Productions Ltd
Distribution : Les Films de l'Arlequin



La source

MIRABELLE FRÉVILLE

Les étés 1909 et 1910, un photographe sillonne les côtes bretonnes et prend plus de 300 clichés d'une grande qualité artistique. Jamais de son vivant il n'a montré ou exposé ces photographies. Mais qui est ce photographe et pourquoi ces images? Cent ans plus tard, un voyage sur les traces de l'artiste nous révèle l'usage de ces clichés découverts dans un album.

DOCUMENTAIRE, BRETAGNE, 2012, 36 MIN, COUL

Scénario : Mirabelle Fréville
Image : Guillaume Kozakiewicz
Montage : Julien Cadilhac
Son : Romain Cadilhac
Musique : Kerfi Trouguer
Production : Paris-Brest Productions, Tébéo, TVR35 et Ty Télé
Distribution : Paris-Brest Productions



Le Père-Noël et le Cowboy

DELPHINE DELOGET

La rencontre entre un petit garçon et un jeune homme qui travaille comme Père Noël dans un supermarché.

FICTION, BRETAGNE, 2012, 17 MIN 35, COUL

Scénario : Delphine Deloget
Image : Bernard Tissier
Montage : Emmanuelle Pencalet
Son : Pablo Salaun
Musique : Christophe Rodomisto
Avec : Kevin Azaïs, Louise Szpindel, Gaston Pouteau
Production : Paris-Brest Productions, Tébéo, Ty Télé et TVR35
Distribution : Paris-Brest Productions



L'enfer vert des Bretons

MATHURIN PESCHET

Depuis plus de trente ans, chaque été, les algues vertes reviennent envahir de nombreuses plages bretonnes. Les programmes anti-pollution se succèdent sans jamais réussir à endiguer leur prolifération. Le phénomène s'est même aggravé ces dernières années avec la mort d'animaux intoxiqués par des algues en décomposition. L'agriculture et les élevages intensifs sont souvent désignés comme responsables de ces marées vertes... Mais est-ce si simple? Un trentenaire breton décide de mener l'enquête et tente de remonter jusqu'aux sources de cette pollution.

DOCUMENTAIRE, BRETAGNE, 2012, 52 MIN, COUL

Scénario: Mathurin Peschet
Image: Nedjima Berder, Yann Queffelec et Gwendal Quistrebert
Montage: Katia Manceau
Son: Henri Puizillout, Patrick Rocher, Goulven L'Her et Pierre-Albert Vivet
Musique: Robert Le Magnifique
Production: .Mille et Une. Films et France Télévisions, avec la participation de Tébéo, TVR35 et Ty Télé
Distribution: .Mille et Une. Films



Mikhaïl Gorbatchev, simples confidences

GULYA MIRZOEVA

À 81 ans, le dernier secrétaire général de l'URSS, Mikhaïl Gorbatchev, Prix Nobel de la Paix de 1990, est aujourd'hui oublié de ses pairs. Pur produit du sérail communiste, il a été à la tête du Kremlin pendant 6 ans, de 1985 à 1991. Sous sa présidence, il avait lancé la Glasnost et la Perestroïka qui allait parachever la fin du bloc soviétique. Dans ce portrait alimenté de nombreuses archives, Mikhaïl Gorbatchev a accepté de se raconter, se remémorant les moments les plus importants de sa vie... et de confier les détails révélateurs de sa vie, sa jeunesse et les coulisses du pouvoir...

DOCUMENTAIRE, BRETAGNE, 2011, 53 MIN, COUL, VOST

Scénario: Gulya Mirzoeva
Image: Olivier Chambon, Alexei Morozov et Dmitri Kabakov
Montage: Gisèle Rapp-Meichler
Son: Olivier Dandré et Timour Deyanov
Musique: Evgueni et Sacha Galperine
Production: .Mille et Une. Films, ARTE France et Focus Pictures
Distribution: .Mille et Une. Films



Mille jours à Saïgon

MARIE-CHRISTINE COURTÈS

En 1961, Marcelino Truong a 4 ans lorsqu'il découvre Saïgon. Son père, diplomate vietnamien, marié à une Française, vient d'être nommé à la tête de l'agence de presse sud-vietnamienne. Issu d'une famille catholique et anticommuniste, c'est un proche du président Diêm qui dirige d'une main de fer la nouvelle République du Sud-Vietnam, alliée des États-Unis d'Amérique dans sa lutte contre la "guerrilla rouge". Cinquante ans plus tard, Marcelino Truong, devenu illustrateur réputé, entreprend le récit de ses souvenirs d'enfance dans un roman graphique. En suivant son travail entre la France et le Vietnam, le film nous immerge dans cette période peu connue des débuts de la guerre du Vietnam, tout en suivant le cheminement intérieur d'un artiste qui cherche à prendre de la distance avec l'histoire de sa famille.

DOCUMENTAIRE, BRETAGNE, 2012, 53 MIN, COUL

Scénario: Marie-Christine Courtès
Image: Guillaume Kozakiewiez
Montage: Minh Tâm Nguyen
Son: Corinne Gigon, Vincent Pessogneaux et Alex Sanchez
Production: Vivement Lundi!, Tébéo, TVR35 et Ty Télé
Distribution: Vivement Lundi!



Oh Willy ...

EMMA DE SWAEF ET MARC JAMES ROELS

À la mort de sa mère, Willy retourne dans la communauté de naturalistes au sein de laquelle il a grandi. Rendu mélancolique par ses souvenirs, il décide de fuir dans la nature, et trouve la protection maternelle d'une grosse bête velue.

ANIMATION, BELGIQUE-PAYSBAS-BRETAGNE, 2012, 17 MIN, COUL

Scénario: Emma de Swaef et Marc James Roels
Image: Marc James Roels
Montage: Emma de Swaef, Marc James Roels et Dieter Diependaele
Son: Bram Meindersma
Décor: Emma de Swaef
Musique: Bram Meindersma
Voix: Edo Brunner
Effets spéciaux: Raphael Thiebault
Production: Beast Animation, Polaris, Il Luster et Vivement Lundi!
Distribution: Vivement Lundi!



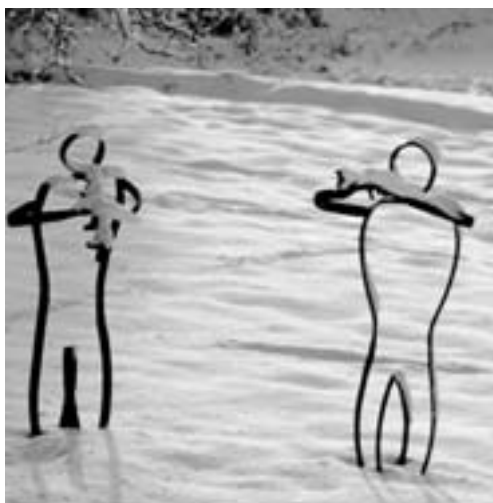
Petits joueurs

BRUNO COLLET

Pilote d'une série TV de 26 épisodes dont la diffusion est prévue pour l'été 2012 sur France 3 à l'occasion des Jeux Olympiques de Londres. Un joyeux petit délire mettant en scène un catcheur qui, furieux que son sport n'ait pas été retenu comme discipline olympique, se jure de remporter les médailles de toutes les épreuves. Mais ses gros muscles suffiront-ils ?

ANIMATION, BRETAGNE, 2012, 1 MIN 40, COUL

Concept : Bruno Collet et Jean-François Le Corre
Scénarios : Bruno Collet, Matthieu Chevallier, Mathieu Courtois, Solène Quintin et Jean-François Le Corre
Image : Fabien Drouet et Chloë Lesueur
Décors : Bruno Collet, Agnès Lecreux, Chloë Bouslimani, Alix Laine, Nikita Blauwart, Matthieu Cabaret et Jean-Baptiste Laloux
Musique : Léon Rousseau, Louis Crelier
Animation : Gilles Coirier, Cyril Maddalena, Goulwen Merret et David Thomasse
SFX : Sapristi studio
Production : Vivement Lundi!, Nadasdy Film, XBO Films, France Télévisions et RTS - Radio Télévision Suisse
Distribution : Vivement Lundi!



Près du corps

GAËLLE DOUËL

Mon père est mort. Un cancer l'a rattrapé. Mon premier mort. Mille peurs et un corps encombrant...

DOCUMENTAIRE, FRANCE, 2011, 20 MIN, COUL

Scénario : Gaëlle Douël
Image : Gaëlle Douël
Montage : Gaëlle Douël
Son : Gaëlle Douël
Montage son et mixage : Frédéric Hamelin
Production : Z'azimut films
Distribution : Z'azimut films



Rock da Breizh

DAVID MORVAN ET ERWAN LE GUILLERMIC

La Bretagne, terre de rockeurs ! C'est le sujet de "Rock da Breizh" qui part à la rencontre des moments les plus marquants d'une région branchée sur 220 volts. Tout d'abord dans le rock des années 80. À Rennes, tournée vers Londres, Berlin et New-York, Philippe Pascal et Frank Darcel, du mythique Marquis de Sade se souviennent. À Brest, Christophe Miossec raconte ses premiers riffs de guitare, et les groupes de l'époque. Dans les années 90, l'esprit du rock se réinvente dans les raves parties où le soundsystem Teknokrates improvise des fêtes sauvages et libertaires. Aujourd'hui, Loran, des Bérurier noir, remet la gomme, et mélange sa guitare punk et ses textes militants aux sonorités du traditionnel breton. Une vision sans concession du rock à la sauce bretonne.

DOCUMENTAIRE, BRETAGNE, 2012, 52 MIN, COUL

Scénario : David Morvan et Erwan Le Guillemic
Image : David Morvan
Montage : David Morvan et Erwan Le Guillemic
Son : Erwan Le Guillemic
Production : Aligal Production, Tébéo, TVR35 et Ty-Télé
Distribution : Aligal Production



Son Indochine

BRUNO COLLET

Un repas d'anniversaire, un vieil homme perdu dans ses pensées et un cadeau qui fait ressurgir une mémoire que la famille ne veut plus entendre...

ANIMATION, BRETAGNE, 2012, 9 MIN, COUL

Scénario : Jean-François Le Corre
Image : Fabrice Richard
Montage : Mathieu Courtois
Design sonore et musique : Léon Rousseau
Design graphique et animation : Eleonora Grandjean
Avec : Claude Cottineau, Suzie Ripoché, Evelyne Grandjean, Dominique Engelhardt, Juan Mino, Lénéac Mercier, Kim Dehau
Production : Vivement Lundi! et Blink Productions
Distribution : Vivement Lundi!



Tati Ramitsu

VICTORIA VANCELLS

Tati Ramitsu, une petite vieille exubérante et délurée, vit avec son chat Ernest. Victime d'un accident domestique Ernest se retrouve chez un étrange et mystérieux vétérinaire. Tati tombe littéralement sous le charme de ce dernier. Afin d'approcher et de séduire l' élu de son cœur, Tati subit un changement comportemental radical et devient alors le bourreau de son chat en lui livrant une guerre sans merci.

ANIMATION, BRETAGNE, 2012, 9 MIN 54, COUL

Scénario : Victoria Vancells et Benjamin Botella
Image : Fabien Drouet
Marionnettes : David Thomasse, David Roussel et Goulwen Merret
Costumes : Emmanuelle Gires, Aurélie Charles
Décor : Fabienne Collet, Souad Wedell, Maude Gallon et Agnès Lecreux
Montage, effets spéciaux : Agathe Bordelet
Musique, illustration sonore : Arnaud Bordelet
Animation : David Thomasse et Gilles Coirier
Production : JPL Films
Distribution : JPL Films



Tempête dans une chambre à coucher

LAURENCE ARCADIAS ET JULIETTE MARCHAND

Suzan et Duayne Cleveland ont tout pour être heureux. Tout... sauf une vie sexuelle épanouie. En désespoir de cause, ils décident de partir dans le désert pour un voyage initiatique censé raviver leur flamme. Pendant leur absence, leurs deux employés chargés de s'occuper de la maison vont connaître une passion torride dans leur chambre à coucher...

ANIMATION, BRETAGNE, 2012, 10 MIN 58, COUL

Scénario : Laurence Arcadias et Juliette Marchand
Image : Stephen Barcelo et Cyril Maddalena
Marionnettes : Cédric Mercier, Viviane Altman et Milan Jancic
Costumes : Emmanuelle Gires et Sibylle Nolent
Décor : Hugues Brière, Antoine Gérard, Aurélie Charles, Valentin Cabioch et Emmanuelle Gires
Montage : Agnès Mouchel
Musique : Evgueni et Sacha Galperine
Animation : Eric Montchaud et Patricia Sourdes
Effets spéciaux : Olivier Esmein et Pierre-André Sauvageot
Production : JPL Films et Amorces Films
Distribution : JPL Films



Thé et gaufrettes

DELPHINE PRIET-MAHÉO

Comme chaque semaine, Giselle prépare le thé en attendant l'arrivée de son amie Mariette. Le thé accompagne une partie d'un jeu de leur invention, savamment dessiné par Giselle et découpé à l'intérieur de lettres d'expropriation. Cette fois-ci, Giselle décide de piéger Mariette en "truquant" les cartes à l'avance. Un jeu de dupe s'installe alors entre les deux amies, mi-vaudou, mi-tricherie mais c'est sans compter sur un troisième adversaire de taille, la réalité.

ANIMATION, BRETAGNE, 2012, 5 MIN 30, COUL

Scénario : Delphine Priet-Mahéo
Image : Fabien Drouet
Marionnettes : David roussel et Goulwen Merret
Costumes : Emmanuelle Gires
Décor : Régine Halloux, Emmanuelle Gires et Goulwen Merret
Montage, effets spéciaux : Agathe Oléron
Illustration sonore : Thomas Poli
Animation : Goulwen Merret
Production : JPL Films, L'espace du Mouton à Plumes, Tébéo, Ty Télé et TVR35
Distribution : JPL Films



Un village sans dimanche

PHILIPPE BARON ET CORINNE JACOB

Durant les années d'après-guerre, le maire socialiste d'une commune bretonne est en conflit avec les autorités ecclésiastiques. L'affrontement s'envenime et va déboucher sur une succession d'actes exceptionnels dont la fermeture de l'église. Yvonne Hellou, chrétienne pratiquante, ne sait pas alors que son engagement social au service de la commune va l'amener à une rupture avec l'Institution Catholique qui la marquera toute sa vie...

DOCUMENTAIRE, BRETAGNE, 2012, 52 MIN, COUL

Scénario : Philippe Baron et Corinne Jacob sur une idée de Corinne Jacob
Image : Philippe Baron, Corinne Jacob et Patrick Soquet
Montage : Katia Manceau
Son : Patrick Rocher, Patrice Hennetier et Corinne Gigon
Musique : Régis Huiban et Philippe Gloaguen
Production : Vivement Lundi!
Distribution : Vivement Lundi!

Séance Gwarez filmoù / Cinémathèque de Bretagne

La Cinémathèque de Bretagne œuvre au sein de réseaux nationaux et européens pour la sauvegarde des images amateurs et des films de famille, patrimoine inestimable de notre vie quotidienne pour peu qu'ils soient décrits, enrichis et mis en valeur avec soin et attention. La Cinémathèque de Bretagne accompagne la création audiovisuelle contemporaine autrement qu'en la conservant, elle est également vigilante à faire connaître les auteurs qui se sont engagés pour notre région, parmi eux, Jean Epstein fait partie des précurseurs et le film de James June Schneider lui rend hommage.

Jean Epstein, réalisateur de films, essayiste et romancier français est né à Varsovie le 25 mars 1897 et est décédé à Paris le 3 avril 1953. Il est l'auteur d'une œuvre théorique considérable, amorcée dès 1921 par la publication de son essai "*Bonjour Cinéma*" aux Éditions de la Sirène et poursuivie par quelques essais remarquables : "*Le Cinématographe vu de l'Étna*", "*L'Intelligence du cinématographe*", "*Le Cinéma du diable*". Parmi la prolifique cinématographie de ce génial cinéaste on peut citer : *Cœur fidèle* (1923), *La Belle Nivernaise* (1923), *Les Aventures de Robert Macaire* (1925), *Mauprat* (1926), *Six et demi, onze* (1927), *La Glace à trois faces* (1927), *La Chute de la Maison Usher* (1928), et la série "bretonne" avec *Finis Terrae* (1929), *Mor Vran* (1931), *L'Or des mers* (1932), *La Femme du bout du monde* (1937), *Le Tempestaire* (1947) et l'on n'oubliera pas de citer trois films produits avec Ouest Éclair, l'ancêtre de notre quotidien Ouest France : *La vie d'un grand journal* (1934) et *La Bretagne* (1937) qui sont des documentaires et le premier film de fiction sonore en breton *Chanson d'Armor* (1934).

Tout ceci fait de Jean Epstein un cinéaste incontournable et un cinéaste de la Bretagne. L'Université de Rennes 2 lui rendra hommage au travers du colloque international "Actualité et postérités de Jean Epstein" organisé par le Laboratoire d'études cinématographiques (dir. Laurent Le Forestier) du 17 au 19 octobre 2013.



Jean Epstein, Young Oceans of Cinema

JAMES JUNE SCHNEIDER

Alors au sommet de sa carrière, Jean Epstein rompt avec l'industrie du cinéma et décide de suivre une voie personnelle et novatrice. La Bretagne accueillera cette recherche.

Plus d'un demi-siècle après la mort du cinéaste, James Schneider nous invite à la redécouverte d'une œuvre vivante, réflexive et toujours moderne.

Festivals : 41^e International Film Festival Rotterdam,
 10^e DocLisboa international film festival,
 Anthology Film Archives - New York 2012,
 National Gallery of Art à Washington,
 Festival des Nations d'Ebensee 2012 (Autriche),
 60th Melbourne International Film Festival

DOCUMENTAIRE, FRANCE, 2011, 1H08, COUL,

Image : James June Schneider et Benjamin Echazarreta
Montage : James June Schneider et Mathias Bouffier

Son : Nicolas Leborgne et Florent Klockenbrig

Production : Nicolas Anthonomé, Bathysphère Productions

En coproduction avec la Cinémathèque Française, TVR35 et TéléO, avec le soutien du CNC, de la Région Bretagne, du Centre National des Arts Plastiques, de la Procirep et de l'Angoa-Agicoa.



Le Tempestaire

JEAN EPSTEIN

La Bretagne a conservé quelques-unes de ces légendes sombres qui ont toujours enchanté les poètes. Le Tempestaire c'est l'homme qui commande aux éléments et peut, de son souffle, arrêter la tempête. Les grands-mères en parlent à la veillée, tout en recommandant de ne plus y croire. Cependant, angoissée de ne pas voir rentrer son fiancé parti à la sardine par gros temps, une jeune fille du pays part à la recherche d'un tempestaire. Le progrès vient au secours de la légende : ce sont les gardiens du phare qui lui indiquent où se trouve le dernier tempestaire de l'île. Il est bien vieux, ne pratique plus, ne veut plus entendre parler de magie : "Pas d'histoires". Mais devant le chagrin de la jeune fille il se laisse fléchir, reprend sa boule magique rangée au fond de son armoire et, comme par enchantement, sous l'action de son souffle, l'ouragan se calme, les vagues reculent, la mer déchaînée se fige. Le jeune pêcheur, de retour, rompt le charme par son rire. Il se moque des craintes de la jeune fille : "La mer est belle... Il n'y a pas de quoi avoir peur." Elle le suit, rassurée. La boule magique s'est brisée : le vieux tempestaire ne s'en servira plus.

FICTION, FRANCE, 1947, 21 MIN, N&B

Images : Albert Milton et Robert Schneider
Son : Maurice Vareille et Séverin Frankiel

Musique : Yves Baudrier

Studio : France Illustration

Production : Nino Costantini, Cinémagazine

Ce programme est une proposition faite au public, aux salles de cinéma, réseaux de salles, médiathèques et associations par la Cinémathèque de Bretagne, contact : direction@cinematheque-bretagne.fr ou 02 98 43 53 55.

Sélection INA Atlantique

ina

L'Ina poursuit la communication de ses archives audiovisuelles au plus grand nombre. Sa présence au Festival de Douarnenez est un moyen privilégié pour faire partager ces richesses. Cette année, la programmation d'Ina Atlantique rassemble trois documents télévisés mettant en scène des travailleurs bretons, dont l'un jamais diffusé. Des paysans à l'usine, des ouvriers et des marins pêcheurs au sortir d'une grève, ce sont trois films qui donnent à voir des hommes qui se battent pour gagner leur vie. Un certain regard de la télévision française sur la Bretagne des années 60.

BRETAGNE
BREIZH



Paysans ouvriers

Alors que Citroën s'apprête à recruter 3 000 ouvriers pour son usine de Rennes, le magazine agricole Télé villages s'intéresse aux paysans qui complètent leurs petits revenus tirés de la terre par le travail salarié à l'usine. Avantage économique pour l'entreprise et le salarié, mais moindre implication au niveau syndical, ce statut fait débat. Au portrait d'un de ces paysans ouvriers succèdent la position du directeur de Citroën, Michel De Calan, et celle de deux syndicalistes, l'un ouvrier, l'autre agricole.

MAGAZINE, COLLECTION TÉLÉ VILLAGES, 16/06/1970, 12 MIN 30, N&B

Journaliste : Jacques Cristobal
Production : ORTF



Les prolétaires de la mer

Après trois semaines de grève, les marins ont repris la mer avec une équipe de "5 colonnes" à bord du chalutier le "Flandre Bretagne". L'équipe a suivi une marée, c'est-à-dire une campagne de pêche de 15 jours, à bord du chalutier de Lorient, en mer du Nord, au moment des grandes tempêtes d'équinoxe. Puis, la vie de ces hommes à terre, qui passent trois jours par mois dans leur famille, tout cela pour un salaire misérable.

MAGAZINE, COLLECTION CINQ COLONNES À LA UNE, 01/03/1968, 16 MIN 55, N&B

Réalisateur : François Ribadeau
Journalistes : Robert Huggins et Roger Louis
Production : ORTF



1^{er} mai à Saint-Nazaire

Saint-Nazaire, 1^{er} mai 1967, le muguet distribué aux travailleurs avant le meeting a un parfum de victoire. Depuis deux mois, 3 200 ouvriers des Chantiers de l'Atlantique, de ses entreprises sous traitantes et de Sud-Aviation étaient en grève. Ce jour de fête du travail, un accord a été signé entre organisations syndicales et patronat. Celui-ci a concédé l'augmentation de salaire revendiquée. Pendant quatre jours, la camera enregistre les derniers temps forts de ce mouvement qui aura marqué les esprits pour longtemps : le meeting du 1^{er} mai, le défilé des travailleurs au son de l'Internationale, la dernière assemblée générale, la reprise du travail aux Ateliers et forges de l'Ouest et celle des Chantiers de l'Atlantique. Les grévistes, les commerçants et les représentants syndicaux interviewés (Jean Lescure, CGT, Louis Morice, CFDT et Roger Tudal, FO) témoignent

tous de l'épreuve vécue pendant ces deux mois, mais aussi de la solidarité qui s'est développée entre les grévistes et avec la population nazairienne. Il en reste une grande émotion.

MAGAZINE JAMAIS DIFFUSÉ, TOURNAGE MAI 1967, 24 MIN, N&B

Réalisation : Hubert Knapp, Marcel Trillat
Production : ORTF

Ce programme est disponible à l'INA Atlantique – Contact : ina-rennes@ina.fr ou 02 99 67 87 00

Séance en partenariat avec Accueil des Tournages en Bretagne

Accueil des Tournages en Bretagne (ATB) est une mission d'aménagement culturel et de développement économique initiée et financée par la Région Bretagne. En contact permanent avec sociétés de productions, professionnels d'ici et d'ailleurs et collectivités territoriales, elle facilite le travail des équipes (conseils, pré-repérages, fichiers de comédiens et techniciens, aide au casting, relation avec autorités et presse locale...). À travers ses interventions, Accueil des Tournages en Bretagne vise à maximiser à tous les niveaux les retombées des tournages sur le territoire. Cette séance est composée de 5 fictions courtes accompagnées par la Région Bretagne (soutien logistique d'ATB et soutien financier de la Région Bretagne) : **Fin ar bed** réalisé par Nicolas Le Borgne (Lyo production), **Announce** réalisé par Julie Henry (Paris-Brest Productions), **Avec mon p'tit bouquet** réalisé par Stéphane Mercurio (.Mille et Une. Films & Méroé films), **Le Père-Noël** et **le Cowboy** (ex Jean-Jacques) réalisé par Delphine Deloget (Paris-Brest Productions), **La Mystérieuse disparition de Robert Ebb** réalisé par Fx Gobt, Clément Bolla et Matthieu Landour (Les films de l'Arlequin et JPL Films). Ces courts métrages ont été tournés en 2011 en Bretagne, excepté "Avec mon p'tit bouquet". Accueil des Tournages en Bretagne est intervenu pour aider à la recherche des décors, proposer des techniciens et des comédiens, diffuser l'information pour la recherche de figurants...

ACCUEIL DES TOURNAGES EN BRETAGNE

CRT Bretagne, 1, rue Raoul Ponchon, 35069 Rennes Cedex
02 99 28 44 60 / tournages@tournagesbretagne.com

Toute l'actualité des tournages en Bretagne sur www.filmsenbretagne.com

Ar bed LGBTQI An emsav QUEER Ar c'hudennoù GENAD

Talvezout a ra ar pennletrennoù LGBTQI d'ober anv eus ar rouedadoù lesbiennezed, heñvelreviadeg, daoureviadeg, treuzgenaded, etrereviaded hag an emsav queer. Gant ar rouedadoù-se e vez lakaet war wel an arc'hadurioù, ar stourmoù, an doareoù ezteuler, ha sevenadurioù an identelezhioù hag ar c'humuniezhoù-se.

En ur mod ledan en em gav o arc'hadurioù a-gevret gant an emsavioù sokial ha politikel a-eneb an diforc'hidigezh, ar ouennelouriezh, ar gumuniezhelouriezh, an identelezhioù troadet groñs, ar vonvoudelouriezh hag ar youloù hollvelour.

Stourmet o deus an emsavioù gay ha lesbian evit ma vefe lamet an heñvelreviadeg, an daoureviadeg hag an dreuzreviadeg eus renabl ar c'hleñvedoù. Stourmet o deus ivez evit kevatalded ar gwirioù (statud ar c'houbladoù, heñvelgerentezh). Met delc'her a ra an homofobiezh d'ober he reuz, dre ar c'hunujenniñ, an atahin, ar gwask spered, an diouer a anaoudegezh, an diforc'hidigezh sokial.

An dud treuzgenat ha/pe etrereviat a ra anezho o-unan "GTGw" pe "GwTG". Reoù 'zo hag a zinac'h rummoù ar genad. Lod zo bet operataet (ur redi evit cheñch stad keodedel), lod all n'int ket bet. Petra bennak a zibabont e vez tenn o buhez. Alies e vez degaset strafuilh gant ar goulennoù rak abalamour dezho e vez divarc'het ar sell o deus tud 'zo war anterinded o c'horf. Ur sell bonvoudelour ha daouel a-zivout keal ar genad a gas da zougen anaoue war an dreuzgenaded, ha da zeverkañ ar vugale etrereviat.

Ul luskad eo an deorienn queer e-touez an holl studia-dennoù war ar genad. Eviti ez eo bevennet revelezh ha rumm sokial (gourel /gwregel) an nen gant un endro kevredigezhel ha sevenadurel ha gant red e vuhez. Kemer a ra perzh al luskad queer e dispennadur ar c'healioù gourel ha gwregel: lec'hiañ a reont anezho en amzer hag en egor e-keñver an darempredoù diazezet war ar galloud, klask a reont kaout war an identelezhioù ur sell nevez dizalc'h diouzh un diskanterezh daouel etre an dud, lakaat a reont e penn-kont an holl rummadoù hag identelezhioù a vez graet ganto evit rummata un den: liv ar c'hroc'hen, lec'h ganedigezh, nammoù liesseurt, rummoù sokial...

Ouzhpenn bezañ enklaskerien ha damkanourien ez eus ivez ha dreistholl stourmerien oberiant eus an emsaverien queer. Ganto e vez amprouet doareoù ober, stourm politikel hag oberoù arzel. Un emsav tuet d'ar c'hrouiñ ha d'ar stourm dispac'hel eo.

Le monde LGBTQI Le mouvement QUEER Les questions de GENRE

Les initiales LGBTQI désignent les réseaux des personnes lesbiennes, gays, bisexuelles, transgenres, intersexuées ainsi que le mouvement queer. Ces réseaux rendent visibles les revendications, les luttes, les expressions, les cultures de ces identités et communautés.

Leurs revendications s'inscrivent plus généralement dans les mouvements sociaux et politiques contre les discriminations, les racismes, les communautarismes, la fixité identitaire, les essentialismes et les prétentions totalisantes.

Les mouvements gays et lesbiens ont lutté pour la suppression du classement comme maladies de l'homosexualité, de la bisexualité et de la transsexualité et pour l'égalité des droits (statut du couple, homoparentalité). L'homophobie persiste à travers insultes, harcèlements, pressions morales, manque de reconnaissance, discriminations sociales.

Les personnes transgenres et/ou intersexuées se vivent comme "FTM" ou "MTF", d'autres refusent les catégories du genre en général. Certaines se sont fait opérer (obligation pour pouvoir obtenir un changement d'état civil) d'autres non. Dans tous les cas leur vie est difficile. Les interrogations apparaissent souvent dérangeantes, car elles peuvent remettre en question la perception qu'ont les individus de leur intégrité physique. La vision essentialiste et binaire du genre conduit à la stigmatisation des trans et très souvent à l'assignation forcée des enfants intersexes.

La théorie queer est un courant des études de genre, qui argue que la sexualité mais aussi le genre social (masculin ou féminin) d'un individu n'est pas déterminé exclusivement par son sexe biologique (mâle ou femelle) mais également par tout un environnement socio-culturel et une histoire de vie. Les queer participent à la déconstruction des catégories de représentations du féminin et du masculin en les situant dans le temps et l'espace par rapport aux relations de pouvoir, en repensant les identités en dehors d'un clivage binaire entre les humains, en prenant en compte les multiples catégories et identités qui peuvent stigmatiser une personne: couleur de peau, origine, handicaps, catégorie sociale...

À côté des chercheurs et théoriciens, les queer sont aussi et surtout des activistes qui explorent de manière importante et fondamentale les pratiques, l'engagement politique et les performances artistiques. C'est un mouvement créatif, révolutionnaire et engagé.

LGBTQI

NOUS NE VOULONS PAS FINIR VIERGES ET MARTYRS

Par Hélène HAZERA

"Paris c'est Sodome, et Paris c'est la France" chantait le fougueux Glenmor dans les années 60. Le Léo Ferré breton (que l'on ne peut réduire à cette bêtise) devait ignorer l'histoire de cette folle brestoïse des années 50 qui, surprise dans une pissotière en train de prodiguer des témoignages d'amitié buccale à des marins étrangers en goguette, avait été amenée au tribunal et y avait lâché en breton aux magistrats (malgré l'interdiction "de cracher et parler breton") : "je ne veux pas mourir vierge et martyr!". Les Bretons, s'ils ont subi l'occultation générale lancée par le monothéisme contre la diversité d'identité et de sexualité, n'en ont pas moins résisté, comme ailleurs.

C'est par exemple l'histoire du "vaisseau katellig" collectée par Yann-Fañch Kemener auprès de vieux marins, une rêverie de mataf avec un bateau dont l'équipage entier est constitué de "garçons katell"... (*katel* = Catherine = *fillette légère*), une variante plaisante de l'histoire du mousse dans le tonneau qui soulage l'équipage.

Ma première trans bretonne je l'ai connue à Pigalle dans les années 70... Aline, surnommée "l'oe blanche" car elle avait le cou long à la Modigliani et une carnation de porcelaine, de très longs cheveux blonds qui lui descendaient aux reins. D'une féminité confondante, elle avait transitionné adolescente.

Son père était veuf et, saisi par sa ressemblance avec sa défunte mère, il en avait fait son amante... Elle était fort perturbée et pour peu qu'on la regardât en public se mettait à crier "pourquoi dites-vous que je suis un homme!" en faisant tourbillonner ses cheveux d'or...

LGBT ça veut dire Lesbienne Gay Bi et Trans. Souvent traduit par Transpédégouine, en laissant tomber les "bi", mal vus des deux côtés.

C'est un équilibre très fragile où chaque lettre accuse les autres de tirer la couverture à soi. Le *T* a mis du temps à être rajouté.

Maintenant on rajoute le *I* pour intersexe (avant on disait hermaphrodite, de l'union d'Hermès et Aphrodite).

Là, ce n'est plus une orientation mais un état physique, les intersexes ont payé et payent encore très cher l'impôt des normés... On rajoute parfois le *Q*. *Q* pour queer, en anglais "bizarre" avec un sens péjoratif bizarre, louche. Queer dans l'anglais victorien c'est tout ce qui n'est pas en missionnaire, le monsieur dessus la dame dessous, qui ferme les yeux en pensant à l'Angleterre. Tout ce qui n'est pas "hétéro-normé". Les homos reprennent le mot à leur compte, le revendiquent, comme un synonyme de déviant. Il y a même une "queer nation". Puis une "queer theory" lancée à l'université par Judith Butler, qui systématise la différenciation entre sexe génital et genre émise par certains ethnologues.

LGB c'est l'orientation sexuelle (et amoureuse), **T** orientation de genre, **I** un état physique, **Queer** c'est une opinion, une philosophie... (dont les théoriciens se crêpent le chignon à qui mieux mieux).

Une chose est certaine, le monothéisme a éradiqué violemment les diversités du polythéisme.

La première civilisation de l'écrit, Sumer, a gardé trace jusque dans ses mythes, de ses homos et "variants de genre", généralement attachés au service des rois ou des temples, le plus souvent officiants de la déesse de l'amour libre Innana (en akadien Ishtar, qui donnera le prénom biblique Esther).

On est loin des bûchers de l'Inquisition.

L'histoire de l'occident c'est aussi l'histoire de la résistance à cette chape de plomb uniformisant les individus, les broyant le plus souvent. Quand les conquistadors débarquent en Amérique du Sud, un de leur premier geste sera de faire dévorer par les chiens les trans locales, "deux esprits" que leur ont envoyés en ambassade les Amérindiens, qu'ils baptisent d'un nom inapproprié "berdache" (d'un mot persan signifiant "adolescent prostitué").

Nombre de colonisés se sont appropriés les tabous de leurs anciens maîtres.

Des poèmes argotiques de Villon destinés aux travestis prostitués à Sade, d'anecdotes qui apparaissent ça et là, de nonnes devenues pirates, de la chevalière d'Eon seule femme affublée d'une croix de Saint Louis militaire, d'une Savalette de l'Ange... Et quand l'Église perd son monopole de la guidance des âmes, c'est une certaine science qui prend la relève.

Du XIX^e au XX^e siècle combien de personnes a-t-on interné, lobotomisées, soumises à des traitements de la douche froide à l'électrochoc?

La résistance n'a pas aboli les lois anti-homos de Vichy, le Paris des années 50 est plus corseté que celui des années vingt.

"L'après mai des faunes" (Guy Hocquenghem) fera sauter le couvercle en demandant en même temps la libération de l'homosexualité et la Révolution, en titillant le machisme et le dogmatisme des gauchistes.

It is getting better. Un regard en arrière et c'est ahurissant. La France des années 60 où Tante Yvonne refusait de recevoir les couples divorcés a été balayée (mais De Gaulle n'a pas retiré sa confiance à un Roger Stéphane, un des seuls homos déclaré de l'époque).

La majorité sexuelle étant à 21 ans, deux amants de 19 ans pouvaient se retrouver en taule. Une ou trois boîtes à Paris, tenues par des indics. Les trans pourchassés, harcelés.

L'explosion de champagne du FHAR aura crié "vous êtes nus". La révolution ne s'est pas faite dans les rues, ni dans les usines, mais dans les mœurs. Très vite les puristes s'alarment, Hocquenghem dénonce la dérive marchande, consumériste. Les homos ne sont pas une communauté, ils sont devenus un marché. Quand les homos bourgeois pensent avoir atteint à la normalité, la crise du Sida leur rappelle qu'il reste "des pédés" pour le vouloir. Il y aura dix belles années de révolte et tout se normalisera dans des holdings foudolâtres où l'on prône le "nokpote".

Les trans auront bien du mal à se faire entendre, les LGB restent les alliés privilégiés.

Amère victoire. Grâce aux éro-libertaires des années 70 en Europe, un fasciste peut aujourd'hui revendiquer sa xénophobie et son homosexualité, dans le vieux jeu des minorités qui se battent entre elles. On peut être conformiste et homo, conformiste et trans... À moins que la haine ne vous rattrape.

Un autre terrain se profile... celui de la Culture. Il serait bon que les trans y aient accès.

POUR UN "GLOSSAIRE"



En centrant leurs études sur la sexualité et la construction des genres, les théoriciennes queers ont remis à l'avant-plan du débat féministe les préoccupations qui avaient passablement divisé le mouvement des femmes, en particulier dans les années 1980 : pornographie, prostitution et transgenrisme. Ce discours, qui se proclame sex-positive aux USA,

est porté en France notamment par les auteures Virginie Despentes, Marie-Hélène Bourcier, Beatriz Preciado et Wendy Delorme. Né aux États-Unis dans les années 80, le féminisme pro-sexe (appelé aussi post-porno) affirme que la représentation des corps et des plaisirs sont des domaines qui doivent être investis par les femmes et les minorités sexuelles, que la pornographie ne doit pas être soumise au contrôle de l'état patriarcal et demande la légalisation du travail sexuel. Les travailleuses sexuelles, les actrices pornos, les stripteaseuses, les lesbiennes ont commencé à s'exprimer et à construire un discours sur elles-mêmes, produisant une nouvelle culture, évoquant le fragile équilibre entre la laideur et la beauté qui fait l'humanité (la nudité, l'obscénité, les fantasmes, la curiosité... n'étant pas a priori indignes).

- **LGBT** : acronyme signifiant "Lesbiennes, Gays, Bisexuels, Trans"
- **Trans** : Personne transsexuelle, transgenre, travestie...
- **Transidentité** : Le fait, pour une personne, de posséder une identité de genre (identité sexuée psychique) qui ne coïncide pas avec son sexe (identité sexuée physique).
- **Intersexe** : Personne dont les organes génitaux sont difficiles voire impossibles à déterminer selon les catégories standards. L'intersexuation résulte en général de différences chromosomiques et/ou hormonales.

- **Bio** : Personne non-trans (homosexuelle ou hétérosexuelle). Également appelée "cisgenre".
- **FtM** (FtM = Female to Male) : Homme trans, c'est-à-dire une personne s'identifiant en tant qu'homme et ayant été assignée au sexe féminin à la naissance. On parle au masculin aux hommes trans
- **MtF** (MtF = Male to Female) : Femme trans, c'est-à-dire une personne s'identifiant en tant que femme et ayant été assignée au sexe masculin à la naissance. On parle au féminin aux femmes trans.
- **Transition** : Période pendant laquelle une personne évolue dans son genre psychologique, social et physique.
- **Homophobie** : Discrimination exercée à l'encontre des personnes homosexuelles. Elle se manifeste par des comportements irrespectueux, de rejet ou de violence.
- **Lesbophobie** : Discrimination exercée à l'encontre des femmes homosexuelles
- **Transphobie** : Discrimination exercée à l'encontre des personnes trans.
- **Genre social** : Ensembles des comportements socialement déterminés permettant d'identifier un individu comme masculin ou féminin, et par extension comme appartenant (plutôt) au groupe des hommes ou (plutôt) à celui des femmes. Il faut remarquer qu'une femme peut être masculine et un homme féminin.
- **Genre psychologique** : Conviction intime qu'a un individu d'être (plutôt) un homme ou (plutôt) une femme.
- **Genre anatomique** : Le sexe physique se définit à différents niveaux : chromosomique (caryotype), gonadique (organes reproducteurs), hormonal (œstrogène, testostérone), génital (pénis, vagin) et au niveau des caractéristiques sexuelles secondaires (seins, pilosité...).

AIDES au Festival : Un parcours des sexualités jeudi 23 août de 14h à 17h



Le **parcours des sexualités** permet de sensibiliser et d'informer le grand public **sur les discriminations homophobes, lesbophobes, transphobes, en se confrontant à ses propres représentations**. Il s'agit d'un **jeu de rôle**.

On invite les participants à jouer un personnage (à se mettre par exemple dans la peau de Ludovic, 27 ans, jeune homme gay et séropositif, de Marine, 34 ans, lesbienne en couple, ou bien encore de Patrick, 38 ans, gay et en couple en attente d'un enfant, d'Alain, transsexuel devenu Virginie de Justin, adolescent de 15 ans, découvrant son homosexualité...) ainsi se succéderont 8 profils de personnes très différentes. Chaque participant partira avec une situation initiale plus ou moins complexe.

Comment ça marche ?

Chaque participant prendra connaissance de son profil, et pourra ensuite évoluer dans le parcours en se rendant à des **stands** dans lesquels il sera amené à rencontrer des interlocuteurs (famille, amis, administration, association, médecin, autres...). Chaque participant pourra ainsi rencontrer de 3 à 6 interlocuteurs qui feront évoluer sa situation. Il commencera son parcours avec un nombre défini (7 à 10) de points de moral (bien-être). À l'issue de chaque entretien, qui ne durera pas plus de 3 minutes, le participant et l'interlocuteur, détermineront ensemble si l'entretien a pu faire "gagner" du moral ou en faire "perdre". Ainsi la personne pourra perdre ou gagner de 1 à 3 points. Le parcours dure 24 minutes auxquelles un temps supplémentaire de débriefing sera proposé systématiquement avec chaque participant pour lui permettre d'exprimer ses ressentis et débattre.

Les atouts de cet outil :

C'est une action interactive et attractive. "Mettre des personnes en situation", c'est les confronter aux mêmes difficultés et tenter de leur faire ressentir les mêmes choses qu'une personne ayant un statut sexuel différent (homosexuelle, bisexuelle, transsexuelle...). C'est offrir un espace de dialogue et d'informations quant aux problématiques liées à l'homophobie et à l'orientation sexuelle. Le réalisme de ces situations est tiré de la réalité de terrain de AIDES.

INTERSEXUALITÉ

Par Vincent Guillot

Le terme "intersexualité" regroupe différents concepts: la non-conformité des corps avec les chromosomes sexuels communément attribués à tel ou tel type de corps, l'incapacité à produire ou utiliser de façon habituelle les hormones produites par les gonades, ou une conformation des organes génitaux internes et/ou externes différente des critères habituellement admis pour les femmes ou les hommes. L'usage en occident est de normaliser les enfants le plus rapidement possible au moyen de la chirurgie puis de l'hormonothérapie substitutive; cela concerne un enfant sur 2000. Jamais on ne dira aux parents et à la personne concernée qu'elle est intersexe sous le prétexte que la révélation serait trop violente. Tout au plus parle-t-on d'une "divulgateur fragmentaire... comme une première ébauche de vérité".

C'est pour les médecins "une urgence véritablement vitale à l'aune de ce que l'intersexualité suscite au niveau psychologique chez les parents d'enfants intersexes"¹.

Ce ne peut donc être vu sous l'angle médical que comme salvateur, et allant bien évidemment de soi, alors qu'il ne s'agit en fait que d'un acte de normalisation sociale et non d'un acte thérapeutique. C'est un formatage social inscrit dans les corps pour faire disparaître l'inacceptable échappement à la norme médico-légale que sont ces corps, en éludant l'existence même des intersexués. Il s'agit la plupart du temps de produire des corps déclassés, c'est-à-dire des pseudo-femelles. En pratique, le choix du sexe d'assignation est lié à la capacité de fabriquer un pénis dont les fonctions seront le coït hétérosexuel (pénétrer un vagin) et la capacité à uriner debout (et seulement ces deux critères!). Si cela n'est pas possible, dans un androcentrisme incroyable, l'enfant sera assigné en fille. Une pseudo-cavité vaginale sera créée, les organes de plaisir mutilés³ (clitoris supposé trop grand ou pénis supposé trop petit) et les parents devront dilater ce trou avec une sorte de gode pour qu'il ne se referme pas, ce qui est un viol incestueux sur ordonnance. Si par la suite, la personne souhaite se vivre en femme, de nouvelles opérations seront nécessaires, sur des chairs cartonnées par les opérations antérieures, sans organes de plaisir et elle devra se dilater *ad vitam eternam* avec l'artefact du pénis (gode) qu'on lui a retiré à la naissance.

Il existe depuis le milieu du vingtième siècle une multitude d'études sur l'accompagnement des enfants intersexes et quelques-unes sur les adultes. Ces études sont généralement faites par et pour rassurer les praticiens. Les conclusions de ces études sont en effet de façon quasi systématique qu'il y a un mal être profond des patients adultes et que ce mal être résulte de deux choses: la responsabilité familiale dans la conduite de l'élevage de l'enfant et des pratiques chirurgicales qui "heureusement" ont "évoluées". En conséquence les futurs adultes intersexes iront mieux car ayant des Organes Génitaux Externes plus réalistes; les médecins argumentent du fait que les techniques chirurgicales ont évolué en omettant volontairement de préciser qu'elles sont encore et toujours médiocres.⁴

Pour les médecins, les intersexes sont: soit des enfants, qui par définition ne peuvent pas exprimer ce qu'ils ressentent, soit des témoins d'un passé révolu et qui, à ce titre, n'ont pas voix au chapitre.

Ce qui frappe à la lecture des études ce sont les échelles d'évaluations utilisées. Les outils d'évaluations partent systématiquement du principe que chaque individu est homme ou femme et chaque échelle est bi-catégorisée autour de ce "fait de nature". Chacune des études sera donc faite au moyen d'échelles couramment utilisées pour des hommes ou des femmes et transposées aux personnes étudiées dans le sexe d'assignation d'arrivée, c'est-à-dire celui choisi par l'équipe médicale lors de la naissance.

Un exemple très révélateur se retrouve dans un article scientifique

récent portant sur des personnes XY assignées en fille⁵. Les échelles de référence sont uniquement féminines et pourtant, il s'agit de personnes ayant un sexe génétique mâle (XY) que l'on a assigné en fille uniquement parce que leurs OGE ne pouvaient pas être mis chirurgicalement en conformité avec des OGE masculins: "Toutes les patientes ont eu une gonadectomie⁶ dans les mois qui suivent la découverte de leur malformation, associée à une plastie vulvaire et parfois vaginale, destinée à les conformer anatomiquement au phénotype féminin". Cette étude porte sur 15 patientes âgées de 18 à 41 ans dont les causes d'intersexualité sont diverses. L'une d'entre elle a refusé de subir une chirurgie vaginale et ne peut donc pas pratiquer un coït hétérosexuel pénétrant, il est aussi indiqué que "l'ensemble des patientes n'ont pas toutes connaissance de leur caryotype XY", et par ailleurs, les auteurs précisent que "huit patientes ont été déclarées "garçon" à la naissance, compte tenu de l'anatomie de leurs organes génitaux".

Pourtant, les seules références pour évaluer ces personnes vont être les normes féminines.

Les auteurs constatent par exemple ce qu'ils appellent "une génitalité homosexuelle significativement plus élevée que dans la population générale" et posent le constat que la "proportion de femmes (39%) qui vivent une sexualité au travers de pratiques variées (masturbation, messagerie rose, échangisme, multipartenariat, etc.) est nettement plus importante que celle de la population générale (28%)" ou encore parlent d'"expériences sexuelles à coloration perverse (multitude des partenaires, échangisme, etc.)".

Qu'en aurait-il été si l'échelle d'étalonnage choisi avait été celle des hommes, ou pourquoi pas une moyenne des deux échelles hommes/femmes? En fin de compte, si ces personnes avaient été assignées au sexe masculin, elles auraient été "normales" selon les critères retenus mais, assignées femmes du fait de l'incapacité à imaginer un homme sans pénis ou avec un pénis inférieur à la norme, elles sont donc "perverses" et ont une "génitalité homosexuelle": Il est difficile en la matière de faire plus sexiste!

De fait, la discrimination de genre tend à rendre inférieur tout ce qui n'est pas en conformité avec les mâles/hommes/hétérosexuels dans une catégorie fourre-tout mais volontairement divisée en sous-catégories femmes, putes, lesbiennes, trans' trav' homosexuels efféminés, intersexes... pour les affaiblir. Un corps d'intersexe doit donc être asservi et maintenu dans l'ignorance de sa condition en lui donnant le plus souvent l'apparence d'une "femme". Un corps qui n'appartient pas à la classe dominante, déclassé et pathologisé afin de l'ancrer dans un "lumpen prolétariat du genre". Un corps qui interroge l'impensable et terrasse le "Fait de Nature" que contestent avec lui les féministes. Il est à son corps défendant (au sens littéral du terme) le grain de sable qui pourrait faire dérailler les fondements de la société hétéro-patriarcale tant au niveau médico-légal que philosophique ou religieux.

(1) A. Michel, C. Wagner, C. Jeandel, "L'annonce de l'intersexualité: enjeux psychiques", Neuropsychiatrie de l'enfance et de l'adolescence, sept 2008, vol 56-N°6 p. 369.

(2) A-M Rajon, "Ce que nous apprennent les parents d'enfants porteurs d'ambiguïté génitale", p 371.

(3) "Ne pas se faire opérer est également un choix de jouissance. Ceux qui luttent contre une opération trop précoce dénoncent en effet les conséquences des mutilations provoquées par la chirurgie qui les privent des sensations des organes touchés et peuvent les laisser insensibles." François Ansermet, chef du service de psychiatrie de l'enfant et de l'adolescent à Genève dans "Les associations d'hermaphrodites se rebellent", journal Le Temps, 24 janvier 2009.

(4) "Lorsqu'on intervient trop tôt, on a plus de problèmes par la suite, surtout pour les vaginoplasties, notamment avec les dilateurs. Donc pourquoi faire une intervention chirurgicale techniquement difficile chez un petit enfant alors qu'on peut le faire plus tard (avec plus de succès)" Un chirurgien pédiatrique in "Ni homme ni femme. Enquête sur l'intersexuation" Julien Picquart ed La Musardine, 2009, p 104.

(5) K. Gueniche et al, "L'identité sexuée en impasse... à propos de jeunes adultes au caryotype XY nées avec une anomalie du développement des organes génitaux et élevées en fille." pp 377-385.

(6) Gonadectomie: castration/stérilisation.



Avant la nuit

(BEFORE NIGHT FALLS)

JULIAN SCHNABEL

D'après l'œuvre éponyme de Reinaldo Arenas, *Avant la nuit* retrace la vie de l'écrivain cubain : son enfance, son enthousiasme pour la révolution castriste, ses désillusions. Dans les années soixante, la répression de la dictature castriste conduit les écrivains à renoncer à leurs écrits. Les homosexuels, déclarés "déviant", envoyés dans des camps de travaux forcés. Malgré l'état qui se resserre, Reinaldo Arenas continue d'écrire. En 1973, il est accusé à tort d'attentat à la pudeur et se fait arrêter. Le film relate ces périodes de censure, d'écriture clandestine, la prison, son homosexualité, son exil politique à New York en 1980, son suicide en 1990, alors qu'il est atteint du sida.

Cette adaptation transcendée, incandescente, directe, frontale, perturbante, est d'une sincérité fictionnelle remarquable, autant que la performance des acteurs, au plus profond d'eux-mêmes. Un chef-d'œuvre, donc, un geste magnifique, d'émotion et de dignité.

FICTION, ÉTATS-UNIS, 2001, 2H13, 35 MM, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario : Reynaldo Arenas et Cunningham O'Keefe

Image : Xavier Pérez Grobet et Guillermo Rosa

Montage : Michael Berenbaum

Son : Albert Gasser, Robert Hein

Musique : Laurie Anderson, Carter Burwell et Lou Reed

Avec : Sean Penn, Javier Bardem, Olivier Martinez, Andrea Di Stefano, Johnny Depp

Production : Grandview Pictures

Distribution : Films sans frontières



Jenny Bel'Air

RÉGINE ABADIA

La star absolue du Paris branché des années 80 s'appelle Jenny Bel'Air, connue pour avoir été la physionomiste la plus excentrique de la porte du Palace, lieu mythique de la nuit. Ni homme, ni femme, ni Blanche, ni Noire, une violence à faire peur et une douceur attendrissante, Jenny est un personnage foncièrement subversif avec un sens de l'humour et de la provocation joyeusement salvatrice. Elle a le port d'une reine et l'âme d'une clocharde, à moins que ce ne soit l'inverse.

Le film de Régine Abadia, qui résonne comme un hymne à la marginalité, est aussi l'histoire d'un petit garçon à qui on a volé l'enfance et qui s'en est sorti avec brio, talent et mesure. Dotée d'un sixième sens selon les uns, d'une générosité dévorante selon les autres, sa vie est une œuvre d'art.

États généraux du film documentaire, Incertains Regards, Lussas, France, 2008

DOCUMENTAIRE, FRANCE, 2008, 1H20, VIDÉO, COUL., SOUS TITRE SOURDS ET MALENTENDANTS

Scénario : Régine Abadia avec Jenny Bel'air

Image : Régine Abadia

Montage : Joseph Licide

Son : Jean-François Mabire, Annaïg Bouguennec, Claire Hauter

Illustration sonore : Patrick Vidal

Production : La Huit Production, Heroic Films, Cityzen télévision

Distribution : La Huit Production



Qui a peur des amazones?

CAROLE ROUSSOPOULOS

La communauté lesbienne de Genève porte bien son nom - Lestime - comme une affirmation de fierté, d'ouverture, et aussi de force. Lestime est aussi un lieu convivial, lieu ressources, où les lesbiennes peuvent parler et se rencontrer sereinement.

Le film propose plusieurs témoignages sur le fait d'être lesbienne aujourd'hui, avec comme fil rouge, le très beau spectacle de Catherine Gaillard.

DOCUMENTAIRE, SUISSE, 2003, 27 MIN, VIDÉO, COUL., VF

Image : Anne Zen-Rouffinen, Carole Roussopoulos

Montage : Carole Roussopoulos

Son : Anne Zen-Rouffinen, Marie-Noëlle Guez

Musique : Irène Schweizer

Production : Lestime

Distribution : Centre Audiovisuel

Simone de Beauvoir



Fucking Amal

LUKAS MOODYSSON

Fucking Åmål est le surnom qu'Elin donne à la petite ville où elle vit, en Suède. Tout ce qui est à la mode dans le reste du monde est déjà démodé en arrivant jusqu'à Åmål. Elin est une fille populaire et a beaucoup de succès avec les garçons à l'école, elle rêve de devenir mannequin ou psy. Agnès, arrivée il y a deux ans, ne s'est toujours pas fait d'amis. Cette jeune fille sensible souffre de sa marginalisation et du fait d'aimer les filles. Elle est amoureuse de la jolie Elin...

- Prix du meilleur film gay et lesbien - Festival de Berlin
- Prix du meilleur film à la sélection des Oscar suédois
- Prix du meilleur film, des meilleures actrices principales, du meilleur réalisateur, de la meilleure mise en scène aux swedish film awards

FICTION, SUÈDE-DANEMARK, 1998, 1H29, VIDÉO, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario : Lukas Moodysson

Image : Ulf Brantås

Montage : Michał Leszczyłowski, Bernhard Winkler

Musique : Per Gessle et Håkan Hellström

Avec : Alexandra Dahlström, Becca Liljeberg, Erica Carlson, Erica Carlson, Mathias Rust

Production : Film i Väst, Memfis Film

Distribution : CTV International



Transamerica

DUNCAN TUCKER

Bree travaille jour et nuit pour pouvoir payer l'opération qui fera d'elle une véritable femme. Un jour, elle reçoit un appel téléphonique d'un adolescent fugueur à la recherche de son père : elle ne tarde pas à comprendre qu'il s'agit du fils qu'elle a eu autrefois d'une liaison sans lendemain, alors qu'elle était encore un homme. Son premier réflexe est de tirer une croix sur son passé et d'oublier sa transsexualité, mais sa psychologue lui explique qu'elle doit au contraire assumer cette part cachée de son existence : elle ne lui délivrera d'ailleurs son autorisation d'intervention chirurgicale que si Bree accepte de rencontrer le jeune homme...

Un voyage initiatique délicieusement subversif, caustique quelques fois, sobre à d'autres, des moments de grâce, intelligent en diable pour aborder un sujet qui nous renvoie à notre ignorance crasse, et une œuvre juste, étonnante de maturité pour un premier film.

- Prix du scénario, Festival du cinéma américain de Deauville, 2005
- Meilleure actrice, Festival du film de Tribeca, 2005
- Meilleure actrice dans un drame, Golden Globes, 2006
- Nommée pour la meilleure actrice, Oscars, 2006

FICTION, ÉTATS-UNIS, 2005, 1H43, 35 MM, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario : Duncan Tucker
Image : Stephen Kazmierski
Montage : Pam Wise, A.C.E.
Son : Griffin Richardson
Musique : David Mansfield
Avec : Felicity Huffman, Kevin Zegers, Fionnula Flanagan, Elizabeth Peña, Graham Greene
Production : Belladonna Productions
Distribution : BAC Films



XXY

LUCÍA PUENZO

Alex, une adolescente de 15 ans, a un secret : elle est hermaphrodite. Peu après sa naissance, ses parents décident de quitter Buenos Aires pour s'installer sur la côte uruguayenne, dans une maison de bois perdue dans les dunes. XXY commence avec l'arrivée d'un couple d'amis venus de Buenos Aires, accompagnés d'Alvaro, leur fils de 16 ans. Le père, un spécialiste en chirurgie esthétique, a accepté l'invitation en raison de l'intérêt médical qu'il porte à Alex. Une attirance inéluctable naît entre les deux enfants qui va les obliger à affronter leurs peurs... Des rumeurs se répandent dans la ville. On commence à dévisager Alex comme si elle était un monstre. La fascination qu'elle exerce risque désormais de devenir dangereuse.

Un film sensible, pudique et dépouillé sur un sujet tabou pas facile à aborder au cinéma. Pas de voyeurisme dans le regard que porte Lucia Puenzo sur cette jeune adolescente hermaphrodite. Pas un mot de trop dans ce décor de bord de mer agité dans lequel deux adolescents sont en plein questionnement sur leur identité et leurs amours réciproques. La mise en scène sombre est ponctuée de moments fugaces qui expriment le déséquilibre et l'intensité des sentiments intérieurs. Lucia Puenzo montre une belle maîtrise pour un premier film et révèle une véritable écriture filmique.

- Grand Prix de la Semaine Internationale de la Critique (Cannes, 2007)
- Prix de la (Toute) Jeune Critique (Cannes, 2007)
- Soutien ACID/CCAS (Cannes, 2007)
- Prix Goya du meilleur film étranger en langue espagnole en 2007
- Prix de la mise en scène au festival international du film d'Édimbourg, 2007
- Élu film argentin de l'année, représentant l'Argentine aux Oscars 2008

FICTION, FRANCE-ESPAGNE-ARGENTINE, 2007, 1H31, 35 MM, COUL, VOSTF

Scénario : Lucía Puenzo, adapté d'un conte de Sergio Bizzio
Image : Natasha Braier
Montage : Alex Zito, Hugo Primero
Son : Fernando Soldevila
Musique : André Goldstein et Daniel Tarrab
Avec : Inés Efron, Martín Pirovansky, Ricardo Darín
Production : Historias Cinematograficas
Distribution : Pyramide distribution



Mutantes

VIRGINIE DESPENTES

Interdit aux moins de 16 ans

Constitué d'une série d'entretiens réalisés aux États-Unis, à Paris ou à Barcelone auprès d'artistes, théoriciennes, activistes queer, de documents d'archives autour de l'action politique des travailleuses sexuelles et de performances d'un nouveau genre, *Mutantes* dessine les contours d'un féminisme dont on a peu parlé en France, qui revendique une liberté sexuelle totale, à l'instar du mouvement féministe "pro-sexe" né dans les années 80 aux États-Unis.

L'écrivain Virginie Despentes (*Baise-moi*, *King-kong théorie*) nous plonge dans une quête initiatique troublante et captivante avec les mots ou les images de celles qui ont inspiré son travail et qui investissent aujourd'hui des domaines qui lui sont proches : d'Annie Sprinkle à Catherine Breillat ou Lydia Lunch en passant par Post Op ou Maria Llopis, les propos de *Mutantes* tranchent définitivement avec le discours ambiant "qui voudrait que le sexe ne soit jamais aussi bien pratiqué que dans la chambre, que la

dignité des femmes dépende toujours de leur sagesse et passivité, et que les seuls thèmes féministes à débattre soient le port du voile et la violence de genre."

DOCUMENTAIRE, FRANCE, 2009, 1H31, VIDÉO, VOST FRANÇAIS

Scénario : Virginie Despentes, Marie-Hélène Bourcier
Image : Valérie Bardin, Jérôme Rageys
Montage : Véronique Rosa
Son : Jérôme Aghion
Musique : Varou Jan
Production : Morgane
Distribution : Blaout



Too Much pussy

ÉMILIE JOUVET

Interdit aux moins de 16 ans

Too Much Pussy est un road-movie jouissif et truculent sur la post-pornographie et le mouvement féministe sex-positif. C'est un documentaire explicite sur les folles aventures de jeunes artistes performeuses, réunies le temps d'une tournée épique, qui ont traversé l'Europe en van, foulé les scènes cosmopolites des boîtes de nuits branchées parisiennes, en passant par les squats queers underground berlinois et les théâtres prestigieux de Stockholm, Copenhague...

Film d'une aventure joyeuse, traversée de moments graves, de réflexions, d'étreintes, d'amours et d'amitiés. Il restitue magiquement la pugnacité jubilatoire des interprètes-actrices-protagonistes, par l'assemblage de moments d'intimité qui alternent avec des éclats de colère, des provocations endiablées, des performances artistiques, où le désir percute, délire, saborde allègrement. Et tout le long, une manière complice de filmer ces corps qui affirment et jouissent de leur identité queer.

- Prix One + One (Prix de la critique), Festival international du film de Belfort-Entrevues, 2011
- Best LGBT film, Cannes Independent Film Festival, 2011
- Nominée au Feminist Porn Award de Toronto, 2011, et au Feminist Porn Award de Berlin, 2011

DOCUMENTAIRE, FRANCE-ALLEMAGNE, 2010, 1H38, DCP, VOST FRANÇAIS

Scénario : Émilie Jovet, Wendy Delorme
Image : Valérie Bardin
Montage : Valérie Mitteaux, Émilie Jovet
Son : Jean Chritophe Mahé
Avec : Madison Young, Wendy Delorme, Judy Minx, Mad Kate, DJ Metzgeri, Sadie Lune,
Production : Womart productions, La Seine productions, Jürgen Brüning Filmproduktion
Distribution : Solaris Distribution

© SWIR/FILMOUADRAT/WARTMANN



Des saris et des hommes

(BETWEEN THE LINES)

THOMAS WARTMANN

Une immersion troublante et remarquable dans l'univers ambigu des hijras, hommes devenus femmes qui vivent en marge de la société indienne. Bombay. La jeune photographe Anita Khemka fait ses premiers pas dans le monde secret et complexe des hijras. Ces hommes maquillés et revêtus de saris, eunuques pour la plupart, sont rejetés par leurs familles et vivent depuis toujours aux marges de la société indienne dans des communautés très hiérarchisées. Les hijras s'habillent et se comportent comme des femmes. Bien qu'investies d'un pouvoir qui leur permet de bénir les nouveau-nés - et aussi de jeter des sorts - elles sont régulièrement agressées. Elles sont aussi souvent acculées à la mendicité et à la prostitution. On entre dans une empathie réelle avec Asha, la juvénile Rambha, ou Laxmi/Raju, à la fois fils modèle et danseuse-gourou déjantée payant une liberté au prix fort. Un film sensible, certes, mais bien plus.

DOCUMENTAIRE, ALLEMAGNE, 2010, 1H35, VIDÉO, VOST FRANÇAIS

Scénario : Thomas Wartmann
Image : Thomas Riedelsheimer
Montage : Valérie Mitteaux, Émilie Jovet
Son : Thomas Riedelsheimer
Musique : Nils Kacirek
Production : Filmquadrat
Distribution : Filmquadrat, ARTE

LGBTQI



Let it go !

ÉMILIE JOUVET

Let it go ! est une petite balade innocente à Paris. Il fait chaud, le personnage s'installe dans un petit bateau gonflable sur le canal de l'Ourq, rêve un peu, prend le temps, se met torse-nu, profite du soleil... un p'tit bonheur? un conte? ou un fantasme?

DOCUMENTAIRE, FRANCE, 2011, 3 MIN, VIDÉO, SANS DIALOGUE

Performance : Marion Abeille
Image : Émilie Jovet
Montage : Émilie Jovet
Musique : Let it Go, The Kid, Film super8
Production : Émilie Jovet
Distribution : Émilie Jovet



Rome désolée

VINCENT DIEUTRE

Sur des images minimalistes de la ville éternelle, sans chronologie véritable et sans états d'âme, nous découvrons par bribes douloureuses l'implacable réalité de la vie d'un jeune homosexuel dans la Rome des années 80. Des images de Rome, mêlées aux informations et aux publicités de la télévision de Berlosconi, ou de CNN, accompagnent une voix qui parle à la première personne, et tient la chronique implacable des aventures homosexuelles d'un jeune accro à la drogue. La ville est là comme un cadre qui accueille une chronique linéaire du sexe et de la drogue comme seules perspectives. C'est le récit obsessionnel et précis de l'indifférence générale, des sincérités successives et du manque.

DOCUMENTAIRE, FRANCE, 1995, 1H10, VIDÉO, COUL. VF

Scénario : Vincent Dieutre
Image : Gilles Marchand
Son : Jean-Marie Boulet et Stéphane Thiébaud
Montage : Ariane Doublet
Avec : Daniel Duval, Dominique Reymond
Production : Bonne Nouvelle Productions
Distribution : Documentaire sur grand écran



The ballad of Genesis and Lady Jaye

MARIE LOSIER

Les personnages sont mythiques. Genesis Breyer P-Orridge, performer underground, figure phare de la scène post-punk, pionnier de la musique industrielle au sein de groupes comme Coum Transmission, Psychic TV... et Lady Jaye, performeuse qu'il rencontre à l'aube des années 2000 et avec qui il se lance dans une des aventures les plus audacieuses de ce début de siècle.

C'est une histoire d'amour prométhéenne, et de dévotion, par laquelle les deux amants ont poussé leur union jusqu'à sa limite la plus extrême, décidant de recourir à la chirurgie pour remodeler leur corps à l'image l'un de l'autre, en vue de devenir, par itérations successives, les deux parties d'un être unique un "pandrogyné". Film-poème qui parle d'amour fou, d'engagement, de limites à repousser sans cesse. Film du temps aussi, de la durée, et de la fidélité à un projet, la réalisatrice ayant suivi le couple durant 7 ans.

Festival International de Berlin – Sélection Forum – Teddy Award & Calligari Prize, 2011, Allemagne

DOCUMENTAIRE, ÉTATS-UNIS, 2011, 1H12, DCP, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario : Marie Losier
Image : Marie Losier
Montage : Marie Losier
Son : Marie Losier
Musique : Bryn Dall, Psychic TV3, Psychic TV, Genesis Breyer P-Orridge, The Majesty
Production : Martin Marquet
Distribution : Epicentre Films



En 80 jours

(80 EGUNEAN)

JON GARAÑO & JOSE MARI GOENAGA

Axun, une femme de 70 ans se rend à l'hôpital pour s'occuper de l'ex-mari de sa fille. Elle découvre que la femme qui s'occupe du malade du lit voisin est Maïté, sa meilleure amie d'adolescence. Elles profitent de leurs retrouvailles jusqu'à ce que Axun s'aperçoive que Maïté est plutôt attirée par les femmes... Chacune devra alors affronter des sentiments divergents.

Une mise en scène et une double interprétation délicates, ponctuées d'émouvants moments d'intimité, que la sensualité et le trouble inattendu traversent, jusqu'à ce que la mélancolie d'un désir inassouvi et du temps écoulé nous saisisse. Pudique, le film l'est, par progressions, touches délicates, tendres, jusqu'à l'épreuve de vérité non dénuée d'amertume, constatant les ravages du temps qui passe et les occasions manquées de la vie.

Festival Cinespana, 2011 – Prix du meilleur scénario – Double prix d'interprétation féminine – Prix du public

FICTION, PAYS BASQUE, 2011, 1H45, DCP, VOST FRANÇAIS

Scénario : Jon Garaño & Jose Mari Goenaga
Image : Agirre Erauso
Montage : Raul Lopez
Son : Iñaki Diez
Musique : Pascal Gaigne
Avec : Itziar Aizpuru, Mariasun Pagoaga, Jose Ramon Argoitia, Tania de la Cruz
Production : Moriarti Produktzioak
Distribution : Epicentre Films



Angel

SEBASTIANO D'AYALA VALVA

Angel, travesti équatorien de 36 ans qui se prostitue à Paris, obtient une carte de séjour. Pour les fêtes de Noël, il peut enfin rentrer dans son pays, l'Equateur, et retrouver sa famille qu'il a quittée il y a cinq ans.

Le film retrace ce voyage de deux mois en compagnie d'Angel, une immersion en profondeur dans un univers complexe et difficilement accessible. Illustration des dynamiques liées aux envois d'argent des immigrés à leur famille, "Angel" est un film sur le poids de l'homophobie dans les sociétés d'Amérique Latine.

Divergenti Trans Film Festival, Bologna 2011, Prix "Marcella di Folco Award" pour le Meilleur film contre la discrimination

DOCUMENTAIRE, FRANCE, 2009, 1H02 MIN, VIDÉO, COUL., VOST FRANÇAIS

Image : Sebastiano d'Ayala Valva
Montage : Sebastiano d'Ayala Valva
Musique : Riccardo Amorese
Production : Kanari Films, Odyssee et Image Plus Épinal
Distribution : Kanari Films



Omar

SÉBASTIAN GABRIEL

C'est l'histoire d'Omar, un jeune homosexuel qui vit dans une cité. Une cité qu'il aime et qui l'aime mais où la pression est telle qu'il ne peut vivre, ni même révéler son homosexualité. Pas même à son meilleur ami Morad. Jusqu'au jour où son histoire d'amour cachée avec Arthur est découverte. Une décision s'impose alors : renoncer à son amour ou quitter la cité pour d'autres horizons.

FICTION, FRANCE, 2009, 9 MIN, VIDÉO, COUL.

Scénario : Sébastien Gabriel
Image : Stéphane Bion
Montage : Ivan Broussegoutte
Son : Olivier Claude
Musique : Grégoire Moreau
Avec : Ralph Amoussou, François Civil, Adrien Ruiz, Karim Zakraoui, Eriq Ebouaney
Production : Amda Production
Distribution : INPES

Les films LGBTQI Au Salon d'Images

GALERIE MIETTES DE BALEINE

Du 17 au 25 août le *salon d'Images du festival* propose un programme de films non diffusés en salle, qui constitue un autre corpus de récits ou de formes à découvrir chaque jour. Programmés en boucle, les films peuvent se revoir au gré des instants de chacun. Parmi les œuvres présentées, courtes le plus souvent, en voici quelques-unes (la liste complète des films sera disponible à la galerie Miettes de Baleine).

PREMIER PROGRAMME

L'heure du T., une collection de portraits d'artistes de la communauté trans, par **Hélène Hazera**

Le lundi 20 et le mardi 21, à l'heure du thé, justement, Hélène Hazera présentera ses films à la galerie Miettes de Baleine.



Hélène Hazera a vécu la fin de son adolescence dans le maelström du Fhar (Front homosexuel d'action révolutionnaire). Elle rejoint *Libération* en 1977 où elle sévit comme critique télé puis chroniqueuse chanson. Produit l'émission "Chanson Boum" sur France Culture depuis 2001. Depuis sa transition en 1974, Hélène Hazera est présente dans la militance trans, notamment au sein de la commission trans d'act up Paris, centrée sur les problèmes de VIH chez les trans. Elle signe ici une série qui est disponible et visible sur Yagg, <http://yagg.com>.

"Le « travail sur le genre » est devenu un des lieux communs de l'art contemporain. Pendant ce temps-là, les artistes trans restent dans l'ombre, et rares sont ceux qui les montrent au travail (...) ces films s'intéressent à elles et à eux pour ce qu'elles et ils font, pas pour ce qu'elles et ils sont."

Farrah Diod, décédée du sida, était une reine de l'animation sur ordinateur. Elle liait sa création artistique avec le fait d'être sa propre création. Spécialiste de la 3D, on lui doit notamment le générique mémorable de l'émission avant-gardiste de Canal+, *L'Œil du cyclone*. Elle raconte les années héroïques de l'image de synthèse, évoque son parcours de transition et parle de José, l'homme de sa vie.

Florence Derive, peintre et décoratrice d'intérieur, évoque dans l'intimité de son atelier des décors d'intérieur qu'elle a créés, ses peintres préférés. Née à Nantes, elle a fait une carrière brillante de peintre fresquistre décoratrice dans le monde entier.

Jacqueline Hyde, australienne d'origine, vit et travaille à Paris. Reine du "demi-monde" de Sydney, selon son expression, elle y était célèbre pour ses soirées trash.

Kael T Block, après des études dans une école d'arts visuels, commence la photo pendant sa transition FTM (Female To Male). À partir de 2005, il photographie d'autres FTM, qu'il rencontre via les réseaux sociaux. Le projet XXBOYS est né : une nouvelle génération de trans', plus jeunes, plus queer, est mise en pleine lumière.

SECOND PROGRAMME



Roberto Castón, loin des clichés véhiculés par une partie du cinéma espagnol sur l'homosexualité, Roberto Castón, auteur, scénariste, producteur, monteur et président du Festival international de cinéma gay de Bilbao, signe ces quelques courts-métrages sur des thèmes LGBT : *Maricon, A pasión segun un ateo* (sitcom), *Los Requisitos de nati, Errudun sentitzen naiz*.

TROISIÈME PROGRAMME

L'ordre des mots, de Cynthia Arra et Mélissa Arra, est un documentaire de 75 minutes, auto-produit par Cynthia Arra et Mélissa Arra, réalisé en 2007.

Il a pour objet de donner la parole à des personnes Trans' et Intersexe dont la quête d'identité de genre se trouve entravée par des normes établies. Leurs moyens de résistance se situent dans la recherche d'outils de savoir, de corporalités, de sexualités, mais aussi d'identités alternatives en dehors des schémas conventionnels.

• Avec : Maud-Yeuse Thomas, Tom Reucher, Vincent Avrons, Carine Bœuf, Vincent He-Say et Vincent Guillot.

Une rencontre avec Vincent Guillot autour du film sera organisée durant le festival à la galerie Miettes de Baleine.

QUATRIÈME PROGRAMME (SOUS RÉSERVE)

Une série de films d'Émilie Juvet (*Let it Go*), un œil du cyclone d'Alain Burosse (*L'hypothèse hermaphrodite*), etc.



Prostitution, parlons-en !

RENCONTRE RÉGIONALE
LUNDI 20 AOÛT DE 10H À 17H30
SALLE DE BAL DE L'HÔTEL DE FRANCE

Le Planning Familial, la Délégation régionale aux droits des femmes et à l'égalité, la Direction Départementale du Finistère de la Cohésion Sociale, avec le Festival de Cinéma de Douarnenez, proposent une journée régionale d'échanges sur la prostitution.



La prostitution est un de ces sujets d'actualité, toujours polémique et en définitive peu souvent abordé. Alors que la France, par la Ministre aux droits des femmes Najat Vallaud-Belkacem, réaffirme sa position abolitionniste et reconnaît la prostitution comme une violence depuis 2011, d'autres pays s'affirment réglemmentaristes.

"La France et l'Espagne offrent déjà deux manières de réagir face au système prostitueur, devant lequel nous pouvons être désarmés tant il est dominé par des idées reçues et le commerce du sexe dans un monde où règne le libre marché".

Et en Bretagne, qu'en est-il ? Parlons-en de la prostitution !

LGBTQI

POUR NOURRIR LA RENCONTRE ET LE DÉBAT,
LA JOURNÉE SE DÉROULERA COMME SUIT :

• 10h-12h

Accueil, lectures de textes, projection de films courts,
court-métrage produit par le Nid,
Vidéo de *Zéromacho*.

Plusieurs films de la programmation LGBTQI (voir programme et grille horaire) évoquent, abordent, directement ou non, des situations liées au thème de cette rencontre régionale, parmi eux : *Mutantes*, de Virginie Despentès ; *Angel*, de Sebastiano d'Ayala Valva ; *Des saris et des hommes*, de Thomas Wartmann.

• 12h-14h

Déjeuner convivial place du festival et alentour

• 14h-17h30

Table ronde articulée autour de 3 questions et animée par **Annaïck Morvan**, chargée de mission aux Droits des femmes et à l'égalité, DDSC Finistère.

- La prostitution existe-t-elle en Bretagne ?
Sous quelle forme ? où ?
- Voulons-nous d'une société où Pôle Emploi propose des missions de travail du sexe ?
- La prostitution, où en parler ? Quelles préventions ?

AVEC LES INTERVENANTES SUIVANTES

- **Margaux Collet**. Auteure d'un rapport sur les violences de genre en Espagne et en France. Elle est organisatrice du séminaire "Prostitution : regards croisés France/Espagne" qui se tiendra en sept 2012, en partenariat avec l'Universidad Rey Juan Carlos, Toulouse, Madrid.
- **Françoise Daunay**. Planning Familial, Brest.
- **Arlette Gautier**. Professeure de sociologie, Université de Bretagne Occidentale, Brest. Elle est auteure des "Sœurs de solitude" et a participé à "La place des femmes dans l'histoire : une histoire mixte" avec Mnémosyne.
- **Marie-Renée Jamet**. Déléguée départementale du Mouvement Du Nid du Morbihan, Lorient. Le Nid a mené des actions de sensibilisation et de prévention auprès de 2000 jeunes de collèges du Morbihan en 2011.
- **Françoise Kieffer**. Déléguée régionale aux droits des femmes et à l'égalité. Préfecture de Région, Rennes
- **Françoise Morvan**. Coordinatrice française pour le Lobby Européen des Femmes, Paris. Le LEF mène actuellement une campagne pour l'abolition : "Ensemble pour une Europe libérée de la prostitution".
- **Monique Prévost**. Planning Familial, Douarnenez.
- **Marche Mondiale des Femmes** des Côtes-d'Armor, Saint-Brieuc (sous réserve).

POUR RAPPEL, LA LIBRAIRIE DU FESTIVAL PRÉSENTERA DES OUVRAGES DE :

Bard Christine, Bonnet Marie-Jo, Bourcier Marie-Hélène, Butler Judith, Chollet Mona, Delphy Christine, Deschamps Catherine, Despentès Virginie, Dorlin Elsa, Dulong Delphine, Erignon Didier, Espineira Karine, Falquet Jules, Fassin Eric, Fraise Geneviève, Gardey Delphine, Henry Natacha, Héritier Françoise, Iacub Marcela, Jasbir Puar, Kosofsky Sedgwick Eve, Lestrade Didier, Picquart Julien, Picquart Julien, Power Nina, Preciado Béatriz, Spivak Gayatri, Taraud Christelle...

RÉCITS :

Arcan Nelly, Califa Pat, Coppin Marguerite, Jonquet François, Lestrade Didier, Réal Grisélidis

ROMANS :

Acker Kathy, Chatwin Bruce, Delaume Chloë, Delorme Wendy, Despentès Virginie, Djebbar Assia, Galéa Claudine, Genet Jean, Lafon Lola, Lunch Lydia, Morrison Toni, Pagano Emmanuelle, Pasolini Pier Paolo, Rochefort Christiane, Rosenthal Olivia, Woolf Virginia...



"LA PIROGUE" DE MOUSSA TOURÉ

Un enezeg ur anezhi ur strollad enezennoù tostik an eil ouzh eben. Graet e vez gant ar meizad-se war tachenn an douaroniezh evit arouezñ ur mod kenaozadur dibar eus an egor etre elfennoù distag, hag a vez kenetrezo un darempred *peurbouezus*. Dre al liammoù dalc'het gant ar rouedadoù enezennoù-se — dreist an treuz morel o tispartiañ anezho — e vez krouet un egor astalus, perzh pennañ hennezh o vezañ e genstag.

Sed aze petra eo ar *Meuriad Bras*-se: un enezeg, meur a film o vont d'ober hec'h enezennoù, liammet kenetrezo gant trivliadoù krenn, stank, ensammet. Ar filmoù-faltazi (en o zouez meur a vaouez taolennet dreist-dispar) zo dezrevelloù ma vez roet d'ar c'hoantegezhioù ha d'ar youloù ar plas kentañ er skeudenoù hag er c'hlaskoù. Gwir eo kement-se koulz en un istor o tegouezhout en ur gumuniezh kentvroat, pe en ur gouezlec'h e Mec'hiko-Nevez pe en un toullbac'h evit merc'hed, pe c'hoazh en ur gêriadenn a Vro-Berou. Na zisoñjomp ket avat n'eo bet e mod ebet dibabet an oberennoù-mañ gant ar soñj lakaat un unvouezh bennak da ziwan.

An diellfilmoù dibabet zo enno ur perzh *diazezel*, en abeg d'o danvez pe d'o stumm, ha gwiroc'h c'hoazh evit an daou abeg-se! Ganto e vezomp lakaet e-kreiz ar jeu! Ganto e vezomp rediet d'an doujañs tra ma tegasont sklêrijenn deomp war saviad Mab-den; kement-se a-zivout embroidi Calais, ar bobl sahraoui, heuliadoù an diktaturiezh chomet heverz c'hoazh e Roumania, ur greizenn-dalc'h e Bro-Suis pe c'hoazh annezidi kêriadenn Bil'in oc'h enebñ divrall ouzh savidigezh ur voger hag un drevadenn israelat.

Hag evel ur prof, ur web-diell kinniget e-kerzh un abadenn-arnod, hag a gaso ac'hanomp betek Aljeria. Hag e-kreiz kement a draoù en em sil ur film belgiat, etre faltazi ha gwirvoud, evit koll ac'hanomp muioc'h c'hoazh e-mesk ar roudoù.

Un **archipel** est un ensemble d'îles relativement proches les unes des autres. Cette notion est utilisée en géographie pour désigner un mode d'appropriation spécifique de l'espace entre des éléments isolés entretenant des liens *importants et primordiaux*. Les liens entretenus par ces îles en réseau, en quelque sorte "par-dessus" l'espace marin qui les sépare, constituent un espace discontinu se caractérisant par sa cohésion.

Voilà ce qu'est cette *Grande Tribu*, un archipel dont les îles sont des films, reliés entre eux par des émotions radicales, denses, des récits qui mettent, pour les fictions (pour la plupart, d'extraordinaires portraits de femmes), le désir et la passion au cœur des plans, au centre des quêtes, que l'histoire se déroule dans une communauté aborigène, dans un désert du Nouveau-Mexique, dans une prison pour femmes ou dans un village du Pérou. On gardera à l'esprit, que le choix de ces fictions, n'est surtout pas de faire l'unanimité.

Les documentaires choisis sont de l'espèce du *fondamental*, soit par le sujet qu'ils traitent, soit par la forme utilisée pour traiter un sujet, mais surtout pour ces deux raisons. Ils impliquent! Ils forcent le respect autant qu'ils nous éclairent sur notre condition humaine, qu'il s'agisse des personnes migrantes à Calais ou du peuple sahraoui, des effets encore prégnants de la dictature, après la dictature, en Roumanie ou d'un centre de rétention en Suisse ou encore de la résistance des habitants du village de Bil'in face aux constructions d'un mur et de colonies israéliennes aux abords.

En prime, un web documentaire, qui nous amènera en Algérie, et qui sera proposé en séance expérimentale.

Et au milieu, trône un film belge, entre fiction et réalité. Pour mieux brouiller les pistes.

AR MEURIAD BRAS

La Grande Tribu



Leonera

PABLO TRAPERO

Julia, 26 ans, enceinte de quelques semaines, découvre chez elle le corps du père de son enfant. Incapable de se souvenir des circonstances du meurtre, elle est incarcérée dans une prison spéciale pour jeunes mères en attente de son procès. Elle y donne naissance à un fils, Thomas. Lorsqu'elle est condamnée, Julia sait qu'elle ne pourra garder Thomas près d'elle que 4 ans. Malgré l'enfermement, elle vit avec son fils de véritables moments de bonheur. Un jour, la mère de Julia, exilée en France depuis plusieurs années, vient récupérer le garçon. Bouleversée par cette séparation, Julia va tout faire pour le récupérer.

Sélection officielle, Cannes 2008

FICTION, ARGENTINE, 2008, 1H50, 35 MM, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario: Alejandro Fadel, Martín Mauregui, Santiago Metri, Pablo Trapero
Image: Guillermo Nieto
Montage: Ezequiel Borowinsky
Son: Federico Esquerro
Avec: Martina Guzman, Elli Medeiros, Rodrigo Santoro, Laura García
Production: Matanza cine, Patagonik Group
Distribution: Ad vitam Distribution



Les crimes de Snowtown

(SNOWTOWN)

JUSTIN KURZEL

Interdit aux moins de 16 ans

Jamie est un adolescent de 16 ans qui vit avec sa mère divorcée et ses frères. Alcoolisme, chômage, désœuvrement gangrèment une petite communauté au sein de laquelle des comportements sexuels déviants (viols, abus divers) engendrent, tout en y contribuant, une forme de désespoir. Un jour apparaît John, un nouveau compagnon de la mère de Jamie. Personnage charismatique, visiblement sûr de lui, il fascine l'adolescent maltraité par son frère et semble être, pour lui, une promesse de salut avant, progressivement, de révéler son vrai visage.

Premier film de Justin Kurzel, "Les Crimes de Snowtown" s'inspire d'un fait divers pour explorer les racines du mal avec une maîtrise impressionnante. La principale qualité du film réside dans une certaine capacité à dépasser le naturalisme (la description d'un groupe social marquée par un certain déterminisme) grâce à un sens certain de la fatalité, une manière d'introduire la tragédie dans une trivialité humaine qui effleure parfois l'abjection. Quelque chose des âmes damnées, perdues, oubliées, nées d'une violence plus grande que la leur, celle des sociétés contemporaines. C'est à un dosage particulièrement réussi entre le temps indifférent et terne de la chronique sociale et celui, intense, du crime, que l'on doit cette alchimie. Un film brut, radical dans le scénario, les situations, avec des acteurs incarnés, qui n'est pas sans rappeler *Triomphe* de Michael Raeburn, présenté en 2011.

- Grand prix de la semaine de la critique, Cannes, 2011
- Prix du Jury, et prix d'interprétation masculine, festival international de Marrakech, 2011

FICTION, AUSTRALIE, 2011, 2H, 35 MM, COUL., VOSTF

Scénario: Shaun Grant
Image: Adam Arkapaw
Montage: Veronika Jenet
Musique: Emilio Kauderer
Avec: Lucas Pittaway, Daniel Henshall, Louise Harris
Production: Screen Australia et Warp X Australia
Distribution: ARP Sélection

Loin de la terre brûlée

(THE BURNING PLAIN)

GUILLERMO ARRIAGA

Au Nouveau-Mexique, baignés dans la torpeur des tons rouges et ocre du désert, Gina et son amant Nick vivent une passion dévorante à l'abri d'une caravane décrépie, où ils resteront enlacés dans une mort violente. La disparition des infidèles lie pour toujours la trajectoire de deux familles qui ne devaient jamais se rencontrer et bouleversent le destin de leurs enfants adolescents. Mariana, la fille de Gina, et Santiago, le fils de Nick, nourrissent alors l'un pour l'autre une curiosité morbide, avant de sombrer dans une attraction presque inévitable, évidemment incomprise par leur entourage.

Il est difficile de parler ou d'écrire sur ce film sans trop en dévoiler, sans escamoter le plaisir du spectateur face à une intrigue se construisant comme un puzzle, séquence après séquence, entre plusieurs strates temporelles, plusieurs espaces géographiques et trois figures féminines au destin chaotique, qui participent grandement à la justesse de cette réalisation sensible et grave.

Meilleur espoir féminin,
Mostra de Venise 2008

FICTION, ÉTATS-UNIS, ARGENTINE, 2009, 1H48, 35 MM, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario: Guillermo Arriaga
Image: Robert Elswitt
Montage: Craig Wood
Musique: Hans Zimmer et Omar Rodríguez-Lopez
Avec: Charlize Theron, Kim Basinger, Jennifer Lawrence
Production: 2929 Productions et Constantini Films
Distribution: Wild Bunch Distribution





Fausta, la teta asustada

CLAUDIO LLOSA

Fausta, jeune femme péruvienne, est atteinte du syndrome de "La teta asustada", transmis par sa mère qui vient de mourir. L'oncle qui les héberge exige qu'elle parte enterrer sa mère au village natal et finance les funérailles. La jeune femme, introvertie et sauvage, devient employée de maison chez une concertiste, à qui elle va redonner l'inspiration en lui chantant des poèmes en quechua. Cette rencontre est un premier pas vers sa libération...

La Teta Asustada, de Claudia Llosa, est un film beau, riche, captivant, complètement maîtrisé, auquel on serait bien en peine de trouver des défauts.

Ours d'or, Berlinale 2009

FICTION, ESPAGNE, PÉROU, 2008, 1H33, 35 MM, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario: Claudio Llosa

Image: Natasha Braier

Montage: Franck Guttiérrez

Musique: Selma Mutal

Avec: Magaly Solier, Susi Sanchez, Marino Ballon

Production: Wanda Vision

Distribution: jour2fête



Samson et Delilah

WARWICK THORNTON

Samson et Delilah vivent dans une communauté aborigène isolée dans le désert du centre de l'Australie. La vie là-bas est un éternel recommencement: les jours passent, rien ne change jamais et personne ne semble s'en soucier. Quand le malheur s'abat sur eux, ils décident de s'enfuir. Commence alors un véritable périple pour réussir à survivre. Les deux adolescents découvrent que la vie hors de la communauté peut être cruelle. Affamés, rejetés, Samson et Delilah tombent pourtant amoureux l'un de l'autre. C'est tout ce qu'ils ont, leur seule réalité. Perdus, seuls et indésirables, ils découvrent que la vie n'est pas toujours juste mais que l'amour, lui, ne porte jamais de jugement.

Caméra d'or, Festival de Cannes 2009

FICTION, AUSTRALIE, 2009, 1H41, 35 MM, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario: Warwick Thornton

Image: Warwick Thornton

Montage: Roland Gallois

Son: Liam Egan

Avec: Rowan McNamara, Marissa Gibson, Mitjili Napananka Gibson

Production: Scarlett Pictures PTY Ltd

Distribution: Why not Productions



Diane Wellington

ARNAUD DES PALLIÈRES

"On vient de retrouver Diane Wellington, disparue en 1938 dans le Dakota du Sud." Derrière ce nom se cache une jeune femme des années 1930, riche héritière d'une famille de propriétaires terriens. Récit tragique de la mystérieuse adolescente, enviée par ses amies parce que fortunée: Diane disparaît un beau jour sans que l'on ne sache pourquoi ou comment. Le réalisateur joue sur l'idée d'une séance de projection familiale, racontée à la première personne par un narrateur qui se plonge dans les souvenirs lointains de sa mère. Le court-métrage préserve une tension permanente, mystérieuse, palpable au travers des visages enfantine qui défilent, des scènes de rue anodines qui restituent l'atmosphère de ce Dakota. L'ordinaire est sublimé par l'éclairage des archives et le fil ténu entre l'image et la voix qui se rejoignent sans cesse. Seize minutes d'émotion brute.

Prix du public, court métrage fiction 2010, Festival International du Film de Belfort

FICTION, FRANCE, 2010, 16 MIN, VIDÉO, COUL. ET N&B, VF

Scénario: Arnaud des Pallières

Montage: Arnaud des Pallières

Son: Jean Mallet

Musique: Martin Wheeler

Production: Les Films Hatari

Distribution: Les Films Hatari



La Pirogue

MOUSSA TOURÉ

Un village de pêcheurs dans la grande banlieue de Dakar, d'où partent de nombreuses pirogues. Au terme d'une traversée souvent meurtrière, elles vont rejoindre les îles Canaries en territoire espagnol. Baye Laye est capitaine d'une pirogue de pêche, il connaît la mer. Il ne veut pas partir, mais n'a pas le choix. Il devra conduire 30 hommes en Espagne. Ils ne se comprennent pas tous, certain n'ont jamais vu la mer et personne ne sait ce qui l'attend. La Pirogue est une fiction sur les voyages clandestins de l'Afrique à l'Europe, le chômage, l'absence d'avenir poussant de nombreux Sénégalais à quitter leur pays. Un voyage à la fois héroïque et tragique. Nous connaissons les images de ceux qui partent, et de ceux qui arrivent. Mais pendant cette traversée, achetée à prix d'or, que se passe-t-il? La question se pose également sur ceux qui restent au pays, comment ces familles vivent-elles le départ de leurs proches? Et les femmes? Un équilibre doucement ramené à niveau, un pas de la part de ce réalisateur qui remue avec brio les clichés et les idées reçues dans un film à voir autant pour sa sensibilité et sa vision lucide que pour ses comédiens, parfaitement choisis.

Sélection un certain Regard, Cannes 2012

FICTION, FRANCE-SÉNÉGAL, 2012, 1H27, DCP, COUL, VOSTF

Scénario et dialogues: Eric Névé et David Bouchet

Image: Thomas Letellier

Montage: Josie Miljevic

Son: Martin Boisseau, Thierry Delor, Agnès Ravez

Musique: Prince Ibrahima N'Dour
Avec: Souleymane Seye N'Diaye, Iaity Fall, Malamine Drame "Yalenguen", Bala Diarra, Salif "Jean" Diallo

Production: Les Chauves-Souris Productions

Distribution: Rezo Films



Five broken cameras

GUY DAVIDI ET EMAD BURNAT

D'un conflit toujours brûlant représenté d'innombrables fois à travers les images d'actualité, "Five broken cameras" propose un angle d'attaque différent. Ce qu'on a pu souvent voir jusqu'ici par un prisme parcellaire, bien souvent fictionnel, passe ici par le filtre d'un regard individuel.

Journal filmé "Five broken cameras" l'est assurément, dans sa façon de rendre compte de la résistance des habitants du village de Bil'in face aux constructions d'un mur et de colonies israéliennes aux abords. Face au chaos ambiant, à l'inlassable ballet macabre des manifestations et des dispersions à coup de grenades lacrymogènes, la voix d'Emad Burnat crée un liant. Étonnamment posée, elle adopte la distance nécessaire permettant d'avoir une appréhension plus rigoureuse des images. C'est la qualité foncièrement cinématographique du film que de constituer avec ces éléments (pudeur de l'intime et vibrations de la lutte) une matière époustouflante. Le caractère proprement sidérant du film – et éprouvant tout autant – tient à cette présence du corps de Burnat, journaliste, au beau milieu des manifestations.

- Prix Louis-Marcorelles au Cinéma du Réel 2012.
- Sélection festival du film de Sundance 2012

DOCUMENTAIRE, FRANCE, ISRAËL, PALESTINE, 2011, 1H30, VIDÉO, VOSTF

Production : Alegria Production, Burnat films Palestine
Distribution : Zeugma Films



Après le silence, ce qui n'est pas dit n'existe pas ?

VANINA VIGNAL

Après le silence parle des effets encore prégnants de la dictature, après la dictature. Un film sur l'abus d'État, sur la peur, sur la transmission du silence, génération après génération. Un film sur la place laissée (malgré tout ce que l'on peut savoir) à des fantômes qui empêchent de vivre le présent. Trois générations murées dans le silence. Le déni en héritage, puisque rien n'a été remis à sa place, rien n'a été dit. Il ne suffit pas de tuer le dictateur pour tuer la dictature.

Après le silence est le second film d'une trilogie roumaine : après *Stella*, ce film parle de la classe moyenne, et un troisième film tournera autour de la classe dirigeante, celle qui fut chassée par le nouveau pouvoir en 1948. Il sera tourné à Bucarest, avec des personnes aux "origines sociales impures"

DOCUMENTAIRE, FRANCE-ROUMANIE, 2012, 1H36, DCP, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario : Vanina Vignal
Image : Vanina Vignal
Montage : Mélanie Braux, Dana Bunescu
Son : Vanina Vignal
Production : Novembre Productions, Les Fées Productions, Cobra Film
Distribution : Novembre Productions



Les éclats (ma gueule, ma révolte, mon nom)

SYLVAIN GEORGES

Éclats de voix, éclats de rire, éclats de rage ; bribes de mots, d'images et de mémoire ; paroles du proche et du lointain, d'hier et d'aujourd'hui, d'Afrique, Moyen-Orient, Europe ; maladies disparues, mains de métal, souffle du vent, geste du soleil au couchant, reflets rouge-sang ; rafles policières, cortèges guerriers, cour d'injustice... Pour une cartographie de la violence infligées aux personnes migrantes, de la répétition de la geste coloniale, et du caractère inacceptable du "monde comme il va".

- Meilleur film documentaire Torino Film Festival 2011
- États généraux du film documentaire 2012

DOCUMENTAIRE, FRANCE, 2011, VIDÉO, NOIR ET BLANC & COUL., 1H24

Image : Sylvain George
Montage : Sylvain George
Son : Sylvain George
Production et Distribution : Noir Production.



Territoire perdu

PIERRE-YVES VANDEWEERD

Traversé par un mur de 2400 km construit par l'armée marocaine, le Sahara occidental est aujourd'hui découpé en deux parties, l'une occupée par le Maroc, l'autre sous contrôle du Front de Libération du Sahara occidental (Polisario). À partir de récits de fuite et d'exil, d'interminables attentes, de vies arrêtées et persécutées, venus des deux côtés du mur, ce film témoigne sur le peuple sahraoui, sur son territoire, sur son enfermement dans les rêves des uns et des autres. Dans une esthétique qui sublime le réel, Territoire perdu résonne comme une partition contrastée entre paysages sonores, portraits en noir et blanc et poétique nomade.

- **Grand Prix de la compétition internationale longs métrages et Prix du montage des Rencontres Internationales du Documentaire de Montréal, 2011**
- **Prix spécial du jury du Festival International du Film de Doclisboa (Portugal), 2011**

- **Mention spéciale du jury de la compétition officielle au Festival International du Film de Namur (Belgique), 2011**

DOCUMENTAIRE, BELGIQUE-FRANCE, 2011, 1H15, VIDÉO, N&B, VOST FRANÇAIS

Scénario: Pierre-Yves Vandeweerd
Image: Pierre-Yves Vandeweerd
Montage: Philippe Boucq
Son: Alain Cabaux
Musique: Richard Skelton
Production: Zeugma Films, Cobra Films
Distribution: Zeugma Films



Vol spécial

FERNAND MELGAR

Chaque année en Suisse, des milliers d'hommes et de femmes sont emprisonnés sans procès ni condamnation. Pour la seule raison qu'ils résident illégalement sur le territoire, ils peuvent être privés de liberté pendant 18 mois dans l'attente de leur expulsion. Fernand Melgar porte ici son regard vers la fin du parcours migratoire. Lui et son équipe se sont immergés pendant 9 mois dans le Centre de détention administrative de Frambois à Genève, l'un des 28 centres d'expulsion pour sans papiers en Suisse. Pêle-mêle, on trouve à Frambois des requérants d'asile déboutés ou des clandestins. Certains sont établis en Suisse depuis des années, ont fondé une famille, travaillent, cotisent aux assurances sociales... Jusqu'au jour où les services d'immigration cantonaux décident arbitrairement de les jeter en prison pour garantir leur départ. Dans ce huis clos carcéral, le face-à-face entre le personnel et les détenus prend au fil des mois une dimension d'une intensité parfois insoutenable. D'un côté une petite équipe soudée et motivée, pétrie de valeurs humanistes, de l'autre des hommes en bout de course, vaincus, épuisés par la peur et le stress. Se nouent alors des rapports d'amitié et de haine, de respect et de révolte, de gratitude et de rancœur. Jusqu'à l'annonce de l'expulsion... Cette relation "à la vie à la mort", comme le prouve hélas l'épisode le plus dramatique du film, s'achève la plupart du temps dans la détresse et l'humiliation. Broyés par la loi et son implacable engrenage administratif, ceux qui refusent de partir volontairement seront menottés, ligotés, casqués, pourvus de couches-culottes et installés de force dans un avion. Dans cette situation extrême le désespoir a un nom: Vol Spécial.

- **Grand prix du jury, One World Human Rights Film Festival (Prague), 2012**
- **Grand Prix du meilleur documentaire, Festival du cinéma francophone en Acadie, 2011**
- **Prix du jury des jeunes, Prix du jury Œcuménique, Festival de Locarno, 2011**

DOCUMENTAIRE, SUISSE, 2011, 1H40, 35 MM, COUL.

Image: Denis Jutzeler
Montage: Karine Sudan
Son: Christophe Giovannoni
Musique: Wandifa Njije
Production: Climage
Distribution: Dissidenz Distribution



Dans les murs de la Casbah

CÉLINE DRÉAN

La Casbah d'Alger porte dans ses murs autant l'Histoire du pays que les problématiques urbaines de l'Algérie moderne. Symbolique de l'identité algérienne, elle se meurt peu à peu entre une rénovation complexe et une urgence sociale criante. La Casbah ne se livre pas d'emblée. Mais au cœur de ses ruelles se racontent des histoires. Derrière ses murs épais, elle cherche son avenir, entre une mémoire vivante et des rêves esquissés. Une immersion dans le mythique quartier d'Alger! À l'origine, le webdocumentaire est conçu pour la Toile et propose une expérience individuelle à l'internaute. Ici, nous vous invitons à découvrir l'œuvre de manière collective en présence de la réalisatrice. Céline Dréan vous embarquera en direct pour une visite guidée de la Casbah et vous proposera son itinéraire, forcément subjective. Une invitation à continuer le voyage vous-même, plus tard, plus loin.

WEBDOCUMENTAIRE, FRANCE, 2012, VIDÉO/PHOTOS, COUL., FRANÇAIS ET VO ARABE ST FRANÇAIS

Scénario: Céline Dréan et Réda Sébih sous la direction scientifique de Thierry Bulot et Assia Lounici
Image: Françoise Bouard, Sylvain Quiviger
Photographies: Françoise Bouard, Céline Dréan, Francis Blanchemanche
Montage: Sylvain Quiviger, Françoise Bouard
Son: Christian Allio
Production: Vivement Lundi!, Université Rennes 2 (CREA - PREFICS EA3207), Université Ouverte des Humanités
Distribution: Vivement Lundi!



Le grand'tour

JÉRÔME LE MAIRE

Une fanfare amateur emmenée par son président s'est donné rendez-vous sur la place d'un petit village ardennais. Ils sont 10 hommes de la quarantaine, 10 amis. Ils ont décidé de se rendre au "carnaval du monde" de Stavelot qui n'a lieu qu'une fois tous les dix ans. Une belle occasion de sortir le drapeau en somme. Une marche de 4 jours à travers bois, à la boussole, sac au dos et instruments en bandoulière, en rang par trois derrière leur étendard. Initialement, le projet de randonnée ne comportait qu'une seule étape, mais l'ivresse est trop forte et trop belle et les 10 camarades décident de la prolonger, parcourant des centaines de kilomètres et traversant toutes les fêtes, des joyeuses et des plus glauques. Néanmoins, au fil des semaines le groupe se disloque dans cette interminable marche. Un climat différent s'installe, moins festif, plus profond. Les excès font place à l'eau et au pain sec. Au début du printemps, ils ne sont plus que trois sur les routes et le président, qui semble ailleurs, n'a visiblement pas l'intention de s'arrêter...

BELGIQUE, 2011, 1H40, 35 MM, COUL.

Scénario : Jérôme Le Maire, Vincent Solheid, Benjamine de Cloedt

Image : Jérôme Le Maire

Montage : Matyas Veress

Son : Olivier Philippart, Gilles Laurent, Thierry Delmotte, Jean-Luc Fichet, Héléne Lamy...

Musique : Pierre Kissling

Avec : Vincent Solheid, Christian Henrard, Denis Burton, Emmanuel Lawa, Arnaud Libert, Renaud Quirin, Pierre Fontaine, Chen Chenut, Patrick Humblet, Vincent Marganne.

Production : La Parti Production

Distribution : La Parti Production



Le thé ou l'électricité

JÉRÔME LE MAIRE

"Le thé ou l'électricité" est l'histoire épique, filmée pendant trois ans, de l'arrivée de l'électricité dans un village isolé et enclavé au cœur du haut Atlas marocain. Saison après saison, le réalisateur dévoile patiemment les contours de la toile qui se referme sur les habitants d'Ifri. Sous nos yeux se dessine une certaine image du progrès à laquelle le petit village va être relié. Un film d'une grande humanité, qui ne fait pas de vains discours opposant la modernité au folklore.

"Ce qui m'a frappé, c'est à quel point cette électrification est une opération économique. Si le gouvernement avait voulu aider au développement du village et au bien-être des habitants, il aurait construit une route, dont l'utilisation n'est pas payante..." Jérôme Le Maire.

• **Grand Prix, FIDADOC, Agadir (Maroc), 2012**

• **Best film on indigenous people, Festival de Parnü, Estonie, 2012**

DOCUMENTAIRE, BELGIQUE, 2012, 1H20, VIDÉO, COUL., VOST FRANÇAIS

Image : Jérôme Colin, Antoine Parouty, Jérôme Le Maire

Montage : Matyas Veress, Dominique Bartoli

Son : Jean-Luc Fichet

Musique : Christian Martin

Production : Iota Production, Perspective Films, HKS Production, K Films

Distribution : Iota Production



L'ACID fête ses 20 ans à Douarnenez

Buenaventura Durruti, anarchiste de Jean-Louis Comolli (1999)

Le Grand Tour de Jérôme le Maire (2011)

No pasaràn, album souvenir de Henri-François Imbert (2003)

Rome Désolée de Vincent Dieutre (1996)

XXY de Lucia Puenzo (2007)

www.lacid.org

Un disque offert * pour tout achat de CD ou DVD (hors livres) sur présentation d'un billet d'entrée au

Festival de Cinéma de DOUARNENEZ

Offre valable du 6 août au 15 septembre 2012 dans le réseau des boutiques et forums harmonia mundi

*(disque sélectionné par nos soins)



SALUT À CAROLE ROUSSOPOULOS !

"MES IMAGES VOUS APPARTIENNENT..."

C'est ce que disait cette immense actrice du documentaire politique à l'instar de Joris Ivens, René Vautier, Chris Marker ou Robert Kramer. Nous nous étions rencontrés en 1986, au cinéma L'Entrepôt. Cet hommage a mille raisons d'être, toutes contenues dans la description de son parcours, sorte d'inventaire dont chaque action fait écho à l'itinéraire du festival de Douarnenez. Ici, elle aurait été chez elle. Elle y est d'ailleurs, pour longtemps encore. Née le 25 mai 1945 à Lausanne, Carole Roussopoulos passe son enfance à Sion et s'installe à Paris en 1967. Deux ans plus tard, sur les conseils de son ami l'écrivain Jean Genet, elle achète l'une des premières caméras vidéo portables, le fameux "Portapak" de Sony, dont le premier acquéreur en France fut Jean-Luc Godard. Avec son compagnon Paul Roussopoulos, elle fonde le premier collectif de vidéo militante, "Vidéo Out", et dès lors ne cesse de donner la parole aux "sans-voix", opprimé(e)s et exclu(e)s. Son militantisme vidéo s'inscrit dans le courant de contestation culturelle issu de mai 68. Tout au long de la décennie 70, dotée d'un sens aigu de l'Histoire, elle accompagne les grandes luttes qui lui sont contemporaines, livre une critique des médias, dévoile les oppressions et les répressions, documente les contre-attaques et les prises de conscience. Caméra au poing, elle soutient les grèves ouvrières (six documentaires en trois ans sur les conflits Lip), les luttes anti-impérialistes (celles des Palestinien-nes, Black Panthers et autres mouvements de libération), homosexuelles (Front Homosexuel d'Action Révolutionnaire) et surtout féministes : les combats en faveur de l'avortement et de la contraception libre et gratuite dès 1971, la mobilisation des prostituées de Lyon en 1975, celle contre le viol, la lutte des femmes à Chypre et dans l'Espagne franquiste. Elle co-réalise, avec Delphine Seyrig deux pamphlets devenus des références par leur inventivité, leur humour et leur irrévérence : *Maso et Miso vont en bateau*, détournement d'une émission télévisée avec Françoise Giroud, alors Secrétaire d'État à la condition féminine, et S.C.U.M. Manifesto, d'après le manifeste de Valerie Solanas. *"Il y a un moment où il faut sortir les couteaux. C'est juste un fait. Purement technique. [...] Le couteau est à la seule façon de se définir comme opprimé. La seule communication audi-*



ble", écrivait Christiane Rochefort dans sa préface. En 1982, avec ses complices Delphine Seyrig et Ioana Wieder, elle ouvre le Centre audiovisuel Simone de Beauvoir, premier centre de production et d'archivage de documents audiovisuels consacrés aux femmes. À partir de 1984, au sein de Vidéo Out, elle poursuit son exploration de sujets ignorés (pauvreté extrême, sans-abri, toxicomanie, prisons, mort des malades) et commence sa série sur l'inceste, "le tabou des tabous", dont le premier volet est sous-titré *La Conspiration des oreilles bouchées* (1988). De 1986 à 1994 à Paris, elle dirige et anime le cinéma d'art et d'essai "L'Entrepôt". En 1995, elle retourne vivre dans le Valais et continue d'y travailler comme réalisatrice, défricheuse de terrains négligés : violences faites aux femmes, viol conjugal, combat des lesbiennes, excision, études sur le genre, mais aussi personnes âgées, dons d'organes, soins palliatifs, handicap. *"[...] une question de colère, un mot que j'aime beaucoup. Je trouve que la colère est quelque chose d'extrêmement positif. C'est ce qui fait qu'on ne s'endort pas"*.

Ce texte et toutes les informations sur Carole sont lisibles sur le site : <http://www.carole-roussopoulos.com>

LA GRANDE TRIBU
AR MEURIAD BRAS



Carole Roussopoulos, une femme à la caméra

EMMANUELLE DE RIEDMATTEN

Portrait de Carole Roussopoulos (1945-2009), pionnière de la vidéo légère en France. Extraits de films, images d'archives et entretiens retracent l'itinéraire de cette battante qui a filmé les combats des femmes et des prostituées, les grèves ouvrières, les revendications homosexuelles, et qui a toujours donné la parole aux "sans voix", témoins indispensables des luttes sociales et des émancipations des minorités.

Carole Roussopoulos a mis en mémoire un demi-siècle de militantisme de tous bords, de Jean Genet aux délinquants en passant par la fondation du MLF à Paris, la Palestine et les anonymes de l'histoire.

DOCUMENTAIRE, FRANCE, 2011,
1H17, VIDÉO, COUL., VF

Image : Camille Cottagnoud
Montage : Jean Reusser
Son : Emmanuelle de Riedmatten
Documentaliste : Hélène Fleckinger
Production : Le CinéAtelier Sarl, RTS
Distribution : Centre Audiovisuel Simone de Beauvoir



Qui a peur des amazones ?

CAROLE ROUSSOPOULOS

DOCUMENTAIRE, SUISSE, 2003, 27 MIN, VIDÉO, COUL., VF

Voir la fiche complète du film dans la section LGBTQI, page 69. Catherine Gaillard, créatrice de *l'Estime*, dont parle le film sera présente au festival.

SALUT À YANN LE MASSON !

Né à Brest le 27 juin 1930, Yann Le Masson grandit à Brest, Vannes, Toulon puis Dakar. Après de solides études mathématiques puis d'ingénieur électricien, il entre à l'École de cinéma de la rue de Vaugirard, avant l'IDHEC dont il ressort avec une formation et un diplôme de chef-opérateur de courts métrages, en 1955. Officier parachutiste, d'août 1955 à avril 1958 puis... porteur de valise pour le FLN, il tourne en Tunisie avec Olga Poliakof, *J'ai 8 ans* qui fut interdit durant dix ans sur le territoire national... Le colonialisme français fut encore l'une de ses cibles, à La Réunion cette fois : *Sucre amer* (1962), lui aussi interdit pendant dix ans en France.

Après avoir filmé l'enterrement des morts du métro Charonne en 1962, il enregistre celui du jeune militant Gilles Tautin en 1968 avec une caméra prêtée par Marin Karmitz. En 1971, au Japon, Yann Le Masson réalise avec Bénie Deswarte *Kashima Paradise* (sur un commentaire de Chris Marker) que certains considèrent comme son chef-d'œuvre. Il passe ensuite ses brevets de capitaine et mécanicien professionnel pour le transport fluvial. Entre 1980 et 1993, sur le bateau Nistader, Yann Le Masson exerce le métier de transporteur fluvial en Europe.

Yann Le Masson a été un vivant ni accablé ni revenu des contrariétés provoquées par son époque. Nous avons aimé sa sincérité autant que ses engagements, sa manière abrupte d'embrasser les réalités dans lesquelles il s'est impliqué.

Le festival de cinéma de Douarnenez veut ainsi lui rendre un dernier salut sans trémolos. C'est par les mots de Patrick Leboutte que nous saluons à notre manière le travail de Yann Le Masson :

"Caméraman d'exception et par ailleurs marinier, Yann Le Masson est une légende du cinéma direct dont chaque film balisa l'histoire du geste documentaire. Co-réalisé avec Bénie Deswarte, Kashima Paradise (1973) est son chef-d'œuvre. Radiographie radicale du capitalisme nippon et véritable vivisection du pays, la violence spectaculaire des scènes finales, mettant aux prises à Narita forces de l'ordre et paysans opposés à la construction d'un aéroport, lui valut d'être comparé aux plus grands maîtres du septième art : Eisenstein, Fellini, Kurosawa.

Arrimé à l'Histoire immédiate, témoignant de la fureur du monde, Yann Le Masson reste paradoxalement un très grand cinéaste de l'intime, filmant la perte, la maladie d'un proche ou l'émotion de la naissance avec une dignité bouleversante comme autant d'expériences personnelles rattachant chacun à l'universalité."

LA GRANDE TRIBU
AR MEURIAD BRAS



Kashima Paradise

YANN LE MASSON ET BÉNIE DESWARTÉ

Entre Kashima et Tokyo, se construit vers 1970 l'aéroport de Narita : les paysans refusent de vendre leurs terres et affrontent les gardes mobiles envoyés pour les expulser. Portrait sociologique d'une nation, au début des années 1970. À travers deux lieux symboliques de la modernisation du Japon, Kashima, vaste complexe sidérurgique et pétrolière, et Narita, où devait être construit un immense aéroport et où s'est cristallisée l'opposition d'extrême gauche, *Kashima Paradise* démontre comment les traditions ancestrales de la société japonaise ont été utilisées par le capital pour servir de moteur aux mutations sociales et politiques. Ce film dénonce les violents affrontements entre les forces de l'ordre et les paysans qui refusent de vendre leurs terres au profit de l'expansion économique du pays. Cependant, les officiels japonais, par la violence ou par la ruse, surmontent ces difficultés. Tout semble prouver que, comme à Kashima, c'est le "paradis" pour les trusts. Filmé en noir et blanc avec une maîtrise qui a fait de ce film la référence du cinéma militant des années 70.

DOCUMENTAIRE, FRANCE, 1973, 1H45, 35 MM, N&B., VOST FRANÇAIS

Scénario : Bénie Deswarte et Yann Le Masson
Texte : écrit par Chris Marker et lu par George Rouquier et Jacqueline Taouss
Image : Yan Le Masson
Montage :
Son : Bénie Deswarte
Production : Les films du Grain de Sable
Distribution : Cinémathèque de Toulouse

Abae pevar bloaz e vez kouviet ar re vouzar ganeomp da zont da Douarnenez: filmaozourien, arזורien, tud pedet, deuet da labourat a youl vat, pe da welet filmoù...

A-unan emaoomp gant ar re vouzar pa rankont en em gannañ bemdez evit difenn o c'hultur hag o yezh. En ur bed ma ya kement tra war heñvelaat, bezañ bouzar zo bezañ disheñvel.

Ar bloaz-mañ c'hoazh hon eus lakaet nerzh ha preder evit ma vo aesoc'h Gouel ar Filmoù d'ar re vouzar, an aesañ posubl, evit dezho gallout ober anaoudegezh gant kulturioù all e-giz ma c'hell forzh piv all en ober er gouel-mañ.

Un tamm ispisial e vo ar gouel-mañ eta, peogwir e vo troet ganeomp evit ar wezh kentañ e yezh c'hall ar sinoù kement debat, kement diviz, kement emgav a vo bemdez, a-drugarez d'ar jubennourien a vicher hag a volonteiz vat a vo eno e-pad ar gouel, dre berzh o skoazell, o youl hag o mignoniezh.

Kenderc'hel a raimp ouzhpenn-se, gant Bodadeg ar Re Vouzar e Penn-ar-Bed, da ginnig doareoù d'en em gavout, d'ober anaoudegezh, da eskemm soñjoù war-dro kultur ar re vouzar. Ha kement-mañ en ur gemer e kont e holl binvidigezh, dibarelezh, talantoù liesseurt, da gentañ penn dre istitlañ filmoù, ar pezh zo ret evit ma vefent intentet gant ar re vouzar.

Klasket e vo ren dael diwar-benn an deskadurezh e yezh c'hall ar sinoù hag an dale a zo bet graet gant ar sistem gall, m'en dare perak, evit he seveniñ hag he diorren ur wech da vat. Lakaet e vo ar gaos ivez war hennenoù deskiñ an deiz hiziv hag ar skoliata, ha n'eo ket er skol hepken emañ an dalc'h pennañ, met ivez er politikerezh, er sevenadur, er gevredigezh.

Displeget e vo ivez pegen tenn d'ar re vouzar intent ar re all war ar pemdez, tra-penn n'eus ket a-walc'h a jubennourien a vicher (1 evit 400 den bouzar hiziv an deiz), ne vez ket kelennet yezh c'hall ar sinoù d'ar re a glev, ha ne vez ket pourchaset trawalc'h a istitlañ er sinema nag er c'hleweled. Un dra all c'hoazh hag a zo diboell.

Gant film Sarah Massiah hag Angélique Del Rey e vo ur c'hraf all a vo e-kreiz ar gaos: penaos e vo an amzer da zont evit ar vugale nevez ganet bouzar, hag evit o zud, pa vez brizh-titouret ar re-se gant medisined an ospitalioù? Ha da heul, petra a c'heller soñjal eus an emplantenoù kokleel hag eus ar c'hudenoù a sav diwarno?

En em ouestlañ da vat an hini 'vo graet eta, a-du gant ar re vouzar, ha war-zu kement kevrenn zo e Gouel ar Filmoù. A-gevred.

Depuis quatre ans, nous accueillons les Sourds à Douarnenez : réalisateurs, artistes, invités, bénévoles, festivaliers...

Le combat quotidien des Sourds pour défendre leur culture et leur langue nous interpelle dans un monde menacé d'uniformisation, où être Sourd, c'est être différent.

Cette année, nous avons à nouveau réuni nos énergies et nos réflexions pour rendre le festival le plus accessible possible afin que les Sourds puissent avoir accès à d'autres cultures au même titre que chaque festivalier.

Cette édition est donc particulière, dans le sens où pour la première fois, nous traduirons en Langue des signes française l'ensemble des débats, palabres, rencontres quotidiennes, grâce au soutien, à la mobilisation et à la complicité des interprètes professionnels volontaires qui seront présents sur le Festival.

Au-delà de ça, nous continuerons, avec le collectif des Sourds du Finistère, à préserver un cadre de rencontres, de découvertes et d'échanges autour de la culture sourde, dans toutes ses particularités, dans tous ses talents singuliers et toutes ses richesses, notamment en poursuivant une politique de sous-titrage de films, fondamentale pour ce qui est de l'accessibilité.

Nous tenterons de soulever des questions autour de l'éducation en LSF, que le système français tarde incompréhensiblement à mettre en place et développer une bonne fois pour toutes, et nous parlerons des méthodes éducatives actuelles et de la scolarisation : enjeux éducatifs, politiques, culturels, sociaux majeurs.

Nous évoquerons également des problèmes d'accessibilité au quotidien du fait du trop peu d'interprètes professionnels (1 pour 400 actuellement), du non-enseignement de la LSF au public entendant et de l'insuffisance du sous-titrage du cinéma et de l'audiovisuel. Autre aberration.

Au travers du film de Sarah Massiah et Angélique Del Rey, c'est le risque pour l'avenir de nouveau-nés sourds du fait de la désinformation médicale dans les hôpitaux et dans l'accompagnement des parents de nouveau-nés sourds que nous aborderons, avec son corollaire, la question de l'implant cochléaire et des problèmes qui en découlent.

Un engagement fort donc, avec les Sourds, pour une ouverture à l'ensemble des sections du festival. Ensemble.

BED AR RE VOUZAR Le Monde des Sourds

Pratique / Accessibilité du Festival

- Point accueil LSF sur la place du festival, sur toute la durée du Festival de 10h à 22h
- Présence d'interprètes volontaires professionnels LSF sur toute la durée du festival pour la traduction des palabres, débats sous chapiteau, rencontres d'après films
- Une grille horaire avec une signalétique spécifique pour indiquer les séances accessibles
- Un lexique LSF galicien, basque, catalan, breton, français, disponible pendant toute la semaine
- Une signalétique en LSF
- Des associations de Sourds présentes sur la place du festival, les vendredi 24 et samedi 25 août



Vendredi 24 août à 18h, sous le chapiteau

DÉBAT : SOURDS ET MALENTENDANTS DE L'ACCÈS À L'ÉDUCATION, LE DROIT D'UNE LANGUE !

Environ 1% des enfants sourds seulement bénéficient réellement dans notre pays d'un enseignement en LSF.

Bien peu d'écrits soulèvent la question de l'intégration des enfants et adolescents sourds, autrement qu'en terme de déficience à rééduquer. Dans l'immense majorité des cas, l'enseignement étant basé sur la communication vocale, la priorité est donnée à l'apprentissage de la parole et à l'éventuelle exploitation des restes auditifs, forcément problématique dans le cas d'une surdité, quel qu'en soit le degré.

Le principe de l'intégration scolaire, appliqué d'une manière radicale, totale et individuelle, se heurte donc à la réalité d'une communauté linguistique et culturelle. Il faut bien dire que cette communauté a longtemps été ignorée (d'ailleurs, ne l'est-elle pas encore?). Or, une communauté est tout autre chose qu'un groupe ou qu'une association de personnes ; la communauté se pose comme ayant des caractères et des intérêts communs (définition Larousse), opposant ainsi un système de valeurs à un autre.

Conjuguer intégration scolaire et éducation bilingue (langue française - Langue des Signes Française) ne relève donc pas d'une simple adaptation formelle mais appelle à une redéfinition, à un élargissement du concept même d'intégration ; Qu'est-ce qu'une éducation bilingue ? Existe-t-il des structures capables de prendre en compte les besoins ? La question cruciale et centrale de ce défi est la reconnaissance de la LSF comme langue objet et langue outil d'enseignement, ainsi que la création d'un corps de professeurs de LSF certifiés par le ministère de l'Éducation Nationale.

Mais une langue ne s'apprend pas qu'à l'école ; il faudrait aussi des lieux de rassemblement, des espaces de rencontres... De même qu'il faudrait des interprètes dans l'ensemble des organismes, institutions, outils administratifs qui régissent tous les domaines de la société, afin de rendre la notion de service publique crédible et opérationnelle, dans la plus grande équité, l'égalité de chacun et de tous dans la Cité. C'est en cela, notamment, qu'un enseignement bilingue nécessite un enseignement de qualité, en LSF, de disciplines comme l'histoire, les mathématiques, les sciences de la vie et de la terre, etc. Là, se pose le problème de la formation des enseignants, insuffisante pour assurer un enseignement rigoureux en langue des signes.

Enfin, l'éducation bilingue doit s'inscrire dans un cadre rigoureux : ce n'est pas une filière au rabais, celle des élèves qui ne peuvent pas suivre, c'est au contraire un enseignement d'une richesse unique, un enseignement donné dans deux langues de modalités différentes, l'une audio-orale, l'autre visio-gestuelle.

La question de l'éducation bilingue, de l'utilisation de la LSF, n'est pas liée à une définition physiologique de la surdité et doit même en être dissociée. ; elle n'est pas réservée à une catégorie d'élèves sourds, au contraire, l'éducation bilingue doit se développer pour être une orientation originale et performante au service d'une véritable intégration scolaire, conçue comme un processus dynamique et respectueux de l'identité de chacun.

Il est donc essentiel que tous les acteurs de l'éducation, et à tous les niveaux, collaborent et mettent en place une structure commune, rassemblant le ministère de l'Éducation Nationale, la communauté Sourde, un corps d'enseignants de LSF et différents linguistes et universitaires concernés. Cela suppose donc de concevoir, surtout et en premier lieu, la surdité sous un angle différent de lui du handicap !

On peut légitimement s'interroger sur la citoyenneté à laquelle prétend préparer l'école si elle ne donne pas les moyens de rendre les savoirs qu'elle transmet accessibles à des élèves différents. La finalité de l'intégration ne doit plus être de normaliser, mais bien de respecter l'identité et les besoins particuliers de tous.

Texte très largement inspiré de l'article de Fabrice Bertin "Intégration scolaire des élèves sourds et éducation bilingue (français-LSF) : Des objectifs contradictoires ?" paru en 2003 dans la nouvelle Revue de l'ALS

LES ATELIERS D'INITIATION À LA LSF PENDANT LE FESTIVAL

Les jeudi 23 et vendredi 24 août

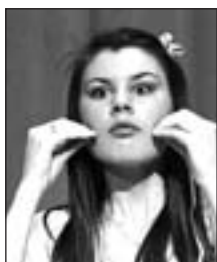
ATELIERS ENFANTS À 14H ET 15H30

- Atelier conte avec Marie-Thérèse Lhuillier : extraits du *Petit tigre* et activités de petit théâtre et de comptine liés à cette histoire
- Atelier jeux LSF avec Jean-Pierre Tafzi

ATELIERS ADULTES À 11H30 ET 14H

- Atelier d'initiation à la LSF (Langue des Signes Française)
Animé par Lionel Cloître. RDV à la MJC (salle des palabres)

LES INVITÉS



Marie-Thérèse L'Huillier

Issue de parents sourds pratiquant la LSF, meneuse du Réveil sourd, première professionnelle sourde à travailler dans l'enseignement bilingue en France avec D. Bouvet (1979-2010), conteuse de "Mes mains ont la parole" (1979-1985), pionnière et rédactrice en chef de l'émission "L'œil et la main" et aujourd'hui (1994-2003), ingénieur d'étude au CNRS, Marie-Thérèse L'Huillier n'a pas hésité à révéler son illettrisme pour le combattre, les livres et la lecture sont des éléments essentiels de son parcours. Parallèlement, son action depuis 35 ans s'est consacrée à deux axes, d'une part, l'accès à la culture littéraire avec la LSF aux médiathèques et d'autre part, le droit de l'éducation bilingue LSF-Français pour les enfants sourds.



Christophe Touchais

Christophe Touchais, enseignant et formateur en LSF, président de 2LPE-PB (Deux langues pour une Éducation-Politique bilingue).



Fabrice Bertin

Professeur d'histoire-géographie chargé de cours à l'Université de Paris VIII, doctorant en histoire et auteur de deux ouvrages relatifs à l'histoire des Sourds : *Les Sourds. Une minorité invisible* (Autrement, 2010) et *Ferdinand Berthier ou le rêve d'une nation Sourde* (M. Companys, 2010), Fabrice Bertin est Sourd lui-même et chevalier des palmes académiques.



Olivier Schetrit

Olivier Schetrit est un comédien français sourd de naissance, né à Paris en décembre 1965. S'il a jusqu'à présent effectué l'essentiel de sa carrière au théâtre, il a néanmoins également tenu plusieurs rôles au cinéma. Il est en outre conteur en Langue des Signes Française. Parallèlement à son parcours théâtral, il mène des recherches au CNRS sur l'Identité Sourde.



Sarah Massiah

Sourde, Sarah Massiah travaille comme psychologue dans une école pour enfants sourds et dans un service d'accompagnement à la vie sociale pour adultes sourds. À la suite d'une grève de la faim menée par 5 Sourds en 2008, elle se lance dans la création collective du film documentaire *Ces Sourds qui ne veulent pas entendre*. L'idée était de provoquer un débat public sur la situation des Sourds, en élargissant la réflexion sur le statut du progrès technologique et du poids de la norme dans la société.

LES FILMS

Avant-Première

Ces Sourds qui ne veulent pas entendre

SARAH MASSIAH ET ANGÉLIQUE DEL REY

DOCUMENTAIRE, FRANCE, 2012, 52 MIN, VIDÉO, VSM



Progrès technologique incontestable dans la réhabilitation de la surdité, l'implant cochléaire n'est pas une bonne nouvelle pour tout le monde : qu'est-ce qui peut donc bien pousser certains Sourds à considérer cette possibilité comme négative ? Comment comprendre qu'ils ne "manquent pas de l'ouïe" ? Se peut-il qu'un progrès technologique ne soit pas un bien de tous les points de vue ? Dans nos sociétés, tout ce que la technique rend possible devient réalisable, instituant un pouvoir de fait auquel nous prenons peu le temps de réfléchir : le rejet par des Sourds de l'implant sera l'occasion de mener cette réflexion, pour tous...

Una vida sin palabras

ADAM ISENBERG

DOCUMENTAIRE, TURQUIE, 2011, 1H11, VIDÉO, COUL, VSM



Une ferme au cœur des montagnes du Nicaragua. Dulce Maria et Francisco, la vingtaine, sourds et muets, aident leurs parents dans leurs travaux domestiques et agricoles. Entourés de l'affection de leurs parents et des villageois, ils n'ont jamais appris de code pour communiquer. Jusqu'au jour où arrive Tomasa, professeuse sourde d'une Langue des Signes spécifiquement nicaraguayenne, inventée par des adolescents sourds et muets dans les années 1980. Elle sillonne les campagnes pour en transmettre les bases aux personnes sourdes et muettes, mais aussi à leur entourage. Chacun la reçoit différemment... Un film captivant à l'image magnifique, servie par des prises aux lumières et aux couleurs splendides. Cerise sur le gâteau de ce film peu banal, la bande-son est particulièrement soignée !

N'est pas sourd celui qu'on croit

ELIE ROUBAH ET JEAN-LUC GUNST

FRANCE-ISRAËL, 2003, 52 MIN, VIDÉO, COUL VSM

Image : Attila EGRY et Noam ROUBAH

Montage : Florence CAUD

Musique originale : Gérard COHEN-TANNUGI



À Jérusalem, une école israélienne accueille des enfants et des adolescents sourds de 6 à 21 ans, juifs ou arabes, israéliens ou palestiniens grâce à la conviction presque insensée de quelques enseignants juifs et arabes eux aussi. En Israël, loin du conflit et souvent ignoré des médias, il existe de nombreux lieux où Israéliens et Palestiniens, Juifs et Arabes, se rencontrent, travaillent ensemble, coexistent tout simplement. C'est le cas de l'École Hattie Friedland de Jérusalem. Cette école pour malentendants accueille les enfants sourds de toutes origines. Elle a été fondée à Jérusalem en 1931 par l'Association Kol Israël Haverim. Des enfants, juifs, arabes israéliens ou encore palestiniens, apprennent à affronter ensemble le quotidien et dépasser les haines, les rancœurs. Cette école est dirigée tambour battant par 2 femmes. L'une est juive, l'autre arabe. Il s'agit de Gila Tatar Yitshak et Maha Abu Ktsh... Bien avant les intifadas, ces îlots de paix ont surgi par la volonté et la persévérance de certains hommes et femmes, et nous montrent en toute simplicité le chemin à suivre pour arriver à vivre en paix avec tous, dans cette région survoltée par la violence.

Catalans avant tout !

JULIEN CUNILLERA

FRANCE-ESPAGNE, 2005, 26 MIN, VIDÉO, VSM

La Langue des Signes catalane a récemment été reconnue comme une langue qui "doit être enseignée, protégée et respectée". Cette victoire, les Sourds catalans la doivent à une longue tradition de lutte pour la défense de leur langue, en Espagne mais aussi en Europe. Ont-ils également été portés par l'histoire de la Catalogne, qui a obtenu son autonomie de haute lutte et dont la langue, interdite pendant quarante ans, est aujourd'hui reconnue langue officielle? Comment la spécificité sourde a-t-elle interagi avec la spécificité catalane? Privés de leur gouvernement autonome et de l'usage de leur langue pendant les quarante ans de dictature franquiste, les Catalans ont lutté et participé à la mise en place d'une politique linguistique à long terme qui a permis au catalan de renaître de ses cendres. La langue catalane est aujourd'hui reconnue langue officielle à égalité avec le castillan, utilisé dans le reste de l'Espagne. L'exemple de la Catalogne nous permet de découvrir et de partager une situation inédite de lutte commune aux sourds et aux entendants : l'aspiration à être reconnus comme Catalans et à faire valoir leurs langues.

En fin de semaine, sous le chapiteau

Spectacle de Jonglage avec Nicolas Cheucle

Nicolas Cheucle est le seul jongleur professionnel sourd-muet. Un moyen d'expression unique pour ce jeune intervenant du cirque

Clip et courts-métrages pi Sourds

Feminem - FRANCE, 2012, VIDÉO, COUL

Indignez-vous ! - FRANCE, 2012, VIDÉO, COUL

Mains et regards de Brest clip vidéo mains et regards de Brest

...

Samedi 25 août CAFÉ-SIGNES

L'objectif du café-signes est d'aborder de nombreux points et situations, contextes et problématiques autour du métier d'interprète en LSF, sur ses conditions, ses statuts et ses enjeux.

- 14h-17h-Salle du Bal de l'Hôtel de France : un film et une rencontre !
- 14h : projection de *Signer la vie*, film de Céline Thiou
- 15h : débat "Les interprètes en LS viennent-ils(elles) vraiment d'une autre planète?"

Signer la vie

CÉLINE THIOU

DOCUMENTAIRE, 2011, 52 MIN, COUL, VIDÉO, VSM

Production et distribution : MITIKI Productions



Ce documentaire brosse le portrait d'Elisabeth, interprète en Langue des Signes Française (LSF), qui accompagne la vie des Sourds dans les grands et les petits moments : rendez-vous chez le médecin, entretien d'embauche, visite de musée, mariage, préparation à l'accouchement. Elle permet la communication entre Sourds et entendants, prêtant sa voix aux uns et ses mains aux autres. Dans l'exercice de ce métier encore méconnu, Elisabeth est le témoin engagé des relations intimes qui se nouent dans les événements les plus importants et les plus dérisoires d'une vie. La suivre dans sa pratique, c'est s'interroger sur l'altérité, mais sans focaliser sur le handicap, c'est regarder au microscope des espaces où circule une parole entre deux langues, entre deux mondes. Elisabeth est interprète en Langue des Signes. Jeune femme pétillante, la trentaine, elle est sollicitée par des malentendants pour les aider dans certaines situations de leur vie quotidienne : visite d'un musée, leçons du code de la route, inscription au Pôle emploi, achat d'une tondeuse à gazon avec les conseils du vendeur... Céline Thiou, réalisatrice, l'a suivie partout, filmant ces moments où Elisabeth, selon ses propres termes, se transforme en "outil de communication". Sa vocation tient à une chose : "Que tout le monde ait la liberté de s'exprimer". On est épaté par la variété des situations dans lesquelles Elisabeth est amenée à exercer son métier : on la voit notamment traduire (non sans mal) en Langue des Signes les explications d'un imam sur le pèlerinage à La Mecque. Ou bien traduire une conférence sur les retraites... La jeune femme parle avec passion de son travail, de son rôle. "Interpréter, c'est simplement passer d'une langue sonore, basée sur la voix, l'oral, à un langage visuel, basé sur l'espace". De jolies idées de réalisation viennent parfaire ce portrait d'une profession peu connue. PERRINE DUTREIL

1712 – 2012 : Tricentenaire de la naissance de Charles Michel De l'Épée

Entre 1760 et 1762, il fait la rencontre de deux jumelles sourdes qui communiquent par signes et commence leur instruction. Il décide de créer un cours d'instruction générale par signes, rue des Moulins à Paris. Il enseigne alors à une trentaine d'élèves. "Je ne fais d'exclusion pour personne : ma vie appartient à tous les sourds-muets..."



"BOY" DE TAIKA WAITITI

Ha petra ra ar vugale pa vez o zud, o zud-kozh, o zintined, o zontoned o selaou un tabut pe o sell deus ur film da vare Gouel a filmoù? Morañ a reont war-zu al Ledenez Iberek, ar Zeland-Nevez, bed ar re vouzar hag ar brezhoneg. Profitañ a reont koulz hag ar re vras! Filmoù, atalieroù, c'hoarioù pist, c'hoarioù-gweled, spisoù katalanek, c'hoarioù hengounel euskarek... Ur program savet mat ha blaz ar beajoù gantañ. N'eo ket un diwallerezh a vez kinniget dezho neuze met ur c'hae-lestrañ lec'h m'e-mañ Cervantes o c'hortoz asambles gant ur Maori yaouank sot gant Mickael Jakson, unan all m'esaer bed strobineillus an noz anezhañ, unan all c'hoazh a c'hellfe bezañ Garcia Lorca... Hir eo roll an dud hag ar broioù a vo gweladennet.

Que font les enfants quand leurs parents, leurs grands-parents, les oncles et tantes assistent à un débat ou à une projection du Gouel ar filmoù? Ils mettent les voiles vers la Péninsule Ibérique, vers la Nouvelle-Zélande, le monde des Sourds et la langue bretonne. Autrement dit, ils en profitent tout autant! Films, ateliers, jeu de piste, jeux optiques, épices catalanes, jeux traditionnels basques... Un programme bien ficelé aux parfums de voyage. Ce n'est donc pas une garderie que nous leur proposons (au diable cette idée!) mais un embarcadère où les attendent Cervantes aux côtés d'un jeune Maori fan de Mickael Jackson, d'un berger gardien du monde magique de la nuit, d'un homme qui pourrait être Garcia Lorca... La liste est longue et les destinations nombreuses.

A MEURIAD BRAS AR RE VIHAN

La Grande Tribu des P'tits

LES ATELIERS

DEUX FORMULES SONT PROPOSÉES (SUR INSCRIPTION)

Pour plus de renseignements, pour régler les inscriptions, rendez-vous à l'accueil du festival.

- **Le Mini-Festival** : voyage d'une semaine, du lundi au vendredi, entre 10h et 17h, avec pour menu un film le matin et un atelier l'après-midi. Les places sont rares et partent comme des petits pains. Seuls les plus rapides pourront s'installer à la barre.
- **La demi-journée** : la possibilité de choisir son jour et son atelier, de 14h à 17h.

PLUS EN DÉTAILS ...



FANCH JOUANIC

JEU DE PISTE

une manière de découvrir et se familiariser avec tous les lieux du festival.

JEUX OPTIQUES CINÉMA

comment est née l'image animée ? Construction, réalisation de petits jeux optiques (thaumatropes, flip book...), la magie du mouvement avec une paire de ciseaux, du papier et un crayon.

CUISINE CATALANE

éveiller les papilles en mettant les mains à la pâte ! Épicer sa farine avec les plantes catalanes... Un bon repas dans la tradition barcelonaise. À vos casseroles !

ATELIER BRUITAGES

Fanch Jouanic, guitariste, a plusieurs cordes à son arc (dont 6 à sa guitare) : il met en sons, en musique les gestes fragiles d'une petite grand-mère russe qui tricote ses rêves. Découvrez les coulisses de ce ciné-concert et les trucages sonores du magicien Jouanic.

JEUX TRADITIONNELS BASQUES :

découvrir l'histoire du Pays Basque à travers le jeu. De la course de petites laya ou des contrebandiers au lancer d'espadrilles en passant par la pyramide de bois et le tir à la corde, etc.

INITIATION À LA LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE (LSF) :

depuis 3 ans, le festival invite le Monde des Sourds. Une langue à part entière, la LSF est trop souvent assimilée à un handicap. Les enfants découvriront dans cet atelier d'initiation la richesse de la Langue des Signes.



NOUVEAUTÉ 2012

la Grande Tribu des P'tits s'ouvre aux plus grands (les 12-15 ans) avec le soutien des CEMEA et l'atelier cinéma qu'ils encadreront.

• **ATELIERS CINÉMA** : ateliers de réflexion, d'analyse filmique, de réalisation d'un très court métrage en se mettant dans la peau d'un/une cinéaste (le film sera projeté sur la place du festival).

CINÉ-CONCERT

Balle de Laine

Dès 5 ans

ANIMATION, RUSSIE, 1968, 15 MIN VIDÉO, COUL, VOSTF

Mis en musique par Fanch Jouanic



Un chef-d'œuvre du film d'animation russe "La pelote de laine" de Nikolai Serebryakov. Une vieille femme rencontre un mouton dans la forêt et se tricote des vêtements chauds, une maison et des meubles mais l'ivresse de la profusion l'empêche d'apercevoir la lente disparition du petit agneau.



Les Nouvelles aventures de Capelito

RODOLFO PASTOR

À partir de 3 ans

8 très courts métrages animés (en pâte à modeler) tirés d'une série télévisée populaire. Les aventures d'un petit champignon magique qui change de chapeau comme de chemise en appuyant sur son nez!

Parmi ses péripéties venez découvrir une leçon de pêche avec le chat, un duel avec une mouche taquine...

FILM D'ANIMATION, ESPAGNE, 2009/2012, 40 MINUTES, DCP, COUL., SANS DIALOGUES

Scénario: Rodolfo Pastor
Image: Rodolfo Pastor
Montage: Rodolfo Pastor
Son: Peq Valero
Musique: Oscar Blanco
Production: Petra Steinmeyer, Estudio Rodolfo Pastor
Distribution: Cinéma Public Films



Les Aventures de Don Quichotte

(LAS AVENTURAS DE DON QUIJOTE)

ANTONIO ZURERA

À partir de 6 ans

Une petite souris, habitant chez Cervantes, est fascinée par les contes qu'il écrit. Toutes les nuits, en rentrant chez elle, elle raconte l'histoire de Don Quichotte, un lynx savant qui part à l'aventure avec son inséparable Sancho Panza, un petit rat. Don Quichotte et Sancho Panza vont traverser toutes les contrées pour défendre la vérité et prôner la tolérance.

FILM D'ANIMATION, ESPAGNE, 2010, 1H13, 35 MM, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario: Antonio Zurera, d'après l'œuvre de Miguel de Cervantes
Montage: Ángel Izquierdo.
Son: Fabien Pochet
Musique: Emilio Alquézar
Production: Milímetros Feature Animation, M5 Audiovisual & Canal Sur TV
Distribution: Le Petit Bureau



Nocturna, la nuit magique

VICTOR MALDONADO & ADRIÁN GARCIA

À partir de 5-6 ans

Dès l'instant où Tim, assis sur le toit de l'orphelinat, a vu Adhara, sa minuscule étoile toute fragile, tomber du ciel, il a senti que quelque chose ne tournait pas rond. S'il ne s'était pas penché pour voir où elle était tombée, il n'aurait pas glissé du toit et n'aurait pas été secouru par le berger et son incroyable horde de chats. Dans le monde de Nocturna, une ribambelle de petites créatures travaillent pour faire de la nuit un endroit magique où tout est possible.

Une histoire merveilleuse où la peur du noir s'appriovise en s'alliant au plaisir de l'aventure!

FILM D'ANIMATION, ESPAGNE-FRANCE, 2007, 1H20, 35 MM, COUL., VERSION FRANÇAISE

Scénario: Victor Maldonado, Adrián García, Teresa Vilardell, Philip Lazenick
Image: Victor Maldonado, Adrián García, Julien Bizat, Valentin Amador
Montage: Felix Bueno
Son: Nostradine Benguezzou
Musique: Nicolas Errera
Production: Filmax animation (Espagne), Animakids production (France)
Distribution: Gébéka



Boy

TAIKA WAITITI

À partir de 9 ans

Boy a onze ans, il est Maori et vit chez sa grand-mère avec son petit frère et une ribambelle de cousins. Il vénère Michael Jackson, s'habille comme lui et connaît par cœur la chorégraphie de son nouveau tube "Thriller". Mais le vrai héros de Boy, c'est son père, absent depuis sept ans, qu'il fantasme en samouraï, en rugbyman super-star ou en intime du roi de la pop. Un soir, le père réapparaît. Dès lors, Boy doit confronter ses rêves à la réalité...

- Prix du jury, Festival Cinekid d'Amsterdam, 2010
- Grand prix, Festival International de Berlin, 2010
- Prix du public, Festival de Sydney, 2010
- Prix du public, festival du film de Melbourne, 2010

FICTION, NOUVELLE-ZÉLANDE, 2010, 1H28, DCP, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario: Taika Waititi
Image: Adam Clark
Montage: Chris Plummer
Musique: The Phoenix Foundation
Avec: James Rolleston, Te Aho Eketone-Whitu, Taika Waititi, Ricky Lee Waipuka-Russel...
Production: Whenua Films, Unisson Films
Distribution: Les films du Préau



La Luz prodigiosa

MIGUEL HERMOSO

À partir de 8 ans

Joaquin, jeune berger andalou découvre un homme fusillé par les franquistes et laissé pour mort dans un ravin en 1936. Le jeune homme amène le blessé dans un asile. Celui-ci a perdu la mémoire et ne sait que répéter un mot "galapago". Joaquin part, oublie l'homme et passera 44 ans avant de le revoir... en 1980. il retrouve Galapago qui mendie dans les rues de Grenade, ville proche du lieu de naissance du poète Federico Garcia Lorca et le recueille chez lui. Le scénario écrit par Fernando Marias d'après son roman est fondé sur une réalité historique, la disparition de Federico Garcia Lorca assassiné par les antirépublicains et jeté dans la fosse commune de Viznar en Andalousie avec d'autres victimes. Son corps n'a jamais été identifié. Film quête, à la lisière du monde du poète espagnol.

- Prix du Public, Festival Cinespaña, 2003
- Prix du public, Festival international de Moscou, 2002
- Prix du meilleur réalisateur, Festival du film latino de Los Angeles, 2003
- Prix du public, Festival de films latino de Montréal, 2003

FICTION, ESPAGNE - ITALIE, 2002, 1H43, 35 MM, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario: Fernando Marias
Image: Carlos Suárez
Montage: Mauro Bonnani
Son: Carlos Faruolo
Musique: Ennio Morricone
Avec: Alfredo Landa, Nino Manfredi, Kiti Manver, José Luis Gomez
Production: Azalea, Canal Sur TV, Surf Films
Distribution: Iberi Films



El Bola

ACHERO MAÑAS

À partir de 10 ans

Pablo est un jeune garçon de 12 ans. Surnommé "El bola" parce qu'il trimbale toujours une petite bille d'acier dans sa poche, sorte de porte-bonheur qui le rassure, auquel il s'attache pour tenter d'oublier le dur quotidien familial, un père autoritaire, taciturne, parfois terrorisant. Dans cette banlieue de Madrid, Pablo se lie d'amitié avec Alfredo, un camarade d'école qui le fascine. Il découvre une famille plus épanouie que la sienne, goûte aux plaisirs de l'interdit mais cet autre monde lui est-il vraiment accessible? Un film d'une grande beauté, dont la force réside, en plus de l'interprétation époustouflante du jeune acteur, dans l'approche d'un sujet universel, l'enfance. L'histoire d'un enfant qui grandit, qui sort en force et avec fracas d'une étape déterminante de sa vie.

- Meilleur film, Meilleur scénario, Meilleur espoir masculin, Goya, 2001
- European Film Award, 2001
- Golden Precolumbian Circle, Festival de Bogota, 2001
- Prix OCIC, Festival de San Sebastian, 2001

FICTION, ESPAGNE, 2001, 1H28, 35 MM, COUL., VOST FRANÇAIS

Scénario: Acheró Mañas & Verónica Fernández
Image: Juan Carlos Gómez
Montage: Nacho Ruiz Capillas
Son: Sergio Burman
Musique: Eduardo Arvide
Avec: Juan José Ballesta, Pablo Galán, Alberto Jiménez, Manuel Morón, Ana Wagener...
Production: Telesa Producciones Cinematográficas
Distribution: Les films du Whippet



Diougan ar raned

(LA PROPHÉTIE DES GRENOUILLES)

JACQUES-RÉMY GIRERD

À partir de 5-6 ans

Fiteven ha Juliet a zo o chom 'barzh un ti-feurm gant Tom, o mab advabet. Degemeret o deus merc'h ar re Abalen, amezeien dezho, aet da veajiñ. Dour beuz a zo vont da gouezhañ en-dro war an douar. Dre chañs ez eo ar raned barrek war an amzer...

Un nouveau déluge s'abat sur la Terre. Seule, une petite troupe hétéroclite menée par Ferdinand, le Noé d'aujourd'hui, parvient à défier les éléments qui se déchaînent dans la démesure. Humains et animaux sont entraînés dans le tourbillon d'une aventure rocambolesque...

- Grand Prix, festival international du film d'animation d'Ottawa, 2004
- Ours de verre, festival international de Berlin, 2004
- Grand Prix, Festival de Bangkok, 2005

FILM D'ANIMATION, FRANCE, 2003, 1H30, VIDÉO, COUL., VERSION BRETONNE

Scénario: Jacques-Rémy Girerd, Antoine Lanciaux, Iouri Tcherenkov
Image: Benoît Razy
Montage: Hervé Guichard
Musique: Serge Besset
Production: Folimage
Distribution: Dizalé (pour la version bretonne)

Ar Souk bras, donezon Yann arvester

Er pajennoù da heul e kavoc'h "pow-wow" all ar gouel.

En Istor e reer gant ar ger "pow-wow" da skeudenniñ ar bodadegoù bras ma kemere Indianed Amerika an Hantnoz perzh enne. Lidet e veze darvoudoù speredel (endro d'ur chaman) pe c'hoazh taolioù-kaer a vrezel. Gant "pow-wow" e reer bepred, met evit taolenniñ ur gouel ma kustum an dud kejañ kenetreze, un degouezh brientek ma c'hello neb a gar tostaat ouzh egile hag eskemm.

Diazezet eo hon "fow-wow" Penn-Sardin war hud-stirilhouriezh an arzoù kenetreze, da lâret eo lakaat doareoù-lavar liesseurt da gendeuziñ, kement hag astenn en ur mod disheñvel 'pezh a ziskuilh ar sinema. Barzhoniezh, lennegezh ha lennadennoù, devezh al lennegezh, sonadegoù ha kanoù primaozet, dañs, diskouezadegoù poltreoù, arzoù dre welet a zo holl perzh eus ar gouel er bloaz-mañ. En tu-hont da-se e vo kendivizoù ha parlantadennoù, tabutoù ha rendaeloù, daelerzh ha kuzhutadennoù, skiant-prenet, kizidigezh ha from 'forzh pegement.

Rannañ kement tra dichipot, a-dreuz pe a droadigoù kamm, par d'ur souk a drid, taer, gouez hag en e frankiz; ur souk avat, a c'hello bezañ bevet 'giz-se :

"D'ar re a blij dezhe bale a regennadoù eeun war un ton muzik ez eus bet roet empenn dre fazi avat, pa vije bet mel-penn, dezhe pell trawalc'h."

ALBERT EINSTEIN

"Den n'eus skrivet, livet, kizellet, mezet, savet, ijinet, kammed, 'met da sachañ e skasoù 'maez an ifern"

ANTONIN ARTAUD

"Deus an douar-se hon eus ezhomm, douar m'emañ gwazh kement boud anezhañ, ma 'n em sant krouadur ha krouer, gwezhier war ar bed. "Kement boud a zo arzour", sed ul lavarenn a zo bet abeg kounnaroù bras, hag a zalc'her da dreuzkompren, p'eo liammet ouzh treuzneuziadur al laz sokial. Gellout ha rankout a ra kement den bezañ perzh ouzh an treuzneuziadur-se, da c'hellout e gas da-benn, seul vuanoc'h, seul welloc'h."

JOSEPH BEUYS

Le grand Souk, ou l'art d'être *spectacteur*

Les pages qui suivent abordent l'autre "pow-wow" du festival.

Un pow-wow désigne historiquement tout rassemblement d'Indiens d'Amérique du Nord. Il s'agissait traditionnellement d'un événement spirituel (chamanisme) ou de la célébration d'exploits guerriers. Aujourd'hui, ce sont des manifestations festives et une occasion de faire vivre leur héritage culturel. Le "pow-wow" représente une fête de la rencontre, un moment privilégié pour chacun de se rapprocher de tous et d'échanger.

Notre pow-wow repose sur l'alchimie des arts entre eux, la fusion de diverses formes d'expression pour prolonger autrement ce que le cinéma dévoile et traverse. Au festival, c'est : les littératures, la poésie, des lectures, la journée littéraire, des concerts, de l'improvisation chantée, de la danse, des expositions photographiques, des arts visuels, mais aussi, des débats, des palabres, des confrontations, des polémiques, de la dialectique, des confidences, des émotions, de l'expérience, du sensible à tous les étages.

Le tout à disposition, en partage, sans vergogne, à tire et à hue, à cloche-pied, comme un souk jubilatoire, sauvage, libre et véhément.

"Ceux qui aiment marcher en rangs sur une musique : ce ne peut être que par erreur qu'ils ont reçu un cerveau, une moelle épinière leur suffirait amplement".

ALBERT EINSTEIN

"Nul n'a jamais écrit ou peint, sculpté, modelé, construit, inventé, que pour sortir en fait de l'enfer".

ANTONIN ARTAUD.

"Nous avons besoin de ce sol sur lequel tout homme se ressent et se reconnaît comme créature créatrice, agissant sur le monde. La formule "tout homme est un artiste", qui a suscité beaucoup de colère et que l'on continue à mal comprendre, se réfère à la transformation du corps social. Tout homme peut, et même doit, prendre part à cette transformation pour que nous puissions la mener à bien aussi vite que possible".

JOSEPH BEUYS

A REUZ BRAS
Le Grand Souk



Déili pub
kemper
02 98 95 17 61



HÔTEL 99, avenue de la gare • 29100 DOUARNENEZ
www.hotel-du-port-rhu.fr
02 98 74 00 20

Vue sur Douarnenez et Port Musée.
Parking public gratuit et WIFI gratuit



ROULECO
LOCATION DE VÉHICULES
Tourisme - utilitaires - Camping-Cars
50, avenue de la Libération - 29000 QUIMPER
02 98 53 03 00
Fax : 02 98 90 00 73
ZAC de Kervidanou IV - 29300 QUIMPERLÉ
02 98 96 18 38
Fax : 02 98 96 11 94



Creperie Tout le Monde
42 rue Anatole France
29100 Douarnenez
02 98 92 68 60
creperie-toutlemonde@orange.fr

Biocoop DZ

Nouveau à Douarnenez !
12 rue Pen ar Menez
(Quartier Ploaré Direction Plage du Ris)
Tel. 02.98.92.34.80.

bio coop

Ouvert du mardi au samedi
9h-12h15 et 15h-19h15

Le BIO pour un monde plus solidaire et plus savoureux.



PAYSAGES VIVANTS jardins feng-shui
paysages écologiques
phytoépuration
02 98 26 57 18
www.paysagesvivants.com

ROSMEUR

GESTION

ADMINISTRATION DE BIENS
Gestion locative
Syndic de copropriété
Transactions
Locations

Jean-Luc HASCOËT

14, rue Voltaire - BP 431
DOUARNENEZ
Tél. 02 98 92 79 79
e-mail : rosmeur.gestion@wanadoo.fr



Kan Ar Mor
CENTRE D'AIDE PAR LE TRAVAIL DE DOUARNENEZ

Centre d'Aide par le Travail de Douarnenez

- Création et entretien d'espaces verts
- Petite maçonnerie - clôtures - murets
- Sérigraphie - Impression d'affiches et d'autocollants
- Mise sous pli - Cartonnage
- Restauration d'entreprises et de collectivités

ZI de Lannugat • BP 217 • 29172 Douarnenez
Tél. 02 98 92 16 51

Kreizenn dielloù Gouel ar filmoù / Centre de Ressources du Festival de cinéma de Douarnenez

Une véritable mémoire du Festival de Cinéma

Des ressources en lien avec les minorités dans un lieu d'information, de consultation et d'échanges... Le Centre de Ressources compte environ 4600 films VHS ou DVD et environ 1200 livres, ainsi que des dossiers d'archives, des collections de revues consacrées au cinéma et à la Bretagne, et des catalogues de festivals.

Une volonté de transmission

Année après année, le fonds du Centre de ressources s'alimente de thèmes abordés pendant le festival ; les peuples proches ou lointains, qui ont en commun de lutter pour leur identité, souvent bafouée. Ces films et ces livres témoignent à la fois de la création, mais aussi des revendications particulières des peuples invités. Combat pour le territoire, pour la langue et la culture, pour un statut politique, pour la dignité, tout simplement. Croiser les regards, multiplier les récits du monde et les points de vue est essentiel à nos yeux.

Nous avons retenu de ces films de vraies leçons de résistance et d'espoir et nous aimerions à notre tour vous communiquer ces énergies. Une idée de transmission, au cœur de notre démarche.

À qui est ouvert le Centre de ressources ?

Il est ouvert à toute personne désirant effectuer une recherche : professionnels de l'audiovisuel, établissements scolaires, associations culturelles ou de solidarité internationale, festivals de cinéma, programmeurs, centres de loisirs et animateurs, adhérents du festival...

Fonds peuples et minorités

Ce fonds comprend des documentaires, des fictions, des livres en lien avec toutes les éditions du Festival depuis sa naissance. Vous trouverez plus spécifiquement des ressources sur : Aborigènes d'Australie, Inuit, Amérindiens, Kurdes, Palestiniens, Maoris, Caucasiens, Latinos, Berbères, Yiddish, Caribéens.

Fonds Bretagne

Sélection, tous genres confondus, de films produits ou réalisés en Bretagne, et qui reflète de la grande diversité de la production. L'occasion de suivre le travail de réalisateurs déjà expérimentés et d'en découvrir de nouveaux ! Documentaires, fictions, films d'animation, films en breton, livres, revues spécialisées.

Fonds thématiques

Un fonds important de films dédiés à des thèmes qui nous tiennent à cœur : Femmes, Immigration, Jeune public, Monde des Sourds, Résistances. En lien avec le Centre de Ressources, nous avons constitué des dossiers thématiques, que nous tenons à votre disposition :

- Coups de cœur au féminin. Une sélection de fictions et documentaires, en compagnie des femmes. Espoir, luttes, ténacité, humour et tendresse
- Images d'Haïti... plus de 50 films sur Haïti
- Monde des Sourds : fictions, documentaires... une plongée sans filet !

Hommage à des réalisateurs engagés

Alanis Obomsawin (Québec), René Vautier, Jean-Michel Carré, Christophe de Ponfilly, Rithy Panh (Cambodge), Malek Bensmail (Algérie), Bahman Ghobadi (Kurdistan), Ghassan Salhab (Liban), Robert Kramer (USA), carte blanche à l'écrivain François Maspéro.

Pratique

Une salle de visionnage est à disposition des usagers pour la consultation sur place. L'emprunt pour visionnage des documents est réservé aux adhérents, sous réserve d'accords. Le Centre de ressources reçoit le soutien de nombreux partenaires : la Ville de Douarnenez, le Conseil général du Finistère, le Conseil régional de Bretagne.

Que ce soit pendant le Festival ou tout au long de l'année, n'hésitez pas à prendre rendez-vous avec nous ou bien à venir nous voir directement dans les locaux du Festival au 13 rue Michel le Nobletz. Contacts : Tél. 02 98 92 09 21 ou virginie@festival-douarnenez.com

34 ANS DE FESTIVAL...

VOICI UN APERÇU DE NOTRE LONGUE MARCHÉ :

- 1978 • PEUPLE QUÉBÉCOIS
- 1979 • NATIONS INDIENNES EN AMÉRIQUE DU NORD
- 1980 • PEUPLES DES DOM-TOM
- 1981 • PEUPLE OCCITAN
- 1982 • PEUPLES D'URSS
- 1983 • PEUPLES TSI GANES D'EUROPE
- 1984 • PEUPLES INDIENS EN AMÉRIQUE LATINE
- 1985 • PEUPLE NOIR AMÉRICAIN
- 1986 • PEUPLE CATALAN
- 1987 • PEUPLES DE L'ARCTIQUE
- 1988 • PEUPLE BASQUE
- 1989 • PEUPLES DE CHINE ET DU TIBET
- 1990 • PEUPLE PALESTINIEN
- 1991 • PEUPLES ABORIGÈNES D'AUSTRALIE
- 1992 • PEUPLE IRLANDAIS
- 1993 • PEUPLES D'INDE
- 1994 • PEUPLES BERBÈRES
- 1995 • PEUPLE ÉCOSSAIS
- 1996 • COMMUNAUTÉS IMMIGRÉES EN EUROPE
- 1997 • RENCONTRES AUTOCHTONES,
• NATIONALISMES EN EUROPE
- 1998 • PEUPLE GALLOIS
- 1999 • LE YIDDISHLAND
- 2000 • LES ITALIES
- 2001 • MAORIS D'AOTEAROA
- 2002 • DES NOUVELLES DU MONDE
- 2003 • KURDISTAN
- 2004 • LES BELGIQUES
- 2005 • MEXICAINS AUX USA
- 2006 • PEUPLES DES BALKANS
- 2007 • PORTRAITS DE COLONISÉS,
• MILLE ET UNE BRETAGNES
- 2008 • LIBAN
- 2009 • PEUPLES DU CAUCASE
- 2010 • CARAÏBE
- 2011 • AFRIQUE(S) DU SUD
- 2012 • COMMUNAUTÉS AUTONOMES D'ESPAGNE

Lennegezh / Littérature

LA JOURNÉE LITTÉRAIRE

Jeudi 23 août 2012

À destination de bibliothécaires, libraires, éditeurs, auteurs, enseignants, chercheurs, élus à la culture, critiques, journalistes, lecteurs, amateurs...

En écho aux films et aux débats du festival, la journée littérature propose de faire goûter à quelques voix singulières contemporaines et à la manière dont elles s'inscrivent ou questionnent le paysage littéraire espagnol : la grande présence du réalisme social ; l'engagement de jeunes auteurs dans un courant postmoderne, qui mélangent les genres ; la présence marquée des langues régionales ; un certain réalisme "magique" : univers sensuels et graves, écritures poétiques, viscérales, instinctives, hantées par la violence et/ou la guerre et l'amour ; l'influence de la littérature sud-américaine ou encore de la sensualité arabe...

Nous développerons ces questions en compagnie de :

François Monti

Belge, vit à Madrid. Il est journaliste, critique littéraire, traducteur de l'espagnol, passionné de littérature postmoderne. Traductions : Juan Francisco Ferré – Eloy Fernandez Porta, il est membre-fondateur de la revue en ligne <http://www.fricfracclub.com>

Manuel Rivas

Né en 1957 à La Corogne. Écrivain, journaliste et poète galicien, il s'implique dans la vie intellectuelle et la vie citoyenne en Galice et bien au-delà. Son œuvre littéraire, traduite en plus de dix langues, dont le français et le breton, est centrée sur la terre galicienne et sa culture, et développe tout particulièrement les questions de l'émigration, des méfaits du franquisme et des destructions de la guerre civile espagnole.

Jorge Carrión

né en 1976, critique littéraire, professeur, ex-éditeur et ex-directeur de revue, auteur de splendides livres de voyage rénovant le genre, responsable de volumes critiques et romancier. *Los muertos*, de parution récente, est un beau pari (réussi) visant à unir grande tradition métaphysique et narration made in XXI^e siècle. Aucun de ses textes n'a été traduit.

LA LIBRAIRIE ÉPHÉMÈRE DU FESTIVAL

Une sélection riche et exigeante, environ 650 titres (livres et DVD) sur toutes les thématiques abordées par le festival.

"Écrire de loin, écrire entre les lignes, écrire après, écrire en langue, écrire l'histoire : il y a foison de langages et de langues, autant de fleuves pour charrier la nécessité de vivre, coûte que coûte..."

violette
and co



Quelques auteurs repérés, coups de cœurs et/ou incontournables :

Bernardo Atxaga, Juan Bonilla, Javier Calvo, Victor Catala, Xavier Cercas, Rafael Chirbes, Alvaro Cunqueiro, Lucia Etxebarria, Juan Francisco Ferré, Rodrigo Garcia (argentin d'origine), Federico Garcia Lorca, Francisco Gonzales Ledesma, Belen Gopegui, Juan Goytisolo, Almudena Grandes, Robert Juan-Cantavella, Julio Llamazares, Angelica Liddell, Agustin Fernandez Mallo, Javier Marias, Juan Marsé, Juan Mayorga, Ricardo Menendez Salmon, Jesus Moncada, Rosa Montero, Quim Monzo, Antonio Munoz Molina, Sergi Pamies, Josep Pla, Eloy Fernandez Porta, Julian Rios, Manuel Rivas, Merce Rodoreda, Isaac Rosa, Pablo Sanchez, Albert Sanchez Pinol, Jorge Semprun, Ramon Sender, Francesc Seres, Angel Vazquez, Manuel Vazquez Montalban, Enrique Vila-Matas, Manuel Vilas...

DES LECTURES

Pendant la semaine :

Emerick Guezou

Comédien, metteur en scène, créateur de la Compagnie Is Théâtre, lira des extraits de "voyage à la lune" de Garcia Lorca et de "La Mano negra", essai de Clara Lida, Traduit de l'espagnol par Donato, père d'Emerick, anarchiste situationniste.

L'équipe de transmetteurs à voix nues

Le festival sera traversé par un groupe de lecteurs douarnenistes, porteurs de nouvelles poétiques, sorte de commando pacifique, de proses et de vers, mené par Jacques Vincent.

Et d'autres lectures

Extraits de textes d'Angelica Liddell, Mercè Rodoreda, etc.

Tripot linguistique

Tous les jours, de 14h à 16h, infos disponibles à l'accueil : jeux de langue, rencontres ludiques monolingues et bilingues, toutes les langues sont admises et notamment le breton, les langues d'outre-Pyrénées, la langue des signes... avec Philippe Doray, linguiste, membre de la Grande Tribu du Festival, l'auteur de Zapito.

Avec la présence de Maialen Lujanbio

Jeune poète basque, improvisatrice de "Bertsolari" (joutes poétiques orales traditionnelles).

EXTRAITS CHOISIS

Deux extraits du roman de Manuel Rivas,
L'éclat dans l'abîme (Los libros arden mal, 2006) :

"Au début, ce visage me dérange. Il est jeune. Je ne l'ai jamais vu par ici. Cela arrive parfois. Certains visages viennent se coller en plein milieu. Moi, je n'arrêtais pas de penser au garçon qui avait chanté les tangos. C'est Pucho Boedo, le gars de l'orchestre Oriente, qui lui avait demandé de monter sur scène. Il portait un costume blanc et s'était noué un foulard rouge autour du cou. Je vous présente, parmi nous ce soir, un ami qui possède la voix de la mer, bercée par la lumière du phare : Luis Terranova. Il était vraiment beau. Et il est devenu encore plus beau lorsqu'il s'est mis à chanter. Les traits enfantins ont déserté son visage. Redessiné soudain par les os. Il chantait *Chessman*, le tango d'un condamné à mort. Je n'avais jamais entendu chanter un tango de cette façon. On aurait dit qu'il venait tout juste de le composer, que les paroles lui venaient comme ça, sur l'instant. *Ya son las diez, suena el reloj, un paso doy, voy a mi Dios* (Déjà dix heures, le réveil sonne, je fais un pas, et je vais mon train). Et figure-toi que c'était vrai, c'était dix heures pile. Ça s'était passé au bal de San Pedro de Nos. Je n'en suis plus très sûre à présent, mais il me semble même que les musiciens s'étaient arrêtés de jouer."

"Il était très souriant, avait dit Olinda. Malin comme un renard, mais physiquement fragile. Maladif. Notre mère, ta grand-mère Dansa, l'avait accompagné chez l'agent recruteur.

Ce gamin n'est pas apte à la guerre, avait déclaré ce dernier. Et un gars qui traînait par là, dans le bureau de recrutement, lui avait répondu : Tout le monde est apte à la guerre. S'il n'est pas apte à tuer, il peut l'être à mourir.

Un jour, il avait écrit une lettre dans laquelle il expliquait qu'il avait été affecté aux boyaux du rire. Il paraît que c'est ainsi qu'on appelait les appareils des radiotélégraphistes. Il se déplaçait toujours avec une mule qui transportait les émetteurs. Et on lui avait aussi appris à se servir des appareils. Il disait qu'à présent il comprenait le langage des oiseaux. Son courrier était devenu un vrai canular. On n'aurait jamais dit que ces lettres avaient été écrites à la guerre, mais plutôt qu'on les avait tirées d'une comédie. Elles étaient si drôles que, lorsqu'on les lui lisait, grand-mère en pleurait de rire. Et à la fin il marquait toujours : BLM, Mais qu'est-ce que ça peut bien signifier ? Maman, je vous Baise La Main. Et les pleurs de grand-mère redoublaient : Regarde-moi donc ce qu'il est allé apprendre à la guerre.

Et c'est alors qu'Olinda s'était confiée à moi. Elle m'avait parlé d'une de ces choses qu'elle ne voulait jamais aborder, de l'histoire des soldats de notre famille et des familles du voisinage. Des Philippines ? De Cuba. Du Maroc. Grandissez et multipliez-vous en chair à canon. Un empire d'ossements, de plus en plus nourri au fil des ans. Puis elle m'avait parlé de la guerre d'Espagne. Les militaires sont venus conquérir à l'intérieur du pays les territoires qu'ils n'ont jamais su défendre à l'extérieur. Voilà ce que disait Olinda. Plaf, plaf ! Le claquement du linge mouillé sur la pierre semblait être, chez elle qui ne disait jamais un mot, une façon de poursuivre son récit. Des mots recouverts d'une croûte de sueur poussiéreuse, d'iode et de sang, soudain trempés, tordus, battus, savonnés, encore tordus, essorés. Étendus au soleil. Propres. Une chemise blanche en train de sécher. Des pantalons. Le vent s'engouffrant dans le linge vide. Au lavoir, dans une lézarde du mur qui abrite du nordet, il y a toujours un rouge-gorge. Lorsque les femmes se taisent, le rouge-gorge chante. Encore les boyaux du rire. Les vieux qui enterrent les jeunes, dit Olinda. C'est ça la guerre."

SALON SONORE ET AUTRES MONDES

Un partenariat avec France Culture

Orson Welles, dont l'adaptation radiophonique de *La guerre des mondes* avait semé la panique sur les ondes, affirmait que "l'avantage de la radio sur le cinéma, c'est qu'à la radio, l'écran est plus large !". Ouvrez vos écouteilles et fermez les yeux ! Car voilà du cinéma pour les oreilles.

Le *Salon d'écoutes radiophoniques*, propose une série de documentaires sonores issus de l'émission culte *Sur les Docks* de France Culture, partenaire du festival cette année. Rencontres insolites, rares, déconcertantes, faites de voix nues, du bruitage du monde, de connivences quand les paroles pénètrent le cerveau, le front, la nuit, nos quais intérieurs. Cet ensemble d'immersions dans le réel et l'imaginaire va rendre compte également d'un travail de création effectué sur des terrains de vie puis dans des studios par des producteurs et des réalisateurs dont le talent est aussi de fabriquer, invisiblement, des émotions à l'état pur.

Après un hommage, en juin, rendu à Jean Couturier, grande personnalité de l'aventure radiophonique du XXe siècle, décédé en 2011, le festival proposera :

- *Voyage en Europe – Les nostalgies espagnoles*. Production Patrick Pépin, réalisation Christine Diger
- *Au-delà d'une danse... Le baile Flamenco*. Production, Christine Diger. Réalisation, Christine Diger.
- *Roms sur Loire*. Production, Jean-François Marquet. Réalisation Nathalie Salles.
- *Champ libre : Paroles de Roms*. Production, Christophe Artous. Réalisation, Jean-Philippe Navarre.
- *Champ libre : Sexe transit*. Production, Pierre Chevalier, Vincent Bernière. Réalisation, Guillaume Baldy.
- *Homophonies : Les souffleurs, de l'autre côté du Marais*. Production, Nicolas Martin. Réalisation, Diphy Mariani.

Ce *Salon sonore et autres mondes*, sera installé dans un salon cosy à la librairie en libre accès, pour une invitation au voyage, à l'évasion.

An Diskouezadegoù / Les expositions

Vernissage des expositions le dimanche 19 août 2012 :

11h30 à la librairie du Festival

12h30 à la galerie Miettes de Baleine

13h à la Salle des fêtes



Olladas do Silencio de José Caruncho

À SALLE DES FÊTES - DU 18 AOÛT AU 2 SEPTEMBRE - DE 11H À 18H30

Au milieu d'un monde numérique, de l'iPhone, de milliers de mégapixels, de la vitesse, de la précipitation, il y a le calme et le travail minutieux de José Caruncho, attentif, patient, qui révèle avec élégance un monde rural, naturel, au cœur de la Galice. Qu'il soit préfacé par Manuel Rivas dit bien son attachement à la terre, à la culture, à l'histoire du peuple galicien, à son environnement, à l'âme, justement.

Caruncho recherche moins l'originalité ou la provocation que ce quelque chose d'une dignité ancienne et fondamentale, dont nous risquons d'être en manque sous peu, d'une humanité qui ne craint pas le temps. Qu'il y ait mystère va de soi, autant qu'une apparente simplicité derrière des traits de visages aussi profonds que les sillons d'une écorce, où la droiture d'un corps fait miroir à la verticalité d'un bouleau.



La Revolucìon Grafica d'Helios Gòmez

À SALLE DES FÊTES - DU 18 AOÛT AU 2 SEPTEMBRE - DE 11H À 18H30

Helios Gomez: peintre et révolutionnaire, anarcho-communiste et poète ! Helios Gomez a grandi à Séville dans une vieille famille gitane rurale et prolétaire paysanne.

L'accueillir au festival c'est nous rapprocher de l'Associació Cultural Helios Gómez qui s'est engagée depuis plusieurs années à populariser dans le monde entier une œuvre riche, multiforme et unique de l'un des plus remarquables artistes du peuple Rrom du XX^e siècle. Méconnu !

Ouvrier céramiste dans la fameuse Cartuja de Séville, il suit des cours à l'École des arts et métiers de la capitale andalouse et publie ses premières œuvres dans le journal anarchiste *Paginas libres*, réalisant en 1925 sa première exposition.

Promoteur, membre fondateur et premier président du Syndicat des Dessinateurs Professionnels de Barcelone, créé dès l'été 1936 pour défendre la république par l'affichisme militant, il est l'un des représentants les plus emblématiques du graphisme ibérique de la première moitié du XX^e siècle. C'est au cours des années 1920 et 1930 qu'il a formé sa conscience politique, d'abord dans les milieux

anarcho-syndicalistes et libertaires, Séville et Barcelone, puis avec les avant-gardes européennes des capitales de l'exil, Paris, Bruxelles, Amsterdam, Berlin, Vienne, Moscou et Leningrad.

En 1939 il se réfugie en France : c'est l'un du demi-million d'exilés de la Retirada. Il est interné dans les camps de concentration avant d'être déporté en Algérie française. Fuyant les tortures du camp de Djelfa, il obtient un sauf-conduit pour rentrer en Espagne en mai 1942, reprenant son combat dans la clandestinité.

En 1948, il présente des travaux de caractère surréaliste à la galerie Arnaiz, à Barcelone, et réalise des fresques murales pour la décoration de différents établissements, le club de Jazz *Colón* et la Résidence Universitaire *San Jaume* de Barcelone.

Entre 1945-46 et 1948-54, il est arrêté et incarcéré à la prison *Modelo* de Barcelone, où il peint l'oratoire dit de *La Capilla Gitana* qui constitue un corpus poétique unique au monde.

En dépit de l'ordre de libération signé en 1950, il est illégalement retenu prisonnier 4 ans de plus et meurt à Barcelone, deux ans après sa libération, en 1956.

Enfilanthropies d'Alain Burosse

À LA GALERIE MIETTES DE BALEINE, DU 18 AU 25 AOÛT, DE 11H À 18H30

Enfilanthropies: amour profond de l'homme pour son prochain.

Le titre de l'exposition est inspiré de l'expression "enfilanthrope" avec laquelle se définissait Jean Lorrain (1855-1906), écrivain moustachu et esthète éthéromane (mais pas hétérosexuel) de la Belle Époque.

Il écrivit pour Sarah Bernhardt et Yvette Guilbert, se battit en duel avec Marcel Proust et se parfumait outrageusement au patchouli. Amateur de lutteurs de foire et de forts des Halles, ses vers les plus célèbres restent :

*J'ai couché cette nuit entre deux débardeurs,
Qui m'ont débarrassé de toutes mes ardeurs.*

L'exposition est constituée de 50 polaroids de portraits (ou figures humanoïdes), choisis parmi des centaines, réalisés à la maison ou au gré de ses voyages de 1982 à 2002: polaroids grattés, surimposés, peints ou déchirés. Le premier clou que l'artiste a utilisé pour gratter la pellicule, il l'a trouvé à ses pieds à la Villa Médicis; il a fait fabriquer le deuxième en Inde.

Ses maîtres du polaroid: Lucas Samaras et Andreas Mähl.



Salon d'images

À LA GALERIE MIETTES DE BALEINE - DU 18 AU 25 AOÛT - DE 11H À 18H30

Montrer autrement des films, des travaux, des visions, des expériences artistiques, des images des marges ou des centres, révéler ailleurs que dans un cinéma, voilà le parti pris de ce salon d'images qui propose une errance intime, le temps du festival, hors du temps.

L'heure du T d'Hélène Hazera

Une série réalisée sur des artistes Trans, dont :

- Farrah Diod : décédée du Sida était une reine de l'animation sur ordinateur. Cette perfectionniste de génie est pourtant la première à prendre du recul sur son travail, par le rire le plus souvent. Inimitable, il éclate à son corps défendant et est devenu sa marque de fabrique.
- Florence Derive : peintre et décoratrice d'intérieur, dans l'intimité de son atelier.
- Jacqueline Hyde : Australienne d'origine, reine du "demi-monde" de Sydney, selon son expression, elle y était célèbre pour ses soirées trash. Quand elle commence à peindre, le résultat est surprenant.
- Kael T Block : après des études dans une école d'arts visuels, Kael T Block commence la photo pendant sa transition FTM (Female To Male). Puis, à partir de 2005, il photographie plus de 200 FTM.

Vidéo art d'artistes bretons

"Les OFF de Miettes de Baleine": à travers des télescopes cathodiques, d'expérimentations graphiques, de photos en mouvement, de reportages, des super 8 retravaillés, des haïku, des photos-montages une sélection de films courts drôles, décalés, sombres tirant parfois sur le noir, absurdes, sexys, poétiques, sensibles ou musicaux réalisés dans la région ou pas.



- **E-ku: ma mélancolie** / PAULINE GOASMAT / DURÉE: 20 SEC
- **E-ku: Offre ton sourire** / PAULINE GOASMAT / DURÉE: 20 SEC
- **Dancefloors** / SÉBASTIEN JANTZEN / DURÉE: 8 MIN
- **Hallucination cathodique d'une ménagère de moins de 50 ans n° 1** / MARIE HÉLIA / DURÉE: 50 SEC
- **Hallucination Cathodique d'une ménagère de moins de 50 ans n° 2** / MARIE HÉLIA / DURÉE: 1 MIN 04
- **Hallucination Cathodique d'une ménagère de moins de 50 ans n° 3** / MARIE HÉLIA / DURÉE: 1 MIN 02
- **Taxi** / CÉLINE LE CORRE / DURÉE: 1 MIN 46
- **Milena** / CAROLE THIBAUD / DURÉE: 7 MIN 18
- **Loup + bière** / CORKY / DURÉE: 1 MIN 30
- **Terror Strip** / TRISTAN LE BRAZ / DURÉE: 3 MIN
- **Esja** / PAULINE GOASMAT / DURÉE: 1 MIN 39
- **Dead Can Dance** / DMITRY BULYGIN / DURÉE: 4 MIN 53

Courts métrages de Roberto Castòn

- MARICON : Un beau et jeune garçon reluque un bar gay, mais ce soir-là, rien ne se passe comme prévu.
- LA PASION SEGUN UN ATEO (SITCOM) : Passion, Athéisme. Bach. Sitcom
- LOS REQUISITOS DE NATI : Après deux ans en couple Nati est seule. Elle décide de réaliser une vidéo pour le Net où elle espère trouver l'âme sœur. Mais les candidates doivent avoir certains critères.
- ERRUDUN SENTITZEN NAIZ : Après avoir fait l'amour, Josean apprend à Diana à



dire quelques mots en basque, qui lui apprend en retour les mêmes mots en allemand. Elle lui demande alors à quoi il pense à ce moment. Après quelques secondes Josean lui répond : "Je me sens coupable".

- L'ORDRE DES MOTS / BINDING WORDS : Auto produit par Cynthia Arra and Mélissa Arra (France, 2007, 75 min., documentaire couleur). Ce film a pour objet de donner la parole à des personnes Trans' et Intersexe dont la quête d'identité de genre se trouve entravée par des normes établies. Loin du traitement habituel des questions Trans', ce film, par le choix de ses portraits, tous acteurs et précurseurs contemporains du mouvement Trans' et Intersexe en France, aborde de front ces questions d'identité de genre en interrogeant non seulement nos normes sociétales trop souvent contestées mais aussi en analysant la nature de l'oppression et de la répression dont fait l'objet cette communauté.

- **Films expérimentaux et courts métrages** issus des communautés autonomes... et autres surprises.



Portraits signés d'Anne Barthélémy

À LA LIBRAIRIE DU FESTIVAL - DU 18 AU 25 AOÛT

Anne Barthélémy est d'abord une autodidacte, abordant la photographie de manière expérimentale (images sur le spectacle vivant, documentation iconographique). Quelques années de bénévolat dans le secteur social la font bifurquer vers l'écoute et l'observation des humains.

Une partie de ses recherches s'oriente dès lors vers le reportage documentaire autour de thématiques sociales et culturelles. Le recours au multimédia complètera ponctuellement sa pratique quand il répondra à des nécessités narratives. Aujourd'hui, sa démarche l'amène à côtoyer un courant de la photographie subjective tout en développant des collaborations avec des danseurs.

Portraits signés

Projet photographique autour de la LSF (Langue des Signes Française). Anne Barthélémy réalise des portraits de personnes Sourdes. Elle est derrière l'objectif tout en faisant participer activement le modèle aux prises de vue à partir d'un cadre donné. L'artiste leur demande de signer en LSF leur prénom iconique (ou nom-signe, qui est l'un des éléments caractéristiques de la culture des Sourds) et de signer des mots importants pour eux à partager, sur leur expérience de vie, sur la communauté des Sourds, sur la société. (...) Au travers de ces portraits individuels a émergé l'idée qu'un portrait de communauté pouvait se dévoiler.

Sonerezh / Musique

Fest-noz le samedi 18 août



Termajik

Trois souffleurs : une clarinette du "Petit nice" trébouliste, un grand accordéon du sud bigouden et une autre "treujenn gaol" des légendaires terres "fisel" de Glomel. Nos trois compères aiment à rappeler, ô combien, la péninsule du vieux monde est un jardin extraordinaire d'accents, de diversité et de différences ! Profondément ancré dans la tradition populaire, Termajik séduit par une musique sobre, une instrumentation et une formule hors du commun. Et le voyage peut continuer jusque chez vous : "An nisel erc'h", deuxième album du groupe, vient de paraître et sera disponible en magasin ou sous le manteau !

- **Clarinette, chant :** Christian Duro
- **Clarinette :** Guillaume Le Guern
- **Accordéon, chant :** Jean Le Floc'h

Christian et Sylvie Rivoalen



Voilà près de 20 ans que Sylvie et Christian Rivoalen, sillonnent les Festoù-noz. Leur terroir ? celui de la gavotte Montagne ! Inspirés par des chanteurs comme François Ménez, les sœurs Goadec ou Valentine Colleter, ils ont eu l'occasion de participer à d'autres aven-

tures musicales. Sylvie a notamment chanté avec Ronan Pellen et Yves Berthou, meilleur sonneur de bombarde du pays Montagne ou encore avec le célèbre groupe "Termajik". Christian a croisé la route de Jean Baron et Christian Anneix dans la création musicale "Le Canal de Nantes à Brest".

Majan



"Toute nouvelle formation rennaise composée d'habitues du fest-noz, le duo *Cadoret-Volant*, deuxième prix au Kan ar Bobl 2011, s'associe à *Yohann Le Ferrand* (guitariste de *Yudal Combo*, *Dam Fonk...*) pour créer le groupe *majan*. Ils interprètent une musique à danser avec énergie et modernité. Flûtes, violon et guitare, ce subtil assemblage de sons aux couleurs bien particulières chante à vos oreilles et glisse sous vos pieds !"

Marine/Enora/Sterenn

Ces trois futures lycéennes ont déjà fait trembler le plancher lors de l'arrivée de la Redadeg à Douarnenez. La relève du Kan ha diskant est assurée !



Fanfares

VENDREDI 17 (SOIRÉE D'OUVERTURE) : Savato !

"Savato!", remets-toi toujours sur tes pieds!!! (tiré du dictionnaire: "Le Douarneniste comme on cause"). Arrière-petite-fille d'A bout de Souffle, cette formation penn sardin vous cuivrera les feuilles avec leur AfroSkaBeatRastaHipHopPunk Sound.

MERCREDI 22 : À Bout de Souffle



30 ans déjà que la fanfare À bout de souffle anime les rues, les places, les ports, les bistrot... Elle accueille en son sein tout musicien de bonne volonté, qu'il soit mélomane, caractériel, heureux, déprimé, hilare, angoissé, euphorique, stressé ou relax mais avant tout d'accord, à l'heure et de bonne humeur!

VENDREDI 24 : Les Lechbilig

Réaction à une forte masculinisation du monde des fanfares de rue, les filles ont pris leur destin en main. Et avec la gouaille qu'elles ont, les garçons n'ont qu'à bien se tenir.

Pendant la semaine...



LUNDI 20 : La Petite Semaine

La Petite Semaine est un groupe originaire de Saint-Brieuc en Bretagne. Emmené par Vincent Prémel (chant, banjo-cavaquinho et guitare) et Sylvain Caremel (percussions et choeurs), ce duo briochin propose une musique acoustique, itinérante et chaloupée.

MARDI 21 : Bonbon Beltz

Deux chanteuses (Hélène Jacquilot et Maika Etxekopar), un guitariste (Bruno Hollemaert) et un souffleur (Mixel Etxekopar) font swinquer des chants basques rêvant d'aller se faire voir ailleurs.



JEUDI 23 : Pied de Biche

Par la C^e Bonbon noir et Crotte de bique. Théâtre, chant (euskara / français) et musique. Avec Hélène Jacquilot, Maika Etxekopar et Bruno Hollemaert. "... Je suis toutes les femmes qui me précèdent et dont je me fous. Je les suis de près, de très près. Je les joue, je les chante, je les cherche."

Soirée de clôture – Samedi 25 août

DJ Wonderbraz Vs Vj Bad Green

On peut apprécier un canard laqué parisien, une pizza écossaise, pourquoi pas un couscous allemand voire une crêpe espagnole. Mais si l'on veut pousser l'exploration plus loin, il faut déguster la cuisine musicale concoctée par Wonderbraz, traditionnellement épicée, naturellement excessive, politiquement incorrecte. Wonderbraz se pose à l'intersection de ce que la Sono Mondiale véhicule, en faisant se nouer le traditionnel contemporain et les inventions sonores des nouveaux rituels (Dj). Son complice visuel, le Vj Bad Green travaille ses images comme un plasticien travaille la matière. Ses images, documentaires ou imaginaires, deviennent peintures en mouvements, danses des lumières et des couleurs. Cette soirée de clôture, ils la dédieront, entre autres, aux communautés autonomes d'Espagne.

Damba



Damba est un "esprit, une façon d'être", une musique qui vient "d'en bas", des racines même des peuples et des musiques du monde. Mélange entre le traditionnel et le modernisme de style tel que: la rumba, le blues, en passant par le punk, le son, le reggae, le rock, le funk ou encore la musique électronique... "style Amparanoia". Le groupe *Damba* est formé de 11 musiciens du Pays Basque Nord et Sud, de Cuba, Vénézuéla et Madrid.

Julian y El Ultimo Grito



El Ultimo Grito est né de la rencontre entre l'auteur et chanteur Julian Demoraga et le musicien Diego el Kinki. En réalisant l'album "Una Hora", ils savent, d'une certaine manière, qu'ils incendient la musique flamenco. Dans cette œuvre électronique inattendue, le chant est accompagné par les machines. Ainsi naît le son de *El Ultimo Grito*, comme une réponse à tout ce qui pollue l'atmosphère en ce moment: la consommation à outrance, la musique jetable, téléchargeable, et la sensation d'éphémère qui pèse sur l'art. Un flamenco électrique et dévastateur, une heure de musique profonde et radicale.

Emgavioù / Rencontres

PALABRES

Tous les matins, à la MJC, les petits déjeuners-palabres, de 10h jusqu'à 11h30.

Avertissement: A 10h45, une courte pause est proposée afin de permettre aux publics d'assister à la projection du film de 11h.

DÉBATS-AGORA CHAPITEAU

Chaque jour, de 18h à 19h45, des rencontres sont proposées pour permettre d'aborder des problématiques historiques, culturelles, politiques, sociales, polémiques et essentielles à partir des thèmes du festival et d'entendre certaines des voix qui ont nourri l'élaboration de la programmation et qui exposent des points de vue nécessaires, complémentaires ou non, pour que la pensée, *en plus, en parallèle ou au-delà* des films, des expositions et des littératures, soit mise en partage.

RENCONTRES THÉMATIQUES, EXPÉRIENCES ET AUTRES ÉCHANGES

En plus des rencontres autour des films, des expositions, des débats et des palabres, plusieurs rendez-vous sont proposés durant le festival, avec la Délégation régionale aux Droits des femmes et à l'égalité, le Planning familial, Aides Bretagne Atlantique (se rapporter aux sections LGGTQI), les professionnels du cinéma et de l'audiovisuel, les Sourds et les associations du village.

Débats et palabres

SAMEDI 18 AOÛT

- 10h-Palabre : *Helios Gómez, artiste, une histoire de résistance*
Avec
- Gabriel Gómez
- 18h-Débat : *De 1939 et de la dictature qui s'ensuit : les exilés*
Avec
- María Lopo
- Aimé Marcellan et Richard Prost
- Gabrielle Garcia

DIMANCHE 19 AOÛT

- 10h-Palabre : *Lucio : maçon, faussaire, anarchiste...*
Avec
- Lucio Urtubia
- 18h-Débat : *Des indignés aux aventures collectives (Euskadi, Andalousie, Catalogne...)*
Avec
- Lali Sandiumenge
- Mari Garcia
- Baleren Bakaikoa Azurmendi

LUNDI 20 AOÛT

- 10h-Palabre : *François Tosquelles, psychiatre catalan, une histoire révolutionnaire de la psychothérapie institutionnelle.*
Avec
- François Pain
- Jean-Michel De Chaisemartin
- 18h-Débat : *Communautés autonomes, Nations sans État ?*
Avec
- Xosé Manuel Beiras
- David Casassas
- Francisco Letamendia Belzunce

MARDI 21 AOÛT

- 10h-Palabre : *Le Système coopératif basque*
Avec
- Baleren Bakaikoa Azurmendi
- 18h-Débat : *Mémoire historique, transition et nouveaux enjeux.*
Avec
- Margarita Ledo Andión
- Javier de Lucas
- Pilar Martínez-Vasseur

MERCREDI 22 AOÛT

- 10h-Palabre : *Un projet politique pour la Galice*
Avec
- Xosé Manuel Beiras
- 18h-Débat : *La langue d'un peuple : de la culture et de l'identité*
Avec
- Manuel Rivas (Galiza)
- Montserrat Casacuberta (Catalunya)
- Maialen Lujanbio (Euskadi)
- Gwenole Larvol (Breizh)

JEUDI 23 AOÛT

- 10h-Palabre : *Les migrations contemporaines*
Avec
- Peio Aierbe
- 18h-Débat : *LGBTQI : Questions de normes et de luttes*
Avec
- Roberto Castón
- Catherine Gaillard
- Didier Lestrade
- Marie-Hélène Bourcier

VENDREDI 24 AOÛT

- 10h-Palabre : *De la transexualité et de la violence sociale*
Avec
- Marie Avrillon
- Adeline Raymond
- 18h-Débat : *Sourds et Malentendants : de l'accès à l'éducation, le droit d'une langue !*
Avec
- Marie Thérèse L'Huillier
- Fabrice Bertin
- Christophe Touchais
- Olivier Schetrit

SAMEDI 25 AOÛT

- 10h-Palabre : *Euskadi : Les prisonniers politiques.*
Avec
- Gabriel Mouesca

Côté Bretagne

Les rencontres qui suivent sont organisées par Daoulagad Breizh ou par le Festival, ou conjointement. Elles mobilisent les organismes, institutions, collectivités de Bretagne, les acteurs de la filière de l'audiovisuel et du cinéma, de la langue et de la culture. Mais pas seulement!

LUNDI 20 AOÛT

• 10h-17h30-Salle de bal de l'Hôtel de France: rencontre régionale avec la Délégation régionale aux droits des femmes et à l'égalité, le planning familial et la DCCS : *Prostitution, parlons en !*

MARDI 21 AOÛT

• 11h-Tente du boulot et des rencontres de travail : Association des producteurs audiovisuels de Bretagne (APAB)

MERCREDI 22 AOÛT

• 10h-12h30-Salle de bal de l'Hôtel de France: Rencontre Cinéphare, réseau de salles de cinéma
• 14h-Salle de bal de l'hôtel de France: Réunion du Collège 4 de Films en Bretagne, qui regroupe les différents diffuseurs de Bretagne
• 15h-18h-Tente du boulot et des rencontres de travail : Permanence du Bureau Accueil de tournages en Bretagne

JEUDI 23 AOÛT:

• 10h-17h30-Salle de bal de l'Hôtel de France: Journée littérature (sur inscription)
• 10h-12h30-Maison Charles Tillon: Conseil d'Administration de Films en Bretagne, Union des Professionnels qui réunit et représente les professions de l'audiovisuel et du cinéma en Bretagne
• 14h30-16h30-Maison Charles Tillon: Rencontre de Films en Bretagne avec le Conseil Régional de Bretagne
• 16h30-17h30-Maison Charles Tillon: Rencontre Films en Bretagne avec la Région Bretagne, sur la diffusion culturelle
• 15h-18h-Tente du boulot et des rencontres de travail: Permanence Bureau Accueil de tournages en Bretagne
• 15h-18h-Tente du boulot et des rencontres de travail: Parcours des identités sexuelles avec AIDES.

VENDREDI 24 AOÛT

• 10h-12h-Salle de bal de l'Hôtel de France: Films en Bretagne invite à une information sur une formation AGM factory
• 10h-12 h-Tente du boulot et des rencontres de travail: Permanence Bureau Accueil de tournages en Bretagne
• 11h30-Tente du boulot et des rencontres de travail: signature de la convention *Festival de cinéma de Douarnenez, Ville de Douarnenez, Conseil général du Finistère,, Conseil régional de Bretagne, Ministère de la Culture de la Communication-DRAC de Bretagne.*
• 11h45: Réception en mairie des professionnels et invités de la 35^e édition
• 15h-17h-Salle de bal de l'Hôtel de France : Rencontres des producteurs-réalisateurs, institutions cinématographiques présents au festival en provenance des Communautés Autonomes, de Bretagne et d'ailleurs. *Qu'est-ce qu'on fait ensemble?*
• 17h-Salle de bal de l'Hôtel de France: Films en Bretagne organise un point presse sur la base TAF

SAMEDI 25 AOÛT

• 11h-Salle de bal de l'Hôtel de France: Bureau Accueil de tournages en Bretagne invite à une rencontre d'information pour les propriétaires de maison en vue de décors de films

Associé à l'ACID, le festival saluera à sa manière les 20 ans de l'Association du Cinéma Indépendant pour sa Diffusion soutient la diffusion en salles de films indépendants et œuvre à la rencontre entre ces films, leurs auteurs et le public.

Avec les Sourds

Les ateliers d'initiation à la LSF Langue des Signes Françaises pendant le Festival

JEUDI 23

• 11h30 et 14h-MJC: *Les Ateliers LSF adultes*
Atelier d'initiation à la LSF
Animé par Lionel Cloître.
• 14h et 15h30-MJC: *Les ateliers LSF enfants*
Atelier conte avec Marie-Thérèse Lhuillier : extraits du petit tigre et activités de petit théâtre et de comptines liées à cette histoire
Atelier jeu LSF, avec Jean-Pierre Tafzi

VENDREDI 24 AOÛT

• 11h30 et 14h-MJC: *Les Ateliers LSF adultes*
Atelier d'initiation à la LSF
Animé par Lionel Cloître.
• 14h et 15h30-MJC: *Les ateliers LSF enfants*
Atelier conte avec Marie-Thérèse Lhuillier : extraits du petit tigre et activités de petit théâtre et de comptines liées à cette histoire
Atelier jeu LSF, avec Jean-Pierre Tafzi

• 18h-Débats-Agora Chapiteau : *Sourds et Malentendants : de l'accès à l'éducation, le droit d'une langue!*
Avec
- Marie Thérèse L'huillier
- Fabrice Bertin
- Christophe Touchais
- Olivier Schétrit

SAMEDI 25 AOÛT

CAFÉ-SIGNES

• 14h-17h-Salle du Bal de l'Hôtel de France: un film et une rencontre!
• 14h: projection de *Signer la vie*, film de Céline Thiou
• 15h: débat "*Les interprètes en LS viennent-ils(elles) vraiment d'une autre planète?*"

L'objectif du café-signes est d'aborder de nombreux points et situations, contextes et problématiques autour du métier d'interprète, sur ses conditions, ses statuts et ses enjeux.



"SIGNER LA VIE" DE CÉLINE THIOU

PASSERELLE XVII
 Salon de thé
 glaces
 produits bretons
 tartes
 sucrées salées
 salades le midi
 17 boulevard Gamille Réard - DOUARNENEZ - 02 98 92 32 74



La Pause Burger
 6, rue Anatole France
 Place du Bolomig
 29100 DOUARNENEZ
 Ouvert de 11h30 à 14h30
 et de 18h30 à 22h30
 Tél. : 02 98 92 96 33



AU PETIT GOURMAND
 Crêpes à emporter
 6 rue Eugène Kérivel • 29100 Douarnenez
 Tél. : 02 98 92 65 89



Au bois d'ys
 MEUBLES - LITERIE - SALONS - DÉCO
 Z.A. de Toubalan
 Tréboul - 29100 Douarnenez
 Tél/Fax : 02 98 74 14 22

Pour vos campagnes de dépôt de dépliants,
 d'affichage magasin, d'affichage libre ou de mano-à-mano,
C/LA/P services
 diffusion en Bretagne
 affiches & prospectus
 Youn Campion Ty Coat 29510 LANDREVARZEC 02 98 57 93 54
 Stéphane Huitric 2, square Raymond Aron 35000 RENNES 02 99 30 14 33

Pépinières Ladan
 Tous végétaux d'ornement de bord de mer
 auprès de vrais producteurs
 Garden center
 Centre de vente de Confort-Meilars
 29790 Pont-Croix
 Tél : 02 98 74 56 03



FESTIVAL EUROPÉEN DU FILM COURT
 BREST 13-18 NOVEMBRE 2012
 MULTIPLEXE LIBERTÉ LE QUARTZ
 27^e ÉDITION

EN 2012, LE COURT EST DANS TOUS SES ETATS !
200 COURTS MÉTRAGES
30 PAYS EUROPÉENS
65 FILMS EN COMPÉTITION

SOIRÉE D'OUVERTURE SHORTS' ATTACK
 Une soirée exclusivement consacrée au court métrage européen tout aussi décalé que déjanté !
MARDI 13 NOVEMBRE / 20h30

3 COMPÉTITIONS
 Une nouveauté cette année avec l'arrivée d'une nouvelle compétition qui met en lumière les premiers films et films d'école français en 2 programmes. Sans oublier les incontournables du festival : la compétition européenne, curieuse, sérieuse ou risée mais toujours audacieuse et la compétition Cocotte-Minute, éclats de courts métrages hybrides d'une durée de moins de dix minutes.

ET AUSSI LES BREST OFF, L'EUROPE EN COURT, MADE IN BREIZH, LE PANORAMA ANIMATION ET LES PROGRAMMES JEUNE PUBLIC

ASSOCIATION CÔTE OUEST / TÉL > 02 98 44 03 94 / WWW.FILMCOURT.FR



VILLAGE DES ASSOCIATIONS

DU DIMANCHE 19 AOÛT AU SAMEDI 25 AOÛT, DE 14H À 17H, PLACE DU FESTIVAL

P our poursuivre la démarche entamée l'an passé, l'incontournable village présent sur la place du festival regroupe des associations autour d'une thématique. Cette année, nous abordons ce rassemblement sous l'angle de l'Éducation populaire. Terme générique, usité à toutes sortes de fin, l'Éducation populaire est un mouvement fondamental qui englobe toutes les tentatives humaines pour promouvoir l'émancipation de tous les individus au sein de la société qu'ils construisent. L'indignation est à la mode et c'est heureux, la revendication citoyenne se décline de nombreuses manières, qu'il s'agisse d'engagements politiques, de création artistique, cinématographique, de mouvements sociaux qui semblent ébranler plusieurs endroits de la planète de part en part. Au regard de toutes ces prises de conscience, des tentatives de conquêtes de dignité, d'équité, de respect, de droits humains, la question suivante se pose : *Comment passer de la sensibilisation à l'engagement?* Les associations sont issues de ce courant d'émancipation, de partage des savoirs et de participation à la vie de la cité. Comment les associations parviennent-elles à sensibiliser à leurs engagements et comment parviennent-elles à nous transmettre l'envie de s'impliquer? Comment l'action devient-elle une évidence? Bien que les actions se complètent les unes les autres, nous avons organisé les rencontres, un peu arbitrairement, selon quelques grands axes génériques :

LES THÉMATIQUES DU FESTIVAL :

- Féminisme, questions de genre, homophobie, transphobie
- Culture sourde et interprétariat LSF
- Enseignement des langues régionales.

DES ACTIONS MILITANTES ET CITOYENNES :

- Le thème de l'immigration déjà abordé au festival est assez central dans les récents débats politiques, et visiblement, une partie de la population n'est pas sereine face à ces questions...
- Des associations de solidarité internationale qui lèvent le voile sur des vécus qui concernent collectivement tous les membres de l'espèce humaine.
- Des associations qui luttent pour les droits de l'homme et qui ont su développer des moyens d'action pour se faire entendre et fédérer.
- Des associations qui militent pour se sortir des monopoles informatiques, pour un libre accès aux technologies de l'information et de la communication, pour le partage de savoir et la maîtrise des outils techniques.

... Sortir des dépendances, quelles qu'elles soient, avoir prise sur sa vie, sur le bien public, sur les sources d'informations...

« L'éducation populaire, c'est l'ensemble des moyens qui permettent de donner à tous les hommes l'instruction et la formation nécessaire afin qu'ils deviennent des citoyens aptes à participer activement à la vie du pays. »

BÉNIGNO CACÉRES

AUTRES RENDEZ-VOUS...

Prostitution, parlons-en!

Rencontre régionale sur la prostitution

Lundi 20 août, de 10h à 12h, lectures et film

et de 14h à 17h, débats à la salle de bal de l'Hôtel de France

Journée coordonnée par le Planning familial du Finistère et de Douarnenez, la Délégation Régionale aux Droits des Femmes, des chercheuses, des associations de terrain, etc.

Parcours des sexualités

Judi 23 août, de 14h à 17h tente du boulot et des rencontres de travail, place du festival. Organisé par et avec AIDES Bretagne Atlantique

Le parcours des sexualités permet de sensibiliser et d'informer le grand public sur les discriminations homophobes, lesbophobes, transphobes, en se confrontant à ses propres représentations. Sous la forme d'un jeu de rôle, chaque participant pourra évoluer dans un parcours en se rendant à des stands dans lesquels il sera amené à rencontrer des interlocuteurs (famille, amis, administration, association, médecin, autres...). Le parcours dure 24 minutes auxquelles un temps supplémentaire de débriefing sera proposé systématiquement avec chaque participant pour lui permettre d'exprimer ses ressentis et débattre.

Parcours de migrants

Lundi 20 et Mardi 21, entre 14h et 18h,

table de la CIMADE au village des associations

Jeu de plateau à partir de 12 ans qui sensibilise au vécu de migrants. À travers 4 périodes de jeu (le départ et ses causes, la migration, l'insertion, rester ou rentrer), les joueurs réfléchissent sur la représentation des migrants, des sans papiers, des étrangers, des réfugiés (...) et découvrent des vécus qui permettent d'humaniser des situations singulières.

Quotidien du festival : Le Kézako

Du samedi 18 au vendredi 24 août, sur les murs du festival...

ouvrez vos yeux!

Quelques numéros seront "contés-signés" sur la place du festival.

Des articles de fond rédigés en amont du festival, des chroniques quotidiennes, une équipe de rédacteurs de terrain, rejointe par des contributeurs occasionnels. Une trace écrite qui imbibera les murs de cette édition 2012.

Journal vidéo de Canal Ti Zef

du samedi 18 au vendredi 24 août, à 22h

sous le chapiteau, place du festival.

Les réalisations quotidiennes de notre équipe de vidéastes tout-terrain, composé des Brestois de Canal Ti Zef, des Rennais de Gwagenn TV (en breton), rejoints par les Toulousains de TV Bruits.

Initiation au breton

Du lundi au vendredi, 17h, place du festival

Initiation à la LSF

Judi et vendredi, 11h30 et 14h à la MJC (salle des Palabres)

Lectures impromptues...

Dans les files d'attente, sur la place, au détour d'un des lieux du festival. Vous vous laisserez susurrer des mots, des poésies, des textes, des idées.

Douarnenez,
en un golpe de cubilete,
empantana
entre sus casas corrió dados,
un pedazo de mar,
con un olor a sexo que desmaya.
¡Barcas heridas, en seco, con las alas plegadas!
¡Tabernas que cantan con una voz de orangután!
Sobre los muelles,
mercurizados por la pesca,
marineros que se agarran de los brazos
para aprender a caminar,
y van a estrellarse
con un envión de ola
en las paredes;
mujeres salobres,
enyodadas,
de ojos acuáticos, de cabelleras de alga,
que repasan las redes colgadas de los techos
como velos nupciales.
El campanario de la iglesia,
es un escamoteo de prestidigitación,
saca de su campana
una bandada de palomas.
Mientras las viejecitas,
con sus gorritos de dormir,
entran a la nave
para emborracharse de oraciones,
y para que el silencio
deje de roer por un instante
las narices de piedra de los santos.

*"PAISAJE BRETÓN" – Oliverio Girondo
Douarnenez, julio 1920*

Douarnenez,
d'un coup de gobelet,
s'enlise
entre ses maisons jeta les dés,
un bout de mer.
Avec une odeur de sexe qui fait défaillir.
Barques blessées, en cale sèche, les ailes repliées !
Tavernes qui chantent d'une voix d'orang-outan !
Sur les quais,
mercurisés par la pêche,
des marins qui se tiennent par les bras
pour apprendre à marcher,
et vont se fracasser
d'un coup de vague
contre les murs.
Des femmes saumâtres,
iodées,
aux yeux aquatiques, aux cheveux d'algues,
qui recousent les filets suspendus des toits
comme des voiles nuptiaux.
Le clocher de l'église,
c'est un tour de magie,
de sa cloche sort
une volée de pigeons
tandis que les petites vieilles,
avec leurs bonnets de nuit,
entrent dans la nef
pour se soûler de prières
et pour que le silence
cesse de ronger un instant
les nez de pierre des saints.

*"Paysage breton" – Oliverio Girondo
Douarnenez, Juillet 1920*

Traduction de JM Riba

Trugarez / Merci

NOS PRINCIPAUX FINANCEURS ET PARTENAIRES

- La ville de Douarnenez : M. le Sénateur-Maire Philippe Paul, M^{me} l'Adjointe à la Culture Claudine Brossard, le Conseil municipal, le Service culturel, M. Hervé Leches et son équipe, M. Jean-Yves Glemarec et Michel Jacob, le service communication de la ville, et l'ensemble des Services techniques municipaux (avec nos remerciements chaleureux),
- Les services techniques de la Communauté de Communes du Pays de Douarnenez
- Le Conseil régional de Bretagne : M. Jean-Michel Le Boulanger, M^{me} Gaëlle Le Meur, M^{me} Lena Louarn, M. Yannik Bigouin, M. Thierry Lenedic, M. Guillaume Esterlingot
- Le Conseil général du Finistère : M^{me} Nathalie Sarrabezolles, M^{me} Solange Creignou, M. Erwan Le Floch, M. Rodolphe Rohart, M^{me} Aurélie Porée, M. Jean-Emmanuel Bouley, M^{me} Sandy Causse de Finistère Tourisme
- La Direction régionale des Affaires Culturelles de Bretagne : M. François Erlenbach, Mme. Laurence Deloire, M. Bruno Dartiguenave, Mme. Claire Gasparutto, Mme. Martine Le Bras, Sylvie Gicquel
- La Délégation régionale aux Droits des Femmes et à l'égalité : M^{me} Françoise Kieffer
- La Délégation départementale aux Droits des femmes et à l'égalité du Finistère : M^{me} Annaïck Morvan
- La Direction Départementale de la Cohésion Sociale du Finistère
- La Fondation de France
- La Fondation DiversiTerre : Laurence Lissac.
- Le Crédit Maritime Bretagne-Normandie : Philippe Guerneq
- Le Comité d'Entreprise d'Ifrermer
- La CCAS et la CMCAS : Anna Defendini, Patricia Turcati, Sylvie Jollivet, Gilles Canquetau
- Aides Bretagne Atlantique : Gwenn Burel
- Livre et lecture en Bretagne : Christian Ryo, Florence Le Pichon,
- Rainbow Brest
- Le Planning Familial du Finistère et le Planning Familial de Douarnenez
- Daoulagad Breizh : Sa présidente Corinne Ar Mero, Erwan Moalic, Elen Rubin, Olivier Dussauze,
- MJC de Douarnenez : Sa présidente Armelle Le Losq, Eric Doïsnel, Isabelle Obelleiro, Benjamin Guggenbuhl, Gurvand Kerisit, Morgane Cotton, Johan Losq,
- Toile d'Essai, cinéma le Club : sa présidente Anig Streiff, Claudette Leflamand
- Cinéma le K : Yann Moutel
- Acid : Séverine Kandelman, Fabienne Hanclot, Sarah Dery,
- Cyberbreizh : Pascal Villoutreix.
- Collège St Blaise : Jean Gueguen

COMMUNAUTÉS AUTONOMES

- Colegio de España, Paris : M. Javier de Lucas, Mme. Stéphanie Migniot
- Pays Basque : Etxepare Institua, M^{me} Aizpea Goenaga, Filmoteca Vasca, M. Joxean Fernandez, Txema Munoz, Koldo Anasagasti
- Catalogne : Institut Ramon Llull, M^{me} Susana Millet Gómez, M. Raül David Martínez Gili, Lluç Silvestre Gili. Catalan films & TV, Monica Garcia
- Ambassade de Suisse, service culturel, Blandine Pierre

NOS SOUTIENS, CONSEILS, SOURCES, ACCOMPAGNATEURS

POUR LA PROGRAMMATION DE TOUTES LES SECTIONS, LES TRADUCTIONS, LA LIBRAIRIE, LES RENCONTRES, DÉBATS, EXPOSITIONS

- Eduardo et Maria Marzal, Aimé Marcellan, Alberto Garcia Sanchez, Julian Demoraga, Régine Abadia, Blanche Guichou, Gérald Collas, Stefan Bekier, Claudy Vouhé, Michèle Chevallier, Christine Vanasse, Edouard Waintrop, Antonio Rodriguez, Beatriz Collantes Sanchez, Ester Nadal, Gilles Le Mao, Isabelle Hunot, Isabel Tardieu, Jean-Baptiste Harguindéguy, Marion Vargaftig, Maria Claudia Origlia, François Papet-Périn, Thamiás Lemerp, Michèle Marie, Laurence et Elisabeth Brisard, Gilbert Bourébia, Alfred Dogbé, Francine Martin, Jean Bats, Philippe Raulet, Yves Zurlo, Montserrat Casacuberta, Pierre-Yves Marzin, Pilar Martínez-Vasseur, Stephanie Migniot, Javier de Lucas, Neus Ballus, Joan Ubeda, Ferran Tomas, Sergio Garcia, Alba Ambros, Monica Rovira, Miquel Marti, Carme Puche, Esteve Riambau, Manuel Llamas, Raul Cuevas, Luisa Danigo, Paulo Padín Álvarez, José María Riba, Le Nouveau Latina, Ignacio Ramonet, Pablo Vivanco, Michel Romand Monnier, Rudi Barnet, Elen Rubin, Carolina Díaz, Sylvie Koller, Martinha Valera, Maud-Yeuse Thomas, Irene Omelianenko, Antonin Couturier, Camille Niccolini, Annaïck Morvan, Thierry Salvart, Lena Lucas, Dominique

- Abel, Emilie Androny, Ronan Belbeoch, Raul Pinheiro, Xacome Santos, François Pain, Jean-Louis Comolli, Marine Blanken, Philippe Zani, Didier Lestrade, Adeline Raymond, Michel Descombes, Jean Yves Leven, Cynthia Arra, Catie Aubry, Abraham Cohen, Marcos Uzal, Catherine Bizern, Philippe Guillaume, Julie Duthilleul, Lucie Commiot, Emelie Grée, Anthony Trihan, Michel Tosquelles et Jacques Tosquelas, Hélène Lucas, Rozenn Lincoln, *Raoul Vaneigem, Frantz Fanon, Monique Wittig, et quelques autres.*
- Traductions en breton : Maelan Joubin, Stefan Moal, Mich Beyer, Solenn Georgeault, Gwenole Larvol,
- Traductions du castillan : Marina Vasseur, Isabelle Hunault, Stefan Bekier
- Les artistes et réalisateurs du Salon d'images : Cynthia Arra et Mélissa Arra, Roberto Castón, Mirabelle Fréville, Sébastien Jantzen, Marie Hélia, Céline Le Corre, Pauline Goasmat, Carole Thibaud, Corky Tristan Le Braz, Dmitry Bulygin, Hubert Brunou, et tous les autres
- Les lecteurs impromptus : Guy Gentillus, Jean-Louis Le Dilosquer, Sophie Paboeuf, Sandrine Texier, Jacques Vincent

BRETAGNE

TOUS LES PRODUCTEURS ET RÉALISATEURS

POUR LA MISE À DISPOSITION DE LEURS FILMS

- Ina Atlantique : Christine Angoujard, Jean-Paul Dibouès.
- Cinémathèque de Bretagne : Gilbert Le Traon
- Toute l'équipe de la Compagnie des Ondes (webradio lorientaise),
- Accueil de Tournages en Bretagne : Catherine Delalande
- Films en Bretagne : Sa Présidente, Adeline Le Dantec, son Conseil d'Administration, ses membres et son équipe : Céline Durand, Charlotte Avignon, Julie Huguel
- Les Associations hôtes du festival décentralisé : Les bibliothèques de Pont-Croix, Plonévez-Porzay, Plonéour-Lanvern et Poullan-sur-mer, les associations Ti ar Sonj et Cap Accueil.

COUPS DE MAINS, PETITS TUYAUX ET PETITS PLATS,

TROCS ET GÉNÉROSITÉS, PRÊTS EN CADEAUX

- Le Comité des Gras, la Poste de Douarnenez, Comité des fêtes de Pont-Croix, le Bazar électrique, Société INEO, Fêtes des Mouettes, Comptoir du Doc, 7^e Ph'art, Espace associatif de Quimper, Pépinières Ladan
- Les couturières et leurs machines : Catherine Berder, Madeleine Castel, Armelle Quiniou, Isabel Tardieu, Fabienne Fercoq, Hélène Jacquolot
- Les "offreurs" de cadeaux pour les invités : Armen, Chasse-Marée, Arok Cobreco, Petit Navire.

LE MONDE DES SOURDS

- Tous les interprètes professionnels LSF présents lors du festival : Naomi Sugita, Guylaine Paris, Anne-Edmée Meïllan, Aude Makowski, Isabelle Guicherd, Renée Louviot, Ludovic Legris, Delphine Labes, Blandine Serre, Annaïg Le Naou, Vincent Bexiga, Benedicte Veillet, Nadège Comereuc, Élise Allard, Audrey Coury, Lucile Espuche
- Et plus particulièrement Maelc'hen Lavier et Laure Boussard
- Le collectif des Sourds du Finistère : Laetitia Morvan, Geneviève Le Corre, Lionel Cloître, Jean-Pierre Tafzi, Eric Tymen
- Camille Niccolini et Lilian Lefranc, Pauline Stroesser, Elie Roubah, Adam Isenberg, Aurélie Dupuy,

LE FESTIVAL TOUTE L'ANNÉE : ALLIÉS, PARTENAIRES, COMPLICES, ACTIVISTES

- Collectif des Solidouarnités ; Association des Charpentiers de grève ; Canal Ti Zef ; Kermarron Maison solidaire ; Documentaires sur Grand Ecran ; Comité de jumelage Douarnenez-Rashidyé ; Port Musée de Douarnenez ; Café des Halles ; Amitiés Kurdes de Bretagne ; Association Femmes tout court ; Temps Fêtes 2012 ; Hôtel de France ; Lycée Jean Marie Le Bris, François Betou et Hervé Lecoursonnais ; Lena Deneu et la Maison d'Arrêt de Brest ; Planning Familial de Douarnenez, Monique Prévost et Françoise Join ; Yveline Berrehouc.

- **Merci mille fois à tous nos bénévoles, aux adhérents, à ceux qui hébergent, qui accueillent, qui véhiculent, aux sentinelles et ambassadeurs du festival sur la planète.**
- **Aux annonceurs, partenaires presse.**
- **Aux amis, d'ici et d'ailleurs. À ceux qui nous ont quittés.**
- **Pensées particulières à celles et à ceux qu'on oublie ici.**

Ar chanter bras / Le grand chantier

ASSOCIATION FESTIVAL DE CINÉMA DE DOUARNENEZ

• Le bureau de l'association

- Présidente : Brigitte Mouchel
- Trésorière : Valérie Caillaud
- Secrétaire : Gwen Artur
- Les autres membres du conseil d'administration : Jean-Christophe Artur, Isabelle Vaudeleau, Marine Blanken, Carole Derrien, Gwenole Larvol, Yannick Daniel, Claude Le Gouill

• L'équipe

- Nicolas Le Gac, Virginie Pouchard, Eric Prémel, Cristian Tudorache, pour le festival toute l'année.
- Solenn Caroff, Gaëlle Larvol, Stéphanie Pihéry, en renfort !
- Olivier Dussauze, Erwan Moalic, pour Daoulagad Breizh.

AU BOULOT ! PROGRAMMATION

• Communautés Autonomes

- Programmation cinéma : Nicolas Le Gac, Gaëlle Larvol, Eric Prémel, Cristian Tudorache, avec la complicité d'Isabelle Hunault
- Débats et rencontres : Eric Prémel et toute l'équipe
- Littérature : Brigitte Mouchel, Isabel Tardieu, avec la commission littérature : Micheline Caroff, Elisabeth Norvick, Claudine Larvol, Mireille Rias, Guitou Nedelec, Annie Borne, Dédé Manuel, Françoise Join, Marie Delagausie
- Expositions : Gaëlle Larvol, Eric Prémel

• Grand Cru Bretagne

- Erwan Moalic et Olivier Dussauze, avec le comité de sélection : Claude Le Gouill, Valérie Caillaud, Marine Blanken, Gwen Artur
- Rencontres professionnelles Bretagne : Erwan Moalic, Olivier Dussauze, Eric Prémel

• Section LGBTQI

- Films et rencontres : Gaëlle Larvol, Brigitte Mouchel, Eric Prémel, Cristian Tudorache, Isabelle Vaudeleau.

• Monde des Sourds

- Films et rencontres : Camille Niccolini, Virginie Pouchard, Isabelle Vaudeleau, Valérie Caillaud, Carole Derrien, Gwen Artur, avec Laetitia Morvan et le Collectif des Sourds du Finistère
- Sous-titrage Sourds et Malentendants : Lilian Lefranc
- Cartes postales et panneaux LSF : Marianne Larvol
- Lexique LSF : Marianne Larvol, Gaëlle Larvol

• La Grande Tribu

- Films et rencontres : Nicolas Le Gac, Virginie Pouchard, Eric Prémel, Cristian Tudorache, avec la complicité de Régine Abadia

• Jeune public

- Cinéma : Nicolas Le Gac
- Conception graphique du programme et de l'affiche : Virginie Pouchard

• Salon d'Images (galerie Miettes de Baleine)

- Eric Prémel et toute l'équipe, Thierry Salvart (création vidéo en Bretagne)

• Musique

- Gwenole Larvol (fest-noz), Eric Prémel

• Pour vous régaler de films et de rencontres

- Suivi régie générale et cinémas : toute l'équipe
- Régie copies : Cristian Tudorache, Virginie Pouchard, Erwan Moalic, Olivier Dussauze
- Cinéma Le Club : Claudette Leflamand et Toile d'Essai, les projectionnistes Sophie Morice-Couteau, Julien Stephan, Christophe Schaeffer
- Cinéma le K : Yann Moutel, Solenn Goix, Albane Sinou,
- Auditorium de la médiathèque : Jean-Yves Glémarec
- Coordination Catalogue : Virginie Pouchard, Eric Prémel, Brigitte Mouchel
- Traductions films et textes : Stefan Moal, Gwenole Larvol, Mich Beyer, Maëlan Joubin, Isabelle Hunault, Marina Vasseur, Stefan Bekier
- Suivi annonceurs : Cristian Tudorache
- Suivi voyages et accueil invités : Solenn Caroff, Nicolas Le Gac, Cristian Tudorache

• Pour faire parler de nous

- Presse : Solenn Caroff
- Suivi partenariats : Solenn Caroff, Eric Prémel
- Communication générale, suivi Internet : Virginie Pouchard
- Visuel affiche : Sam3
- Éditions et catalogue : Xavier Pathiaux, La Manivelle
- Bande-annonce Festival : Anthony Trihan
- Vidéos LSF : Laetitia Morvan

• Pour que tout soit en place le jour J.

- Accueil invités et hospitalité des hébergeants : Laure Salvart
- Régie technique : Stéphane Philippe assisté de Maël Velly
- Régie vidéo : Liza Guillamot assistée d'Andrew Huart
- Régie musiciens : Gaëlle Larvol
- Suivi bénévoles : Stéphanie Pihéry
- Déco : Audrey Losque et Jasmine Berder
- Expositions : Gaëlle Larvol et Marine Blanken
- Ateliers enfants : Nicolas Le Gac
- Village des Collectifs : Stéphanie Pihéry
- Coordination langue bretonne : Gwenole Larvol
- Comptabilité générale, logistique administrative : Cristian Tudorache
- Intendance : Isabelle Vaudeleau et Yannick Daniel

ET PENDANT LE FESTIVAL

• Les grands chefs ! Tous bénévoles !

- avec leurs équipes qu'on ne peut pas toutes citer ici (y'a 250 noms...) mais qu'on remercie sincèrement !
- Y compris ceux qu'on oublie...
- Accueil public : Gwen Artur
- Accueil bénévoles : Stéphanie Pihéry
- Entrées cinémas et caisses : Valérie Caillaud
- Librairie : Brigitte Mouchel
- LSF dans le festival : Maelc'hen Laviec, Laure Boussard.
- Suivi bénévoles sourds : Laetitia Morvan
- Interprètes LSF : Annaïg Le Naou, Delphine Labes, Naomi Sugita, Guylaine Paris, Anne - Edmée Meillan, Aude Makowski, Isabelle Guicherd, Renée Louviot, Ludovic Legris, Delphine Labes, Blandine Serre, Vincent Bexiga, Benedicte Veillet, Nadège Comereuc, Elise Allard, Audrey Coury, Lucile Espuche, Et plus particulièrement Maelc'hen Laviec et Laure Boussard
- Animations enfants : Sarah Even, Gaëlle Bourdin, Séverine Barrat et l'équipe bénévoles
- Invités : Nicolas Le Gac, Solenn Caroff
- Photographe : Lucas Faugère
- Kezako : Claude Le Gouill
- Canal Ti Zef : Eric Le Lan et les Tizéfiens
- Gwagenn TV : L'équipe
- Intendance générale : Isabelle Vaudeleau, Yannick Daniel, Sabine Corre
- Restauration midi et soir : Nedjma Berder, Gildas Sergent, Andrée Ascoët, Isabel Tardieu, Mathieu Le Nair, Catherine Amodéo di Salvatore...
- Restauration rapide : Stéphane Le Guéllec, Charline Sellier et l'équipe de la Frite Enchantée
- Petits-déjeuners : Michel Tardieu
- Tapas : Nathalie Simon
- Salon de thé : Maëla Abiven
- Buvette Diwan : Cécile Bréant, Stéphane Le Jéhano
- Bar à vins : Florence Chapalain, Hervé Corre, Cristian Santana
- Équipe des gros bras : Tosh Artur
- L'équipe des sècheurs de toilettes parfaitement autogérée (c'est chiant mais c'est possible...)

Un grand merci aux familles qui accueillent nos invités, aux Douarnenistes pour leur sens de la fête, aux adhérents qui ne nous lâchent pas, aux donateurs anonymes (faites vous connaître !), à nos familles et copains qui nous supportent... Mais ceci n'est pas la page remerciements ! voir page 85.

Roll ar An Darbarebien / Index des distributeurs

COMMUNAUTÉS AUTONOMES ESPAGNE(S) TRANSVERSALE

- Accatone Distribution
01 46 33 8686
marcoe@noos.fr
- Ad vitam Distribution
01 46 34 75 74
www.advitamdistribution.com
- Alfama Films
01 42 01 84 76
www.alfamafilms.com
- Antoine Martin Production
02 32 08 48 31
www.antoinemartinprod.com
- Archives françaises du film
AFF@cnc.fr
www.cnc-aff.fr/
- Arp Selection
Tel: +33 1 56 69 26 00
www.arpselection.com
- Artigas Xavi
bgrafic@gmail.com
www.no-res.cc
- Bac Films
01 53 53 52 52
www.bacfilms.com
- Bodega Films
01 42 24 06 49
www.bodegafilms.com
- Carlos Nunez
helen@carlos-nunez.com
www.carlos-nunez.com
- Cinema Republic International
Sales & Coproduction
0034 91 859 39 94
david@cinemarepublic.es
- Court Galiciens
www.festivaldecans.com
- CP Production
www.cp-productions.fr
04 67 02 47 33
- CRDP Lyon
04 72 00 76 00
www.cndp.fr/crdp-lyon
- Diaphana
01 53 46 66 66
www.diaphana.fr
- Diplodocus Productions
0034 695 521 231
http://diplodocus.com.es/
- Egeda
0034 91 512 16 10
victoria.bernal@egeda.com
- Epicentre Films
01 43 49 03 03
www.epicentrefilms.com
- Estudi Playtime
0034 93 666 42 81
info@estudiplaytime.com
- Films sans frontières
01 42 77 21 84
www.films-sans-frontieres.fr
- IB Cinema
0034 981 142 346
www.ibcinema.com
- IDEM4
0034 94 423 07 42
www.idem4.com
- INA Institut National de l'Audiovisuel
Tel: 01 49 83 20 00
www.ina.fr
- INSAS Film School Bruxelles
0032 25 11 92 86
www.insas.be
- Irusoin
berzosa@irusoin.com
www.irusoin.com
- Jour2 fête
01 40 22 92 15
www.jour2fete.hautetfort.com

- Kimuak
+34 943 115 511
kimuak@filmotecavasca.com
www.kimuak.com
- La cinémathèque de la danse
01 44 75 42 75
danse@lacinematheque
deladanse.com
- La linterna magica
0034 91 542 81 52
lalinternamagica@lalinternamagica.es
- Le petit bureau
01 40 33 33 80
infos@lebureauofilms.com
- Les films de la drève
dreve@skynet.be
www.lesfilmsdeladreve.be
- Mact Productions
www.mactproductions.com
01 45 49 10 10
- Mosaique films
01 42 71 17 90
www.mosaique-films.com
- Moztu filmak
0034 943 224 868
www.moztu.net
- Phares et balises
www.phares-balises.fr
01 44 75 11 33
- Productora Cinematografica Galega
nosprocinegal@gmail.com
- Promenade films
04 42 63 3074
www.promenadesfilms.com/
- Redhic/Richard Prost
0612583193
www.prost.tv
- Shellac
Tel: +33 4 95 04 95 92
shellac@altern.org
www.shellac-altern.org
- SND
01 41 92 79 39
www.snd-films.com
- Somuga
0034 943 591 822
www.somuga.com
- Sophie Dulac Distribution
01 44 43 46 04
www.sddistribution.fr
- Tamasa Distribution
01 43 59 01 01
c-ducinema@wanadoo.fr
www.tamasadiffusion.com
- Txintxua Films
0034 659 493 647
www.txintxua.com
- UGC Distribution
01 46 40 44 00
www.ugcdistribution.fr
- Wanda
wanda@wanda.es
www.wandavision.com
- Wild Bunch Distribution
01 53 10 42 50
www.wildbunch-distribution.com
- Zeintun Films
0034 881 25 27 85
info@zeitunfilms.com
- Zinet
sagarrendenbora@gmail.com
- Zircocine
info@zircocine.com
www.zircocine.com

GRAND CRU BRETAGNE

- Ad Libitum
06 50 65 66 85
libitumad@wanadoo.fr
- Aligal production
02 23 20 70 70
contact@aligal.com
www.aligal.com

- Aziliz Dañs
06 50 27 61 67
cecileborne2@orange.fr
www.cecile-borne.fr
- Bathysphere productions
01 40 21 37 02
diffusion@bathysphere.fr
www.bathysphere.fr
- Candela productions
02 99 78 26 67
candela.prod@laposte.net
www.candela-productions.fr
- Cinémathèque de Bretagne
Gwarez filmoù - 02 98 43 38 95
renseignements@cinematheque-
bretagne.fr
www.cinematheque-bretagne.fr
- France 3 Bretagne / Emissions
en langue bretonne
02 99 01 79 17
bernez.rouz@francetv.fr
www.bretagne.france3.fr
- Les Films de l'Arlequin
01 42 77 20 55
fariza.arlequin@gmail.com
www.filmsdelarlequin.com
- Les films du balibari
02 51 84 51 84
balibari@balibari.com
www.balibari.com
- INA Atlantique
02 99 67 87 00
ina-rennes@ina.fr
www.ina.fr
- JPL Films
02 99 53 16 98
production@jplfilms.com
www.jplfilms.com
- Lyo productions
02 97 37 67 07
contact@lyoproductio.com
www.lyoproductio.com
- Mille et Une Films
02 23 44 03 59
distribution@mille-et-une-films.fr
www.mille-et-une-films.fr
- Paris-Brest Productions
02 98 46 48 97
paris-brest.fest@wanadoo.fr
www.parisbrestproductions.com
- Vivement Lundi!
02 99 65 00 74
vivement-lundi@wanadoo.fr
www.vivement-lundi.com
- Z'Azimut Films
04 78 72 11 85
dunz@orange.fr

LGBTQI

- Blaout
info@blaout.com
www.blaout.com
- Centre audiovisuel Simone de Beauvoir
01 5332 7508
distribution@centre-simonde-de-
beauvoir.com
- CTV International
programmation@ctvint.fr
www.ctvint.fr
- Documentaire sur Grand Ecran
01 40 38 04 00
www.docsurgrandecran.fr
- Emilie Jouvét
www.emiliejouvet.com
- Epicentre Films
CF Communautés
- Filmquadrat.dok GmbH
0049 89 38 32 98 19
info@filmquadrat.com
- INPES
droits@inpes.sante.fr
www.inpes.sante.fr
- Kanari films

- Tel: 01 40 22 01 81
www.kanarifilms.fr
- La Huit
01 53 44 70 88
www.lahuit.com
- Pyramide Distribution
01 42 96 01 01
www.pyramidefilms.com

LA GRANDE TRIBU

- Centre audiovisuel Simone de Beauvoir
01 53 32 75 08
distribution@centre-simonde-de-
beauvoir.com
- Cinémathèque de Toulouse
05 62 71 92 92
www.lacinemathequedetoulouse.com
- Dissidenz-Distribution
06 87 77 41 47
bqt@dissidenz-distribution.com
- Independencia Distribution
distribution@independencia.fr
- La Parti Production
0032(0)2 534 68 08
info@laparti.com
- Les Films de la Drève
32 (4) 380 57 92
dreve@skynet.be
- Les Films Hatari
01.40.22.01.40
info@lesfilmshatari.com
- Novembre Productions
01 40 05 94 68
novembreproductions@live.fr
- Rezo Films
01 42 46 46 30
www.rezofilms.com
- Why not Productions
01 48 24 24 50
www.whynotproductions.fr
- Wild Bunch Distribution
Voir section Communautés autonomes
- Zeugma Films
0 1 43 87 00 54
distribution@zeugma-films.fr

MONDE DES SOURDS

- Isenberg Adam
adamisenberg@gmail.com
- La vie est belle
aureliedupuy@hotmail.com
- Mitiki Image
02 43 51 15 53
contact@mitiki.com
www.mitiki.com
- Point du Jour
01 75 44 80 71
m.guenoux@pointdujour.fr
www.pointdujour.fr
- Roubah Elie
06 15 08 18 13
eroubah@formatdev.fr

JEUNE PUBLIC

- Cinéma public Films
01 41 27 01 44
www.cinema-public-films.com
- Gebeka films
04 72 71 62 27
www.gebekafilms.com
- Iberi films
05 31 98 39 69
www.iberifilms.com
- Les films du Préau
01 47 00 16 50
www.lesfilmsdupreau.com

Roll ar Filmoù / Index des films

COMMUNAUTÉS AUTONOMES ET TRAVERSÉE ESPAGNOLE

• 18 Comidas	.41
• Agujetas, Cantaor	.45
• Amador	.54
• Ander	.32
• Au bout du chemin	.30
• Aurora de Esperanza	.49
• Balada Triste	.33
• Bertsolari	.31
• Biutiful	.54
• Brasil somos nós	.43
• Buenaventura Durruti, anarcho	.50
• Casas Viejas	.46
• Carte blanche au Festival de Cans	.44
• Crebinsky	.41
• En construcción	.36
• Entre el dictador i yo	.37
• ETA, une histoire basque	.30
• Défense de se souvenir	.29
• Family Strip	.39
• Gartxot	.34
• Jamón jamón	.39
• L'Arbre de Guernica	.51
• L'Écureuil rouge	.35
• L'île de Chelo	.42
• La soledad	.39
• Land and Freedom	.52
• Le Ciel tourne	.36
• Le Labyrinthe de Pan	.52
• Le temps des pommes	.31
• Le sexe du diable	.32
• Les Amants du Cercle polaire	.35
• Les Belles de Cadix	.46
• Les Chemins de la Mémoire	.53
• Les Fagor et les Brandt	.30
• Les Lundis au Soleil	.44
• Les Moissons de la révolte	.46
• Liste, pronunciado Líster	.42
• Los Tarantos	.37
• Lucie et le sexe	.35
• Lucio	.34
• Mar adentro	.43
• Mercado de futuros	.36
• Morir de día	.38
• N'aie pas peur	.32
• No pasarán, album souvenir	.53
• Nosotros somos así	.49
• N=VI	.43
• Nuestro Culpable	.49
• Pain noir	.37
• Pau et son frère	.37
• Pepi, Luci, Bom et autres filles du quartier	.54
• Poligono sur, Séville côté sud	.45
• Programme Kimuak	.33



"BALADA TRISTE DE TROMPETA" D'ÁLEX DE LA IGLESIA

• Quand les hommes pleurent	.53
• Rides	.44
• Santa Libertade	.42
• Société Lozerienne d'hygiène mentale	.40
• Squat, la ville est à nous	.38
• Tempo da Recolleita	.43
• Terre sans pain	.50
• Todos vós sodes Capitáns	.41
• Un autre futur – 4 parties	.51
• Une politique de la folie	.40
• Vacas	.34
• Vie et mort d'un espace en trois actes [No-Res]	.38
• Yoyes	.29

GRAND CRU BRETAGNE

• Annonce	.56
• Avec mon p'tit bouquet	.56
• Bernard	.56
• C'est beau la politique, vous savez !	.57
• Ce qu'il reste à finir	.56
• D'où tu viens	.57
• Discriminations	.57
• Entrée du personnel	.57
• Fin ar Bed	.58
• Fort intérieur	.58
• Francis Jeanson, itinéraire d'un intellectuel engagé	.58
• La bistrotière	.58
• La lutte n'est pas pour tous59
• La mystérieuse disparition de Robert Ebb	.59
• Le Père-Noël et le Cowboy	.59
• L'enfer vert des Bretons	.60
• La source	.59
• Mikhail Gorbatchev, simples confidences	.60

- Mille jours à Saïgon60
- Oh Willy60
- Petits joueurs61
- Près du corps61
- Rock da Breizh61
- Son Indochine61
- Tati Ramitsu62
- Tempête dans une chambre à coucher62
- Thé et gaufrettes62
- Un village sans dimanche62

PROGRAMME CINÉMATHEQUE DE BRETAGNE

- Jean Epstein, Young Oceans of Cinema63
- Le Tempestaire63

PROGRAMME INA ATLANTIQUE

- Paysans ouvriers64
- Les prolétaires de la mer64
- 1^{er} mai à Saint-Nazaire64

LGBTQI

- Angel72
- Avant la nuit69
- Des saris et des hommes71
- En 80 jours72
- Fucking Amal69
- Jenny Bel'Air69
- Let it go !71
- Mutantes70
- Omar72
- Qui a peur des amazones ?69
- Rome désolée71
- The Ballad of Genesis and lady Jaye72
- Too Much pussy71
- Transamerica70
- XXY70



"DES SARIS ET DES HOMMES" DE THOMAS WARTMANN



"LE GRAND'TOUR" DE JÉRÔME LE MAIRE

LA GRANDE TRIBU

- Après le silence, ce qui n'est pas dit n'existe pas ?78
- Carole Roussopoulos, une femme à la caméra81
- Dans les murs de la Casbah79
- Diane Wellington77
- Fausta La teta asustada77
- Five broken cameras78
- Kashima Paradise82
- La Pirogue77
- Le grand' tour80
- Le thé ou l'électricité80
- Leonera76
- Les crimes de Snowtown76
- Les éclats (ma gueule, ma révolte, mon nom)78
- Loin de la terre brûlée76
- Samson et Delilah77
- Territoire perdu79
- Vol spécial79

LE MONDE DES SOURDS

- Catalans avant tout !86
- Ces Sourds qui ne veulent pas entendre85
- N'est pas sourd celui qu'on croit86
- Signer la vie86
- Una vida san palabras85

JEUNE PUBLIC

- Balle de laine (ciné-Concert Fanch Jouannic)88
- Boy89
- Diougan ar raned90
- El Bola90
- La Luz prodigiosa90
- Les Aventures de Don Quichotte89
- Les Nouvelles aventures de Capelito89
- Nocturna, la nuit magique89



Selectour
BRETAGNE VOYAGES

Voyagez l'esprit libre

20, RUE DU PARC - 29000 QUIMPER

Tél. 02 98 95 61 24 - Fax 02 98 95 68 32
e-mail : bretagne-voyages@selectour.com
Licence n° 029 09 001



Brin d'avoine

**VOTRE COOPÉRATIVE BIO
À QUIMPER DEPUIS 22 ANS**

Plus de
10 000 produits
référéncés
840m² de surface
de vente
Un grand
parking

ZA Creac'h Gwen
5, Allée de Kernénez
29 000 QUIMPER
Tél. : 02 98 10 13 50
Fax : 02 98 10 13 45



**Boulangerie
des Plomarc'h**

Sylvie et Thierry **Lucas**
artisan boulanger

20, rue des Plomarc'h - 29100 DOUARNENEZ
Tél. 02 98 92 37 24



INTERFLORA

*Au Jardin
d'ys*

**Artisan
fleuriste**

Toutes
occasions florales :
Deuil,
Mariage,
Réception...

7, rue Sébastien-Velly
29100 Douarnenez - 02 98 92 25 46

LA CIVETTE

Tabac - Presse - Librairie - PMU



Cadeaux :

- Articles papiers
- Cave à cigares
- Articles DIDDLE-SPIRIT

36, rue Duguay-Trouin - DOUARNENEZ
Tél. 02 98 92 03 05

DZ

Reprographie

Photocopies couleur - NB qualité numérique
Agrandissements taille poster
Plastifications
Reliures
Impressions

7 rue Duguay Trouin
29100 Douarnenez
Tél. 02 98 92 15 73
Fax 02 98 92 41 31
E-mail : dz-repro@wanadoo.fr

Cartes de visites
Cartes commerciales
Composition maquettes
CV - Courriers - Service fax

Le Délice des Cafés



**TORRÉFACTEUR
à DOUARNENEZ**

Café - Thé - Infusion
Épicerie fine



Confitures - Chocolats - Biscuiteries
Apéritifs - Vins - Condiments - Epices
Nougats - Confiseries
Articles cadeaux

29, rue Duguay-Trouin • 29100 Douarnenez • Tél. : 02 98 92 60 33

Coiffure Landrein

02 98 74 01 63

FEMMES
HOMMES
ENFANTS

Place des Frères Kéruvel
DOUARNENEZ

